

An international journal of migration studies

STUDI EMIGRAZIONE



rivista trimestrale del

**CENTRO STUDI EMIGRAZIONE
ROMA**

114

**Rivista trimestrale del Centro Studi Emigrazione-Roma di ricerca,
studio e dibattito sulla problematica migratoria**

Il Centro Studi Emigrazione-Roma è un'istituzione con finalità culturali sorta nel 1963 per promuovere «la puntualizzazione e l'approfondimento dei problemi relativi al fenomeno migratorio» e fa parte della Confederazione dei Centri Studi per le migrazioni G.B. Scalabrini.

Comitato Scientifico: Achille Ardigò, Ivo Baucic, W.R. Böhning, Raimondo Cagiano de Azevedo, Giuseppe De Rita, Luigi De Rosa, Nino Falchi, Luigi Favero, Antonio Golini, Hans J. Hoffmann-Nowotny, Massimo Livi Bacci, Alti Majava, Italo Musillo, Maria Beatriz Rocha-Trindade, Georges Tapinos, Lidio Tomasi, Silvano Tomasi, Rudolph Vecoli, Dietrich von Delhaes Günter, Jonas Widgren.

Comitato di Redazione: Claudio Calvaruso, Renato Cavallaro Gianmario Maffioletti, Antonio Perotti, Gianfausto Rosoli, Luigi Taravella, Graziano Tassello, Enrico Todisco, Antonio Paganoni (segretario di redazione)

Direttore: Gianfausto Rosoli

Direzione: Via Dandolo, 58 - 00153 Roma - Tel. 58.09.764 - Fax 58.14.651

Abbonamento 1993 Italia L. 60.000
Estero L. 70.000

Utilizzare il C.C.P. 57678005 Roma intestato a:
«Centro Studi Emigrazione» (specificare la causale del versamento)

I riassunti dei saggi della rivista sono pubblicati in «Historical Abstract» ABC-Clio, «Sociological Abstract», «Review of Population Reviews» CI-CRED, «Population Index», «International Migration Review», «Bulletin analytique de documentation politique économique et sociale contemporaine», «International Migration», «PAIS Foreign Language Index», e numerose altre riviste.

I manoscritti, anche se non pubblicati, non si restituiscono.

Dopo un anno un fascicolo si considera arretrato e costa il doppio.

Autorizzazione del Tribunale di Roma, 26 febbraio 1964, n. 9677

Iscrizione al Registro Nazionale della Stampa, 8 ottobre 1982, n. 00389

Spedizione in abbonamento postale - Gruppo IV/70

Direttore Responsabile: Gianfausto Rosoli

Stampa: Città Nuova della P.A.M.O.M.



Associato all'USPI - Unione Stampa Periodica Italiana

STUDI ETUDES EMIGRAZIONE MIGRATIONS

rivista trimestrale del

revue trimestrielle du

CENTRO STUDI EMIGRAZIONE - ROMA

ANNO XXXI - GIUGNO 1994 - N. 114

SOMMARIO

- | | | |
|-----|------------------------------|--|
| 210 | <i>Politiche migratorie</i> | - Toward further harmonisation? Migration policy in the European Union, <i>Sarah Collinson</i> |
| 238 | <i>in Europa</i> | - Le migrazioni nel Mediterraneo: i cordoni sanitari e il rifiuto dell'alterità, <i>Bichara Khader</i> |
| 251 | <i>Italiani in Australia</i> | - Le italiane nelle campagne d'Australia: "un cuore e una capanna", <i>Helen Andreoni</i> |
| 269 | | - A change of image: The impact of Italy on young second-generation Italians in South Australia, <i>Desmond O'Connor</i> |
| 285 | | - Aspetti sociali e linguistici dell'emigrazione calabrese in Australia, <i>Nicodemo Misiti</i> |
| 309 | <i>Baschi in America</i> | - Los Vascos en el siglo XIX. América en sus planes, <i>Marcelino Iriani</i> |
| 327 | <i>Note e discussioni</i> | - Pour un new deal européen sur l'immigration, <i>Solon Ardittis, Stany Grudzielski</i> |
| 331 | | - Ethnic leadership and the state in Europe: A research challenge for the 90's and beyond, <i>Marco Martiniello</i> |
| 340 | <i>Resoconti</i> | - Verso una coesistenza multiculturalista delle minoranze: una lettura transdisciplinare, <i>Massimo Furlani</i> |
| 349 | <i>Recensioni</i> | |
| 378 | <i>Segnalazioni</i> | |
| 392 | <i>Libri ricevuti</i> | |

Towards further harmonisation? Migration policy in the European Union*

International migration emerged as an important component in the process of economic expansion and liberalisation which took place in western Europe after the second world war. Whether as migrant-receivers (north-western Europe) or as migrant-senders (southern Europe), all states became linked into an expanding migration "system" which soon extended beyond the region, incorporating former colonies and other states to the south and to the east. A general clamp-down on foreign labour recruitment followed the oil crisis in 1973, but immigration continued, dominated during the 1970s and early 1980s by family reunion, and after the mid-1980s by undocumented "economic" immigration and asylum inflows – the latter involving not only the longer-standing "receiving" states of north-western Europe, but also what had been the "sending" states of southern Europe.

This migration system is, as Zolberg notes, one in which all the "various migratory streams are interconnected" and in which "the policies of the various states pertaining to them are... interactive".¹ Yet, whereas comparable developments in spheres such as trade and finance led to the emergence of international regulatory regimes, no strong international regime developed around migration as a policy area. Migration policy remained principally the concern of individual states. In the context of "economic" migration, this could be explained by the fact that, with an abundant supply of foreign labour, foreign workers could be recruited without receiving states having to cooperate with one another. However, just as important is the fact that control over the admission of aliens has traditionally been viewed as inherent in the concept of state sovereignty –

* This paper draws on and includes sections of three of the author's previous publications: S. COLLINSON, *Europe and International Migration*. London, Pinter Publishers for the Royal Institute of International Affairs, 1993; S. COLLINSON, H. MIALI, A. MICHALSKI, *A Wider European Union? Integration and Cooperation in the New Europe*, RIIA Discussion Paper No. 48. London, Royal Institute of International Affairs, 1993; and S. COLLINSON, *Beyond Borders: West European Migration Policy Towards the 21st Century*. London, Royal Institute of International Affairs and the Wyndham Place Trust, 1993.

¹ A.R. ZOLBERG, *Are the Industrial Countries Under Siege?*, in G. LUCIANI, ed., *Migration Policies in Europe and the United States*. Dordrecht, Kluwer, 1993, p. 54.

reflecting the political, as a well as economic, importance of the phenomenon. As a consequence, there has been considerable resistance to surrendering elements of this control to an international regulatory system or regime.

What international cooperation has emerged has tended to come about reactively as a result of either indirect or "negative", as opposed to positive, interdependence. Thus, for example, provisions for the free movement of workers within the European Community which arose from the 1957 Treaty of Rome came about largely because a viable common market could not function without the circulation of all four economic factors: goods, services, capital *and* labour. Similarly, the subsequent extension of geographical mobility of workers to free movement of *persons* within the Community as set out in Article 8a of the Single European Act (SEA) was enacted less for its own sake than for the sake of creating an internal market comprising "an area without internal frontiers in which the free movement of goods, persons, services and capital is ensured". As regards immigration policy, recent moves to achieve closer cooperation have largely been forced both by efforts to suppress internal border controls, and by growing anxiety about increasing levels of "unwanted" immigration which would seem to necessitate joint responses. Cooperation in this area has not been driven by a straightforward desire to activate a joint immigration policy.

Nevertheless, irrespective of whether the basis for cooperation has been one of negative, indirect, or even, to some extent, positive interdependence, pressure for closer coordination and integration of migration policy among the member states of the European Union (EU) has been mounting since the mid-1980s. Some progress has been made alongside the more general acceleration of west European political and economic integration. However, it is still very unclear what degree of policy harmonisation is likely to be achieved or what the overall nature and pattern of cooperation will be in the future, particularly as international cooperation in this area increasingly involves states outside the Union. This paper tries to assess what the prospects are for a more extensive harmonisation of migration policy in the Union, and thus the likelihood of a cohesive Union migration policy developing in the years to come. It begins by looking at the development of policy coordination and integration to date, and then considers divergent trends in specific issue areas and current patterns of multilateral cooperation, both within western Europe and throughout Europe as a whole.

At first sight, the process of policy harmonisation would appear relatively straightforward. Since the early 1970s, all receiving states in western Europe have had a primary interest in controlling and restricting immigration, whether it be through direct or indirect measures. All have introduced restrictive policies on the immigration of labour; all allow a limited degree of family immigration; all are committed to combating illegal immigration and to achieving the integration of legally resident immigrant groups; all profess a commitment to the protection of refugees as laid out in the provisions of the 1951 UN Convention on the Status of Refugees and its 1967 Protocol, while at the same time expressing a common concern to prevent the abuse of asylum procedures by voluntary migrants; and, finally, all claim a commitment to tackling growing migration pressures in existing or potential sending regions.

These shared aims reflect a number of common problems. For example, irrespective of whether they have been predominantly labour importers or labour exporters in the past, all member states of the European Union, with the exception of Ireland, are now host to substantial and, in many cases, poorly integrated immigrant populations. All of these countries are experiencing continuing and largely unwanted immigration, whether it be of refugees or of economic migrants, and whether through asylum or through illegal channels. With the prospect of a suppression of borders within the European Union and the European Economic Area,² all expect to be affected to a greater or lesser degree by the intensification of emigration pressures in regions outside western Europe, both to the south and to the east. Moreover, with the establishment of Single Market, European Union, and the European Economic Area, the need for joint action would appear self-evident. The situation in any one country is likely to have an increasing impact on other states, whether either directly, through, for example, secondary movements of migrants out of an initial country of immigration, or indirectly, such as through country-specific changes in labour-market conditions caused by varying patterns of immigration.

However, as observed by the European Commission, although "shared principles have led to comparable difficulties, there are nevertheless differences between the situations in which the Member States find themselves".³ These differences – some deriving from the specific immigration histories of countries, some from more fundamental departures in political and social traditions, and others from variations in current immigration pressures – mean that the road towards common approaches to migration and a harmonisation of policy within the European Union is far from smooth. Indeed, problems associated with the free movement of persons have proved the most important obstacle to the completion of the Single Market.

Cooperation during the 1970s and 1980s: institutional developments

The reluctance of states to relinquish their sovereign control over immigration is reflected in the patterns of cooperation which emerged in western Europe before the mid-1980s. Until the early 1970s, formal cooperation among the member states of the European Community was limited to that connected with the internal movement and residence of European Community workers, the self-employed, providers and recipients of services, and their family members, as provided for in the Treaty of Rome and subsequent secondary Community legislation and decisions of the European Court of Justice. There was virtually no discussion of matters associated with the movement of third-country nationals (i.e. nationals of states which were not members of the European Community),

² Which became operational on 1 January 1994.

³ COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, *Commission Communication to the Council and the European Parliament on Immigration*, SEC(91) 1855 final, EC Commission, Brussels, 23 October 1991, p. 13.

despite high levels of labour migration to northwestern Europe during the 1960s and early 1970s. Migration which did not involve citizens of the member states was considered strictly the concern of individual countries.

During the early 1970s, however, this situation began to change. The 1973 oil crisis marked a turning-point in west European immigration policies. Concerned both by the sudden economic downturn which the crisis had brought about, and by the social and political problems associated with large and *de facto* settled immigrant populations, west European labour-importing states – including France, Germany, Belgium, Switzerland and the United Kingdom – introduced measures designed to close their doors to any further worker immigration from outside the region. This development marked an overall convergence in receiving states' immigration policies following the rather disparate approaches of the preceding two decades,⁴ and included a growing recognition of the importance of immigration as a factor of social policy in western Europe. 1974 saw the adoption of a European Community Action Programme in Favour of Migrant Workers and their Families, followed in 1976 by a Resolution of the Council of Ministers advocating a Community approach to nationals of third countries and consultation on migration policies.

However, overall commitment to international cooperation and consultation on immigration and the position of third-country migrants was still very weak, as reflected in the fact that the Council of Ministers made no moves towards developing a legal instrument on the basis of the 1976 Resolution.⁵ The Council of Europe went further by opening for signature the 1977 European Convention on the Legal Status of Migrant Workers, but at the time this was ratified by only five states, of which three were migrant-senders rather than migrant-receivers.⁶ Limited Community competence in the area of certain groups of third-country immigrants was established by the Cooperation Agreements between the European Community and Algeria, Morocco and Tunisia in 1978, the Association Agreement between the European Community and Turkey in 1980, and the Cooperation Agreement between the European Community and Yugoslavia in 1983 (suspended in 1991). Yet this competence was generally limited to non-discrimination clauses and did not extend to control over labour recruitment or immigration as such.⁷

⁴ For a discussion of pre- and post-1973 immigration policies in Western Europe, see S. COLLINSON, *Europe and...*, cit.; and DANIEL KUBAT, ed., *The Politics of Migration Policies. Settlement and Integration. The First World into the 1990s*. Second Edition. New York, Center for Migration Studies, 1993.

⁵ GIUSEPPE CALLOVI, *Regulation of Immigration in 1993: Pieces of the European Community Jig-Saw Puzzle*, «International Migration Review», (26), 2, 1992, p. 356.

⁶ See RICHARD PLENDER, *International Migration Law*. Revised Second Edition. Dordrecht, Nijhoff, 1988, p. 251. The Convention was ratified by Portugal, Spain, Turkey, Sweden and the Netherlands.

⁷ E. GUILD, *Protecting Migrants' Rights: Application of the EC Agreements with Third Countries*, CCME Briefing Paper no. 10. Brussels, Churches Committee for Migrants in Europe, 1992.

As the broader process of European integration began to pick up momentum during the early 1980s, however, pressure began to mount for closer European Community cooperation and policy coordination in the area of migration. A turning-point came in the mid-1980s with the signing by Germany, France and the Benelux countries of the Schengen Agreement on the gradual abolition of controls at their common frontiers;⁸ and the signing of the Single European Act, which, when ratified in 1987, introduced a new article⁹ into the EEC Treaty of Rome stipulating that an internal market be established by the end of December 1992. Not only did these developments represent a changing environment for the movement of persons within the Schengen grouping and the European Community, but they also implied closer cooperation among member states on matters connected with migration into the two groupings from outside, since, with the suppression of internal borders, the external borders of each member state were effectively to become the external borders for the Schengen group and/or the Community as a whole. This was expressed in a Communication on immigration issued by the European Commission in 1991, which stated that:

The inauguration within the European Community of the free movement of persons on 31 December 1992 and the suppression of internal frontiers... could entail a risk that the absence of checks at internal borders will render any control of immigration impossible... This has led the Member States to recognise the need for a common approach by the Twelve and to discuss ways in which they can cooperate. The interdependence of various national situations, taken together with the permeability of borders, requires joint action, if only on the grounds of efficiency.¹⁰

It was clear that in both the European Community and the Schengen grouping the suppression of internal frontiers would prove a complex process, particularly in respect of controls on the movement of persons. Not only were states still guarding their national sovereignty in such matters, but it was already clear then, as now, that many of the interests and concerns of the member states did not entirely overlap. The member states resisted pressure from the Commission to acknowledge Community competence in the area and therefore opted to continue with the intergovernmental approach. Matters connected directly with migration were to be dealt with primarily by a group of ministers and senior civil servants responsible for immigration, the so-called Ad Hoc Group on Immigration.

It is important to stress that moves to cooperate on matters connected with immigration were stimulated almost exclusively by efforts to complete the internal market. This was reflected in the so-called "Palma Document" issued by the Council of Ministers in 1989, which listed problems to be solved if the free movement of persons in the Community was to be achieved. The list placed the

⁸ This agreement was signed in 1985. It was motivated by a desire to make swifter progress towards the establishment of a unified market than was being made among the EC-Twelve.

⁹ Article 8a.

¹⁰ COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, *Commission Communication to the Council and the European Parliament on Immigration*, cit., p. 8.

emphasis on problems linked directly to physical controls at the internal and external borders, leaving aside for future discussion the development of a common immigration policy and common agreements on the status of third-country nationals. The two most important instruments to arise from the recommendations of the Palma Document were the so-called Dublin Convention Determining the State Responsible for Examining Applications for Asylum (signed in June 1990),¹¹ and the draft Convention on the Crossing of External Borders,¹² which were both seen as essential mechanisms to compensate for the loss of control over internal borders.

The emphasis on measures connected directly with the suppression of internal border controls was similarly reflected in the Schengen Implementing Convention, signed in 1990, which, in respect of provisions affecting the movement of persons, mirrors the instruments formulated at EC level (including state responsibility for asylum applications, and the crossing of external frontiers).

Cooperation during the early 1990s

That the Palma Document was felt necessary reflected the complexity of the negotiations over the movement of persons, and a certain anxiety over the (disputed) need to meet the deadline of 31 December 1992. This deadline (which was, in fact, missed) would have been difficult to meet at the best of times, but was made even more so by the events which took place in central and eastern Europe in 1989. The euphoria which accompanied the collapse of the eastern bloc soon gave way to a growing sense of anxiety which focused increasingly on migration. Worries began to be voiced over the apparent threat of "mass" east-west migration, worries which only added to what was already a growing sense of anxiety over rising numbers of asylum-seekers and illegal immigrants from the "South".

These concerns had two somewhat contradictory effects on cooperation in migration policy in the European Community. By heightening states' sensitivity to unwanted immigration, they had the effect of increasing the tension between member states' interest in achieving the Single Market and their interest in

¹¹ MINISTERS RESPONSIBLE FOR IMMIGRATION, *Signing of the Convention Determining the State Responsible for Examining Applications for Asylum Lodged in One of the Member States of the European Communities*, 6941/90 (Presse 87), Dublin, 15 June 1990. At the time of writing, the Dublin Convention is still to be ratified by Belgium, Ireland, France, Germany, Spain and the Netherlands.

¹² This Convention had not been signed at the time of writing owing to a dispute between the United Kingdom and Spain over the status of the border between Gibraltar and Spain (the UK government considers the frontier to be internal, Spain considers it an external border). In November 1993, the European Commission submitted a new draft of the Convention to the Council of Ministers, which reflects institutional changes deriving from the entry into force of the Treaty on European Union. Whereas all previous drafts were confidential, the new draft has been published as European Commission document COM (93) 684 final (10 December 1993). It has also been published in the Official Journal (O.J. C11, 15 January 1994).

maintaining national competence over immigration matters. This development threatened, at best, a much reduced chance of migration policy being transferred to Community competence, and, at worst, a fragmentation of the intergovernmental negotiating process. The potential for fragmentation was heightened further by the more general crisis of confidence in the processes of EC integration which began to emerge after 1990, and which became particularly manifest after the signing of the Maastricht Treaty.

However, this centrifugal force was counterbalanced, first, by continuing progress within the Schengen grouping, as signalled by the signing of the Implementing Convention (on the basis of which the Schengen states could pursue closer integration without being hampered by the reservations of more hesitant states); and, second, by a consensus that only on the basis of joint action could Europe's new migration problems be adequately tackled. As expressed by the Ad Hoc Group on Immigration in a Work Programme on migration and asylum policy adopted by the Council of Ministers at Maastricht in December 1991:

The pressure of immigration on most Member States has increased significantly in recent years. The conviction that, confronted with these developments, a strictly national policy could not provide an adequate response has been consistently gaining ground... [and on] that basis, it would appear advisable to define a common answer to the question of how this immigration pressure can be accommodated... [The] aim is to make the problems manageable for the entire Community. This will require... an extended form of cooperation among Member States.¹³

Thus developments during 1990 and 1991 demonstrated both a new sense of urgency in the negotiations, and a shift in emphasis as the agenda widened to take account of broader concerns connected with the build-up of external migration pressures and increasing inflows of asylum-seekers and undocumented immigrants. Further cooperation in the area of migration policy (beyond that necessary for the completion of the internal market) was no longer seen simply as a desirable long-term objective (cf. the Palma Document), but as a necessity if member states were to maintain control over migratory flows.

The Work Programme adopted at Maastricht was to be carried out, if possible, before the entry into force of the Treaty on European Union. Under migration policy it set out five main categories requiring further work:

- (1) the harmonisation of admission policies;
- (2) a common approach to the problem of illegal immigration;
- (3) policy on the migration of labour;
- (4) the situation of third-country nationals; and
- (5) migration policy "in the broad meaning of the term" (including action to tackle migration pressures).

¹³ AD HOC GROUP ON IMMIGRATION, *Report from the Ministers Responsible for Immigration to the European Council Meeting in Maastricht on Immigration and Asylum Policy*, SN 4038/91 (WGI 930), Brussels, December 1991, p. 13.

The Work Programme did not strictly presuppose the institutional framework within which the work would be carried out, as this was to be decided at the European Council at Maastricht. The Treaty on European Union, as agreed at Maastricht and now ratified, transfers only limited competence to the Union institutions (in the area of visas, as laid down by Article 100c), and lists almost all other matters relating to migration under Title VI (Provisions on Cooperation in the Fields of Justice and Home Affairs), and thus within the framework of intergovernmental cooperation. Matters "of common interest" listed under Title VI, Article K.1 include asylum policy, rules governing the crossing of external borders, immigration policy, and policy regarding nationals of third countries. These matters may subsequently be brought within Union competence according to Article 100c (6) of the Treaty. However, this can be brought about only by unanimous agreement by the Council of Ministers, and so the likelihood of any significant transfer of competence remains questionable.¹⁴

There are already signs that continuing reliance on the intergovernmental framework may be working against the full harmonisation of migration policy among the Union member states. The lack of progress may be partly attributed to the problems which have arisen in connection with the processes set in motion by the Single European Act, namely the introduction of provisions deemed necessary for the suppression of internal controls on the movement of persons. The External Borders Convention has still not been signed owing to a disagreement between the UK and Spain over the status of Gibraltar; and the so-called European Information System – a database designed to contain information on persons and objects for the purposes of border checks, visas, residence permits, etc. – has yet to be fully developed. Moreover, as discussed below, member states have still to agree on what an "an area without internal frontiers" actually entails, with the British, Irish and Danish governments taking the position that limited documentation checks on persons entering from other member states is compatible with Article 8a of the Single European Act. Similarly, the entry into force of the Schengen Implementing Convention has been continually postponed, principally owing to problems associated with the setting up of the Schengen Information System.¹⁵

Perhaps more important, however, is the extra burden which has been imposed on the harmonisation process by the widened agenda. Indeed, given the still very divergent positions held by different states on a number of key policy issues, the widened agenda threatened to bring the cooperative process to a grinding halt. As a result, the emphasis shifted away from efforts to achieve full

¹⁴ Note that in November 1993, in accordance with the final declaration on asylum attached to the final act of the Treaty on European Union, the Council considered the possibility of bringing asylum policy within Union competence, and concluded that such action would still be premature. See COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, *Report to the Council on the Possibility of Applying Article K.9 of the Treaty on European Union to Asylum Policy*, SEC(93) 1687 final, Commission of the European Communities, Brussels, 4 November 1993.

¹⁵ At the time of writing, it was not at all clear when the Schengen Implementing Convention would come into force. See "Migration News Sheet" (monthly information bulletin on immigrants, refugees and ethnic minorities), no. 129/93 - 12, December 1993.

harmonisation on the basis of legally binding treaties, towards a more flexible approach aimed at what might be better termed policy "alignment", on the basis of agreements with political, but little or no legal force.

Thus, for example, at the London meeting of the Ad Hoc Group in November/December 1992, ministers agreed on a number of "Resolutions", "Conclusions" and "Recommendations" on different areas of migration and asylum policy, but left "to be examined" the possibility of giving any practical effect to certain principles agreed upon in the form of a binding convention. The possibility of taking the Resolutions adopted in 1992 "as a basis for formulating joint action or a convention" was still listed only as a question for "examination" in the second inter-ministerial Work Programme on asylum and immigration drawn up by the Justice and Home Affairs Council in November 1993.¹⁶ As observed by the European Commission in a report on asylum policy submitted to the European Council in November 1993, "The effectiveness of this approach will only be fully tested when it is seen how far Member States are in practice willing to go to bring their national legislation into line with these resolutions and recommendations".¹⁷ The Commission goes on to argue that "the type of approach adopted to date may not prove to be the most appropriate for introducing the sort of harmonisation envisaged by the Maastricht European Council and needed in an area without internal frontiers".¹⁸

Divergence in the 1990s

As one would expect, particular rules, standards and procedures relating to immigration vary considerably from one state to another. Thus, for example, the nature of specific authorities responsible for taking decisions on questions such as the issuing of visas and residence permits, or the development of integration programmes, differs according to their degree of independence from central government. Integration policy is considerably more centralised in France than in the United Kingdom or Germany, for example. Similarly, mechanisms for taking decisions on individual cases vary according to the role played by national courts or other administrative bodies. In the area of asylum policy, for instance, appeals against negative decisions in the United Kingdom are taken to an independent adjudicator or Immigration Appeals Tribunal, whereas in the Netherlands appeals are submitted to the Minister of Justice.

In many areas, harmonisation of the details of national immigration procedures would not seem to be of great pressing importance. As argued the Ad Hoc

¹⁶ The Resolution on Manifestly Unfounded Applications for Asylum and the Resolution on a Harmonised Approach to Questions Concerning Host Third Countries. Note that, after the entry into force of the Treaty on European Union, the Ad Hoc Group on Immigration was replaced by Steering Group I (Asylum/Immigration) within the Justice and Home Affairs Council. For the text of the 1993 Priority Work Programme, see European Council document 10684/93 JAI 12.

¹⁷ COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, *Report to the Council...*, cit., p. 5.

¹⁸ *Ibid.*, pp. 5-6.

Group's 1991 Work Programme in the context of asylum law, if "too much emphasis were put on uniform procedures in the Twelve, the harmonisation process could become bogged down quite simply through the complexity of the issue", reflecting as it does "matters which concern fundamental aspects of a state's organisation".¹⁹ However, specific rules and procedures are significant where they reflect or lead to substantive differences in policy – procedures which affect not only the mechanism, but also the outcome of the policies in place. The European Commission has noted differences in the rules applied to family reunification, for example. In its 1991 Communication on immigration, it observed that:

Given that a family unit living together remains one of the basic pillars of western societies, Member States permit the arrival of other members of the family. However, a number of Member States are challenging the scope of this concept, which is not interpreted in a uniform manner... the qualifying criteria (age, length of residence, etc.) are not always the same... [and here] divergences affect practices from one Member State to another. The resultant exponential effects, together with certain abuses, call into question the extent of this traditional principle.

It is significant that at the Copenhagen European Council in June 1993, ministers had considerable difficulty reaching a Resolution on the harmonisation of national policies on family reunification owing to variations in national rules. As a consequence, the provisions of this Resolution are extremely vague.

In a number of other policy areas, it is not only the particular rules and procedures which vary, but also the more fundamental bases and aims of policy, and it is in these cases that the harmonisation – or even a less ambitious "alignment" – of policies is likely to prove most problematic. Migration control measures, visa policies, the admission and reception of asylum-seekers, the rights of third-country nationals, and policies on worker immigration all pose actual or potential problems in this regard.

1 – Control measures

There is consensus among all states in western Europe that unregulated immigration should be restricted as much as possible on the basis of direct control measures. The most obvious measures are "external" controls, i.e. those which prevent initial entry into the state in question. These include restrictive visa policies, documentation checks at the main points of entry, and border or coastal patrols. These methods are further strengthened by the now increasingly important forms of what may be termed "externalised" controls, including the imposition of penalties for carriers found to be transporting foreigners without the requisite documentation, and the creation of "buffer zones" by means of readmission agreements with third countries of emigration or transit (discussed below).

¹⁹ AD HOC GROUP ON IMMIGRATION, *op. cit.*, p. 32.

Immigration controls, however, do not operate only at the borders of a state. Because state borders are so difficult to police, and because a substantial proportion of unregulated immigration takes place initially through legal entry channels (e.g. immigrants who enter on short-term visas and subsequently overstay), most countries also rely on "internal" controls, such as the requirement to carry identity cards or other proof of legality, "stop-and-search" documentation checks, and employer sanctions (i.e. the fining of companies found to be employing unauthorised workers). The 1993 Priority Work Programme in the field of Justice and Home Affairs calls for a study on the improvement of member states' methods of checking up on illegal aliens with the aim of harmonizing the conditions for combating illegal immigration and illegal employment.²⁰

Yet, despite an overall agreement among member states that undocumented immigration should be restricted, both forms of control raise a number of important questions as regards their application, in terms of both capacity and will on the part of the states in question. For example, those south European states that are now faced with the most momentous task of controlling illegal flows from the African continent – particularly Italy and Spain – are the same countries which, until the 1980s, were predominantly senders, rather than receivers, of migrants.²¹ A sudden growth in immigration during the second half of the 1980s, coupled with the prospect of the Single Market (and the implementation of the Schengen Agreement), has forced these states to rush to introduce new immigration controls in line with those operating elsewhere in western Europe. However – considering the speed with which such controls have had to be developed, the fact that these states had no previous tradition of regulating immigration, and the extent of migration pressures currently experienced in the Mediterranean region – the capacity of these states to control immigration to the degree possible elsewhere in the Union must be questioned. Moreover, the labour markets of southern Europe differ from those of northwestern Europe in certain ways which can have further important implications for the control of illegal immigration, owing to the close linkages which exist between the "informal" economy and illegal immigration and employment. According to one estimate, the informal sector comprises 20% of GDP in Italy, as compared with 4% in France.²² Where there is a strong informal economy, one must question the capacity – and, perhaps, the will – to enforce strict internal control measures such as employer sanctions.

Nevertheless, none of these states have explicitly challenged the basic methods or objectives of immigration control. In particular, none have expressed strong reservations in connection with a stepping-up of internal surveillance.

²⁰ European Council document 10684/93 JAI 12, p. 3.

²¹ Note that Portugal is still a country of net emigration, described as not having yet completed the "migration cycle". But it is now also receiving immigrants from Africa and other regions. It is worth noting, however, that immigration into Portugal is far more "visible" than emigration streams, owing to the ethnicity of immigrant groups.

²² GILDAS SIMON, *Trends and Prospects on the Threshold of the Internal Market*, in COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, DIRECTORATE-GENERAL FOR EMPLOYMENT, INDUSTRIAL RELATIONS AND SOCIAL AFFAIRS, *Social Europe*. Brussels, 1990, pp. 20-33, at p. 31.

This is important, as the strengthening of internal control measures is seen as unavoidable if the suppression of border controls within the European Union and European Economic Area is not to result in a further loss of control over migration flows into and within the west European region. The shift towards strengthened internal controls called for by the establishment of the Single Market (and/or Schengen economic space) is, in fact, accepted by almost all EU governments, since the majority of states have for some time used internal controls as a means not only to regulate the residence and movements of immigrants, but also to keep a check on a range of nationals' activities.

However, because of its particular geography and political traditions,²³ the United Kingdom has relied almost exclusively on border controls to regulate immigration. As a consequence, the population – both indigenous and foreign – is subject to relatively little institutionalised scrutiny once within the country. There is no obligation to carry any form of identification, no established system of identity cards, and, indeed – unlike all other countries in western Europe – no enforced personal registration system. With no tradition of explicit internal surveillance, the prospect of such measures being introduced in Britain is viewed with considerable suspicion among the general public (particularly by members of ethnic minorities), and with a high degree of scepticism among the immigration authorities.²⁴

These and other linked reservations have already led to a conflict between the UK government and the European Commission, with the former interpreting Article 8a of the Single European Act in a way that allows for continued – albeit relaxed – checks on entries from other member states,²⁵ and the latter holding that all such controls should be removed and replaced with internal checks to whatever extent is deemed necessary.²⁶ The resulting impasse has contributed to

²³ The UK's position as a densely populated island makes it relatively easy to control entries on the basis of strict controls at ports of entry. The UK's common law traditions, by defining what is prohibited rather than what is required, work against the idea of constant internal checks and controls on the movements and activities of residents (nationals and foreigners). Note, however, that more hidden forms of internal control play a role in the UK, e.g. information gathered from networks of "devolved controllers", such as teachers, housing officials and health workers. The Asylum and Immigration Reform Act, passed in 1992, allows housing officials to check the immigration status of potential council tenants.

²⁴ Note that the Parliamentary Home Affairs Select Committee and policing authorities would seem to support the introduction of voluntary ID cards, whereas the Home Office and immigration service seem to be against their introduction. Support for ID cards may stem more from wider interests connected with crime detection and prevention of terrorism than from a primary interest in immigration control. In addition to the political obstacles, however, the practical difficulties that would be encountered in any effort to introduce a system of ID cards suitable for controlling or monitoring immigration would be enormous. Note also that internal controls have been of dubious efficacy in preventing illegal immigration into countries such as Italy and France.

²⁵ A view shared by the governments of Ireland and Denmark.

²⁶ See, for example, COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, *Commission Communication to the Council and to Parliament: Abolition of Border Controls*, SEC(92) 877 final, Commission of the European Communities, Brussels, 8 May 1992. This is also the position of the Schengen states and the European Parliament.

the delay in completing the Single Market, and hence to the European Parliament's recent decision to introduce a complaint before the European Court of Justice against the Commission for the latter's failure to ensure the full implementation of Article 8a of the Single European Act by the deadline of 31 December 1992.

Implicit in this debate is Britain's lack of confidence in other member states' ability to prevent illegal immigration, which hints at a potential for wider tension within the European Union in the future. Because migration into any one member state could result in secondary migration into other member states, anxiety can be expected if any one of the Twelve suspects undue laxity on the part of another as regards the policing of external borders. Such concerns also carry the implication that any unique or exceptional immigration measures taken by one state can no longer be isolated from the interests of other member states. As noted by the Ad Hoc Group on Immigration:

The volume of third-country nationals is at present still completely determined by national admission policies... If the Twelve wished to grant further rights to third-country nationals it would be necessary to have at least a probable estimate of the size of the group. In other words, Member States will have to have such confidence in each others policies that the consequences of a gradual extension of rights may be readily evaluated and that an effective integration policy is not constantly undermined by the addition of further groups of third-country nationals.²⁷

For example, in recent years Italy, Spain and Portugal have opted for large-scale legalisation or "amnesty" programmes to deal with the problem of substantial and growing undocumented immigrant populations which they could not realistically expect to expel. Although such action has been deemed necessary for these states to gain better control over immigrant populations and over the immigration process, if repeated after the suppression of border controls within the Union and/or Schengen grouping, it could spark off protests from other member states. This problem has been noted by the European Commission, which stated that:

It seems essential that Member States show greater determination [to control illegal immigration]... Schemes to give legal resident status to illegal residents, as carried out in certain Member States, make this responsibility weigh even heavier inasmuch as this tends to make illegal residence a long-term route to legal immigration. Irrespective of the humanitarian motives behind such steps, it comprises a fundamental problem.²⁸

This issue does not only concern states' policies on the admission of third-country nationals. Germany's exceptional admission of up to one million ethnic Germans²⁹ from other countries of eastern and central Europe after the

²⁷ AD HOC GROUP ON IMMIGRATION, *op. cit.*, p. 28.

²⁸ COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, *Commission Communication to the Council and the European Parliament on Immigration*, *cit.*, p. 14.

²⁹ Who qualify for German citizenship.

revolutions of 1989/90, Greece's admission of ethnic Greeks from the former Soviet Union, and Portugal's confirmation of citizenship rights to Macau residents, all signify the continuing importance of varying citizenship policies in place in different countries – policies which may at times give rise to inflows of, or extension of citizenship rights to, substantial numbers of immigrants in such a way that might conflict with the wider restrictive interests of the Union. It also points to what has always been an important overlap between states' immigration policies and wider domestic and foreign policy interests and traditions.

2 – Visa policy

Differing foreign policy concerns within the European Union – despite the provisions of the second pillar of the Maastricht Treaty – also raise questions relating to the formulation of a common visa policy among the Twelve. The draft External Borders Convention includes an article stipulating that member states undertake to harmonize their visa policies progressively,³⁰ and includes provisions for the formulation and operation of a uniform visa. The Treaty on European Union goes further by stipulating that: "The Council, acting by unanimity [and by qualified majority after 1 January 1996] on a proposal from the Commission and after consulting the European Parliament, shall determine the third countries whose nationals must be in possession of a visa when crossing the external borders of the Member States".³¹ Accordingly, a list of 130 "visa-national" countries was submitted to the Council of Ministers by the European Commission in November 1993, representing a first step towards a common visa policy among the Twelve.³²

At first sight this may not seem overly problematic, since all countries share an interest in containing and controlling immigration from existing or potential "migrant-sending" countries. Moreover, an informal core list of countries for which visas are required for entry into all European Community states has existed for a number of years. However, the introduction of a visa requirement for nationals of another state is frequently designed – or is perceived to be – a politically significant act, and thus each country's visa policy has tended to reflect a particular pattern of foreign relations. In the case of the UK, for example, the 1981 British Nationality Act, the 1988 Immigration Act, and the introduction of visa restrictions on the admission of nationals of certain former colonies in the 1980s signalled, *inter alia*, the UK's progressive dissociation from the countries of its former empire. On the other hand, the fact that many former colonies still enjoy what could be argued to be privileged status as regards UK visa requirements reflects the continuing importance attached to the Commonwealth – an attitude not shared by other member states of the European Union.

³⁰ Article 17 of the draft submitted to the European Council by the European Commission in November 1993 (COM (93) 684 final).

³¹ *Treaty on European Union*, Article 100c.1.

³² Note that this list mirrors that drawn up by the Schengen Group.

A fully harmonised Union visa policy thus begs the question of foreign policy integration within the Union, the future of which is still highly uncertain. Although it is too early to predict exactly what the prospects for a Union visa policy will be, it is possible to envisage a situation in which states continually depart from the agreed policy. What is also likely is a proliferation of visa requirements, "many of which are of little operational value to countries which adopt them".³³ In the meantime, tension can be expected to develop over the sensitive question of the visa status of former colonies.³⁴ As argued recently in respect of Great Britain, common visa requirements will probably "add to the number of visa national countries, with consequences particularly for those New Commonwealth countries which have so far escaped a UK visa requirement – in particular, the countries of the Caribbean. Most other European Union countries require visas from all the countries of the New Commonwealth and are unlikely to agree to forego this in any harmonisation".³⁵

3 – Asylum policy

There is an overlap between the future visa policy and future asylum policies of the Union to the extent that it is increasingly common for states to impose visa requirements on nationals of particular states generating refugees. Britain, for example, introduced visa requirements for all nationals of Sri Lanka and Turkey in the 1980s following a rise in the number of asylum applications from people originating from these countries. Indeed, the Treaty on European Union states that "in the event of an emergency situation in a third country posing a threat of a sudden inflow of nationals from that country into the Community, the Council may... *introduce*" – rather than remove – "a visa requirement for nationals from the country in question" (emphasis added).³⁶ Such practice, in conjunction with the use of carrier sanctions, effectively reduces the chances of certain groups of potential asylum-seekers reaching states in which they might wish to lodge an asylum application.

As in the case of visa policy generally, a range of varying foreign and domestic policy considerations frequently impinges on the decision as to whether or not to impose visa requirements in such cases, and these considerations are by no means uniform across the member states of the Union. They may have little to do with the appraisal of the particular human rights situation in the country of origin, since visa requirements concern the restriction of access to asylum

³³ Joint Council for the Welfare of Immigrants, "Memorandum of Evidence".

³⁴ Particularly for the UK. Because the list is based on the Schengen "visa list", the Schengen states are unlikely to raise serious objections in this regard. The inclusion of former French colonies, for example, is not problematic for France, as France already requires visas for nationals of all its former colonies.

³⁵ *Ibid.* Note that the list submitted by the European Commission in November 1993 includes 30 Commonwealth countries not currently subject to visa requirements in the UK. See *Fortress Europe Fear Over New Visa Proposals*, *The Independent*, 21 December 1993.

³⁶ *Treaty on European Union*, Article 100c.

procedures, as opposed to the actual application of asylum policies. Thus, for example, a state may choose to impose a visa requirement on nationals of a particular country simply because of the number of applications for asylum received from that country. It is worth noting, for example, that most, but not all, Union member states now require visas for nationals of Bosnia-Herzegovina.³⁷

When it comes to the application of asylum policy to individual cases, consideration of cases depends to a high degree on the receiving state's own particular view of conditions in the country from which asylum-seekers have come. Indeed, since the granting of refugee status – like the issuing of visa restrictions – can be perceived as a political statement by either or both the sending or receiving state, foreign policy concerns may affect the application of asylum policy just as much as the formulation of visa policy.

The Ad Hoc Group's 1991 Work Programme on immigration and asylum takes note of the fact that, despite common ground within the member states of Union based on their accession to the 1951 Geneva Convention and 1967 New York Protocol, considerable room exists for divergent appraisals of conditions in countries which are giving rise to asylum-seekers. Such divergent assessments may arise not only from varying interests as regards relations with the sending state, but also, as the Ad Hoc Group notes, from differing interpretations of the provisions of the United Nations refugee instruments. The Work Programme emphasises the need for greater harmonisation of substantive asylum law so that "the chances of being granted refugee status or admission will be the same everywhere".

This emphasis is reflected in the most recent policy developments at Community level, most notably the 1992 Resolutions on "manifestly unfounded applications for asylum" and "host third countries", and the 1992 Conclusion on the concept of countries "in which there is generally no risk of persecution" (the "safe country" principle).³⁸ The provisions of these agreements are now being progressively incorporated into member states' national legislation, but their future uniform interpretation and application remains an open question. A Centre for Information, Discussion and Exchange on Asylum (CIREA) has been set up within the Council of Ministers which, *inter alia*, is intended to keep countries better informed of one another's policies and standards, and promote more informed and more consensual appraisal of the situations in countries of origin; and the Council's 1993 Priority Work Programme in areas related to asylum and immigration includes the harmonised application of the definition of a refugee as a matter for priority action.³⁹

³⁷ At 30 April 1993, only Denmark, Italy, Spain, Portugal and France did not require visas for Bosnian nationals. France required a letter of sponsorship.

³⁸ For a discussion of these Resolutions, etc., see S. COLLINSON, *Beyond Borders...*, cit., pp. 79-85; and AMNESTY INTERNATIONAL, *Europe: Harmonization of Asylum Policy: Accelerated Procedures for "Manifestly Unfounded" Asylum Claims and the "Safe Country" Concept*, paper issued by the Amnesty International EC Project, Brussels, 1992.

³⁹ European Council, doc. 10684/93 JAI 12.

Given the universally restrictive stance on the admission of asylum-seekers which has developed in western Europe over recent years, an overall policy alignment in the area of admission can be expected during the 1990s, despite some variation in positions adopted towards specific groups or countries of origin, and some remaining variation in specific admission policies and procedures.⁴⁰ Recent experience indicates that the chances of asylum-seekers being granted admission or refugee status in the European Union will be universally lower, rather than higher, than in the past, as is indicated by the Resolutions on manifestly unfounded applications for asylum and safe third countries, and by the amendment of Germany's asylum law effected in 1993. Whether an alignment of admission policies will lead to an extensive harmonisation or alignment of protection and reception policies, however, is more questionable.

Of particular importance in the context of protection is the category of asylum-seekers who are not found to fit the (narrow) UN definition of refugees, but who nevertheless are considered to be in need of some kind of protection, as standards of protection in respect of this category are not codified in international law. The majority of asylum-seekers in western Europe now fall into this group after their applications for asylum have been considered. Since the mid-1970s, the Council of Europe has been pressing for a regional instrument to establish a codified system of protection for this category, but its efforts have not been successful.⁴¹ Consequently, although the majority of so-called "de facto" refugees have been accorded some form of temporary refuge, they continue to be considered on a discretionary basis by individual states. As a result, the legal and procedural bases upon which protection is offered are highly variable, and, in the absence of an appropriate regional legal instrument, they are likely to remain so.

Similarly, variations in reception policies affect those who have not been granted full refugee status according to the UN refugee protection instruments more than those who have, as the 1951 UN Convention on the Status of Refugees sets out detailed provisions defining the rights and duties of those that it covers. A study on reception policies carried out for the United Nations High Commissioner for Refugees in 1993 found that:

In comparing the social conditions of the [different] categories of persons in need of international protection our main finding is that there is least variation in the social conditions of refugees; the reception schemes for asylum seekers vary considerably; and the social conditions of persons granted temporary protection are of an equal or higher standard than those of asylum seekers.⁴²

⁴⁰ See UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES, *Legal Factsheets on Asylum Procedures in Western Europe*. Geneva, UNHCR, Regional Bureau for Europe, 1993; and J. GILLESPIE, *Report on Immigration and Asylum Procedure and Appeal Rights in the 12 Member States of the European Community*. London, Immigration Law Practitioners Association, 1993.

⁴¹ See, for example, Council of Europe Recommendation 773 (1976) and Recommendation R (84) 1 (1984).

⁴² CENTRE FOR MIGRATION RESEARCH (University of Amsterdam), *Reception Policies for Persons in Need of International Protection in Western European States*. Research Project Commissioned by the United Nations High Commissioner for Refugees. Geneva, UNHCR, October 1993, p. 35.

The 1993 Priority Work Programme in the field of Justice and Home Affairs calls for an alignment of conditions for the reception of asylum-seekers in the member states, particularly of their rights and obligations.⁴³ But according to the report on reception policies produced for the UNHCR, the harmonisation of all aspects of reception policies is not feasible, given differences in national social welfare systems, public education systems, public health systems, the general reception and integration policies for foreign migrants in specific states, and even the extent to which there is a public or corporate housing sector. The report also notes the potential importance of an unequal distribution of refugees and asylum-seekers between different states, as an increasing number of persons in need of protection may lead to changes in reception schemes.⁴⁴

In view of the progressive convergence in policies governing the admission of asylum-seekers in western Europe, concerns connected with the unequal distribution of asylum-seekers and refugees within western Europe might be expected to prove less of a problem in the future. Indeed, one of the express reasons for aligning admission policies is to prevent the burden of asylum shifting "towards those countries where the arrangements are relatively more favourable".⁴⁵ However, even though there is already a relatively high degree of policy convergence in this respect, certain states continue to receive significantly higher numbers of asylum applications than others, and/or disproportionate numbers of applications from specific countries of origin. In particular, Germany remains the principal destination for asylum-seekers in western Europe, despite its new, more restrictive, asylum law.

The sudden exoduses from Albania in 1990 and 1991, and refugee flows out of the former Yugoslavia over the past two years, indicate that it may be not only the nature of asylum policies in force in particular countries, but also the geographical position of potential receiving countries, and migration-related or other links between sending and receiving regions, which result in one state being faced with considerably larger asylum inflows than others. Thus, with more attention being paid to regional cooperation in the area of asylum and refugee policy generally, the issue of burden-sharing has risen up the political agenda over recent years. For the German government, the move towards harmonisation of asylum policies has been viewed overall as a positive step, since it has provided a justification for the introduction of restrictive measures while simultaneously opening up a possible route to greater burden-sharing with other members of the Union. However, in other states which have hitherto experienced much lower numbers of asylum applications (e.g. the UK), the idea of burden-sharing has not been greeted positively, implying as it does either a greater financial burden, or the acceptance of greater numbers of asylum-seekers and refugees.

Perhaps owing to the sensitivity of the issue, no mention of the principle of burden-sharing was made in the Ad Hoc Group's 1991 Work Programme, the

⁴³ European Council document 10684/93 JAI 12, p. 3.

⁴⁴ *Ibid.*, p. 2.

⁴⁵ AD HOC GROUP ON IMMIGRATION, *op. cit.*, p.34.

European Commission's 1991 Communications on immigration and asylum,⁴⁶ the draft External Borders Convention, or the Treaty on Political Union. The Dublin Convention deals with the question of state responsibility for processing asylum claims, but its aim is to reduce the potential for "refugees in orbit" rather than to tackle the wider question of burden-sharing. Indeed, by stipulating that asylum claims should be processed by the country of first arrival, the Dublin Convention acts implicitly against the principle of burden-sharing.⁴⁷

Yet burden-sharing has emerged as the issue of greatest potential disagreement between member states in respect of asylum questions. At the September 1992 meeting of European Community foreign ministers, for example, Klaus Kinkel complained that Germany couldn't "do everything alone" in reference to his country's disproportionate asylum burden. Yet despite such appeals, other countries, including the UK – one of the member states expressing greatest reservations over the issue – have remained staunch in their opposition to any hint that refugees might be relocated from areas of high concentration to areas of the Union with a lighter burden. At the Fifth Council of Europe Conference of Ministers Responsible for Migration Affairs, in November 1993, Germany, Austria, Denmark, Norway, Switzerland and Sweden presented a draft Resolution pressing for more equal burden-sharing in the case of providing protection for refugees from Bosnia. The draft Resolution refers to the fact that these six countries have granted protection to about 90% of the almost one million persons who have fled the former Yugoslavia. However, the Resolution was not adopted owing to opposition expressed by other participating states, notably the UK, France and the Netherlands.⁴⁸ In the EU context, the first explicit mention of burden-sharing appears in the 1993 Priority Work Programme as a result of German demands that the issue be considered. Reflecting other member states' reservations in the area, however, the Work Programme does not endorse the idea, calling only for a detailed examination of the question.⁴⁹ The issue of burden-sharing is by no means one upon which there is consensus among the Union member states.

4 – Free movement of third-country nationals

While the social and political organisation and traditions of different states have some bearing on variations in asylum policies, they are likely to have more far-reaching implications for the varying status and rights of immigrant minority populations in the European Union. Article 8a of the Single European Act has been interpreted by governments as applying to citizens of the European

⁴⁶ COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, *Commission Communication to the Council and European Parliament on the Right of Asylum*, SEC (91) 1857 final, EC Commission, Brussels, October 1991.

⁴⁷ As does the Ad Hoc Group's Resolution concerning host third countries, adopted at a ministerial meeting of the Ad Hoc Group on 30 November-1 December 1992.

⁴⁸ «Migration News Sheet», No. 129/93 - 12, December 1993.

⁴⁹ European Council document 10684/93 JAI 12, p. 3.

Community, as opposed to persons in general,⁵⁰ and thus the determination of rights to be enjoyed by third-country nationals in the European Union is left open to intergovernmental negotiation.

The Ad Hoc Group's 1991 Work Programme calls for examination of "the possibility of granting third-country nationals who are long-term residents in a member state certain rights or possibilities, for example concerning access to the labour market",⁵¹ while the Treaty on European Union lists "conditions of entry and movement" and "conditions of residence" by third-country nationals as "matters of common interest".⁵² The draft External Borders Convention limits movement of third-country nationals in states other than that in which they are normally resident to short stays of less than three months. The 1991 Work Programme, however, suggests the possibility of extending full free-movement rights, hitherto reserved for European Community nationals, to certain foreign nationals who have been resident for some time in one member state. This was echoed in the European Commission's 1991 Communication on immigration which suggests that "consideration could be given to... granting access to employment in another member state... to certain categories of non-European Community nationals already allowed to reside permanently in one of the member states".⁵³

Such proposals, however, beg the question of inequalities in the rights accorded to immigrants and their descendants in the different states. If proposals for full free movement of third-country nationals fail to see the light of day, only immigrants – or the offspring of immigrants – possessing citizenship of the country in which they are resident (and therefore Union citizenship) will enjoy full free movement and settlement rights within the Union. Therefore, a far higher proportion of immigrants or members of immigrant minority groups resident in countries with relatively liberal citizenship laws will be accorded these rights than in countries where access to citizenship is more restricted.⁵⁴ One can contrast, for example, the situation in the UK, where citizenship is relatively easy to acquire and where the majority of immigrants who entered during the 1950s and 1960s did so as British subjects with full citizenship rights, with that in Germany, where citizenship laws, based on the principle of *jus sanguinis*, are considerably more restrictive. This anomalous situation might be corrected to some extent by an extension of free movement rights (and thus a partial extension of Union citizenship rights) to certain classes of long-resident third-country nationals, but anomalies will remain nonetheless. It is worth noting, for

⁵⁰ Although this view is not shared by the European Commission. See COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, *Abolition of Border Controls*, cit., p. 2, where it is argued that "any interpretation of Article 8a that confined its effects to Community nationals only would deprive that Article of any practical effectiveness".

⁵¹ AD HOC GROUP ON IMMIGRATION, *op. cit.*, p. 6.

⁵² *Treaty on European Union*, Article A.2 (a) and (b).

⁵³ COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, *Commission Communication to the Council and the Parliament*, cit., p. 25.

⁵⁴ And note that the Treaty on European Union stipulates that citizenship (and therefore naturalisation) policy will continue to be determined individually by member states.

example, that immigrants in those states in which permanent or secure residence is granted more liberally would almost certainly have an advantage over those in which residence is less secure.

The 1993 Priority Work Programme in the field of Justice and Home Affairs calls for the "consideration and, if necessary, possible harmonization" of the position of third-country nationals established on a long-term basis in the member states, but no indication is given of what is meant by "position". Proposals in this area usually stress the need for common approaches to the social, political and legal position of immigrants. Yet, given that these questions touch on the fundamental issue of citizenship, and thus on varying concepts of national or state membership and identity,⁵⁶ common approaches will take a long time to develop, if they develop at all. For this reason, it is not only free movement rights, but immigrant minorities' access to a whole range of rights and duties within member states and within the Union as a whole, that will continue to vary. Political rights, including voting rights, pose one of the most serious challenges in this respect, being the issue on which there is probably least agreement among member states.⁵⁶

5 – Worker immigration

Like immigration control and the status of third-country nationals, labour market policy has traditionally been seen as the sovereign concern of individual states. However, the Ad Hoc Group's 1991 Work Programme argues that "Full harmonisation of admission policy linked to employment presupposes that this policy will cease to be defined exclusively at national level, as it will no longer be possible unilaterally to extend or tighten the national labour market when conditions for admission are determined at European level".⁵⁷ Given that all member states have adopted relatively restrictive positions on labour immigration, concern over efforts to harmonise policy in this respect might seem somewhat unnecessary. However, "economic" or worker immigration into western Europe continues, whether authorised or not, and this may create problems for a full harmonisation of policy in the area.

The persistence of worker immigration is due, in large part, to external migration pressures, such as economic stagnation or decline and rising unemployment in "migrant-sending" countries to the east and to the south. However, it is also due to continuing demand for immigrant workers within western Europe, despite high levels of unemployment and the current economic downturn. Demand can be identified at both the upper and the lower levels of western Europe's labour markets, reflecting their progressive segmentation, which is in turn linked to difficulties in overcoming rigidities and effecting economic restruc-

⁵⁶ See, for example, T. HAMMAR, *Democracy and the Nation-state: Aliens, Denizens and Citizens in a World of International Migration*, Gower Publishing, Aldershot, Avebury, 1990.

⁵⁶ See, for example, Z. LAYTON-HENRY, *The Political Rights of Migrant Workers in Western Europe*, Sage Modern Politics Series 25. London, Sage Publications, 1990.

⁵⁷ AD HOC GROUP ON IMMIGRATION, *op. cit.*, p. 25.

turing. At the upper end, the demand is for highly skilled technical, professional and managerial workers, and mobility within this sector is now a growing feature of movement within western Europe and into the region from outside. This type of migration is, however, relatively easy to regulate, and is generally not seen as a problem for receiving countries, particularly as the greatest proportion of it is temporary or transient.

It is, rather, the persistence of the immigration of workers to fill jobs at the lower end of the labour market spectrum which is seen as a primary problem in western Europe, especially that immigration which is unauthorised and thus uncontrolled. Demand for foreign workers persists in marginal and relatively unregulated sectors of the economy which depend on a cheap and exploitable workforce to remain competitive; this is particularly the case in labour-sensitive service industries (e.g. hotels and catering), certain marginal labour-intensive industries (e.g. textiles and clothing), and agriculture. Unauthorised immigrant workers are particularly appealing in these sectors because they are generally cheaper than both legal immigrants and indigenous workers, and "totally flexible" with regard to wage rates and working conditions. Although this demand is present to a greater or lesser degree in all member states, it is probably strongest in southern Europe, reflecting specific structural characteristics of these countries' labour markets, including a large agricultural sector and a strong "informal" service sector.

As long as labour markets within the European Union continue to differ, so will the level and nature of worker immigration into each state; and as labour markets are more difficult to change than immigration policies, it is likely that labour market demands will have more of an influence over policies on the admission of foreign workers than admission policies will have over labour market policies, at least in the short term. Of course, it is highly unlikely that we will witness a return to the recruitment policies of earlier decades, as not only would this be politically very difficult (if not impossible), but the nature of demand has changed. Nevertheless, where the absence of an admissions policy, or an over-restrictive admissions policy, results in continuing or increasing illegal immigration, states might respond independently by opening "windows" for specific categories of worker immigration – such as for seasonal agricultural workers – so as to gain better control over the process. Thus, for example, quotas for immigrant workers have been set in Spain, and have been under consideration in Italy; and in June 1993, the Italian government approved rules to formalise the status of seasonal workers.*

Thus, just as differing foreign policy interests are likely to hamper the development and eventual functioning of a common visa policy, and differing citizenship and immigrant integration policies will hamper the development of a common approach to the rights and status of immigrant minorities, so differing labour market interests are likely to hamper the development or application of

* See *Migration News Sheet*, Nos. 119/93-02, 121/93-04, 124/93-07 and 125/93-08 (February, April, July and August 1993).

harmonised policies on the admission of foreign workers. One can expect either that states will continually derogate from such policies, or that future agreements reached at Union level will be sufficiently vague as to allow states leeway to pursue different policies at the national level (cf. the Resolution on family reunification). The joint approach may thus be limited to consensus on matters of basic principle, such as priority in the labour market to Union citizens and to citizens of countries within the European Economic Area.

New partnerships and prospects for an integrated Union policy on migration

The reluctance to transfer competence in migration matters to the Community (/Union), and the (at least temporary) retreat from the introduction of legally binding instruments connected with migration matters, has left room not only for the generalised heterogeneity in different areas of migration policy to persist within the Union, but also for varying patterns of cooperation and policy integration to emerge or persist among different member states in relation to the policy area as a whole – a process rendered even more complex by the increasing involvement of non-member states and other overlapping international groupings.

This is perhaps most evident when one considers the relationship between the Schengen grouping⁹ and the European Union as a whole. The original motivation for the 1985 Schengen Agreement was the desire on the part of the signatory states to make greater progress than had been achieved in the context of the European Community. To a large extent, the Schengen initiative has been looked upon positively by the European Commission and other EC member states, as it has been seen as a "laboratory" for developments planned to take place within the European Community/Union. However, Article 142 of the Implementing Convention hints that the Schengen grouping may turn out to be more than a simple stepping-stone towards the completion of the Union's internal market. This Article states that when conventions are concluded between the member states of the European Community, the contracting parties will agree on the conditions under which the provisions of Schengen are to be replaced or amended, and adds that the provisions of the Schengen Convention may provide for more extensive cooperation than that resulting from conventions concluded by the Twelve.

Although not free of problems itself, as long as the External Borders Convention remains unsigned and as long as disagreements persist among the Twelve over the issue of border controls, Schengen seems set to overtake efforts involving the Union as a whole, and may already be seen to represent in a concrete form a "two-speed" Europe as regards cooperation in the areas of immigration control and the movement of persons.

⁹ Note that the original signatory states have subsequently been joined by Italy (1990), Spain (1991), Portugal (1991) and Greece (1992). However, the long process of ratification and mutual approval upon which these states' full membership depends was still to be completed at the time of writing.

That Schengen may represent a break away from efforts to establish a unified Union approach to such matters is also suggested by two further developments: first, the agreement reached between the Schengen states and Poland on the readmission of persons in an irregular position, which entered into force in May 1991; and second, the fact that the Schengen states have entered into discussions on the possibility of inviting Austria, Finland and Sweden to join (although, in principle, this would seem to depend on these states first joining the European Union).

These developments are also significant in terms of what they say about the future shape of cooperation between Schengen and Union member states and non-member states in Europe in the context of migration and the movement of persons. They would seem to reflect above all the influence of policy developments within the European Union (including Schengen) over the policies of non-member states in Europe, despite what appears to be considerable confusion and uncertainty on the matter among the member states themselves.

As regards the EFTA states, it is clear that these countries are set to become more fully integrated with the emerging regime governing policy on migration and the movement of persons in the European Union. This is an inevitable consequence of the erosion of the EFTA grouping and the establishment of the European Economic Area (involving the relaxation of common frontiers and the rights of free movement for nationals of the signatory third countries), and the likelihood of these states joining the European Union (according to the principle of *acquis communautaire*). It is worth noting, for example, that negotiations are already under way on the development of a parallel Convention to extend the regime set up by the Dublin Convention, of which the EEA/EFTA states will be the primary signatories. Given that the immigration problems faced by these states are in many respects the same as those faced by the present EU member states, cooperation with the former is not likely to be significantly more problematic than it is among the Twelve. Nevertheless, by simple virtue of the increase in the number of countries involved in the various negotiations and agreements connected with migration policy, and by virtue of the greater variation in the degrees of institutional integration (according to states' membership or otherwise of the Schengen grouping, the European Union, the European Economic Area, and EFTA), the "widening" of the policy regime to encompass other west European states will almost certainly hinder even further its "deepening" in terms of policy harmonisation.

The increasing involvement of other west European states stems at least in part from the emphasis on joint action which emerged as member states became more aware of the potential migration problems which might emerge on the European continent following the collapse of the eastern bloc. In this respect, however, cooperation has not been confined to the principal west European economic groupings. Against the background of a general breakdown in old international frontiers and old institutional boundaries, and in the context of increasing anxiety surrounding all aspects of the migration issue, other institutions, other states and other state groupings have become involved. These include existing or potential migrant-transit or migrant-sending states in central

and eastern Europe, which have been viewed by west European receiving states not only as sources of unwanted immigration, but also as important partners in migration control, i.e. as migration "buffer states". The hands of the central and east European states are tied in this respect, for their economic and political relations with the EU member states depend on their cooperation in matters connected with migration.

The early 1990s have witnessed an explosion of multilateral activities in the migration field. According to one observer, there are now 15 multilateral fora dealing with migration issues in Europe, as compared with five in the mid-1980s.⁶⁰ Extending beyond the Schengen, EU, EEA and EFTA groupings, these include the activities of organisations with a well-established role in the field (such as the Council of Europe, the International Organisation for Migration, the United Nations High Commissioner for Refugees, and the OECD), others which have only recently started examining the issue (such as the Conference on Security and Cooperation in Europe) and new groupings which have developed to tackle specific aspects of the phenomenon (including the so-called "Vienna Group"⁶¹ and the "Berlin/Budapest" grouping⁶²).

Considerable institutional crowding has been caused by a failure to synchronise and streamline activities carried out within the various fora, which in turn derives from the complexity of the issues and – in the context of a widened policy agenda and broader state representation – from the failure of governments to think out and agree on a comprehensive plan of action at the pan-European level. At the same time, however, it has opened the way for a more fluid, and thus in many cases pragmatic structure of cooperation and integration in the area of migration policy – albeit a complex and confused one. Within this structure, different EU member states have been able to pursue different aims in their dealings with non-member states, reflecting their specific concerns – sometimes acting individually and sometimes acting alongside others.

Thus, for example, Germany and Denmark have been able to use the Council of Europe as a forum within which they could join forces with states outside the

⁶⁰ J. WIDGREN, *The Need for a New Multilateral Order to Prevent Mass Movements from Becoming a Security Threat in Europe*, paper prepared for the conference on The Security Dimensions of International Migration in Europe, organised by the Center for Strategic and International Studies (Washington DC), Sicily, April 1993.

⁶¹ A grouping which emerged from the Council of Europe Ministerial Conference on the Movement of Persons from Central and Eastern Europe which was held in Vienna in January 1991.

⁶² This grouping stems from the Intergovernmental Conference on European Cooperation to Prevent Uncontrolled Migration convened in Berlin in October 1991, attended by the European Community and EFTA states plus the Soviet Union and central and east European states. The result of this conference was the establishment of a Working Party chaired by Austria in cooperation with Hungary and the chairman of the Schengen Group, with the task of developing proposals to implement measures to prevent or check illegal immigration. The Working Party drew up a list of recommendations which were adopted at the second intergovernmental conference, held in Budapest in February 1993. Like the recommendations developed in negotiations among the EC-Twelve, those of the Budapest meeting amount essentially to political agreements, although with less force than those of the EC member states.

European Union to put pressure on other EU member states to share the burden of protecting refugees from Bosnia-Herzegovina (as noted above). And aided by consultation with central and east European states in the context of the "Berlin/Budapest" process, Germany has led the way in pursuing bilateral "readmission agreements"⁶³ with various central and east European states without waiting for a joint Union initiative on readmission.

It may be that the Schengen states develop a more unified approach to readmission, as reflected in the fact that the 1991 Schengen-Poland readmission agreement is so far the only multilateral agreement of this type to have been reached, and in the fact that France has been pushing for readmission agreements with Mediterranean migrant-sending countries within the framework of Schengen, rather than unilaterally. However, the fact that France is looking south while Germany looks east again reflects the differing concerns of different member states in terms of the sources and control of immigration. Therefore, despite pressure for a more integrated approach to readmission (deriving in part from an interest in sharing the financial burden associated with these agreements), it is likely that bilateral readmission agreements and informal forms of bilateral cooperation will continue to predominate. It is worth noting that the Action Plan on Immigration and Asylum presented at the meeting of the Justice and Home Affairs Council in November 1993 goes no further than suggesting that "principles be adopted which must appear in bilateral and multilateral readmission agreements" and that "a link be established where appropriate between Europe association and co-operation agreements concluded by the Community and its Member States and the practices of third countries regarding readmission".⁶⁴

Conclusion

The present shape of migration policy in Europe thus appears to indicate the emergence of a complex mosaic of cooperative arrangements, not only in terms of relations between the Union member states and third countries, but also within the Union itself. Different spheres of cooperation seem to be emerging, with the greatest integration being achieved in respect of policies connected directly with the completion of the internal market and the eventual functioning of the European Economic Area (suppression of internal border controls, the strengthening of external controls, and the free movement of citizens) – first within the Schengen grouping, second within the European Union, and third within the newly-established EEA.

The integration of broader areas of immigration policy in the EU context seem set to take place more slowly and less comprehensively, halted by member states' differing concerns in the area, and by their concern – and ability – to

⁶³ Agreements imposing a mutual obligation for states to readmit from the other state illegal immigrants and/or rejected asylum-seekers who originate from or have transited through their territory.

⁶⁴ See Justice and Home Affairs Council, doc. 10655/93 JAI 11 (Annex).

protect national sovereignty over such matters. Cooperation in this context is likely to remain within the intergovernmental framework until the harmonisation of policies in particular areas (e.g. asylum admissions policy) is considered sufficiently advanced to create few problems if transferred to Union competence. As at present, many of the interests and concerns of the member states will not coincide, particularly if Union membership is appreciably widened. Thus, in most policy areas, a general alignment is more likely than any extensive harmonisation, reflecting shared interests but not a high degree of positive interdependence. Cooperation with third countries is likely to remain flexible and thus variable, a pattern which will be reinforced by the existence of other overlapping, and to some extent, competing multilateral fora involving both member and non-member states.

Thus, even with the existing EU membership, it is unlikely that a fully cohesive Union migration policy will emerge, at least in the short to medium term. Given the complexity of the issues at hand, however, it is not at all clear that a unified approach would be in any way suited to the challenges ahead, particularly in the context of cooperation with countries outside the boundaries of the European Union. The alternative to policy harmonisation may seem confused, but it is possible that the development and extension of frameworks for cooperation in variable form, appropriate to different policy areas and different geographical and political contexts will prove a better basis from which to develop more effective approaches in the years ahead.

SARAH COLLINSON

Royal Institute of International Affairs

Summary

The present shape of migration policy in Europe appears to indicate the emergence of a complex mosaic of cooperative arrangements, not only in terms of relations between the Union member states and third countries, but also within the Union itself. Different spheres of cooperation seem to be emerging, with the greatest integration being achieved in respect to policies which aim at completing the internal market and facilitating the eventual functioning of the European Economic Area.

The integration of broader areas of immigration policy seems bound to take place more slowly and less comprehensively, halted by member states' differing concerns in the area, and by their concern to protect national sovereignty over such matters. Cooperation in this context is likely to remain at the intergovernmental level until the time when harmonisation of policies in particular areas (e.g. asylum admission policy) will be considered sufficiently advanced to create few problems if transferred to Union competence. As of now, many of the interests and concerns of the member states do not coincide, particularly if Union membership is widened.

Résumé

La forme actuelle de politique migratoire en Europe semble indiquer l'émergence d'une complexe mosaïque d'arrangements coopératifs, non seulement en termes de relations entre les états-membres de l'Union et les pays tiers, mais aussi au-dedans de la même Union. Il semble que de différentes sphères de coopération émergent, étant donnée la plus grande intégration achevée au regard de politiques liées directement au complètement du marché intérieur et à l'éventuel fonctionnement de l'Aire Economique Européenne.

L'intégration de plus vastes zones de politique immigratoire dans le contexte EU semble prendre place plus lentement et moins complètement, stoppée par les différents intérêts des états-membres et par leur souci à protéger leur souveraineté nationale. En ce contexte, coopération veut dire rester au-dedans du cadre intergouvernemental jusqu'au temps où l'harmonisation des politiques dans de particuliers secteurs (par exemple, la politique de permis d'asile) est considérée assez avancée pour créer peu de problèmes si on les transfère à la compétence de l'Union.

Le migrazioni nel Mediterraneo: i cordoni sanitari e il rifiuto dell'alterità

Il contrasto demografico nel Mediterraneo riveste una grande importanza geopolitica non solo a causa della contiguità, ma anche per un'altra ragione, che esso si manifesta sullo sfondo della crisi generalizzata della riva Sud. Deficit alimentare preoccupante, in quanto una caloria su due viene importata,¹ industrializzazione parziale,² indebitamento crescente,³ integrazione verticale eccessiva,⁴ urbanizzazione selvaggia e crisi culturale⁵ sfociante in una spinta all'integralismo religioso.⁶

In un tale contesto, come impedire le tentazioni emigratorie, come arginare i flussi migratori verso l'Europa, come stabilire i cordoni sanitari nel Mediterraneo, che è, per sua natura, un continente liquido che spinge alla mobilità?

Vale a dire che nell'Europa della CEE, e soprattutto nell'Europa latina, la politica di sicurezza nei confronti dei paesi terzi mediterranei è determinata dal problema del controllo e della gestione dei flussi migratori. Poiché la posta in gioco consiste nell'evitare che il differenziale demografico, sullo sfondo della crisi strutturale dei paesi del Sud, si traduca in una forte spinta migratoria verso il Nord. Nell'affare dei *boat-people* albanesi (maggio 1991), l'Italia, pienamente approvata dai suoi partners europei, ha optato per la severità: espulsione forzata in blocco e pattugliamento militare delle coste italo-albanesi. Bernard Ravenel ha così commentato questo triste episodio: «è lo scenario dell'impero romano della decadenza assediato dai barbari, che ossessiona, oggi, una buona parte delle società europee quando pensano al Mediterraneo». Poiché gli europei diventano minoritari in un mondo esposto all'«esplosione demografica», non bisogna credere in base alla logica che l'Europa a bassa fecondità possa essere sommersa dalle masse umane venute dal suo Sud più vicino? Per Hervé Le Bras,

¹ BICHARA KHADER, *Une calorie sur deux*, Cahier n. 60. Louvain-la-Neuve, CERMAC, 1988, p. 31.

² BICHARA KHADER, *Industrialisation dans le monde arabe*, Cahier n. 65. Louvain-la-Neuve, CERMAC, 1989, pp. 15-31.

³ BICHARA KHADER, *Il fonte e il fossato*, «La Città Nuova», 5-6, settembre-dicembre, 1989, pp. 15-35.

⁴ BICHARA KHADER, *Le Grand Maghreb et l'Europe*. Paris, Publisud, Quorum, 1992.

⁵ BICHARA KHADER, *La crise de la société arabe*, Cahier n. 51-52. Louvain-la-Neuve, CERMAC, 1987, p. 53.

⁶ BICHARA KHADER, *El Mundo Árabe ante el año 2000*. Madrid, Cantarabia, 1988, p. 178.

"una vasta corrente lo pensa senza osarlo dire chiaramente"? Si parla allora di "bomba demografica", di invasione, di ritorno dei "barbari", addirittura di ribaltamento dell'Europa a vantaggio del Sud: "saremo francesi nel 2025?" titolava il *Figaro*, mettendo una ragazza velata in copertina.⁹ Questo titolo provocatore cerca di fare paura, come d'altronde, il titolo di un'opera di Alfred Sauvy: *L'Europa sommersa*.¹⁰

D'altronde era lui che affermava che se le ricchezze non vanno dove sono gli uomini, quest'ultimi andranno dove si trovano le ricchezze. Questa ineluttabilità dei movimenti migratori è ugualmente sottolineata dal rapporto Ramses.¹¹

Certo, Hervé Le Bras ha ragione nel dire che la crescita della popolazione da una parte e una stagnazione dall'altra non basteranno a innescare un movimento migratorio e che sono necessarie almeno altre tre condizioni affinché esso si realizzi: prima, un richiamo dei paesi d'arrivo (*pull effect*), in seguito una forte espulsione dei paesi di partenza (*push effect*), e infine, una situazione di indigenza. Ora, lui crede che l'Europa, con la violenza delle sue metropoli, la xenofobia che si amplifica e la sua debole crescita economica "non sia più così attraente come una volta". D'altro canto, la situazione nel Maghreb, pur non essendo buona, è comunque lontana dal provocare delle migrazioni causate dalla miseria (però l'autore non aveva previsto le violenze quotidiane che stanno forzando migliaia di algerini a cercare rifugio nell'Europa "dei diritti dell'uomo"). Si tratta, indubbiamente, di affermazioni rassicuranti che prendono in contropiede quelle allarmistiche. Di fatto, l'immigrazione regolare è stata fermata nella CEE dal 1973. Certo, il contingente degli immigrati si è accresciuto a causa dei ricongiungimenti familiari, delle migrazioni clandestine o dei candidati all'asilo politico. Ma tutto sommato, il ritorno dei "barbari" non si è ancora verificato.

Allora perché l'Europa percepisce le immigrazioni come una minaccia?

Con la scomparsa della contrapposizione Est-Ovest, si afferma *ipso facto*, la pertinenza crescente della contraddizione Nord-Sud. Il Nord dà l'impressione di essere una cittadella ricca circondata da immensi spazi poveri. D'altronde, come sottolinea l'algerino Nadji Safir, "il Mediterraneo è direttamente chiamato in causa in quanto limite e frontiera che marca, e nella maniera più netta possibile quello dello spazio marittimo, la separazione tra i due insiemi".¹² Ma, contrariamente all'opposizione Est-Ovest, che contrapponeva due sistemi di alleanza, due entità omogenee e che era animato da un certo equilibrio, fosse anche quello del terrore, l'opposizione tra il Nord e il Sud è caratterizzata da uno squilibrio lampante sotto tutti gli aspetti.

Inoltre, questa opposizione Nord-Sud, "per lungo tempo limitata al campo dell'economia, si va evolvendo in molti discorsi ideologici per trasformarsi in un'opposizione globale che, in altre parole, implica necessariamente una dimensione di sicurezza". Questa opposizione viene stimolata in maniera tanto più evidente in quanto l'Europa è in preda al dubbio, essa si interroga sul suo avvenire geopolitico dopo la decomposizione dell'Impero Sovietico; si interroga

⁹ HERVÉ LE BRAS, *Les mauvaises migrations*, in *L'Événement européen*. Paris, 1988.

¹⁰ Citato in *ibid.*, p. 19.

¹¹ ALFRED SAUVY, *L'Europe submergée*. Paris, Dunod, 1987.

¹² IFRI, *Ramses 1987-88*, Paris, Atlas Economica, 1989.

¹³ *Ibid.*, p. 88.

sul suo modello di sviluppo e sulla sua architettura politica... Si ha di colpo l'impressione che essa perda fiducia nella sua cultura, anche se così spesso presentata come universale. Così, all'apertura, essa preferisce il ripiegamento in difesa della sua identità¹² e la sua cultura universale "si dimostra incapace di integrare il 5% degli stranieri presenti sul suo territorio".¹³

L'Europa di fronte all'alterità arabo-musulmana

La difficoltà di essere "altro" nella cultura occidentale è stata l'oggetto di una notevole antologia pubblicata da Claude Liauzu.¹⁴ Il merito di questa opera è quello di ricordare che, al di là della strumentalizzazione dei "differenziali demografici attuali" nel Mediterraneo, quello che deve essere analizzato, è la difficoltà della cultura occidentale, verificata nel corso di tutta la sua storia, a pensare e ad integrare l'alterità.

Più di tutto l'"altro", l'"arabo", l'"orientale", il "musulmano" è così intimamente legato alla storia occidentale, che l'Occidente si è definito spesso in rapporto a lui, in opposizione alla sua religione, ai suoi costumi e alle sue idee. Come spiegare una tale condensazione di ostilità, addirittura di disprezzo, dell'Occidente contro l'altro, l'arabo, l'orientale, il musulmano? Perché l'Oriente ossessiona lo sguardo dell'Occidente da tanto tempo?

A queste interrogazioni legittime, Claude Liauzu suggerisce una risposta: perché l'Oriente è "la differenza più vicina" dell'Occidente.¹⁵ Esso ne è separato dal Mediterraneo, *Mare Nostrum* dei Romani, "Mare del centro delle terre" degli arabi. Luogo di passaggi, di scambi, di imbarcazioni, il Mediterraneo separa e unisce allo stesso tempo. Quello che fa dire a H. Djaït che l'europeo e il musulmano sono degli "avversari intimi", poiché non si odia quello che c'è totalmente estraneo.¹⁶

La stessa cosa è sottolineata a proposito da Pierre Chaunu: "Se, con gli arabi, ci siamo urtati, è perché apparteniamo allo stesso sistema di valori. Al limite, i rapporti sono più facili con i buddisti poiché essi sono su un altro pianeta e, certamente, la vera frontiera corre là dove loro si trovano".¹⁷

S. Freud precisa d'altronde che "l'inquietante estraneità sarà quella sorta di timore legato alle cose conosciute da molto tempo e da sempre familiari". Differenza ravvicinata, l'Oriente è lo straniero più intimo. L'Occidente si è, d'altronde, costituito tanto attraverso i suoi scambi e le sue opposizioni con l'Oriente che "lo abita" che in funzione delle sue proprie strutture. Così, in qualche modo, l'Oriente e l'Occidente sono indissolubilmente legati.¹⁸ Da qui, i fantasmi sull'altro e le paure dell'altro.

¹² Cfr. L'eccellente dossier della rivista «Confluences Méditerranéennes»: *Les replis identitaires*, n. 6, 1993.

¹³ HÉRVÉ LE BRAS, *art. cit.*, p. 25.

¹⁴ CLAUDE LIAUZU, *Race et civilisation: l'autre dans la culture occidentale*. Paris, ed. Syros, 1992.

¹⁵ CLAUDE LIAUZU, *L'Islam de l'Occident*. Paris, Arcanère, 1989, p. 17.

¹⁶ H. DJAIT, *L'Europe et l'Islam*. Paris, Seuil, 1978, p. 21.

¹⁷ PIERRE CHAUNU, *Les Arabes font aussi partie de l'Occident*, «Hérodote», gennaio-giugno, 1991, pp. 41-46.

¹⁸ *Ibidem*.

Oggi, dopo la dissoluzione "dell'Impero del Male" ad Est, l'Oriente risorge come uno spettro. È l'Oriente dell'inquietudine. Esso risorge sotto le spoglie del "Quinto cavaliere", terrorista armato della bomba atomica, o in quelle dei militanti "barbuti" del "FIS" o ancora, in quelle degli immigrati clandestini attirati dalle rive prospere dell'Occidente.

Terrorismo, integralismo, immigrazione, sono attualmente le parole chiave che formano l'essenziale dell'informazione occidentale sull'Oriente. Le rappresentazioni occidentali riattivano le immagini di un Oriente eterno, eternamente guerriero, fanatico, dispotico. È sufficiente leggere "il ritorno democratico" di Jean-François Revel¹⁹ per rendersi conto fino a che punto gli stereotipi sono duri a morire.

Cosa diventerebbe l'Occidente se fosse privato di nemici? Cosa sarebbe senza i "barbari arabi" o altri "sottosviluppati" che provano, in negativo, la superiorità del suo modello?

Bisogna riconoscere, comunque, che queste immagini fuorvianti del mondo arabo-musulmano sono in parte alimentate dal totalitarismo delle "utopie islamiche" dei gruppuscoli integralisti che, a loro volta, satanizzano l'Occidente "ateo, materialista e eternamente imperialista". Esiste la difficoltà, per i tempi che corrono, di rompere il gioco delle immagini che si rinviano le une alle altre attraverso degli specchi deformanti.

Ma, la storia delle relazioni tra Oriente e Occidente o, in breve, tra l'Europa ed il Mondo Arabo, non è fatta soltanto di opposizione e di repulsione. Essa è anche fatta di attrazione e di arricchimento reciproci. Fenomeno quasi paradossale, poiché lo straniero più vicino nel Mediterraneo attira e repelle allo stesso tempo. Esso è noi stesso e altro, è amato e rifiutato nello stesso tempo. È per questa ragione che io ho intitolato il mio ultimo libro sull'Europa e il Mondo Arabo: cugini, vicini.²⁰

Bisogna comprendere bene questa nozione di "nemico intimo" nel Mediterraneo, se si vuole apprendere correttamente quello che comunemente viene definito razzismo anti-immigrato, e situarlo in una prospettiva storica, soprattutto se si vuole comprendere questa paura irrazionale che si impadronisce dell'Europa di fronte al mondo mediterraneo.

Avviso o risveglio del razzismo

I sondaggi di opinione lo attestano chiaramente: si assiste in Europa, da una ventina di anni, a delle recrudescenze xenofobe: "incidenti razzisti" che contrassegnano gli ultimi mesi in Germania, l'"arabicidio"²¹ di più di 80 immigrati in Francia negli ultimi 15 anni, il risveglio della "sindrome dei mori" in Spagna, per non citare che questi tre paesi.

¹⁹ JEAN-FRANÇOIS REVEL, *Le regain démocratique*. Paris, Fayard, 1992, soprattutto il capitolo su "Democratie islamique ou islamo-terrorisme", pp. 361-404.

²⁰ BICHARA KHADER, *L'Europe et le Monde Arabe. Cousins, voisins*. Paris, ed. Publisud-Quorum-Cermac, 1992.

²¹ Cfr. il libro di FAUSTO GIUDICE, *Arabicides, une chronique française, 1970-1991*. Paris, ed. La Découverte, 1989.

In Francia, dove si trovano concentrati circa i tre quarti degli immigrati magrebini, tra il 65 e il 75% dei francesi pensano che vi siano troppi arabi e la maggioranza vede in maniera conflittuale il futuro delle relazioni tra le popolazioni immigrate o risultato dell'immigrazione nella società francese.

Queste percentuali sono inquietanti poiché sembrano confermare almeno tre tendenze:

a) primo, il razzismo non costituisce un fenomeno marginale, banale o insignificante. Esso è ormai un fatto di società;

b) secondo, il razzismo si focalizza sulle supposte differenze incompatibili;

c) terzo, le forze razziste si sono dotate di espressioni politiche.

Un po' ovunque in Europa, partiti e movimenti di estrema destra cercano di aumentare i loro consensi elettorali, sbandierando il dossier dell'immigrazione e sistematizzando senza sfumature il tema della "differenza". Paradossalmente, il razzismo che si propaga in Europa non sembra né "rovinare" la vita degli immigrati, né dissuadere i potenziali emigranti. I sondaggi effettuati in alcuni paesi europei sono piuttosto sorprendenti, poiché, in generale, tra il 45 e il 55% degli immigrati magrebini stimano che gli europei (e soprattutto i francesi) sono razzisti, anche se, d'altronde, più del 70% dichiarano che essi sono felici nel luogo in cui si trovano.²²

Inoltre, e a dispetto della propagazione dei temi razzisti in Europa e di atti di violenza di cui sono sovente vittime i loro compatrioti immigrati, molti dei giovani magrebini continuano ad essere affascinati da "gli altri" i più vicini e i più prosperi. D'altronde, chi li attira corrisponde geograficamente all'Occidente: l'opulenza e il suo corollario, la società consumistica, sono al vertice delle loro aspirazioni. Così come lo sviluppo: progresso, scoperta, inventività, altrettante cose che caratterizzano l'altro e fanno difetto allo spazio di appartenenza.²³ L'immagine che proietta l'Occidente di se stesso, attraverso le sue antenne televisive, captate sulla riva Sud del Mediterraneo, amplifica il fenomeno di attrazione sugli altri (*Pull-effect*). Per questo motivo centinaia di giovani magrebini, soprattutto marocchini, attraversano clandestinamente il Mediterraneo su imbarcazioni di fortuna, grazie alle reti che organizzano le loro pericolose partenze in cambio di una somma di denaro. Alcuni si imboscano, altri sono arrestati e rispediti in patria, i più fortunati sfuggono all'occhio vigile delle polizie e ai capricci del mare.

Il fatto che la maggioranza di questi giovani siano coscienti che "l'altro" è difficilmente accessibile, che non è sempre l'Eldorado sognato e che esso è attraversato da correnti xenofobe non frena il loro desiderio di partire.²⁴

Per quelli che non possono partire, "l'altro" affascinante è allo stesso tempo un "altro" odiato, vituperato. Così, uno stesso spazio, è oggetto di rappresenta-

²² Per esempio: il sondaggio del "Point" del 10.10.1983 riguardante la Francia fissava le percentuali rispettivamente al 45% e a più del 70%, citato nel MOHAND KHELIL, *L'intégration maghrébine en France*. Paris, PUF, 1991, p. 63.

²³ Cfr. l'articolo di MOUNIA BENNANI-CHRAIBI, *Les jeunes Marocains et l'ailleurs: appropriation, fascination et diabolisation*, «Pouvoirs», 62, 1992, pp. 107-118.

²⁴ Questo traspariva dai risultati dell'inchiesta quantitativa condotta nell'autunno 1991 da MOUNIA BENNANI-CHRAIBI, *art. cit.*, p. 115.

zioni apparentemente opposte. In apparenza soltanto, poiché l'Europa affascina più di quanto non respinga. I giovani magrebini sognano l'Europa. E se qualche volta manifestano contro di essa, bruciano le sue bandiere, lo fanno perché l'Europa rimane fuori dalla loro portata e si chiude a doppia mandata.²⁵

Così, il razzismo rampante in Europa non sembra impaurire oltre misura la popolazione immigrata, né dissuadere i potenziali immigranti. Questo conferma la forza di attrazione che esercita ancora l'Occidente come polo di ricchezza.

Razzismo ed immigrazione

La storia ci ha mostrato che nessuna delle immigrazioni di lavoro è riuscita a sfuggire alle reazioni di tipo razzista. Tutte le prime generazioni di emigrati hanno avuto una tendenza a ripiegarsi su loro stesse, sulle abitudini e sui loro usi e costumi, provocando le ostilità degli autoctoni. I polacchi, immigrati nell'Europa Occidentale alla fine del secolo scorso, gli italiani e gli spagnoli, più recentemente, suscitavano dei sentimenti xenofobi nei paesi di accoglienza.

Bisogna avere la "memoria corta" per dimenticare le sofferenze dei primi immigrati nelle zone industriali d'Europa. Bisogna d'altronde ricordare che l'integrazione delle prime generazioni di immigrati è stata raggiunta spesso con molta sofferenza. E come dice opportunamente Christian Jelen: "le stesse domande, le stesse angosce, le stesse polemiche, gli stessi stereotipi, gli stessi pregiudizi, gli stessi colpi bassi, le stesse menzogne attraversano tutte le epoche".²⁶ Per corroborare l'affermazione, cita un dibattito parlamentare all'Assemblea francese in data 19 febbraio 1935. Ecco un estratto di un'interpellanza di un deputato socialista, Marius Moutet, al governo:

".... Da qualche tempo, e sotto l'effetto delle preoccupazioni che noi tutti conosciamo, sembra che il governo abbia preso nei confronti degli stranieri delle misure massicce di rimozione e di espulsione... Non è mostrando due numeri: quello dei nostri 450.000-475.000 disoccupati e quello di 800.000 stranieri residenti in Francia, che si può risolvere il problema..."

Ed ecco il passaggio più importante della risposta del ministro degli interni:

"Noi siamo invasi a tal punto che si stanno verificando i più gravi incidenti e le condanne pronunciate dai tribunali contro gli stranieri sono in costante aumento. In queste condizioni, bisogna che noi prendiamo le misure per assicurare la sicurezza del nostro paese ed evitare che esso non diventi il rifugio di tutti coloro che sono indesiderati dagli altri".²⁷

²⁵ Ho analizzato il problema migratorio nel Mediterraneo nel mio libro *Le Grand Maghreb et l'Europe: enjeux et perspectives*. Paris, Publisud-Quorum, 1992.

²⁶ CHRISTIAN JELEN, *Ils feront de bons français; enquête sur l'assimilation des maghrébins*. Paris, Robert Laffont, 1991, p. 85.

²⁷ *Ibidem*, pp. 83-85.

Di fatto, gli stranieri incriminati all'epoca erano polacchi,²⁸ spagnoli, russi, ebrei dell'Europa centrale, armeni e italiani.²⁹ I francesi trovavano che il loro numero era eccessivo, che essi erano dediti alla delinquenza, che creavano un clima di paura, che non erano assimilabili. Un tale clima non era propizio alla concordia e alla pacifica convivenza e, così, molti immigrati credevano a loro volta di essere le vittime delle violenze razziste, come quelle di cui sono state vittime degli immigrati italiani, a Aigues Mortes, nel sud della Francia nel 1893 o a Lione nel 1894.

Poi, il tempo è passato e oggi non esiste più un problema armeno, spagnolo, italiano o portoghese in Francia. In effetti, non c'era mai stato un problema immigrati, ma un'attitudine francese nei confronti dell'immigrazione. Tutti questi immigrati stranieri di cui si diceva che erano "gentaglia che brulica", si sono integrati nella società francese. Ma c'è voluto, in alcuni casi, più di cinquant'anni. Un'inchiesta sull'immigrazione armena in una città francese, Decines, ha rivelato che il tasso di matrimoni misti – segno incontestabile di integrazione – è aumentato dall'1,4% al 6,4% tra il 1925 e il 1939, fino ad arrivare al 51,4% nel 1960 e al 73,2% nel 1971.³⁰ Oggi, le percentuali saranno probabilmente superiori all'80%.

Tutto questo per dire che, normalmente, le violenze razziste si abbattano sugli ultimi venuti. Oggi, nel 1994, sono i magrebini (soprattutto nei paesi europei del Mediterraneo), gli europei dell'Est (soprattutto in Germania) e i russi (soprattutto in Polonia).

*L'immigrazione magrebina nell' "imprendibile fortezza Europa"*³¹

Dopo l'immigrazione intra-europea, oggi è l'immigrazione magrebina a essere oggetto di discordia e vittima del razzismo ordinario. A questo, si possono sicuramente applicare le spiegazioni tradizionali: crisi economica, disoccupazione, cambiamento di identità, la paura dell'altro, l'angoscia davanti allo straniero, la perdita di punti di riferimento...

Ma nel caso magrebino, più di tutto questo, si ha l'impressione che l'attitudine aggressiva di cui gli immigrati sono il bersaglio "risieda principalmente in un'autorappresentazione etnica e confessionale"³² delle società europee. Infatti, l'immaginario nazionale europeo è costruito sulla base di un etnocentrismo europeo cristiano. Il magrebino non-europeo, e per di più musulmano, non può essere che straniero rispetto a quello che Sami Nair chiama "il nocciolo duro" che pretende di fondare la società europea. Anche se naturalizzato francese, spagnolo o italiano, esso resta, nell'immaginario collettivo, un europeo a parte.

²⁸ Sugli immigrati polacchi e la xenofobia diffusa, esiste un buon film "Le Brasier" (1991) di Eric Barbier.

²⁹ CAVANNA descrive nel suo libro *Les Ritals* la sua infanzia di immigrato emiliano in Francia. In esso si trovano dei dettagli arguti sul trattamento che veniva loro riservato.

³⁰ *Ibidem*, p. 88.

³¹ Titolo di un articolo di BERNARD RAVENEL nell'eccellente dossier consacrato dalla rivista "Confluences Méditerranée" ai flussi migratori, n. 5, inverno 1993.

³² Questa tesi è stata sviluppata con brio, da un autore lucido, SAMI NAIR, *Le regard des vainqueurs. Les enjeux français de l'immigration*. Paris, Grasset, 1992, pp. 70-93.

Esiste, dunque, una specie di connessione tra il razzismo e la struttura del nocciolo duro etno-confessionale. Questo è stato dimostrato ampiamente da Claude Liauzu nella sua antologia *"Race et Civilisation"* e in una recente opera erudita, basata su alcuni documenti dell'epoca, sull'oppressione e l'espulsione dei mori di Spagna.³³

Naturalmente, questa connessione non è né meccanica, né ineluttabile, poiché "la preminenza di questo nocciolo duro etno-confessionale non è istituzionalmente legittimata, né tanto meno riconosciuta". Per di più, questo nocciolo duro si trova compresso "dalla referenza democratica" che colloca l'uguaglianza al centro dei rapporti formali tra i soggetti privati, seguita "dalla logica repubblicana", che protegge la libertà (confessionale, politica).³⁴

Infatti, in Europa esiste una doppia logica: quella che si fonda sulla "preferenza nazionale" e la "distinzione" e che si nutre dell'eccezionalità e della singolarità europea, generatrici di quello che Samir Amin ha chiamato "Eurocentrismo"³⁵ e quella che si fonda sulla referenza democratica.

L'acceso dibattito in Europa sul tema dell'immigrazione, illustra molto bene questa tensione tra le due logiche. È d'altronde abbastanza interessante constatare che in tutti i paesi europei della CEE, gli Stati repubblicani introducono una rottura reale in rapporto al nazionalismo etno-confessionale che prevale nella società civile, difendendo i principi di eguaglianza, senza curarsi delle origini etniche o delle appartenenze confessionali.

Ma, come sottolinea Sami Nair, "lo Stato non può garantire il primato dei valori repubblicani se il sistema politico, di cui esso è espressione, ricrea permanentemente le condizioni di dominazione dei suoi valori. Il paradosso attuale, è che lungi dal giocare il ruolo di garante del repubblicanesimo universalista, il sistema politico partigiano tende, al contrario, ad utilizzare la molla dell'etno-confessionalismo nella competizione per la conquista del potere".³⁶

Immigrazione magrebina e riattivazione dei miti

Alla fine degli anni '80, si stimava la popolazione straniera della CEE pari a 13,1 milioni, ossia il 4% della popolazione totale (circa 325 milioni prima dell'unificazione tedesca). Se si considera solo la popolazione straniera extra-comunitaria, questa costituisce più del 2,4% della popolazione totale CEE.

Quanto alla popolazione magrebina, che oscilla intorno ai 2.150.000, di cui almeno 1,5 milioni in Francia, essa non rappresenta che il 14,5% della popolazione straniera totale, il 21,2% della popolazione straniera non-CEE e soltanto 0,69% della popolazione totale CEE.

³³ RODRIGO DE ZAYAS, *Les Morisques et le racisme d'Etat*. Paris, ed. La Différence, coll. Les voix du Sud, 1992.

³⁴ SAMI NAIR, *op. cit.*, pp. 74-75.

³⁵ SAMIR AMIN, *L'Eurocentrisme: critique d'une idéologie*. Paris, Anthropos, 1988.

³⁶ SAMI NAIR, *op. cit.*, p. 83.

È opportuno ricordare che si dovrebbe aggiungere ai 2.150.000 milioni di magrebini in situazione regolare, 500.000 magrebini in situazione irregolare, e circa 2 milioni naturalizzati non calcolati nelle statistiche ufficiali sotto la rubrica "stranieri", si avrebbe così un totale di 4,65 milioni, vale a dire 1,5% della popolazione totale CEE.

Se le percentuali degli immigrati e della minoranza etnica magrebina sono così derisorie, perché una tale ostilità contro di loro? La risposta mi sembra chiara. A causa della sua differenza etnica, confessionale e nazionale, l'immigrazione magrebina è diventata "l'oggetto privilegiato sul quale si opera la proiezione fantasmatica dei problemi delle società europee (sociali, economici, culturali, politici, demografici, nazionalistici)",³⁷ proiezione che scarica sull'immigrazione le paure, le angosce e le ferite latenti. Poiché non bisogna perdere di vista che 3 immigrati su 4 vivono in Francia e che la Francia, appena 40 anni fa era nel Maghreb come potenza dominatrice e coloniale.

Con l'apparizione dei *beurs* (seconda, terza o quarta generazione), l'installazione dei magrebini diventa evidente. Adesso, per i francesi, come viene segnalato da due attenti osservatori, "non sono tanto i francesi che si stabilizzano, ma i vecchi colonizzati e i loro figli. Essi accedono alla parità e all'uguaglianza civile. Largamente assimilati, mostrano una forte capacità d'integrazione e di inserimento nella modernità culturale. Essi costituiscono una doppia minaccia: minaccia sociale di non restare in uno statuto di inferiorità, minaccia nazionale di inserirsi nella modernità senza identificarsi con la Nazione francese; l'ostilità e il razzismo che si manifestano nei loro riguardi trovano qui la loro origine".³⁸

Così, anche la difesa della superiorità europea attraverso la segregazione fonda la sua legittimità sull'irriducibilità della differenza. In base a questa logica, l'immigrato diventa un capro espiatorio e uno "straniero" da estromettere dalla Comunità nazionale. Un processo di esclusione si mette in moto, si alzano le barriere. La prima è la barriera della pelle. Un doganiere ferma un autista perché la sua "faccia" è magrebina. Un sorvegliante di una discoteca vieta l'accesso a un giovane marocchino perché ha il viso "abbronzato". Un padrone di una fabbrica rifiuta la candidatura di un algerino che vuole diventare rappresentante di commercio "perché ha i capelli neri e ricci" e di conseguenza "i clienti non amano ciò".

Curiosamente, questo razzismo della "pelle" riguarda soprattutto la seconda e la terza generazione dell'immigrazione. Assimilati culturalmente, i giovani magrebini che non sono né immigrati (perché spesso nati in Europa) né stranieri (poiché spesso sono naturalizzati),³⁹ si sentono esclusi socialmente. Di fatto, più le barriere culturali cadono, più bisogna inventarne altre: la faccia (non è come noi), l'origine (non è del ceppo europeo), l'Islam (è un potenziale integralista).

³⁷ SAMI NAIR, *op. cit.*, p. 84.

³⁸ FRANÇOIS DUBET, DIDIER LAPYRONNIE, *Les quartiers de l'exil*. Paris, Seuil, 1992, p. 152.

³⁹ CATHERINE WIHTOL DE WENDEN, *L'immigration maghrébine entre une représentation figée du passé et une perception fantasmagorique de présent*, in *Le Maghreb, l'Europe et la France*. Paris, C.N.R.S., 1992, pp. 391-400.

Questo rifiuto permanente dell'alterità magrebina che si accompagna al disprezzo per la cultura e la religione dei giovani magrebini e li spinge spesso a ripiegarsi sulla loro cultura ed il loro retaggio, provocando delle crisi di identità⁴⁰ tra una comunità da cui essi vogliono staccarsi (quella dei loro genitori) e un'altra che non li accetta (quella delle società di arrivo).

In un certo senso, se l'affermazione di identità ha preso delle forme passionali presso certi giovani immigrati, è perché, spesso, essi si trovano di fronte al rifiuto del riconoscimento della loro stessa dignità.

Così il razzismo nasce quando la differenza si restringe e le distanze si accorciano. Infatti, come scrive Mohand Khélil: "i magrebini fanno ancora più paura quando essi si integrano nella società francese" quando diventano visibili, quando rivendicano il diritto di uscire dall'anonimato.

È a questo punto che i peggiori razzisti cominciano a elencare i loro risentimenti: gli stranieri imbrogliono nell'accesso ai diritti sociali (sicurezza sociale, assegni familiari, etc.), essi acuiscono il problema della disoccupazione facendo abbassare il costo della manodopera locale, alimentano la delinquenza, perturbano la vita delle città. A questi argomenti socio-economici, si aggiungono gli argomenti culturali, generati da un retroterra etnicistico: non sono europei e dunque non sono integrabili (hanno uno strano modo di mangiare, di vestirsi, di trattare le loro donne, etc.) e non controllabili (possono lavorare per degli interessi stranieri, costituire delle cellule di terrorismo al soldo delle potenze straniere). Poi, vi è l'argomento demografico (fanno troppi figli) e, dunque, rappresentano una minaccia di fagocitamento⁴¹ delle Nazioni europee. Per coronare il tutto, vi è l'argomento religioso (l'Islam è l'antidoto della civilizzazione giudaico-cristiana).

Tutti questi argomenti non resistono ad un'analisi seria. Un buon numero di opere e di monografie hanno mostrato la debolezza delle loro argomentazioni e la povertà dei loro presupposti. Come pure, la delinquenza degli immigrati è spesso proporzionale alla loro percentuale nei paesi di accoglienza, e se essa ha tendenza a svilupparsi nei centri urbani è perché spesso è nelle città che si trovano le sacche di povertà e della disoccupazione. Lo stesso vale per l'argomento demografico che non possiede alcuna consistenza.⁴² Gli immigrati musulmani non vogliono infrangersi come delle "orde selvagge" e l'Europa non avrà bisogno di un nuovo Carlo Martello per fermarli, a Poitiers o altrove. È vero che i tassi di natalità nei paesi di partenza sono elevati, e raggiungono una media tra il 2,6 ed il 2,7% per anno. È vero che l'Europa "rugosa e vecchia" (secondo la formula di Alfred Sauvy) fa sempre meno bambini, ma queste constatazioni non ci autorizzano né a postulare un'invasione dell'Europa da parte di 20 fino a 50 milioni di musulmani da qui al 2025, secondo le ipotesi futuribili di Jacques Lesourne, ex direttore del quotidiano *Le Monde*, né a porre come irreversibili le tendenze demografiche attuali.

⁴⁰ Questo è il titolo dell'opera di A. BEGAG, A. CHAOUITE, *Ecart d'identité*. Paris, ed. du Seuil, 1990.

⁴¹ È in maniera ironica che JEAN-BAPTISTE DUROSSELLE ha intitolato il suo ultimo libro: *L'invasion: les migrations humaines, chance ou fatalité*. Paris, ed. Plon, 1992.

⁴² Cfr. una critica delle ipotesi futuribili di J. LESOURNE da parte di un grande demografo, HERVÉ LE BRAS, *Immigration et culture*, «Confluences Méditerranée», 5, 1993, pp. 23-37.

Di fronte all'elasticità dei confini dello spazio mediterraneo, o di fronte alla mobilità degli uomini e al desiderio incompressibile degli immigrati ormai installati al diritto alla "indifferenza" e alla rassomiglianza, il razzismo cerca, in effetti, di creare delle nuove frontiere negli spiriti e nelle coscienze. Questi nuovi cordoni sanitari, invisibili a occhio nudo poiché non vi sono demarcazioni né posti di guardia, costituiscono il peggior pericolo che incombe sul Mediterraneo, dato che essi accentuano ancora di più le fratture politiche, economiche e demografiche e costituiscono la culla di tutti gli integralismi.

I governi europei, soprattutto dei paesi del Mediterraneo, mancherebbero al loro dovere se essi si limitassero ad assicurare la polizia alle frontiere dell'Europa comunitaria. Governare è prevedere. E prevedere vuol dire concepire una politica migratoria che tenga conto dell'insieme degli equilibri mediterranei. Una politica di "immigrazione zero" è impraticabile⁴³ almeno per tre ragioni: in primo luogo, il mare rappresenta principalmente mobilità e le caratteristiche naturali delle frontiere meridionali impediscono qualsiasi chiusura ermetica; poi, una tale politica non risponde alla dinamica di certi settori del mercato del lavoro; infine, l'interdizione della circolazione degli uomini nel Mediterraneo in un momento in cui tutto circola (le idee, le immagini, le merci, i capitali) è, più o meno, un rifiuto di equità.

Una politica di "numeri chiusi" limitata ad accogliere gli uomini d'affari, gli arabi fortunati e l'élite intellettuale araba è pericolosa. Oltre al fatto che essa tenderebbe ad accreditare l'idea che un arabo ricco o un arabo intellettuale è "persona grata" più dell'arabo il cui unico torto è quello di essere povero e analfabeta; essa stimolerebbe anche l'esodo dei cervelli e dei capitali dalla riva Sud del Mediterraneo, aggravando le crisi economiche ed educative, generatrici di emigrazione.

Una politica di apertura totale è, d'altronde impossibile. Non si è detto a sufficienza che l'Europa non può "accogliere la miseria del mondo", lasciandosi "sommergere" dai "nuovi barbari"?⁴⁴ Si tratta dunque di trovare delle soluzioni adeguate originali, concilianti, nello spazio ristretto tra valori e costrizioni, tra il piacere di apertura e il desiderio di governare.

Nell'ottica di tale approccio, bisogna avere dei punti di riferimento di massima e cessare di navigare a vista e di reagire colpo su colpo. Né il gruppo "Trevi", né l'accordo di Shengen possono assicurare la sicurezza nel Mediterraneo. L'educazione alla comunicazione interculturale può certamente contribuirvi, ma essa deve essere accompagnata da un'attenuazione delle grandi disuguaglianze esistenti nel Mediterraneo e dalla possibilità legale, democratica ed economica per i popoli del Sud del Mediterraneo "di determinare il proprio avvenire".

Ciò significa fino a che punto la gestione delle migrazioni insediate e dei nuovi flussi migratori è legata alle strategie di sviluppo economico, sociale e

⁴³ BERNARD RAVENEL, *art. cit.*, p. 114.

⁴⁴ GUY SORMAN, *En attendant les barbares*. Paris, Fayard, 1992.

culturale (al Sud) e a una strategia di speranza (al Nord). In caso contrario, il Mediterraneo perderà la sua funzione tradizionale di ponte e diventerà un luogo di rancori, di derive e di confronti.

Attualmente le risposte date dagli Stati europei presi individualmente e l'accordo di Schengen in termini di limitazione del diritto di asilo, di rafforzamento dei controlli alle frontiere e di espulsione, ivi compreso l'intervento delle forze armate (in Spagna, nei confronti degli immigrati marocchini⁴⁵ o, in Italia e in Grecia, nei confronti degli immigrati albanesi⁴⁶), traducono a livello regolamentare e legislativo una reazione delle popolazioni dell'Europa occidentale di fronte all'arrivo di nuovi immigrati, principalmente mediterranei. Come sottolinea uno studio recente della Fondazione Re Baldovino, né il trattato di Roma, né il trattato di Maastricht

"prendono in considerazione le persone residenti regolarmente sul territorio di uno Stato membro e cittadini provenienti da un paese terzo. Vista sotto questa angolazione, noi assistiamo alla costruzione di due Europe: la prima con più scambi, circolazione e dialoghi, la seconda con più chiusure, controlli e selezione della popolazione. La questione che si pone è di sapere se questo doppio trattamento potrà essere mantenuto in futuro nel quadro delle migrazioni internazionali che si profilano all'orizzonte".⁴⁷

Al di là di questa diagnosi globale, ci sono dei problemi più immediati, acuiti dalle divergenze delle politiche degli Stati della CEE in materia di immigrazione. Così, le divergenze tra i dodici codici della nazionalità, di cui il trattato di Maastricht ha riaffermato la sovranità da parte dei singoli Stati, conducono a delle situazioni di ineguaglianze prossime all'assurdo.⁴⁸

In queste condizioni, ci si può porre la domanda se la minaccia risieda in una sorta di fatalità delle nuove immigrazioni Sud-Nord di origine mediterranea⁴⁹ o nella realtà di un trattamento inadeguato di una immigrazione ormai installata, ma la cui integrazione resta sempre problematica.

BICHARA KHADER

*Centre d'Etudes et de Recherches
sur le Monde Arabe Contemporain, Lovanio*

Traduzione di Eugenia Ferragina

⁴⁵ JUAN GOYTISOLO, *Les boucs émissaires de l'Espagne européenne*. Paris, "Le Monde Diplomatique", ottobre 1992, p. 12.

⁴⁶ EDITH LHOMEL (con la collaborazione di JEAN-MICHEL DE WAELE), *L'économie albanaise en 1990-1991: la véritable mesure d'un échec*, "Le Courrier des Pays de l'Est", 362, settembre 1991, p. 68.

⁴⁷ ANDRÉ NAYER, MYLÈNE NYS, *Les migrations vers l'Europe occidentale. Politique migratoire et politique d'intégration de la Belgique*. Bruxelles, CERP-ULB/Fondation Roi Baudouin, maggio 1992, p. 36.

⁴⁸ PATRICK WEIL, *Les défis de l'Europe de l'immigration*, in *Les nouvelles frontières de l'Europe*. Paris, Economica, 1993, pp. 53-67.

⁴⁹ Cfr. ANDRÉ POSTEL VINAY, *Nord-Sud: les flux migratoires: une fatalité?*, "Futuribles", 171, dicembre 1992, pp. 3-33.

Summary

The article tries to clarify the reasons of European negatives attitudes towards its maghrebine migrant population and endeavours to go beyond the traditional explanations ascribing such attitudes to social and economic crisis.

The main thesis of the autor is that "being other" in Western culture has not always been very easy above all when the "other" is oriental, arab or moslem, i.e. the "nearest difference".

Résumé

Cet article s'interroge sur les raisons des réactions "xénophobes" qui se développent en Europe vis-à-vis des populations maghrébines immigrées.

Au-delà des explications traditionnelles (crise économique et sociale, crise d'identité depuis la chute du mur de Berlin) l'auteur s'interroge sur la difficulté d'être "autre" dans la culture occidentale, surtout quand cet "autre" est oriental, arabe et musulman, c'est-à-dire celui-là même qui, dans la conscience occidentale représente l' "adversaire intime" et la "différence la plus proche".

Le italiane nelle campagne d'Australia: “un cuore e una capanna”¹

Premessa

Gli studi e i saggi che riguardano gli italiani d'Australia sono assai vari. La maggior parte presenta una panoramica storica dell'insediamento coloniale a partire dai primi giorni e, di solito, pone l'accento sui successi della comunità e dei suoi leaders più noti.² In questo quadro generale, la vita e le esperienze, sia delle donne italiane sia delle collettività che abitano lo spopolato *Outback*,³ sono spesso pressoché relegate in un angolo marginale. Soltanto in quei pochi saggi sulle zone di campagna dove numerosi sono stati i lavoratori italiani, e soltanto quando le donne raccontano la propria storia,⁴ ci accorgiamo finalmente di quanto sia stato e continui ad essere essenziale il contributo delle donne alla crescita delle collettività e dei singoli nuclei familiari. Per il momento sono queste le principali fonti d'informazione sulla vita delle italiane nelle campagne d'Australia.

Nei primi anni del loro insediamento gli emigrati sono andati continuamente alla ricerca di un lavoro meglio remunerato e più soddisfacente, percorrendo talvolta decine di migliaia di chilometri; quindi è piuttosto elevato il numero dei singoli e delle famiglie che, per un certo periodo, sono vissuti nell'*Outback*. Per capire quanto sia alienante la vita delle italiane in queste zone remote, sarà bene accennare alla complessità del processo migratorio che non si esaurisce con l'arrivo, ma continua per anni nei successivi spostamenti da una zona all'altra, da uno stato all'altro, dalla campagna al villaggio e alla città.

Metodologia della ricerca

Nel 1991 Giovanni ed Helen Andreoni, data la mancanza d'informazioni sugli italiani dell'*Outback*, decisero di affrontare la fatica di un lungo viaggio in

¹ Un'intervistata ha spiegato che quando il fidanzato le ha offerto *un cuore e una capanna*, pensava fosse una frase romantica e non la realtà australiana.

² Cecilia, 1985; Pascoe, 1987; Cresciani, 1988; Jupp, 1988; Castles, 1992.

³ Un termine australiano per indicare le zone più isolate e interne o il deserto.

⁴ Huber, 1977; C.U.R.A., 1978; Loh, 1980; Andreoni, H. 1983, 1988, 1989; Triaca, 1983; Kelly, 1983; Arena, 1985; Kahan-Guidi & Weiss, 1989; Ciccostoto & Bosworth, 1990.

macchina nel vasto interno degli stati australiani. Per andare a visitare alcune collettività italiane, incluse le più isolate, dovettero percorrere in due mesi 25.000 Km.

Le 143 interviste registrate e condotte di solito in italiano, neostandard o popolare, e in dialetto, sono state trascritte ed esaminate attentamente proprio in questi giorni. Nella maggior parte dei casi si tratta di leaders o di personaggi importanti della comunità. Le donne rappresentano un buon terzo degli intervistati. Questo articolo s'incentra sulla storia di alcune di esse che, per il momento, rimangono anonime. Si spera col tempo di poter pubblicare tutto il materiale raccolto, i nomi degli intervistati, le fotografie ecc.

Gli intervistati hanno parlato del presente e del passato, quasi mai del futuro. Hanno parlato dei problemi della collettività locale, della famiglia rimasta e dei figli che hanno trovato un buon impiego nella città lontana. L'elenco delle campagne dove vivono alcune intervistate danno al lettore un'idea delle attività svolte dagli emigrati e quanto siano distanti l'una dall'altra le varie collettività.

Questo breve elenco non ci dice quanto fosse dura e alienante la vita di un'italiana nelle zone più remote e isolate, con temperature di oltre 40 gradi; né

<i>Località visitate</i>	<i>Attività Economica</i>
N.S.W. (NUOVO GALLES DEL SUD)	
1. N.S.W. Settentrionale	agricoltura, tabacco
2. Coffs Harbour	banane
QUEENSLAND	
3. Caboolture	ananas
4. Costa Nord	canna da zucchero
5. Mareeba	tabacco, frutta tropicale
6. Georgetown	bovini da carne
N.T. (TERRITORIO DEL NORD)	
7. Katherine	commercio
W.A. (AUSTRALIA OCCIDENTALE)	
8. W.A. Meridionale	pesca, taglio dei boschi, miniere d'oro, ortaggi
S.A. (AUSTRALIA MERIDIONALE)	
9. Mt. Gambier	taglio dei boschi, segherie
10. Pt. Pirie	pesca, piccolo commercio

si esaurisce qui il contributo degli italiani allo sviluppo del paese. Forse il modo migliore per cominciare a capire quali fossero le condizioni di vita, è quello di lasciar parlare le donne senza cercare d'interpretare, quantificare o generalizzare.

L'emigrazione italiana in Australia

Gli italiani che in passato, prima della Seconda Guerra Mondiale, emigrarono in Australia, non avevano nessuna idea del nuovo paese; cercavano *l'America*, cioè la ricchezza e il successo, ed erano pronti ad andarseli a cercare in capo al mondo. Oggi, grazie al miglioramento del tenore di vita conseguito in Italia, è in continuo aumento il numero di chi crede di essere emigrato nel paese sbagliato.⁵ Da Sydney a Melbourne, da Brisbane ad Adelaide, da Perth a Darwin, si sente ripetere lo stesso ritornello: *l'America non è qui è lì in Italia*.

Una volta sbarcato in Australia, da solo o con la famiglia, l'emigrato si muoveva di continuo per inseguire una sfuggente ricchezza che gli consentisse di tornarsene in Italia al più presto con un bel gruzzolo in tasca. Non era proprio il caso di rimanere fermi in attesa di una promozione o di una carriera. L'emigrato era pronto ad affrontare qualsiasi difficoltà purché le entrate fossero sostanziose e immediate.

Spesso giungeva prima l'uomo, accettando senza discutere di andare in campagna, in città o dovunque il suo lavoro fosse ben pagato. Le informazioni riguardanti le possibilità d'impiego e di guadagno venivano offerte al nuovo arrivato da *Radio scarpa*, cioè da quegli italiani, emigrati anni prima, i quali avevano girato o ancora giravano il paese in lungo e in largo a caccia di fortuna. *Radio scarpa* non si limitava soltanto all'Australia, ma trasmetteva le sue notizie in tutti quei paesi del mondo dove gli emigrati si recavano a trovare parenti e amici.

Nel secondo dopoguerra, il Governo Federale Australiano si fece promotore del trasferimento di interi gruppi di emigrati in zone isolate di campagna perché le attività locali non riuscivano a reclutare lavoratori australiani. Essi avevano firmato un contratto di due anni che impediva loro di scegliere dove andare a lavorare. Scaduti i due anni, se guadagnavano bene si fermavano e, con l'atto di richiamo, facevano venire la famiglia, i parenti e gli amici quasi sempre provenienti dallo stesso villaggio. È così che interi paesi, isolati in regioni impervie dell'Italia, si sono trasferiti in zone remote dell'Australia, dando il via a una dinamica socioculturale e linguistica che non è stata ancora documentata in modo adeguato.

Il periodo di tempo che intercorreva fra l'arrivo dell'uomo e quello della fidanzata, della moglie, della famiglia o dei parenti, poteva talvolta superare i dieci anni. Il nonno di un intervistato, il quale andò a tagliar legna nel meridione dell'Australia Occidentale, aspettò dodici anni prima di riabbracciare la moglie e i due figli. Quanto alle donne sarebbe errato cercare di generalizzare; giunsero

⁵ Il rientro in Italia degli italiani d'Australia è alto. Lindsay Thompson, 1980; Bureau of Immigration Research 1990.

da varie regioni italiane e finirono in Australia in zone di campagna altrettanto diverse, per svolgere le attività più disparate. Giunsero nell'isola-continente in momenti storici e in circostanze diversi: alcune vennero con tutta la famiglia, altre invece per riunirsi ai figli, al marito o al fidanzato dopo una separazione lunga e penosa.

In questo articolo si parla soltanto di donne emigrate nel secondo dopoguerra che si stabilirono in campagna. Va ricordato però che grosse colonie italiane s'erano insediate in Australia un secolo prima, e che certe attività e industrie nacquero nelle campagne d'Australia grazie alla loro versatilità e laboriosità.⁶ Il successo ottenuto dagli uomini non sarebbe stato possibile senza la partecipazione al lavoro, la collaborazione e l'assistenza delle donne. In alcune zone il merito spetta anche ad altri gruppi etnici, in altre è interamente degli italiani. Talvolta questi, dopo aver creato dal nulla un'attività fiorente, se ne sono andati; di loro resta soltanto il ricordo e il rispetto della gente del posto. La partenza degli italiani di solito indicava il tramonto dell'industria impiantata. Oggi purtroppo una grave crisi economica ha fermato del tutto lo sviluppo commerciale e industriale delle campagne d'Australia.

Una vita di stenti

Le condizioni di vita affrontate dalle italiane nel secondo dopoguerra nelle campagne australiane ci ricordano le storie dei pionieri del secolo scorso da cui nasce la leggenda australiana.

Nella seguente intervista una nonna descrive le esperienze della sua gioventù, subito dopo l'arrivo in uno sperduto paesino del South Australia circondato da immense foreste. Il legno era la sola ricchezza locale.

Lavoravo in segheria. Prima non potevo lavora' perché ci avevo il bambino piccolo di 8 mesi. Poi quelli grandi sono andati a scuola. L'anno appresso m'è nata una femmina. M'adattavo per casa, facevo il pane in casa. Mi compravo un chilo, due chili di farina, facevo il pane, i tagliarini, non compravo quasi niente. Io lavoravo anche nell'orto.... patate...

Alcune donne sono abili artigiane e, prima o poi, il discorso finisce sui telai e sui fusi, sulla filatura e sulla tessitura del lino, del cotone, dell'agave e della lana. Un'italiana del South Australia corse a prendere il fuso che s'era portato dall'Italia: una cosa bellissima, fatta a mano e con la punta d'ottone lucido. L'accarezzava con profonda nostalgia come se avesse ritrovato una vecchia amica della gioventù. Poi chiamò i nipotini per far vedere come funzionava. Ci spiegò che non toccava il fuso dal 1950. In questo caso l'arte antica non è stata trasmessa ai *canguri*, cioè alla seconda generazione nata in Australia. In altri casi, invece, le figlie e le nipoti hanno imparato dalla madre o dalla nonna a filare, a tessere, a cucinare.

⁶ Cecilia, 1985.

Ad Ashford, piccolo centro dell'*Outback* sul confine tra il N.S.W. e il Queensland meta dell'emigrazione sarda, gli uomini coltivavano il tabacco e le donne fondarono la *Cooperativa delle Tessitrici Sarde di Ashford*.⁷ Alla fine degli anni Ottanta, con la crisi dell'industria del tabacco, le famiglie dovettero sparpagliarsi per l'Australia in cerca di lavoro, e la cooperativa chiuse i battenti. In Australia la nascita e la morte anche dei centri più grossi di campagna dipende dai mercati internazionali e dagli alti e bassi della Borsa di Tokyo, New York, Londra o Milano.

La cucina è un'altra arte da preservare, ed è ovvio che siano le donne a preparare manicarette da fare invidia ai migliori ristoranti regionali d'Italia. A migliaia di chilometri da un centro urbano, in casali e fattorie sperdute, il viaggiatore di passaggio è invitato a degustare piatti degni di Babette. L'invito di regola è semplice: *Rimanga a mangiare un boccone, una cosa alla buona*. Una famiglia beneventana, emigrata negli anni Cinquanta, ci accolse alla propria tavola nel Queensland tropicale con un menu nostrano di salsicce, sottaceti, pasta, quaglie, carne, insalate varie, frutta tropicale, caciotta di Brisbane, caffè, babà al rum, vini bianchi e rossi. Soltanto il vino e il formaggio non erano fatti in casa.

L'arrivo in terra straniera, i primi giorni dell'isolamento nell'*Outback* e la ricerca affannosa di lavoro, sono l'altro incubo che continua a tormentare le italiane. Le loro storie ricordano l'infanzia dell'Australia, quando la Gran Bretagna mandava i suoi intoccabili nella sperduta colonia. La storia che segue è degli anni Cinquanta.

Era una nave bellissima di fuori, tutta bianca con righe verdi. Però dentro c'erano 3 cameroni con 350 letti per ogni camerone, una nave bestiame più o meno. E poi c'erano i cameroni per le donne. Là erano in 20 o 25 per camerone, donne e bambini dormivano là. E noi poveracci nella stiva sotto il livello del mare, non c'erano oblò, niente.

Tutte le testimonianze concordano sul fatto che il taglio della canna da zucchero, nella zona tropicale australiana, era il lavoro più duro e bestiale. Un intervistato ne parla come se si fosse tornati indietro nel tempo, all'epoca dei lavori forzati dei galeotti inglesi e irlandesi finiti a marcire nella colonia penale. Conclude dicendo:

Il taglio della canna io credo che sia il lavoro più duro, sporco e miserabile del mondo.

Le donne di solito non facevano parte delle squadre di tagliatori; abitavano però nelle stesse capanne e pensavano alla cucina e agli altri lavori domestici. Se la piantagione era piccola e l'ipoteca troppo alta, la famiglia non poteva permettersi d'assumere nessun tagliatore per la stagione; allora anche le donne si sobbarcavano il durissimo compito.

⁷ Andreoni, H. 1983 & 1989.

No le donne non tagliavano nelle ganghe. Forse nelle farmette più piccole moglie e marito facevano tutto in famiglia. Le donne erano cuoche nelle ganghe.⁸

L'immagine del ricco emigrato nell'opulenta terra australiana svanisce ascoltando le storie dell'*Outback*. Ci si domanda se emigrando, abbiano migliorato o peggiorato le proprie condizioni di vita, soprattutto nel caso delle donne.

La luce non c'era, non c'era niente... Si lavava per gli uomini. Era brutto, molto brutto. Anch'io lavavo per loro... nella coppa di rame. Prima era una vita amara. In Italia si lavorava come matti in campagna dalla mattina alla sera e si divideva il 50% col padrone, e qui ci sono le tasse.

L'amara memoria dell'internamento

Da un primo esame affrettato delle interviste, molte esperienze delle donne dell'*Outback* sono comuni anche agli uomini. Il trauma dell'internamento nella Seconda Guerra Mondiale ha sconvolto la vita dell'intera comunità. A distanza di quasi cinquant'anni l'incubo continua. Le famiglie che hanno vissuto questa triste esperienza ne hanno voluto parlare nell'intervista, anzi è la prima cosa di cui hanno parlato.⁹

Le vittime dell'internamento furono più che gli uomini la fiducia e la speranza. Un internato, da un campo di concentramento australiano, scrisse alla figlia adolescente pochi giorni prima di morire. Parlò di un avvenire migliore, della fine del cieco nazionalismo, del trionfo del bene e della sua speranza di uomo del passato nelle nuove generazioni.

Il mondo sta andando sempre verso il progresso. La civiltà nuova e le nuove generazioni dovranno pensare in senso internazionale... Questa guerra non è che una notte sinistra alla quale succederanno la luce, il giorno, la gioia di vivere; ed è allora che apprezzerai la validità dello studio, coraggio!

L'anziana signora legge questa lettera a chiunque voglia ascoltarla. La fede nell'Australia, *the lucky country*,¹⁰ dove si lavora duramente perché i figli abbiano una vita migliore, morì nei campi degli internati.

Il ricordo di quei giorni è ancora così amaro. Le ragioni sono tante, non ultima l'indifferenza degli australiani i quali sanno poco o nulla di questo episodio della loro storia. Ogniqualvolta un padre o un figlio – e qui si tratta di cittadini australiani non di stranieri – finiva dietro il filo spinato dei campi, spettava alle madri, alle mogli, alle figlie, mandare avanti il negozio o la *farma*,¹¹ escogitare modi impensati per guadagnarsi il pane.

⁸ Squadre di tagliatori di canna da zucchero.

⁹ Cresciani, 1983 e Menghetti, 1983; Alcorso, 1992 & 1993; Bosworth & Ugolini, 1992 sull'internamento degli italiani d'Australia.

¹⁰ Donald Horne, autore del libro *The Lucky Country* (Paese fortunato) ironizza sull'idea dell'Australia paese della fortuna.

¹¹ Italianizzazione di *farm*: fattoria, podere, piantagione.

Il trauma accentua l'amarezza nel caso in cui il marito finì prigioniero in un campo di concentramento, mentre il figlio combatteva nell'esercito australiano sul fronte del Pacifico o in Africa. Non dobbiamo meravigliarci se a distanza di tanti anni gli intervistati cercano ogni occasione per far conoscere al mondo la storia delle loro sofferenze nella Seconda Guerra Mondiale, mentre le Autorità australiane non ne vogliono sapere.

FIGLIO: Hanno rinchiuso mio padre in un campo.

MADRE: ...mio marito era nato in Australia, era figlio di molfettesi.

FIGLIO: La cosa più cattiva fatta dal Governo, di cui il Governo non si pente dopo 46 anni: i figli degli italiani combattevano e i padri venivano internati. Tu guarda: il padre schiavo e il figlio a combattere per l'Australia.

Nei difficili anni dal 1939 al 1945, si moltiplicarono i problemi in seno alla comunità e i contatti con il mondo esterno furono ostacolati da sospetti e vecchi rancori. Non furono pochi coloro i quali finirono nei campi d'internamento per colpa di un vicino, italiano o australiano, considerato un vero amico della famiglia. Altri invece non vennero arrestati perché i vicini li nascosero e li protessero. Le denunce degli italiani a danno di altri italiani erano di solito motivate da odio politico o dal desiderio di acquistare con pochi soldi la proprietà dell'internato.

La storia, raccontata da un'anziana italiana, è emblematica del Queensland settentrionale, dove gli emigrati si fermarono a coltivare la canna da zucchero.

Era il mulino¹² di Sidcote e South Johnstone. È scoppiata la guerra subito in agosto, io sono arrivata in maggio. È scoppiata la guerra in agosto. Era già stato minacciato mio marito, perché? Gelosi! Non era australiano era un italiano.

DOMANDA: Chi l'ha minacciato?

R. Gelosi del mio povero marito... poi è morto mio marito. Era stato il direttore del mulino di South Johnstone per sette anni. Questo tizio... ha provato tutti gli anni a essere eletto, non è mai riuscito. Lui era amico dei "soldiers", soldati australiani. Aveva un'amicizia con loro! E poteva fare ciò che voleva.

Quando il sergente di polizia è venuto a prendere mio marito, avevo un figlio di 22 mesi. La mia bambina aveva 4 mesi. E come sono venuti a casa l'hanno portato via subito. Gli ho detto: Paolo – il mio povero marito si chiamava Paolo – Paolo questa volta non ho potuto fermare il poliziotto.

...Dalla casa a quella piccola prigione! Sono andata a vederlo e ho passato una notte lì con i bambini. Mi ha detto il sergente: domanda al tizio e ai due italiani, domanda loro.

Sfortunatamente ci hanno fatto la corte [il caso fu discusso in tribunale] dopo 22 mesi, quando mio marito s'era già preso il mal di cuore. Lui [Paolo] era antifascista, era contro Mussolini. La sua farma, i suoi due bambini ed io, nient'altro. Lui era

¹² Una raffineria.

antifascista. Questo qui [il vicino geloso che l'ha accusato] ha riportato falsamente che il mio bambino si chiamava Adolfo Benito. Mio figlio si chiama Paolo.

Quando l'hanno interrogato [mio marito] giù nel campo, dice: ma mio figlio si chiama Paolo. ... e che differenza c'è se mia figlia si chiama Elizabeth come la Principessa dell'Inghilterra. L'hanno lasciato venire a casa subito ma ormai per lui era troppo avanzato [il male], allora non si curava mica il cuore.

Tenevo qualche vacca, mucche sulla farma... non si poteva comprare il latte. Ho dovuto addomesticare la mucca. Avevo paura di vederla da distante! Ho cominciato a lattare¹³ questa vacca per i figli. Quando poi questi due vicini venivano a trovarmi, ne avevo sette o otto di queste mucche. Mio marito le aveva sulla farma con lo scopo di tenermi col cibo. [Il vicino] dice: ma sa che è contro la legge tenere tante mucche così. Se qualcuno la riporta, lei prende la multa. - allora ho avuto paura... lui ha detto: se vuole ne vende una a me - io ho detto: sì. L'ho lasciato portare via una mucca e un vitello, d'accordo che veniva poi a pagarla. Ma cosa mi ha dato? ... Mio marito non mi ha mai scritto dall'internamento. Non poteva scrivere. Era contro la legge di poter scrivere. Lui sospettava...

DOMANDA: Le poteva mandare soldi?

R. No, nulla.

DOMANDA: E lei guadagnava?

R. no! no! no! Io non avevo nessuno che poteva aiutarmi. Un poliziotto mi ha aiutato, un australiano, da solo mi ha aiutato... come poi dopo 22 mesi hanno lasciato venire mio marito a casa, come è venuto ha detto: sai chi mi ha fatto internare? [il vicino geloso].

Io avevo la bicicletta. Ho preso la bicicletta. Sono corsa giù. Lui sulla veranda della sua casa, come mi ha vista al cancello davanti... [ho detto]: senta le do due ore per portarmi la vacca a casa. Quello era italiano, voleva riuscire ad essere direttore del mulino, che veniva votato dalle farme.¹⁴ Mio marito lo era stato per sette anni...

Nelle piantagioni di tabacco, negli orti, nei piccoli negozi, le donne lavoravano accanto agli uomini, figli o mariti che fossero. Nella Seconda Guerra Mondiale esse dovettero però assolvere al durissimo compito di tagliare la canna da zucchero. Gli uomini erano impegnati a combattere per l'Australia oppure internati in campi di concentramento lontani migliaia di chilometri.

Ci siamo sposati nel '39 e dopo siamo andati in una faretta che eravamo assieme mio marito e anche un fratello e una sorella. Siamo stati là per tanti anni, fino al '42. Dopo lui [il marito] era internato... cosa potevo fare? Ero giovane con una bambina picciotta nella farma e c'erano i cugini. Ma loro hanno detto: adesso tuo marito è internato... non possiamo mantenere a te e la bambina. Bisogna che ti dai da fare insomma... Per fortuna sapevo fare un po' di lavoro con la macchina [da cucire]. Allora ne ho comprata una e mi davano lavoro e, grazie a Dio, me ne davano tanto veramente, tutte le settimane... Dopo è venuta la stagione [del taglio] della canna.

¹³ Italianizzazione di *to milk*: mungere.

¹⁴ I piantatori eleggevano il direttore della raffineria di zucchero.

Allora mi faccio un po' di lavoro di canna. E così ho fatto un po' di lavoro. La bambina me la guardava mia mamma. Dopo, quando lui è venuto fuori del campo, nel '44, non lo facevano venire ad Ingham... c'era quella legge allora.¹⁵

Sogni e realtà

Il contrasto fra i sogni e la realtà balza subito agli occhi nei racconti degli emigrati: il viaggio per giungere in Australia, le prime impressioni, i giorni trascorsi alla ricerca di un lavoro.

Mia moglie pensava di arrivare in America, che bello! M'ha trovato con il debito del suo viaggio, col debito della casa, e un debito per la mobilia.

Non si emigra soltanto per arricchirsi, c'è anche un'altra dimensione spirituale a cui accennano alcune donne: un desiderio nato nell'infanzia, oppure altre aspirazioni tenute gelosamente segrete.

Il castello dei miei sogni. Non è un castello vero, ma per me è il castello dei miei sogni.

DOMANDA: Per questo avete costruito la casa su quella collina?

R. Sì e poi là inizia la nostra proprietà da quella parte al confine col paese. Un domani se vogliamo dividere. Si vede il panorama del paese.

La stessa intervistata ha poi ricordato le prime impressioni dell'Australia. La casa-castello le ricorda i momenti felici trascorsi da bambina a giocare con i coetanei tra le rovine di un vecchio edificio. L'aiuta a venire a patti con la paura del vuoto, nata dall'isolamento fisico, che la tormenta dal giorno in cui parti dal villaggio natio nell'Italia meridionale.

Quando sono venuta in Australia, non è come l'Italia, i paesetti erano vicini uno all'altro. Qui invece ho trovato bosco, montagne e *cane toads*,¹⁶ che schifo! Così brutti. Siamo sbarcati in Brisbane il 22 novembre del 1955, quando pioveva sempre. È piovuto cinque mesi di continuo... quelle rane che facevano sempre chiasso dalla mattina alla sera. Non mi sono abituata a questi boschi perché non siamo nati in mezzo ai boschi. Adesso mi piace la tranquillità, la calma, la farma; però mi piace vivere vicino alla gente.

Un'intervistata non dimenticherà mai il giorno in cui sbarcò. Forse si stava festeggiando il carnevale; per lei, giovane del profondo sud, quei volti di donne australiane tinti e ritinti a colori violenti, quella musica infernale, riaccessero antiche paure di diavoli e streghe. Un'altra invece subì un trauma affatto diverso giungendo in un piccolo centro di pescatori nell'Australia del 1949.

¹⁵ In base a una legge del tempo, gli internati non potevano tornare immediatamente nel paese di residenza.

¹⁶ Si riferisce ad un enorme rospo che supera il peso di un chilogrammo; erroneamente chiamato anche rana.

gli emigrati e non i figli che vi si recano soltanto per studiare l'italiano. Le classi sono organizzate dal club e gli insegnanti offrono la loro opera gratis oppure accontentandosi di un rimborso spese. In occasione di feste particolari, quasi sempre religiose e quindi con la partecipazione della Chiesa Cattolica locale, l'intera collettività vestita a festa, dai nonni ai nipotini in fasce, si trasferisce al club. Come avviene in casa, anche qui sono le donne che trovano il tempo e la pazienza di assistere i giovani nel processo di socializzazione. Molte di loro credono di non essere all'altezza del compito, di non riuscire a far apprezzare nel loro giusto valore il prestigio della lingua nazionale e della cultura italiana in generale, e neppure l'importanza del dialetto e della cultura regionale e paesana.

Il viaggio di ritorno in Italia svolge una funzione necessaria perché i figli si rendano conto di quanto sia importante l'Italia per il mantenimento e il progresso della cultura occidentale. La frequenza dei rientri dipende dalla situazione finanziaria della famiglia. Il contatto con la cultura nazionale e/o regionale è vivo grazie anche all'arrivo di parenti ed amici in visita dall'Italia. Questi contatti aiutano la seconda generazione nata in Australia a familiarizzarsi con la lingua e il dialetto dei genitori, e a paragonare i valori e le differenze culturali dei due paesi. Il rapporto costante con il paese di origine assiste le giovani italo-australiane nel processo di socializzazione che rifletterà i cambiamenti avvenuti in Italia e le realtà attuali.

Sfortunatamente alcune donne, emigrate in Australia molti anni fa, non possono permettersi la spesa di un rientro.

Non sono mai più tornata perché, dopo 5 anni da sposata, morì mio marito. Avevo appena 27 anni e ho fatto una vita triste... Ne avevo due: una femmina e un maschio. Li ho tirati su qui in Australia. Allora non ci stava pensione, non ci stava niente... Ho pianto sempre nella mia casa. Il governo mi passava una "loffa"²² di pane e mezza "pinta"²³ di latte al giorno. Non andavano neanche a scuola. Una mia amica mi ha insegnato il taglio e mi son messa a cucire qualche cosa...

Ho pianto, ho pianto molto. Con che cosa potevo andare in Italia? Li ho mantenuti a lei e al fratello. Cucivo, mi cecavo gli occhi per cucire. Ho fatto sacrifici. Adesso l'Australia è facile.

Non soltanto gli emigrati ma anche le generazioni successive soffrono di una nostalgia profonda. Il desiderio di andare a vedere il villaggio del padre, della nonna o della bisnonna, diventa struggente con la morte degli anziani e il passare del tempo.

In una proprietà del Golfo (Georgetown) di circa 3000 Km², nel Queensland Settentrionale, un'italo-australiana da dieci anni risparmia ogni centesimo per andare a vedere il paese dei nonni che emigrarono in Australia alla fine del secolo scorso. L'attaccamento alla terra d'origine dei nonni, in questo come in tanti altri casi, non si è affievolito ma si è rafforzato trasformandosi in una visione d'incomparabile bellezza.

²² Italianizzazione di *loaf*: pagnotta.

²³ Italianizzazione di *pint*: misura di capacità L. 0,568.

Ho queste cartoline di Sondrio e di tutte le Alpi, e sono scritte in italiano, vedete? Ed io non l'ho potuto mai imparare benché abbia tanti amici che vivono a Cairns.²⁴ Una mia amica di laggiù me le ha lette un giorno perché è tornata in Italia un paio di volte, ma lei è più siciliana; quasi tutti i miei amici sono siciliani.

DOMANDA: Che cosa vuol dire per te essere italiana? Perché è importante?

R. Non lo so. Sono orgogliosa di pensare che sono italiana... mi riempie veramente di gioia. Susanna ed io ne parliamo sempre, lei vive a Brisbane.²⁵ È il nostro grande piano andare in Italia.

DOMANDA: Quando pensate di andare in Italia?

R. Fra cinque anni.²⁶

L'animosità, il campanilismo e il pregiudizio esistenti in Italia continuano in certe località dell'Australia ma scompaiono invece in altre dove i matrimoni tra meridionali e settentrionali sono frequenti e durature le amicizie. Le ragioni di una differenza così sostanziale da una zona all'altra dell'Australia sono varie e complesse. Se la madre non parla affatto inglese o italiano, sarà più facile per lei, dal punto di vista linguistico, che il figlio o la figlia sposino qualcuno che parli il suo dialetto. Bisogna dire che in Australia sono molti gli italiani che capiscono, e talvolta parlano i dialetti più svariati.

Noi, anche se siamo qui da 50 o 60 anni, andiamo ancora all'italiana! Si va a fare la spesa tutti i giorni e io ci garantisco che posso passare da un veneto ad un piemontese, ad un emiliano, ad un romano, napoletano e siciliano. Sono là che si parlano tutti assieme, non c'è stata mai nessuna difficoltà. Io quando vado in Italia non finisco mai di sorprendermi: ma perché qua non andate d'accordo come là dall'altra parte del mondo. Ma se voi vedete mia nuora.... la sua famiglia non la cambierei con nessun'altra.²⁷

Quando una collettività s'accorge di cominciare a perdere i valori culturali considerati fondamentali (se, ad esempio, i giovani non parlano più l'italiano o il dialetto) si corre subito ai ripari. Talvolta è necessario frenare il processo di socializzazione con gli australiani, ed in tal senso sembra che siano le donne le prime a muoversi.

Prima eravamo più integrati con gli australiani, si integrati. Se si faceva qualcosa era maggiormente con gli australiani. Ma saranno adesso 3 o 4 anni che abbiamo cominciato a pensare che per gli italiani era ora che ci riunissimo per conto nostro. Perché credo che abbiamo visto che i figli cominciavano a odiare la lingua, cominciavano a odiare i costumi, e ci siamo dette che volevamo mantenere un po' di tradizioni italiane. Così per tenere un po' viva la nostra cultura, ci siamo dette: è meglio incominciare con le persone più vecchie a tenersi un po' uniti, e così abbiamo fatto.

²⁴ Distanza tra Georgetown e Cairns: km 420.

²⁵ Distanza tra Georgetown e Brisbane: km 2050.

²⁶ Intervista in inglese.

²⁷ L'intervistato è mantovano, la nuora di una famiglia siciliana.

Le italiane della campagna che parlano inglese iniziano, sviluppano e mantengono i contatti con la società australiana. La ricerca di interessi e tradizioni comuni alle donne, appartenenti a culture diverse, agevola la socializzazione. Una volta stabiliti i punti di riferimento – per esempio, il rapporto fra madre e figli, la funzione della moglie, la cucina, l'artigianato ecc. – si passa ad attività ed iniziative che promuovono il processo di socializzazione. Tra queste vanno ricordati i balli annuali e delle *debuttanti*.²⁸

Le collette per il club italiano locale offrono alle donne una buona occasione per farsi apprezzare dalla società australiana per se stesse, e non come appendici della collettività italiana.

Assistiamo raccogliendo moneta, pensando a matrimoni e tante altre cose. Al momento siamo in sei nel comitato. C'è sempre gente fuori che ci viene a aiutare. È tutto volontario.

C'è un'altra ragione per cui le donne emigrate vogliono partecipare alla vita sociale degli australiani, cioè il controllo che sperano di esercitare sui figli/figlie nella scelta del coniuge. Per le madri che non parlano inglese, il matrimonio di un figlio/figlia con un australiano/a che non parli italiano e la cui famiglia non abbia nessuna idea della cultura italiana, è un problema grave le cui ripercussioni sono imprevedibili. L'impossibilità di comunicare e gli ostacoli creati da valori culturali diversi e spesso contrastanti si esasperano nell'isolamento dell'*Outback*.

Una madre spiega quanto siano diversi i rapporti con i due generi: il primo parla italiano, il secondo soltanto inglese.

Il marito che parla italiano, si arrangia in italiano con me; è inglese lui ma parla in italiano con me. Il marito australiano dell'altra figlia non lo parla. E quando si sta a tavola a mangiare, lui non vuole sentire parlare italiano. [Gli dico:] se tu non vuoi parlare italiano vai fuori. Se vuoi mangiare qui io parlo italiano...

Il problema della lingua

Indubbiamente la mancanza di una conoscenza anche superficiale dell'inglese è la ragione principale dell'isolamento delle italiane in seno alla società australiana. Nelle campagne poi i contatti tra le famiglie e i vari gruppi sono sporadici nei casi migliori, e inesistenti nelle zone più remote. Le difficoltà e le esperienze negative, di cui sono state e sono vittime le italiane, sarebbero state evitate con un minimo di conoscenza d'inglese che avesse permesso loro di avvantaggiarsi dei servizi e dell'assistenza sociale a cui ha diritto chiunque viva in Australia.

²⁸ Come esempio di queste tradizioni ibride, cfr. Andreoni, G. 1988, p. 49, e le fotografie dalla collezione di Pino Bosi.

Il governo italiano approfitta ora della rete di club italiani diffusi in Australia, per organizzare incontri, classi di lingua e di cultura italiana per grandi e piccini. Ci si domanda perché i governi australiani, statali e federale, non facciano lo stesso per la lingua inglese. Le cause di tanta indifferenza sono molteplici, non ultimo il pregiudizio del sistema australiano. Inoltre, il maschilismo che nega alle donne una vita sociale al di fuori della famiglia è un altro grosso ostacolo che le donne devono superare in seno alla loro comunità.

MARITO: Lei [mia moglie] parla poco. Noi quando siamo arrivati, abbiamo pensato che per noi era necessario parlare inglese per avere a che fare con la gente. Le donne quando hanno imparato quel poco per la spesa... non si è mai pensato che dovevano veramente imparare l'inglese. Poi quando si rimane indietro non se ne parla più.

MOGLIE: Le donne che hanno lavorato con le australiane parlano inglese; non scrivono, non leggono, ma parlano. Io capisco qualche parola.

Nel caso delle italiane dell'*Outback*, aggiungendo all'isolamento sociale quello geografico, il trauma mentale e fisico risulta tremendo. Questa tragedia è ignorata dai mass media e la stragrande maggioranza degli australiani non se ne rende nemmeno conto.

Conclusione

Chi era emigrato nelle campagne australiane sperando in una vita migliore per i propri figli, dopo anni di lavoro durissimo nell'*Outback* che spesso ha minato per sempre la sua salute, si vede costretto a mandare i figli lontano nei centri urbani affinché ricevano una qualche istruzione e possano ottenere un lavoro che non rompa la schiena. Il tasso di disoccupazione nelle campagne è altissimo, in certe zone supera il 40%; i giovani le hanno ormai abbandonate per le città. Gli anziani, più soli di prima, cercano di sopravvivere come possono. Le madri italiane non hanno neppure il conforto dei figli che ormai risiedono nella città lontana; sanno di dover affrontare una vecchiaia ancora più triste e solitaria. Si ritrovano sole nella casa vuota e, se non parlano inglese, non possono scambiare nemmeno qualche parola con i vicini. Le autorità e i mass media le ignorano perché non hanno forza politica. I problemi, a cui si accenna nell'articolo, sono sostenuti dall'intera famiglia ma, nel caso delle donne, dato il loro particolare isolamento, s'inaspriscono col passare del tempo.

HELEN ANDREONI

*University of New England,
Armidale, NSW, Australia*

Bibliografia

- ALCORSO, CLAUDIO (1993), *The wind you say*. Sydney, Angus and Robertson.
- ALCORSO, CAROLINE; ALCORSO, CLAUDIO (1992), *Italians in Australia during World War II*, in S. CASTLES, et al. (eds.), *Australia's Italians: culture and community in a changing society*. Sydney, Allen and Unwin.
- ANDREONI, GIOVANNI (1978), *La lingua degli italiani d'Australia e alcuni racconti*, "Quaderni del Veltro" No. 17. Roma, Il Veltro Editrice.
- (1982), *L'italo-australiano come linguaggio letterario, un racconto documento*, "Quaderni del Veltro" No. 19. Roma, Il Veltro Editrice.
- (ed.), (1988), *L'Australia multiculturale: il caso italiano*, «Il Veltro», XXXII, 1-2, gennaio-aprile.
- ANDREONI, HELEN (1983), *Non-English speaking women in an isolated rural community*. Armidale Papers no. 7. Armidale, NSW, Armidale College of Advanced Education.
- (1988), *Le donne italiane nell'Australia multiculturale*, in G. ANDREONI (ed.), *L'Australia multiculturale: il caso italiano*, «Il Veltro», XXXII, 1-2, gennaio-aprile, pp. 215-227.
- (1989), *Immigrant Women in an Isolated Rural Community*, in K. JAMES (ed.), *Women in Rural Australia*. St. Lucia, Queensland University Press.
- BALDASSAR, LORETTA (1992), *Italo-australian youth in Perth (space speaks and clothes communicate)*, in RICHARD BOSWORTH, ROMANO UGOLINI (eds.), *War, internment and mass migration: the Italo-Australian experience 1940-1990*. Roma, Gruppo Editoriale Internazionale.
- (1993), Doctoral Thesis, Department of Anthropology, University of Western Australia.
- BOSWORTH, RICHARD; BOSWORTH, MICHAEL (1992), *Fremantle's Italy*. Fremantle, W.A., Fremantle Arts Press.
- BOSWORTH, RICHARD; UGOLINI, ROMANO (eds.) (1992), *War, internment and mass migration: the Italo-Australian experience 1940-1990*. Roma, Gruppo Editoriale Internazionale.
- BUREAU OF IMMIGRATION RESEARCH (1990), *Community profiles: Italy born*. Melbourne, AGPS.
- C.U.R.A. (1978), *Migrants and education in a rural community: A Case Study of the Ovens and Kings Valleys*. Melbourne, Victorian Country Education Project.
- CASTLES, STEPHEN, et al. (eds.) (1992), *Australia's Italians: culture and community in a changing society*. Sydney, Allen and Unwin.
- CECILIA, TITO (1985), *Non siamo arrivati ieri: lineamenti di storia dell'emigrazione in Australia dagli inizi alla seconda guerra mondiale*. Victoria, The Sunnyland Press, Red Cliffs.
- CICCOTOSTO, EMMA; BOSWORTH, MICHAEL (1990), *Emma, a translated life*. Fremantle, W.A., Fremantle Arts Centre Press.
- CRESCIANTI, GIANFRANCO (1983), *The internment of Italians in New South Wales*, in G. CRESCIANTI (ed.), *Australia, the Australians and the Italian migration*. Quaderni di Affari Sociali Internazionali. Milano, Franco Angeli Editore.
- (ed.) (1983), *Australia, the Australians and the Italian migration*. Quaderni di Affari Sociali Internazionali. Milano, Franco Angeli Editore.
- (1988), *Migrants or mates: Italian life in Australia*. Roma e Sydney, Italian Ministry for Foreign Affairs, The Australian Bicentennial Foundation.
- HORNE, DONALD (1964), *The lucky country*. Harmondsworth, Penguin.
- HUBER, R. (1977), *From pasta to pavlova: A comparative study of Italian settlers in Sydney and Griffith*. St. Lucia, Queensland, University of Queensland Press.
- HUNTER, F.R.M. (1980), *Woodline: five years with the woodcutters of the Western Australian goldfields*. Fremantle, W.A., Fremantle Arts Press.
- JUPP, JAMES (ed.) (1988), *The Australian people. An encyclopedia of the nation, its people and their origins*. Sydney, Angus and Robertson (Italiani pp. 596-635).

- KAHAN-GUIDI, A.M.; WEISS, E. (eds.) (1989), *Give me strength - Forza e coraggio*. Sydney, Women's Redress Press Inc.
- KELLY, BERNADETTE (1983), *Ethnicity, and its Relation to Economic, Social and Political Power in Griffith*, in G. CRESCIANI (ed.), *Australia, the Australians and the Italian migration*. Quaderni di Affari Sociali Internazionali. Milano, Franco Angeli Editore.
- LINDSAY THOMPSON, STEPHANIE (1980), *Australia through Italian eyes: A study of settlers returning from Australia to Italy*. Melbourne, Oxford University Press.
- LOH, MORAG (1980), *With courage in their cases*. Melbourne, FILEF.
- MENGHETTI, DIANE (1983), *The internment of Italians in North Queensland*, in G. CRESCIANI (ed.) *Australia, the Australians and the Italian migration*. Quaderni di Affari Sociali Internazionali. Milano, Franco Angeli Editore.
- NATIONAL ITALIAN-AUSTRALIAN WOMEN'S ASSOCIATION (1993), *Growing up Italian in Australia*. Sydney, State Library of NSW Press.
- PASCOE, ROBERT (1987), *Buongiorno Australia. Our Italian heritage*. Melbourne, Greenhouse Publications and Vaccari Italian Historical Trust.
- TRIACA, MARIA (1985), *Amelia, a long journey*. Melbourne, Greenhouse Publications.

Summary

This article, based on recorded interviews with Italian women on the occasion of a 1991-1992 research project, focuses especially on the experiences and memories of Italian women living in rural Italian communities across Australia. It considers their particular roles within these communities as keepers of Italian culture and language. It records memories of those early years of settlement, especially bitter when the men during World War II were interned.

The article argues that without the often unacknowledged contributions of these Italian women, many of these communities would not have survived as economic entities. Whilst the Italian government acknowledges the importance of these communities by providing funds for the teaching of Italian, the Australian governments have provided precious little funds for the teaching of English. English lessons are sorely needed by many of the Italian women living outside urban areas, in order that they may reduce their isolation. This isolation is now being exacerbated by approaching old age and the departure of the younger generation for the cities in search of education and employment.

Résumé

Cet article, basé sur des interviews enregistrées avec des femmes italiennes à l'occasion d'un projet-recherche (1991-1992), focalise particulièrement sur les expériences et les souvenirs de femmes italiennes qui vivent dans les communautés rurales à travers l'Australie. On y considère leurs particuliers rôles au-dedans de ces communautés comme gardiennes de la culture et de la langue italiennes, les souvenirs de premières années d'établissement, particulièrement amers lorsqu'on interna les hommes pendant la 2ème Guerre Mondiale.

L'article remarque que sans les apports souvent méconnus de ces femmes italiennes beaucoup de ces communautés n'auraient pas survécu comme des entités économiques. Pendant que le gouvernement italien reconnaît l'importance de ces communautés en fournissant des fonds pour l'enseignement de l'italien, le gouvernement australien a fourni de précieux petits fonds pour l'enseignement de l'anglais. Des cours d'anglais sont nécessaires pour beaucoup de femmes italiennes qui vivent au-dehors des aires urbaines, afin qu'elles puissent réduire leur isolement. Cet isolement est exaspéré pour le moment par le vieillissement de la communauté et le départ de la génération plus jeune vers les villes à la recherche d'éducation et de travail.

A change of image: The impact of Italy on young second-generation Italians in South Australia*

Introduction

The Italian-born population of Australia peaked in 1971 at 289,476 and has gradually declined in number since then. In 1981, for the first time, the number of second-generation Italians (SGI) in Australia was greater than the number of Italian-born (284,983 to 275,882). By 1986 the SGI population had increased to 300,946 compared to 262,435 first-generation Italians. Today, for every Italian-born person there are now approximately 1.3 SGI.¹

The present decline in numbers of the aging first-generation group is due more to loss through death than to return migration. Unlike those of past decades, relatively few Italian-born today make the decision to return permanently to their birthplace, e.g. just 249 in 1992-93 (BIPR, 1994). Hugo (1994: 63), using figures supplied by Charles Price, has shown that in the period 1986-91 there was a net migration loss to Australia of only 98 of the Italian-born group, compared with a net loss of 7,066 in the period 1981-86. One reason why return migration is no longer as attractive a proposition as it formerly was may be economic (Hugo, 1994: 62): living costs in Italy are now at least as high as those in Australia.² Another reason is undoubtedly the different pressure exerted by close family ties: the closest bonds are no longer those with the family left behind in Italy long ago

* The survey data used in this paper was collected by Angela Caporaso, Patrizia Casbarra and Cristina Romano, whose assistance is gratefully acknowledged. Some financial support was generously provided by the Centre for Multicultural Studies, The Flinders University of South Australia.

¹ According to the latest (1991) census figures the Italian-born population has decreased to 254,924 while the SGI have increased to 327,320.

² Hugo, however, points out (1994: 95-101) that if one takes into account the pattern of growth in the number of recipients in Italy of Australian age pensions (a more than three-fold increase from 817 persons in 1976 to 2,713 in 1989) and the fact that the number of Italian-born in Australia aged 60+ will increase by nearly 50% during the present decade (from 88,700 in 1991 to a projected 122,183 in 2001), it is likely that an increase in return migration will occur during the next few years.

and whom the Italian migrant may or may not have since visited on one or more occasions, but are now those with the second-generation children in Australia, today young adults, and some with children of their own.

On the other hand, there has been a marked increase in the category of temporary departures and arrivals. In the 1960s the number of Australian residents travelling overseas for a period of less than twelve months was under 100,000; by 1981 the number had risen to more than one million, and ten years later to more than two million annually (Sloan and Kennedy, 1992: 34). Unfortunately, the data currently published by the Australian Bureau of Statistics relating to the short-term departure of Australian residents does not identify the Italian-born in this category, and the Outgoing Passenger Card does not request information on birthplace of parents, which would identify the SGI. It is therefore not possible to separate the exact numbers of first and second-generation Italians and non-Italians who travel to Italy for short periods. The information available is limited to the headings of "Country of intended stay", "Main purpose of journey", "Intended length of stay abroad", and "Age group". In the case of the arrival of Australian residents (short-term movement), data is available regarding "Country in which most time was spent".

Table 1: *Short-term movement: departures of Australian residents 1984-92.*
Country of intended stay: Italy

1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992
39,500	43,900	39,300	40,100	39,300	41,600	45,000	37,500	44,900

Table 2: *Short term movement: arrivals of Australian residents 1984-92*
Country in which most time was spent: Italy

1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992
36,500	41,600	38,300	42,000	39,200	39,000	45,700	38,200	43,700

Source: ABS, Overseas Arrivals and Departures, Australia 1984-1992.

Over the last decade the numbers of Australian residents moving short-term between Australia and Italy have been relatively constant, and amount to 2% of all short-term departures. Of the 44,900 who departed in 1992, 15,700 (35%) stated that the intended purpose of their journey was to visit relatives, while 20,000 (45%) indicated that the main purpose was holiday. Clearly, this division has little value as a means of identifying travellers of Italian origin, since both first and second-generation Italians are at liberty to categorise the purpose of their journey as either "visiting relatives" or "holiday", as are non-Italians whose

spouse is of Italian background. In 1992 the vast majority (88%) of Australian residents returning after a short-term visit to Italy had spent between 2 weeks and 6 months there (ABS, 1992).

When age groups in the quarterly-movement data are considered, it is apparent that a larger percentage in the upper groups (aged 50+) travel to Italy during the European spring and summer, whereas a higher proportion of the under 25 age group departs during the Australian summer period. This would suggest that the Italian-born (workers on annual leave and pensioners) are more inclined to visit Italy in the middle of the year, while the SGI (especially secondary and tertiary students) more commonly travel between November and February.

Table 3: *Short-term movement according to age group, in percentages per quarter*
Country of intended stay: Italy

Quarter	Under 15	15-24	25-34	35-44	45-54	55-64	65 and over	Total
Dec 1991	10.8	16.2	14.9	18.9	17.6	16.2	5.4	7,400
Dec 1992	9.1	18.2	17.1	19.3	19.3	12.5	3.4	8,800
Mar 1993	3.8	15.4	21.2	15.4	19.2	13.5	13.5	5,200
Jun 1993	6.1	8.8	13.6	12.2	17.7	26.5	15.7	14,700
Sep 1993	6.7	12.1	16.8	14.1	18.8	20.1	10.7	14,900

Source: elaborated from ABS, Overseas Arrivals and Departures, Australia (Quarterly reports).

It is a sample of the SGI component of short-term travel to Italy who are the focus of the present study. Today, more than ever before, young SGI have the opportunity to visit and to get to know the birthplace of their parents. There are several reasons why this can now occur with greater ease than was possible in the past: air fares are in real terms less expensive today than they were fifteen years ago; many parents have achieved their goal of financial security and can now afford to return with their SGI children to visit their relatives, and are more eager to do so as they age; Italian regions and Italy as a whole are wealthier than before, and this has allowed the regional governments and Rome to foster and consolidate cultural and economic ties with Italians abroad by offering them and their children more incentives to return, especially scholarships, and exchange student and exchange teacher programmes; Italian parents today are more willing to allow their children, including their daughters, to travel, particularly if it gives them the opportunity to discover their Italian heritage and make contact with their relatives in Italy; travel abroad has become popular among young people generally, who, once they have completed their education, are disinclined to settle down immediately, especially since employment prospects are limited.

Since the early 1980s the values and identity of SGI in Australia have been the object of a number of studies and some have attempted to assess the extent

of inter-generational conflict with parents (see R. Holton in M. Wooden et al., 1990: 192). The personal identity of SGI has generally been seen as a "negotiation between two worlds" (Pallotta-Chiarolli, 1990: 60, 66; Gucciardo, 1987: 33; Cahill & Ewen, 1987: 23; Vasta, 1992: 164), where the "two worlds" are, on the one hand, the traditionally more conservative family and Italian-community environment of first-generation Italians who arrived in Australia in the 1950s and 1960s; and, on the other hand, the Anglo-Australian society beyond the family front door, whose contemporary structures reflect and encourage more liberal value systems, moral codes, and family relationships.

Yet in recent years the lives of many young SGI have been affected also by the "third world" outside their local Australian environment that they discover when they travel to Italy for the first time. Previous studies have not investigated the impact that contact with Italy has on the outlook or the identity of SGI. While Pallotta-Chiarolli, in her valuable study of the personal identity of SGI adolescent girls in Adelaide, found that travel was the greatest personal goal that these girls had (1990: 57), the survey did not extend to asking the informants whether travelling included visiting their country of origin and making contact with relatives living there. Favero and Tassello, who studied the values and aspirations of SGI, simply noted that 55% of SGI had a "wish to travel and get to know the country of origin of their parents" (1986: 17). The studies of SGI by Gucciardo (1987) and Bernardi (1982) did not broach the subject of SGI travelling or having direct contact with Italy, nor did Bertelli who limited his call for the maintenance and development in SGI of their ethnic identity to "mutual dialogue with those who belong to the first generation" (1980: 13). Smolicz in his analysis of the language used by SGI did not explore the wider social and cultural implications of the finding that amongst the 16-30 group "over half had a chance to visit Italy and thereby improve their knowledge of Italian" (1986: 7). The recent study by Chiro and Smolicz (1993) of the core values of a sample of South Australian SGI tertiary students revealed that the participants considered that survival of their culture depended most of all on a "knowledge and appreciation of Italy" and secondly on "maintaining close family ties", but these cultural elements were understood to mean the preservation of Italian heritage and contact with relatives in Australia, and were not necessarily an indicator of the importance that the informants attributed to personal contact with the country of their parents. South Australian SGI surveyed by Lampugnani (1991) were asked whether they had been to Italy and whether they would like to live there. However, the respondents were not required to state their age at the time they had visited Italy nor to describe the impact that the visit to Italy had had on them.³

Individual SGI have told of the effect that a stay in Italy has had on their outlook and on their perception of their identity. In one of the interviews included in the collection of oral histories compiled by Morag Loh (1980: 130-35) Valeria, a young Italian-Australian adult and "a mass of contradictions" (130),

³ Of those surveyed by Lampugnani 21 (52%) said that they had been to Italy and 28 (70%) claimed that they would not like to live there (1991: 376).

reported on her experiences when she visited Italy briefly for the first time since leaving it at the age of five. She went back, she said, with the illusion that she was returning to where she really belonged. But she found that she did not feel at home as she thought she would. She spoke differently, she was more reserved. Italy seemed chaotic and Italians rude. "It was a shock. So unexpected". She now sees herself as an Italian who belongs in Australia, envious of those who reside in Italy or who have returned there permanently. "They've got all the culture under their noses. It's mine but I can't have it. I know that what I've been proud of I cannot fully be". Giulia Giuffr  (1992: 96) also found, on visiting the birthplace of her parents, that "that windy, salty island [of Salina] is not the paradise that my father continued to dream it was". Nevertheless "it has the same grip on my psyche that the Australian bush has. So my two homes become one". In Monica Pellizzari's case (1993: 138) arrival in Italy at the age of 23 meant that for the first time "my identity started to come into focus. [...] So much that I'd been forced to repress all my life suddenly was freed up". However, her new-found identity brought with it a new set of problems: "After a week in the country of my origins I realised I wasn't like my relations, especially my female ones. Values were different, upbringings were different, and consequently our futures were to be different. I was nicknamed *La cangura selvatica* (The wild kangaroo) and I was proud of it. [...] On the way home from my Italian trip I began to realise that I could not feel totally comfortable in Italy, nor in Australia" (139-40).

The objectives of the study

To what extent, then, does a visit to Italy by young SGI bring about a reappraisal of their identity, of their view of Australian and Italian culture and society, and of Italian-Australian attitudes and values? The aim of the study was to evaluate the impact that travel to Italy during the last 1-5 years has had on some South Australian SGI in the age group 17-25 both during the time spent there and after they returned to Australia.

Profile of informants and methodology

A total of 45 SGI aged between 17 and 25 were interviewed. The informants chosen were for the most part Adelaide-born students who were studying at a tertiary institution (32) or had studied there in the past. Nearly all of these (28) were studying Italian. Partly because the vast majority of students of Italian at university in South Australia tend to be women, there was a gender bias in the sample: 40 of the chosen informants were female, 5 were male. For practical reasons no attempt was made to redress this imbalance by seeking informants from other (including non-university) circles. Given that two-thirds of the sample were or had been tertiary students of Italian, one would expect many informants to have a knowledge of modern Italy superior to that possessed by those whose contacts with Italian society and culture were limited to their domestic situation.

Furthermore, one would expect them to have sought out various avenues available to students who wished to visit Italy. In fact, of the 45, over a quarter (12) had succeeded in having their trip to Italy funded in some way, either as an exchange student or as an Italian government or Dante Alighieri scholarship winner. For all informants except two, the visit to Italy occurred within the last three years, for the remaining two the visit fell within the last five years. The length of stay for most (39) was from 1-3 months, the remainder stayed for 4-12 months. For 13 informants it was their very first contact with Italy, 9 had been to Italy several times, the remainder had visited Italy once with their parents when they were young children (under 10 years of age).

Of the parents 31 couples had chosen a marriage partner from the same Italian region, 11 marriages were interregional, and 3 informants had one parent who was Australian-born. As to be expected in South Australia, of the 87 parents born in Italy, the highest number (30) came from the Campania region, 20 were from Calabria, 14 from Abruzzo, 4 each from Lombardy, Veneto and Friuli-Venezia Giulia, 3 from Sicily, 2 from Tuscany and Lazio and one each from Liguria, Emilia-Romagna, Marche, and Puglia.

The information was gathered by means of a prepared questionnaire and a tape recorder. The interviewer gave the informant a copy of the questionnaire, which they went through together. By recording the interview the interviewer was able to encourage the informant to expand freely on any answer, and so avoid the meeting being reduced to a writing exercise. At a later date the interviewer used the recorded tape to complete each questionnaire in full. The name of the informants remained confidential.

The questions were designed to elicit information about the SGI's attitudes – to self, to Italy and Italians, to Australia, Australians, and Italian-Australians, to speaking Italian – both before and after visiting Italy, in an attempt to evaluate the impact that such an experience had on the informant.

Results

1. Attitude to self

When asked whether, before leaving for Italy, they felt Italian, Italian-Australian or Australian, over half (26) of those interviewed said that they considered themselves to be Italian, while less than one-third (13) felt that they were Italian-Australian, 5 thought that they were Australian, and one did not consider it an issue saying "I have never questioned my identity. I am comfortable in both areas. I have never felt the need to decide what I am or what I should call myself". Several felt that they were Italian because they "maintain Italian traditions and always speak Italian at home" and had grown up in an Italian community and in contact with Italian culture. One informant went so far as to say "I couldn't stand being Australian", and another "I couldn't approach an Australian. They have animosity towards Italians and call them wogs. People from my background understand more". On the other hand, one respondent looked upon herself as

Australian because "it is far easier living in Australian society to call myself Australian. It helps to solve the identity crisis, because if you start saying you are Italian-Australian you get so confused within yourself, and end up feeling neither". When asked whether they mixed with Italian-Australians or with Anglo-Australians before going to Italy, nearly three-quarters (32) said that their friends were mostly or solely Italian-Australians (one replied with vigour "definitely, actually only Italian-Australians"), 7 said that they mixed mainly with non-Italians, and only 6 said that their friends were in both categories.

Whereas over half thought that they were Italian before they left for Italy, for most arrival in Italy brought with it a reappraisal of their identity: only a quarter (12) could say that during the first part of their stay in Italy they felt at home and fitted in to Italian society. The other 33 all had the feeling that they were foreign and were aware that Italians saw them as foreign visitors or tourists. In most cases this was because of the way they dressed or spoke. According to one informant "I only had to walk down the street and people could see I was different", and according to another "I was spotted out as being a foreigner a mile away". One quarter (9) felt out of place or foreign for the whole period of their stay in Italy. "They considered me Australian even though I am of Italian background" one said. "They didn't consider me Italian". Several (4) felt a sense of belonging only when they were with their relatives, especially if the latter lived in a small provincial town. Only in that environment could one informant say "I felt like I belonged there".

Of the 33 who initially felt out of place, 20 underwent a change in their attitude as time passed, to the extent that by the end of their stay they could claim to feel at ease in the Italian environment and accepted by the Italians they met. One said she "began to think, dress and act like Italians", others began "to communicate better". A few by the end of their stay noticed that they were being labelled as coming from another Italian region rather than from another country. Overall, more than two-thirds (32) of all the informants said that by the end of their stay they did not feel foreign in Italy ("I felt as if I had found my home", said one), believing that they had succeeded in shaking off the initial tourist image. For most, the major obstacles to assimilation were imperfect linguistic skills, a lack of fashion consciousness, an unawareness of the way that modern Italian youth thought and acted, and a lack of familiarity with the Italian lifestyle.

Despite this fact that two-thirds said that by the end of their time in Italy they felt at home there, once they had returned to Australia the majority of the informants did not believe that they had sufficiently consolidated their Italian-ness. Indeed, whereas less than a quarter (10) said that they now had a new sense of identity (with some a clearer image of self as Italian, with others the acceptance of being between two cultures), over half (25) stated that they now had a confused sense of identity. For most of these it was the frustrating realisation that they could not give themselves one simple label, Italian or Australian. Common descriptions of this confusion were: "I don't like to consider myself Australian, but I know I'm not Italian"; "Before leaving for Italy I thought I was Italian, when I got there I realised I wasn't because I wasn't born there, but I'm not Australian. Now I don't know what to call myself"; "I thought I was Italian. There I was

Australian. Back here I am not Australian. I feel like nothing"; "People see me as an Australian. I thought I was until I went. The Italian part of me really surfaced when I came back"; "I don't know where to belong. I really love Italy and I feel like an Italian. But I think that if I did pack my bags and go there, I would spend my time saying how much I love it here. I am caught between two worlds. I've got one foot in one and one foot in the other and you can't go either way. Before I went to Italy I wasn't confused at all". Several informants refused to call themselves Italo-Australian because they considered it meaningless. "I hate the term 'Italo-Australian'" said one. "What does it mean? Nothing. It is stupid and means nothing to me".

Another question confirmed that the visit to Italy had weakened the informants' conviction that their identity was Italian. When asked whether, after returning to Australia, they considered themselves Italian, Australian or Italian-Australian, only 18 (26 before departure for Italy) now see themselves as Italian, 22 (previously 13) see themselves as Italian-Australian or "not truly Italian and not truly Australian", 4 (previously 5) say they are Australian, and one believes it is not an issue.⁴ The ethnic composition of the people with whom the informants now mix changed very little following their return, although there was a slight shift away from solely Anglo-Australian companionship: only 3 now frequent solely Anglo-Australians (previously 7), 10 (previously 6) frequent both Anglo-Australians and Italian-Australians, while the number who mix only with Italian-Australians remained unchanged at 32.

The return to Australia proved to be difficult, even traumatic, for most of the informants. Almost all (40) in the months following their return described their state of mind as extremely depressed, disorientated or bored. Amongst the descriptions of how they felt were: "I was depressed for months. I drove my parents crazy"; "Unbelievable. Terrible. I felt as though I didn't belong. I was very depressed. No one here understood how I felt"; "I suffered manic depression. I cried for weeks. No one understood me. I didn't realise I would react this badly. I thought I would get over it but the experience never leaves you as the same person again"; "I was depressed for at least six months. I cried every night for three months. I would sit in front of the TV and watch the videos we had made in Italy"; "I was depressed. I didn't realise that it would affect me that much. I put on weight. I sat around and did nothing. I cried a lot"; "I was disorientated. I wanted to return straightaway to Italy. So many things had changed in such a short period of time"; "Totally depressed. I had never experienced anything like this before, and in fact one of the main reasons I am holding back from going again is because I don't want to experience this feeling again".

* The proportion who labelled themselves Italian on their return (41%, compared to 59% before departure) is still considerably greater than that recorded by Lampugnani (1991: 373) whose survey of the perceived nationality of 39 SGI produced the following results: Italian: 7 (18%); Italian-Australian: 27 (69%); Australian: 5 (13%). Similarly, of 25 SGI girls who were asked by Pallotta-Chiarolli (1990: 25) to describe themselves, 6 (24%) said that they were Italian, 18 (72%) Italo-Australian, and 1 (4%) Australian. For 200 SGI surveyed by Gucciardo (1987: 29) the results were: Italian 24%, Italo-Australian 64%, Australian 8.5%.

2. *Attitude to Italy and Italians*

Before leaving for Italy the majority of the informants (three-fifths) had an image of Italy and of Italian life that would prove to be quite different from the one that they found on arrival, whereas two-fifths (18) said that Italy turned out to be as they had anticipated, i.e. an "easy-going", "gregarious", "elegant", "modern" society. Most of those with a mistaken image of Italy had left Australia thinking that it would be similar to the picture that had been created through their contacts with their local Italian community and to the description that their parents and relatives in Australia had provided: a society where there was emphasis on the family and on morals, where parents would be very strict with their daughters, where Italians would be like Italian-Australians, where the village of their parents would be impoverished, rural and backward (though some were also told to expect the large cities to be chaotic and industrialised). The discovery for the majority was that Italy was more modern, more industrially advanced, more fashion-conscious and more dynamic (but also more disorganised, corrupt, crowded, racist and sexist) than they had anticipated. Furthermore, over half (20) said that living in Italy had given them a much greater awareness of Italian culture and a deeper appreciation of Italian history.

The image that changed most dramatically, however, was that of the Italians themselves, especially of Italian youth and their attitudes and lifestyle. Most of the respondents were astounded at the difference between the Italians they knew in Australia and the young Italians they met in Italy (only 7 said that their image of Italians remained unchanged). The most common descriptions given of Italians of their age were that they "live for today", they "have different morals to Italian-Australians", "they are more modern, broad-minded and mature". Typical responses were: "It was unbelievable to see just how different they are to Italians in Australia. They are carefree, easy-going and laid-back"; "I had always imagined them to be like the Italians in Australia. But they are not. They are so different. They are not as traditional. They have changed and moved with the times". Some were struck by the ease with which young Italians interact socially, by their carefree attitude to money, their concern for fashion, and how cultured and knowledgeable they seem. Most were surprised to see how much freedom Italian youth had compared to their counterparts in Australia. Italian girls, in particular, were found to be "liberated", to have "less preoccupations than Italian girls in Australia" and were "sexually active". Italian parents were "more lenient and gave their children guidance and independence like Australian parents". All in all, the major discovery made by the respondents was that Italians in Italy were as free of restrictions as Anglo-Australians (and at the same time the Italians were more carefree, sociable and politically and culturally aware), whereas they themselves, as Italian-Australians, had been brought up in a world apart, where the emphasis had remained on the traditions, the morality and the lifestyle of their immigrant parents.

Perhaps it was partly for this reason that almost all (40) respondents developed a close attachment to the relatives they visited in Italy. Only one informant reported that the elderly members still showed that they had an "old-fashioned mentality",

whereas all the others claimed that their relatives proved to be less conservative than their own parents and less strict with their own children in Italy (one respondent noticed that "in Calabria kids have freedom like Australians have"). It was in this new-found relationship that half (23) of the Italian-Australians discovered a sense of belonging, as though family in Italy enabled them to bridge the gap between the old world of the Italian migrant families in the Italian-Australian community and the less conservative worlds of contemporary Italy and Anglo-Australia. One respondent observed: "I discovered a part of my heritage which I'd never known before. Now I have a stronger link with my relatives and therefore with Italy generally". Another said: "I found my roots, my origins. I now have a greater sense of where I came from". Some were surprised how better off their relatives in Italy were: "I expected them to live in old dumpy houses and be on the brink of poverty"; "I thought they were going to be poor, like when my parents left in the 1960s, but most were well off with two-storey houses".

3. Attitude to Australia, Australians and Italian-Australians

Having witnessed Italian society first hand, the majority of the respondents returned from Italy with negative opinions of Australia and Australians. Almost two thirds (29) were critical of Australia for its lack of culture and traditions, its isolated and narrow-minded mentality, and for not being sufficiently modern and industrialised. Not uncommon were statements such as: "Italy made me realise just how boring Australian cultural life is and how much of a part I don't play in it"; "I didn't realise that we do not have any culture until I returned from such a cultural place as Italy". A few felt that Australia's lack of cultural identity was its own fault: "Australia needs to appreciate the little heritage and culture it has"; "Australia should pay greater attention to its heritage and place more importance on its culture". One quarter (11), on the other hand, now saw Australia in a more positive light – for its open spaces, its non-discrimination of foreigners, its multicultural policy and its more organised, calmer, less corrupt society – whereas the remaining 5 felt that their attitude to Australia had not changed at all.

Nearly three-quarters (32) had adverse comments to make about Australians themselves. The most common criticisms were those in direct opposition to the positive attributes that had been identified in Italians in Italy: Australians were described as conservative, narrow-minded, too serious, cold, "behind in everything", "enclosed in their own world", having "no idea about life", isolated, unsophisticated and lacking in culture. Only 5 spoke favourably of Australians for their calmness, honesty, and ability to get things done, while 8 felt that travel to Italy had not induced them to change their previous opinion.

Italian-Australians fared no better, also because for many respondents the term embraced both the first and the second generation. Again the point of reference was the Italian experience: Italian-Australians were too traditional and had not learnt to move with the times (27): "They have to get the idea out of their heads that Italians are just the same as they were all those years ago, because they are not"; "They are still living in the Italy of 30 years ago and not in the

Australia of today". Others (9), referring clearly to second-generation Italians like themselves, claimed that Italian-Australians have no understanding of their background nor of Italy. According to one: "I'd encourage them to go to Italy because, if you never do, a part of you will remain a mystery. Going over there you get to see the place of origin of your parents and a part of your own heritage". Italy as the means to self-discovery was echoed by another: "There are a lot of Italian-Australians who consider themselves Italian without ever having been to Italy and without ever having acquired an understanding of Italian culture. The ones who have travelled to Italy are able to identify themselves as not being Italian and not being Australian". The remaining informants (9) believed that they had not changed their attitude to Italian-Australians.

4. *Speaking Italian*

All respondents knew some Italian before they left for Italy. Since most were students or ex-students of Italian, an important goal for some was the improvement of their language skills. The question that asked them to classify their prior level of knowledge of Italian gave the following results:

<i>Perfect</i>	<i>Excellent</i>	<i>Good</i>	<i>Survival knowledge</i>	<i>Poor</i>
0	10	23	11	1

Of the 45, two-thirds (29) said that before their departure they spoke only English with their family in Adelaide, whereas the remaining 16 spoke Italian or dialect only, or a mixture of Italian/dialect and English. Most of these 16 spoke Italian or dialect with their grandparents and English with their parents.

As was to be expected, almost all informants (42) claimed that the stay in Italy enabled them to improve their command of Italian:

<i>Great improvement</i>	<i>Some improvement</i>	<i>A little</i>	<i>None at all</i>
29	10	3	3

What is especially noteworthy is the awareness (and accompanying frustration) that 11 respondents had of having lost that improvement in the weeks immediately following their return to Australia. "After I came back I was hyperfluent. My mother would tell me to slow down, but in Adelaide I lost it" said one. Two reported choosing, on their return, to speak Italian to family members where previously they had spoken only in dialect. One persuaded her mother to address her only in Italian, but "my father felt strange on hearing his wife speak Italian and not dialect, and he wanted me to stop. I've now gone back to [Veneto] dialect". The other explained: "When I arrived back, I spoke Italian. Now, because no one in the family speaks it, I speak the Calabrian dialect".⁵ Distinc-

⁵ Three informants in fact reported that their ability to speak dialect was the linguistic skill that improved most while they were in Italy, presumably because of the length of time they spent with relatives in one region.

tions between Italian and dialect aside, nearly half (20), nevertheless, stated that they now spoke more often in Italian or dialect with their family members, whereas 25 said that there was no change in their language of communication. All now believed that for them a knowledge of Italian was either just as important as it was before (25), or was now more important (20). Several claimed that learning the language was "the main tool" needed to maintain one's links with the country of origin. One was now convinced that language acquisition was inseparable from first-hand experience of the country's society and culture: "Just learning the language isn't enough. You should make the effort to go [to Italy]". Three now felt that what they had acquired needed to be transmitted to the next generation. One commented: "It is a great benefit to learn a second language. I'm going to make sure that my children speak Italian even if I don't marry an Italian".

Conclusion

There can be no doubt that second-generation Italians are greatly affected by living for even a short time in Italy, and results for most in a change of image of the country of their parents and for some in a change of identity of themselves. The majority (three fifths) of the respondents in this survey, despite being, for the most part, students of Italian, departed from Australia with an image of Italy that was a mirror of the one that their parents had brought with them in the 1950s and 1960s. The fact that, at the same time, over half said that they considered themselves Italian before going to Italy – a proportion well above the average found in other surveys of SGI – is probably attributable in part to the greater predilection for Italian language and culture that SGI tertiary students of Italian tend to have. The confusion of identity subsequently felt by the majority on their return stems from the increased realisation that in Australia they could not wear comfortably the identity labels "Italian" or "Australian". Many accepted the term "Italian-Australian" only with reluctance because in their eyes it did not mean possessing the double identity of Australian and Italian in the way that they had now come to understand each of these labels, but it referred instead to someone who belonged to a third category that had little in common with the other two. As a term that meant Australian-born offspring of first-generation Italian migrants, it represented the ongoing conflict between parental restrictions associated with anachronistic attitudes and a yearning for independence. Visiting Italy proved that a resolution of this conflict was possible, at least temporarily. All 45 respondents considered their time in Italy a positive experience, and 42 of these gave as the reason that it enabled them to grow up, to gain self-esteem, to be independent for the first time in their lives, to broaden their outlook and to learn about themselves, their family and their culture. "Being away from home and from my family" said one, "I had only myself and no one else to watch out for me. I had therefore to be very responsible and so I matured a lot. I learnt so much about Italian culture and Italian language".

Another indicator that the Italian experience could function primarily as a catalyst for self-development and self-discovery without necessarily leading to total rejection of Australia and of the Italian-Australian identity is to be found in the replies to the question whether the respondents would like to live in Italy permanently. Interestingly, over half (26) said that they would not, giving as their reason that they would not like to leave completely their family, friends and life in Australia. One said: "A whole part of me would be left behind if I went to live in Italy"; and another: "Having lived all my life in Australia, it would be too difficult to move to Italy and leave my family and friends". On the other hand, almost all (43) said that they intend returning to Italy, and 36 said that they plan to do so in the next 1-3 years and stay there for a period of from 2 to 12 months.

The fact that these respondents now believe that their Italianness is to be found not amongst long-settled Italians in Australia but in Italy and can be reacquired each time they go there, provided they remain long enough, is of fundamental importance. Such rediscovery and regeneration are extremely positive for the future of the Italian community in Australia, for these are the people who most of all in future years will be in the best position to hand on their Italian heritage to the next generation and to impart to others an awareness of what it means to be Italian in a real, continually-changing society.

DESMOND O'CONNOR

The Flinders University of South Australia

References

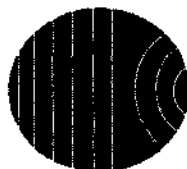
- ABS (AUSTRALIAN BUREAU OF STATISTICS) (1984-1992), *Overseas Arrivals and Departures, Australia*. Canberra, Cat. nos. 3402.0 (Quarterly Report) and 3404.0 (Annual Report).
- S. BERNARDI (1982), *Second Generation Italians in Australia: an Ambivalent Generation*. Fitzroy Victoria, CIRC Papers.
- L. BERTELLI (1980), *Where to Italo-Australians? A Profile of Second Generation Italians in Australia and some issues of concern*. Fitzroy Victoria, CIRC Papers.
- BIPR (BUREAU OF IMMIGRATION AND POPULATION RESEARCH) (1994), *Emigration 1992-93, Statistical Report No. 9*. Canberra, Australian Government Publishing Service.
- D. CAHILL, J. EWEN (1987), *Ethnic Youth: Their Assets and Aspirations*. Canberra, Australian Government Publishing Service.
- G. CHIRO, J.J. SMOLICZ (1993), *Is Italian language a core value of Italian culture in Australia? A study of second generation Italian-Australians*, «Studi Emigrazione», 110, pp. 311-343.
- L. FAVERO, G. TASSELLO (1986), *Demographic and Social Characteristics of the Italian Community in Australia and its Second Generation*. Fitzroy Victoria, CIRC Papers.
- G. GIUFFRÉ (1992), *Who do you think you are?*, in K. HERNE, J. TRAVAGLIA, E. WEISS (eds.), *Who do You Think You Are? Second generation immigrant women in Australia*. Broadway NSW, Women's Redress Press, pp. 91-96.
- T. GUCCIARDO, L. BERTELLI (1987), *The Best of Both Worlds: A Study of Second Generation Italo-Australians*. Fitzroy Victoria, CIRC Papers.
- R. HOLTON (1990), *Social Aspects of Immigration*, in M. WOODEN, R. HOLTON, G. HUGO, J. SLOAN, *Australian Immigration: A Survey of the Issues*. Canberra, Australian Government Publishing Service, pp. 158-226.
- G. HUGO (1994), *The Economic Implications of Emigration from Australia*. Canberra, Australian Government Publishing Service.
- R. LAMPUGNANI (1991), *Integration in a Multicultural Society: A Case Study of First and Second Generation Italians in Adelaide, South Australia*. Unpublished Ph.D Thesis, School of Social Sciences, Flinders University of South Australia.
- M. LOH (1980), *With Courage in Their Cases. The experiences of thirty-five Italian immigrant workers and their families in Australia*. Coburg Victoria, F.I.L.E.F. Publications.
- M. PALLOTTA-CHIAROLLI (1990), *From Coercion to Choice: The personal identity of the second generation Italo-Australian adolescent girl*. Multicultural Australia Papers, No. 68, Fitzroy Victoria, Ecumenical Migration Centre.
- M. PELLIZZARI (1993), *A Woman, a wog and a westie*, in B. WALSH (ed.), *Growing up Italian in Australia*. State Library of New South Wales Press, pp. 133-147.
- J. SLOAN, S. KENNEDY (1992), *Temporary Movements of People to and from Australia*. Canberra, Australian Government Publishing Service.
- J.J. SMOLICZ (1986), *Modification and Maintenance of Italian Culture among Italian-Australian Youth*. Fitzroy Victoria, CIRC Papers.
- E. VASTA (1992), *The second generation*, in S. CASTLES, C. ALCORSO, G. RANDO, E. VASTA (eds.), *Australia's Italians. Culture and community in a changing society*. North Sydney, Allen & Unwin, pp. 155-168.

Summary

The paper analyses the results of a survey of 45 Italian-Australians aged between 17 and 25 who spent several months in Italy, most for the first time. The experience had a major impact on their previously-held opinions of their personal identity and their Italianness, of their image of Italy, of contemporary Italian attitudes and values (especially those of Italian youth), and of the Italian community in Australia in which they were brought up. In particular, the experience of living in Italy led to an awareness that a gulf existed between the perceived "Italianness" of their parents and relatives who settled in Australia in the 1950s and 1960s, and the Italianness that they themselves gradually began to acquire the more they had contact in Italy with new-found Italian friends and relatives, and with contemporary Italian society generally. This self-discovery and self-development, seen by all informants as extremely positive and on-going (almost all intend to visit Italy again soon), should enable these second-generation Italians, and others who, like them, discover modern Italy and their own heritage, to contribute to the future vitality of the Italian community in Australia.

Résumé

L'article analyse les résultats d'une recherche sur 45 italo-australien, âgés entre 17 et 25 ans, qui ont passé plusieurs mois en Italie, la plus part d'entre eux pour la première fois. Leur voyage a eu un impact important sur leurs précédentes opinions de leur identité personnelle et leur "italianité", de leur image d'Italie, des attitudes et valeurs contemporaines des italiens (particulièrement celles des jeunes italiens) et de la communauté italienne en Australie dans laquelle ils ont été élevés. En particulier, l'expérience de vivre en Italie les a conduit à la perception qu'il y avait une relation entre l'italianité vécue par leurs pères et proches parents qui s'établirent en Australie entre 1950 et 1960 et l'italianité qu'ils, eux-mêmes, commencèrent par acquérir graduellement, après les contacts en Italie avec des nouveaux amis et avec la société en général. Cette découverte et ce développement de soi-même, vus par tous les informateurs comme extrêmement positifs (presque tous ont l'intention de visiter l'Italie encore et bientôt), devrait habiliter cette seconde génération italienne et d'autres, qui découvrent l'Italie moderne et leur propre héritage, à contribuer à la future vitalité de la communauté en Australie.



ASIAN AND PACIFIC MIGRATION JOURNAL

An interdisciplinary quarterly on human mobility

Vol. 3, No. 1, 1994

TURNING POINTS IN LABOR MIGRATION

Concomitant with industrialization, the fast growing East Asian economies give evidence of a migration transition—a turning point at which emigration pressures subside and pressures to bring in foreign labor begin. How do growth strategies, development paths, social forces and historical experience influence these transition patterns? This special issue provides theoretical perspectives and examines the experiences of four Asian countries to explore the relationship between migration transition and development.

- | | |
|-------------------|--|
| GARY S. FIELDS | The Migration Transition in Asia |
| DEEPAK NAYYAR | International Labor Movements, Trade Flows
and Migration Transitions: A Theoretical Perspective |
| FLORIAN A. ALBURO | Trade and Turning Points in Labor Migration |
| PANG ENG FONG | An Eclectic Approach to Turning Points in Migration |
| RONALD SKELDON | Turning Points in Labor Migration:
The Case of Hong Kong |
| SUSUMU WATANABE | The Lewisian Turning Point and International
Migration: The Case of Japan |
| YOUNG-BUM PARK | The Turning Point in International Migration
and Economic Development in Korea |
| PRACHA VASUPRASAT | Turning Points in International Labor Migration:
A Case Study of Thailand |

Subscription: US\$32.00 per year. Payment must be made by US\$ checks drawn on a US bank or by International Postal Money Order payable to Scalabrini Migration Center.

Scalabrini Migration Center

P.O. Box 10541 Broadway Centrum, 1113 Quezon City, Philippines

Tel. (02) 787-071; Fax (02) 721-4296

Aspetti sociali e linguistici dell'emigrazione calabrese in Australia

I. L'emigrazione italiana verso l'Australia

Il flusso migratorio da tre comuni calabresi

L'emigrazione italiana in Australia ha i suoi inizi intorno alla metà del secolo scorso. Cresciani (1983) ha illustrato quelle che sono le fasi iniziali dell'esodo, dai cercatori d'oro dello stato di Victoria ai tentativi del governo italiano di creare basi coloniali nell'emisfero australe, e spiega inoltre: "Italians began migrating to Australia already in the 1840's. It is relevant that the first groups were religious people and political refugees" (Cresciani 1983: 6). Prima della seconda guerra mondiale oltre il 90% della popolazione australiana proveniva dalle isole britanniche, grazie anche ad una politica di incentivi economici, ed offerte di lavoro, negate invece a tutti gli emigranti di altre nazionalità (Price 1983).

Gli italiani che emigrarono in Australia nel periodo tra le due guerre erano soprattutto settentrionali (per lo più veneti) interessati alla coltivazione della canna da zucchero nel Queensland. Nonostante qualche episodio di intolleranza e la mancanza di aiuti da parte del governo, cominciarono a far arrivare dall'Italia parenti ed amici, ma non si arrivò a creare vere e proprie comunità.

Dalla discriminazione nei confronti degli emigrati di origine non britannica, si passò a vera e propria xenofobia (specie nei confronti degli italiani), che raggiunse il culmine durante la seconda guerra mondiale, quando più di tremila italiani furono internati per motivi di sicurezza a causa anche di alcuni facinorosi che vedevano nel fascismo uno strumento di rivalsa nazionale contro il predominio culturale anglosassone. Ma con la fine della guerra questo atteggiamento cambiò in modo radicale. Scrive Lindsay Thompson (1984: 44): "Il pericolo di invasione da parte delle forze giapponesi durante la seconda guerra mondiale comportò un cambiamento nell'atteggiamento anti-italiano nei confronti dell'emigrazione poiché gli australiani si resero conto della vulnerabilità, nei confronti di una invasione, di un paese sottopopolato".

Il governo australiano decise allora di incrementare l'immigrazione europea fino a 70.000 persone all'anno. Furono firmati accordi con vari governi europei tra cui, nel 1951, l'Italia; nonostante questo accordo fosse meno favorevole di

quelli stipulati con la Germania e l'Olanda, tra il 1951 e il 1961 giunsero in Australia non meno di 40.000 italiani, a cui vanno sommati altri 200.000 giunti senza alcun aiuto da parte australiana (Price 1983).

Una ricerca effettuata nei comuni di Cinquefrondi, Melicucco, Polistena ha permesso di analizzare (grazie ad un esame di oltre 1.500 schede anagrafiche, di cui 633 complete, di persone con destinazione Australia) gli effetti che il fenomeno dell'emigrazione ha avuto nella realtà di questi tre comuni calabresi della Piana di Gioia Tauro, che videro le punte più alte di emigrazione proprio per il decennio 1951-60.

Il decennio 1951-60

Limitando il campo al solo decennio 1951-60, passiamo a considerare quelle che sono le variabili "età", "istruzione" e "lavoro". Possiamo subito notare una forte tendenza all'emigrazione per le fasce di età al di sotto dei 45 anni nei tre comuni calabresi: il 26,9% tra i 1 e 12 anni, il 71,1% tra i 13 e i 63 anni, il 2% dai 64 anni in su.

Il dato per grado di istruzione mette in luce l'alta percentuale di analfabeti (21,5%) e di semianalfabeti o analfabeti di ritorno (12,9%), che assieme (34,4%) sono in percentuale quasi quanto coloro che hanno un sia pur minimo grado di scolarizzazione (36,7). Ma il dato interessante riguarda il grado di istruzione all'interno delle varie fasce di età.

Il livello di scolarizzazione è inversamente proporzionale all'età. Tralasciando il dato scontato sui soggetti al di sopra dei 58 anni, è da notare il 7,9% di analfabetismo, 26,2% di semianalfabetismo e solo il 26,9% di scolarizzazione tra i soggetti con una età compresa tra i 19 e i 36 anni. È questa la fascia di età largamente più consistente ed in età lavorativa. Quindi sono questi i soggetti che più si troveranno in contatto con la società australiana e la lingua inglese.

Se escludiamo coloro che avevano fino a 18 anni e quindi non inseriti nel mondo del lavoro, notiamo l'elevato numero di lavoratori periodici (braccianti, giornalieri, manovali) che partono in questo periodo, il 31,4% del totale. Anche questo dato è importante in quanto pone un altro tassello nella costruzione del "background" socio-culturale degli emigrati. Ci troviamo di fronte ad una distribuzione professionale piuttosto limitata: carente l'afflusso di artigiani (barbieri, sarti, falegnami, calzolari, ecc.); massiccio quello di manodopera non specializzata che può incidere negativamente nel tentativo di preservare e di trasmettere alle generazioni successive una cultura e una lingua minoritaria.

Lo scarto, in percentuale, della variabile sesso non supera mai lo 0,9% del totale degli emigrati dai tre comuni campione. Ad un livello più generale la situazione risulta meno equilibrata. Secondo Favero e Tassello (1983: 62) "[...] i tassi di femminilità mostrano che fino al censimento del 1954 [...] si avevano meno di 50 donne ogni 100 uomini. I tassi sono venuti equilibrandosi pur mantenendosi sempre una eccedenza di maschi, col progressivo incremento della comunità emigrata [...]" ed ancora (1978: 50) "Il movimento femminile rappresenta, nel sessennio 1958-1963, il 16% del totale degli espatriati verso l'Europa, mentre è molto più significativo per il movimento extraeuropeo, dove raggiunge la metà degli espatri (49%)".

Da questi dati possiamo trarre la conclusione che, mentre il movimento emigratorio verso l'Europa è caratterizzato dal pendolarismo e impiega in massima parte persone in età lavorativa di sesso maschile, l'emigrazione extraeuropea è portata ad un insediamento definitivo, e ciò comporta, magari in un secondo tempo, a fare emigrare anche gli altri componenti del nucleo familiare.

Prendendo in esame il paese d'origine è rilevante il fatto che il flusso migratorio non è proporzionale al numero degli abitanti, anzi risulta fortemente condizionato da fattori di carattere economico e sociale. Secondo i dati ISTAT (1960: 257-8) del censimento del 1951, la popolazione residente a Cinquefrondi ammontava a 6.762 abitanti, quella di Melicucco ammontava a 3.069 abitanti e quella di Polistena a 10.930 abitanti (Bettini *et al.* 1975: 11). Eppure da Cinquefrondi emigrò il 90,7% degli emigrati del decennio 1951-60, contro il 6,3% di Melicucco e solo il 3% di Polistena (nell'articolo di Fusco e Borgeese (1982: 50), viene specificato che nel decennio 1951-61 vengono preferiti i paesi europei (72%), mentre solo il 9,6% del totale emigra con destinazione Canada o Australia). Su questo scompensò avrà certamente influito il fatto che gran parte del territorio di Cinquefrondi è montuoso, ma anche la presenza nel paese di una delle tante agenzie di reclutamento di emigrati tramite contratti pluriennali.

L'analisi dei gruppi familiari (da intendersi non solo come "nuclei familiari", ma allargati anche a parentele di primo e secondo grado) ci fa vedere come questa prima ondata migratoria abbia le caratteristiche di un vero e proprio esodo. Partono per l'Australia 10, a volte 15 membri di uno stesso gruppo di famiglie lasciando solo quelli più anziani e, a volte, le mogli con i bambini più piccoli. Questa caratteristica di esodo emerge anche dall'analisi dei dati del censimento del 1961 (ISTAT 1965: 12-4; Bettini *et al.* 1975: 11). Nel decennio 1951-60, Cinquefrondi ha un saldo negativo della popolazione attiva pari a -33,1%, ovvero -976 unità (-918 nel settore agricolo), ma solo del 4,4%, ovvero -299 unità, tra la popolazione residente. Ciò vuol dire che l'incremento delle nascite ha largamente compensato l'emorragia di popolazione emigrata. Polistena ha un saldo della popolazione attiva pari a -0,9%, ovvero -49 unità, mentre il saldo della popolazione residente segna un +1,3%, ovvero +145 unità. Melicucco chiude i due saldi in positivo: quello della popolazione attiva con un +3%, ovvero +49 unità, e quello della popolazione residente con un +12,4%, ovvero +380 unità.

Il decennio 1961-70

Nel decennio 1961-70 troviamo che il 28,9% di soggetti partiti ha un'età compresa tra 0 e 12 anni; il 70,7% tra i 13 e i 63 anni; e il 0,4% oltre i 64 anni. La situazione in percentuali, rispetto al decennio precedente, rimane quasi immutata. Se si eccettuano però due fenomeni molto importanti:

- 1) vi è un incremento di giovani al di sotto dei 12 anni e un parallelo decremento di soggetti al di sopra dei 64 anni;

- 2) vi è un sostanziale decremento del numero complessivo degli emigrati. Il flusso si attesta a circa il 38,3% del totale.

Per quanto riguarda il grado di istruzione, troviamo significative evoluzioni, rispetto alla situazione del decennio precedente: la percentuale degli analfabeti e dei semianalfabeti scende drasticamente al 17,3%, in conseguenza di un più alto livello di scolarità di base, ma anche dell'incremento di giovani già citato. Il livello di istruzione per varie fasce di età vede l'11,7% di semianalfabeti tra i 19-36 anni, mentre gli scolarizzati sono il 68% della corrispondente classe di età e la quasi totalità delle fasce anteriori.

I dati di questo decennio sono più confortanti: un maggiore afflusso di giovani, con un sia pur non omogeneo grado di scolarizzazione, compensa in qualche modo il dato complessivamente sfavorevole del decennio precedente.

Esaminando la professione degli emigrati troviamo la stessa percentuale di lavoratori saltuari (31,4%) del decennio precedente, ancora la più alta. Notiamo un primo afflusso, anche se limitato, di manodopera specializzata (meccanici, autisti), soggetti che hanno maggiori possibilità di inserimento in una economia industriale in via di espansione come quella australiana. Per quanto riguarda il paese di origine, abbiamo il 74,8% proveniente da Cinquefrondi, l'11,2% da Melicucco e il 14% da Polistena. Confrontando i dati del censimento del 1961 con quelli del 1971, Cinquefrondi segna un aumento pari al +16,5%, ovvero +325 unità, a cui corrisponde un saldo negativo della popolazione residente pari al -6,5%, ovvero -420 unità. Questo potrebbe far pensare che a lasciare il paese in questo decennio siano coloro che non fanno parte della popolazione attiva, casalinghe, giovani e anziani che vanno a raggiungere chi era partito nel decennio precedente. Polistena ha un saldo della popolazione residente del -3,18%, ovvero -353 unità, e di quella attiva del -10,9%, ovvero -545 unità, segno che si tratta soprattutto di emigrazione di forza lavoro. Solo Melicucco ha un saldo positivo con un aumento della popolazione residente pari al +10,5%, ovvero +364 unità, e della popolazione attiva pari al +5,4%, ovvero +92 unità (ISTAT 1965: 12-4, 40-3; Bettini *et al.* 1975: 11).

Il decennio 1971-80

In questo terzo decennio c'è stato un vero e proprio crollo nel flusso di emigrazione verso l'Australia. Parte solo il 9% del totale della popolazione. I soggetti sono poi così suddivisi: il 15,8% tra 0 e 12 anni, l'82,5% tra i 13 e i 63 anni, l'1,7% oltre i 64 anni. Scrive Price (1983: 33) "The years 1971-81 saw this European decline continue with even lower figures for Germany and the Netherlands and with Italian net migration actually in negative". Si chiude quindi, quasi completamente, il fenomeno emigratorio. Per Favero e Tassello (1983: 58) "[...] quasi 3/4 del movimento di immigrazione permanente dall'Italia verso l'Australia nel ventennio 1959-1979 sono raggiunti già nel 1968. Dal 1975 tale movimento supera di poco il migliaio di unità, con poche centinaia di unità che rientrano: siamo quindi al limite del ricambio fisiologico". Anche se poco rappresentativo dal punto di vista numerico, lo studio di questo periodo può essere utile per verificare alcune tendenze nei decenni precedenti. Troviamo una ulteriore riduzione del livello di analfabetismo e semianalfabetismo, insieme costituiscono il 14% del totale. Inoltre ben 11 soggetti hanno terminato la scuola dell'obbligo e uno è in possesso di un diploma (perito agrario).

I dati confermano un maggior grado di scolarizzazione, anche nei soggetti tra 37 e 57 anni. Rimane una sacca di analfabetismo nei soggetti dai 58 anni in su, ma il loro numero è esiguo (solo 3 unità). Vi è inoltre una riduzione del numero di lavoratori precari (bracciante, manovale, giornaliero) al 12,3% del totale (ormai non possiamo considerarli come la categoria più rappresentativa). L'analisi riferita al paese di provenienza contraddice quella che è stata la tendenza dei due decenni precedenti. Su un totale di 58 persone, il 75,4% parte da Polistena, mentre da Cinquefrondi emigra il 15,8% e da Melicucco l'8,8%. Il confronto dei dati dei censimenti del 1971 e del 1981 conferma questa inversione di tendenza. Cinquefrondi chiude il decennio, per la prima volta dal dopoguerra, con un saldo positivo della popolazione pari al +8,4%, ovvero +510 unità, arrivando ad un totale di 6.552 abitanti. Polistena ha, in percentuale, un saldo positivo di minore entità, +7,1%, ovvero +771 unità, per arrivare ad un totale di 11.493 abitanti. Melicucco ha un saldo positivo del +14,3%, ovvero +545 unità, che porta la popolazione residente a 4.356 abitanti (ISTAT 1985: 40-3; Bettini *et al.* 1975: 11).

La destinazione Australia

I dati dei censimenti ISTAT e le schede dell'Anagrafe dei comuni di Melicucco, Polistena e Cinquefrondi ci hanno permesso di studiare una piccola parte di quel fiume umano che dall'Europa si è riversato in Australia. Una fonte molto importante torna ad essere il saggio di Luigi Favero e Graziano Tassello (1983: 59): "Gli immigrati nati in Italia sono prevalentemente concentrati nelle aree urbane: al censimento del 1976 il 70% risiedeva nelle tre città di Melbourne, Sydney e Adelaide. L'81% viveva nei tre stati del Victoria (41,5%), New South Wales (28%) e South Australia (11,5%). Questa distribuzione è rimasta sostanzialmente invariata anche al censimento dell'81: Victoria (41,8%), New South Wales (27,9%), South Australia (11,4%)". Circa la distribuzione professionale (Favero e Tassello 1983: 71-2), "confrontando la posizione nella professione degli italiani al censimento del 1947 e del 1976 appare un'interessante indicazione: nel 1947 i lavoratori indipendenti erano il 36,8% e i 'datori di lavoro' il 15%".

La situazione risulta radicalmente cambiata nel 1976 a causa della progressiva industrializzazione. Secondo quanto riportano Favero e Tassello (1983: 72) troviamo, per il 1976, solo il 14,5% di lavoratori indipendenti e il 7,8% di datori di lavoro: "La categoria più ampia è quella degli operai e artigiani (comprende industria, edilizia e artigianato e racchiude professioni che vanno dal sarto al meccanico e al carpentiere): in essa è compreso il 63% dei maschi della prima generazione e il 48,6% della seconda; tra le femmine la percentuale è rispettivamente del 38% e del 27%. Nella categoria "liberi professionisti e tecnici" vi è appena il 2,5% dei maschi della prima contro il 10% della seconda e ben il 43% delle femmine della seconda generazione contro solo il 14,5% della prima".

Rispetto al periodo prebellico, l'emigrazione verso l'Australia dal 1945 in poi assume caratteristiche diverse. Cambia il tipo di emigrato: prima era in genere di origine settentrionale (per lo più veneto), poi è in massima parte meridionale;

prima era interessato alle coltivazioni di canna da zucchero del Queensland, dopo è inurbato e lavora in fabbrica, nel ramo edilizio o in quello commerciale. Visto che le tre aree urbane di Melbourne, Sydney e Adelaide racchiudono da sole ben il 70% di tutti gli emigrati nati in Italia, la scelta non poteva che cadere su una di esse. È stata prescelta Sydney perché è la capitale morale ed economica dell'Australia e soprattutto perché è molto alta la presenza di emigrati provenienti dalla Piana di Gioia Tauro. La città di Sydney, la capitale del New South Wales, si trova sulla costa sud occidentale dell'Australia con una popolazione stimata di quasi 3.500.000 persone. L'alta concentrazione di italiani ha favorito la diffusione di due giornali redatti in lingua italiana: *La Fiamma* e *Il Globo*. Entrambi i giornali si occupano prevalentemente di ciò che accade in Italia, ma anche della cronaca locale, con particolare riguardo ai problemi politici ed economici che interessano in qualche modo gli emigrati. Molto spazio è dedicato al mondo dello sport italiano, specie al campionato di calcio. È senza dubbio un fatto rilevante che entrambi i giornali pubblicino almeno una pagina in lingua inglese per i cosiddetti *young Italo-Australians*, ulteriore indice della evoluzione culturale delle nuove generazioni.

Le reti televisive governative trasmettono con periodicità settimanale programmi etnici in lingua originale con sottotitoli in inglese per alcune delle minoranze linguistiche presenti in Australia. Per quanto riguarda l'Italia, vengono trasmessi films, partite del campionato italiano di calcio e trasmissioni popolari come il Festival di S. Remo. Il canale radio governativo 2A trasmette quotidianamente almeno un'ora in lingua italiana, di cui mezz'ora la mattina verso le ore 8, con un radiogiornale, vari servizi culturali ed un programma di musica italiana. L'altra mezz'ora viene trasmessa con le stesse modalità verso le 5 del pomeriggio.

I momenti di aggregazione tra gli emigrati rimangono i circoli culturali e le festività religiose. Queste ultime soprattutto riescono a ricreare le atmosfere dei nostri paesi, grazie anche al fatto che esistono chiese cattoliche dove si dice la messa in italiano e si festeggiano le varie ricorrenze religiose con processioni e feste di piazza come nei paesi di origine. Molte comunità calabresi, infatti, hanno portato dall'Italia la statua del santo patrono o qualche quadro della Madonna venerato anche da noi. I rapporti con gli australiani sono in genere buoni, ma nel passato ci sono stati segni di una non molto velata insofferenza da parte di questi ultimi che chiamano i nostri connazionali *wog* (pezzente, pidocchioso). Essendo però ormai terminato dagli anni '80 il pericolo di una massiccia emigrazione italiana, questo termine dispregiativo viene sempre più usato per indicare i nuovi poveri provenienti dai paesi dell'estremo oriente: cinesi e vietnamiti soprattutto.

Metodologia della ricerca

Non c'è stata una vera e propria tecnica di intervista o ricerca di particolari soggetti da intervistare, al di là dell'osservazione partecipante. Perciò durante le registrazioni fatte a Sydney nel gennaio 1987 e quelle fatte nel periodo estivo degli anni successivi fino al 1991 in Calabria (con soggetti facenti parte della

stessa comunità italiana di Sydney) è stata preferita una conversazione libera su argomenti scelti dagli stessi intervistati. A ciò vanno aggiunte le registrazioni "ambientali", nelle quali cioè il registratore restava acceso durante i momenti di riunione familiare: pranzo, visite di amici e parenti, telefonate, ecc.

Per le differenze riscontrate, gli informatori sono stati divisi in quattro sottogruppi:

- 1) G1a = coloro che sono emigrati ad una età superiore ai 20 anni.
- 2) G1b = coloro che sono emigrati ad una età inferiore ai 20 anni.
- 3) G2a = i figli nati in Australia da genitori G1a.
- 4) G2b = i figli nati in Australia da genitori G1b.

Il motivo di questa suddivisione nasce dal fatto che il repertorio linguistico di ogni individuo si forma in gran parte entro i primi 15 anni di vita, ma persiste una notevole elasticità mentale (che però va sempre più affievolendosi col passare degli anni) che consente l'integrazione o la sostituzione di parti considerevoli del codice linguistico. Chi è emigrato, quindi, prima dei 20 anni ha tendenzialmente un maggiore accesso al sistema linguistico del paese ospite, controbilanciato da una minore conservazione del patrimonio linguistico e culturale del dialetto e dell'italiano. Ovviamente ciò si ripercuoterà sui figli in quanto il tasso di anglofonia (e il disconoscimento del dialetto e dell'italiano) è più alto per i figli di soggetti G1b rispetto ai figli di soggetti G1a. È ovvio che, pur senza fare una valutazione assoluta, le indicazioni che emergono sono significative.

Sono state effettuate registrazioni di conversazioni con 66 persone. Tra gli informatori 33 erano maschi e 33 erano di sesso femminile, 18 appartenevano al sottogruppo G1a, 27 al sottogruppo G1b, 3 al sottogruppo G2a, e 18 al sottogruppo G2b. Un dato significativo riscontrato nella totalità degli informatori nati in Italia è costituito dal fatto che nessuno di essi aveva, prima di emigrare in Australia, la benché minima conoscenza della lingua inglese, né era in possesso di un diploma di scuola media inferiore.

Il sottogruppo G1a

Questo sottogruppo è costituito da 18 soggetti, 9 coppie di cui 8 originarie della Piana di Gioia Tauro e 1 proveniente dalla Locride. I due soggetti di quest'ultima famiglia vivono in una fattoria poco fuori Sydney; per le commissioni in città e in genere per i contatti con il mondo anglofono delegano l'incarico alle figlie o ai generi in quanto non hanno conseguito nessun grado di istruzione, non sono capaci di leggere e scrivere in italiano o in inglese. Solo uno riesce a seguire con qualche difficoltà i notiziari della televisione.

Ciò è tipico di questo sottogruppo, mitigato solo in chi per motivi di lavoro è stato in stretto contatto con persone di lingua inglese, purtuttavia limitatamente alla sfera del parlato. Nessuno dei soggetti di questo sottogruppo scrive o legge in inglese o ha potuto frequentare la scuola serale inglese, e hanno sempre delegato le incombenze esterne ad altri membri della rete sociale o familiare di appartenenza, cosicché nessuno di essi si è mai trovato da solo sul lavoro senza qualcuno con cui intendersi in dialetto. Il tipo di lavoro è un altro elemento che

ha determinato la mancanza della necessità di una approfondita conoscenza dell'inglese. Anche altre due coppie vivono isolate in una fattoria fuori Sydney: la prima vive con due figli non ancora sposati, mentre la seconda vive con il figlio maggiore e la famiglia di questi. Altre quattro coppie hanno lavorato in un negozio di ortofrutta con altri parenti prima e con i figli poi come tramite con i clienti. Solo due donne lavorano o lavoravano fuori di casa, in fabbrica, cioè quelle che dimostrano la migliore comprensione dell'inglese parlato tra le donne di questo sottogruppo. Le altre fanno le casalinghe o al massimo aiutano il marito nella fattoria o al negozio. Vi è comunque la stessa incidenza dell'inglese nei figli di quelle donne che lavorano o lavoravano fuori che nei figli delle casalinghe.

Il sottogruppo G1b

Questo è il sottogruppo più numeroso: ben 27 soggetti su un totale di 66 informatori. Gli appartenenti a questo sottogruppo hanno una caratteristica comune: sono tutti figli di emigrati e sono partiti dall'Italia ad un'età compresa tra i 5 e i 19 anni. Provengono quasi tutti dalla Piana di Gioia Tauro, solo 6 dalla Locride. Solo 2 soggetti vivono in campagna e con i genitori. Tutti gli altri abitano in città e nessuno con i genitori. Il grado di istruzione va dalla 4ª elementare alla 2ª media, inoltre tutti hanno frequentato, almeno per due anni, i corsi serali o la scuola elementare in Australia. La conoscenza del dialetto è ottima, solo uno ha cercato di parlare quasi esclusivamente in inglese. L'italiano parlato è compreso bene da tutti tranne che da chi è emigrato ad un'età molto giovane e quindi si è formato nel sistema scolastico australiano. Nessuno ha saputo leggere correttamente un breve scritto in italiano e solo tre soggetti comprano i giornali in lingua italiana, in quanto ciò è sentito come cosa da vecchi.

La conoscenza della lingua inglese in generale è buona, tutti riescono a seguire i notiziari televisivi anche se molti incontrano qualche difficoltà con parole difficili o poco in uso. Quasi tutti hanno avuto problemi nello scrivere una lettera in inglese, tranne chi era giunto in Australia molto giovane. Alcuni hanno addirittura avuto problemi a leggere un semplice articolo di un giornale inglese. Tra le 14 donne di questo sottogruppo solo due lavorano fuori casa, tutte le altre svolgono l'attività di casalinga. Tra i 13 uomini vi è una netta maggioranza di commercianti, ben 8, mentre altri fanno mestieri diversi. I figli delle 12 coppie di questo sottogruppo hanno avuto una educazione tipicamente australiana, gli stessi genitori si rivolgono in genere ad essi usando l'inglese, nonostante dichiarino di volere che i loro figli parlino anche l'italiano e il dialetto.

Il sottogruppo G2a

Questo sottogruppo è composto da sole tre persone, due maschi e una femmina. Vivono tutti e tre con i genitori, il primo in una fattoria fuori Sydney, ma si reca quotidianamente in città per lavoro (è impiegato in una banca), la seconda ha invece una attività di parrucchiera ed estetista. Entrambi hanno

conseguito un diploma di scuola superiore di indirizzo commerciale presso un istituto australiano, ma hanno anche frequentato i corsi di italiano, mentre il terzo frequenta il 5° anno del ginnasio ma ha rinunciato a seguire i corsi di italiano perché li trova difficili e li ha sostituiti con i corsi di tecnica. La conoscenza del dialetto e dell'italiano di tutti e tre è molto scarsa: anche se non è solo passiva non riescono a completare una frase senza effettuare un *code-switching* con l'inglese. Invece è completa la padronanza dell'inglese sia nel parlato che nello scritto; del resto si ha l'impressione che anche quando parlano, o cercano di parlare, in italiano non facciano altro che tradurre un pensiero formulato in inglese. Vi è quindi un'enorme differenza rispetto ai fratelli nati in Italia tanto che questi ultimi (ed anche i genitori) tendono a comunicare con loro in inglese.

Il sottogruppo G2b

Fanno parte di questo sottogruppo 18 soggetti (9 maschi e 9 femmine) di un'età compresa tra i 5 e i 15 anni. Per quanto riguarda il dialetto, troviamo una gamma di tipologie che va da quei soggetti che lo comprendono ma lo parlano con molte interferenze inglesi, a chi invece ne ha solo una conoscenza passiva e parla esclusivamente in inglese. In italiano si sanno esprimere solo i tre soggetti di età maggiore, che lo hanno studiato alla scuola cattolica gestita da religiosi italiani e che hanno scelto di seguire i corsi liberi di italiano alle scuole superiori. Ma nessuno dei tre è capace di scrivere una lettera in italiano se non in modo stentato e limitandosi a brevi frasi generiche del tipo "Come stai?", "Noi stiamo tutti bene", ecc. Ottima risulta essere invece la loro conoscenza dell'inglese, in alcuni casi addirittura elevandosi dal semplice parlato popolare dell'inglese australiano e da suscitare l'invidia dei compagni di lingua inglese. Di questo sottogruppo solo 4 soggetti sono stati in Italia almeno una volta. Tutti i 18 soggetti di questo sottogruppo si rivolgono a coetanei o ad estranei in inglese, e usano qualche parola in dialetto solo con gli anziani della famiglia che non conoscono l'inglese, ma la prassi più comune è quella di usare come tramite un fratello o i genitori affinché traducano in dialetto il loro discorso formulato in inglese.

II. La lingua italiana in Australia

La seconda generazione

Lo studio dell'evoluzione linguistica nei soggetti della seconda generazione ed il concetto che questi hanno della loro lingua ci può dare l'idea di quelle che sono le tendenze (mantenimento o disgregazione) dell'italiano e dei dialetti in Australia. Clyne (1991), riporta le statistiche del 1986, sul grado di *language-shift*, ovvero di assimilazione linguistica delle varie minoranze etniche in Australia. Con una tripartizione in "*low, moderate, high*", Clyne pone al minimo livello di

assimilazione, per quanto riguarda la prima generazione, turchi (4,2%), greci (4,4%) e libanesi (5,2%), al livello medio troviamo serbo-croati (9,5%), italiani (10,5%) e polacchi (16%), mentre al livello alto ci sono ungheresi (24,4%), maltesi (26%), francesi (27,5%), cechi (27,3%), tedeschi (40,3%) e olandesi (48%). Riguardo alla seconda generazione Clyne (1991) riporta un 29,3% per gli italo-australiani nati da matrimoni endogami, ovvero tra membri della stessa comunità (contro un 8,7% dei greci), mentre il livello raggiunge il 70,8% nei figli nati da matrimoni esogami, ovvero tra membri di comunità diverse. Il recentissimo saggio di Chiro e Smolicz (1993) riporta i risultati di un sondaggio effettuato su un campione di studenti universitari italo-australiani della seconda generazione. Lo scopo della ricerca era quello di scoprire quali sono i *core values* della nostra comunità in Australia. Per *core values* si intendono quei valori che identificano e tengono unita la comunità: per alcuni può essere la lingua, per altri la religione, ecc.

Rispetto alle statistiche di Clyne (1991), quelle di Chiro e Smolicz (1993) sono meno drammatiche, dei 105 studenti solo il 10,4% si definisce anglo-assimilato, e solo il 5,6% usa esclusivamente l'inglese, anche se solo il 39,9% ritiene che parlare italiano in casa è di vitale importanza per il mantenimento della nostra cultura in Australia. Inoltre il 38% non ha ricevuto una istruzione scolastica di italiano, e il 74% non è mai andato ai corsi di italiano del doposcuola. Oltre al 10,4% di anglo-assimilati, troviamo un 8,3% di *hybrid monists*, ovvero anglo-assimilati i quali vorrebbero che quanto c'è di buono nella cultura italiana fosse portato in quella australiana. Un altro 41,8% si sentono *biculturalists*, non vogliono una sintesi ma un multiculturalismo in cui ognuno appartenga a più culture coesistenti. Il restante 37,5% sono *italophiles* e sottolineano gli aspetti positivi del modo di vita italiano (la famiglia compatta, rispetto per gli anziani, matrimoni endogami). Per questi ultimi ogni gruppo etnico deve continuare la propria vita e non è importante diffondere la propria cultura agli altri gruppi.

Australitaliano: evoluzione o involuzione?

L'elemento che ci può far conoscere le condizioni di vita, i sentimenti più intimi di una comunità è senza dubbio, oltre la condizione socio-economica, soprattutto la concezione (positiva o negativa) che i parlanti hanno della loro lingua madre (in questo caso il dialetto e a volte l'italiano) specie se questa è insidiata da una realtà linguistica e culturale estremamente differente come quella australiana. Le opinioni degli studiosi sono però contrastanti, già Menarini (1947: 173) riferendosi all'italo-americano ne dava una visione pessimistica: "[...] Alle varietà di italo-americano, che non cessano di far parte della grande famiglia romanza, si può tuttavia applicare, con le dovute riserve, il nome di "lingue miste"; funzionalmente non ritengo si possano considerare del tutto "lingue utilitarie" (*Notsprachen*) o tantomeno "lingue franche" poiché [...] il servizio da esse compiuto nei rapporti con gli americani è certo modestissimo, né mi risulta che da parte americana si sia risposto con analogo sforzo [...]. È invece innegabile che l'italo-americano è un linguaggio "creolizzante" [...]. Non sembra che esso sia destinato a vivere a lungo: è già stato osservato che viene ora più specialmente

usato dai vecchi emigrati i quali, facendo frequentare ai figli le scuole anche superiori, in America o in Italia, hanno dato origine ad una generazione che conosce in diverse gradazioni l'inglese e a volte l'italiano, mentre confina spesso l'uso dei dialetti d'origine, nella forma italo-americana [...] tra le pareti domestiche".

Tesi ripresa oggi per l'australitaliano da studiosi come Lidio Bertelli (1983: 105-6), che parlano di declino e di disfacimento della cultura degli emigrati italiani:

Contrariamente a quella che può essere l'opinione comune, la comunità italo-australiana non è mai stata monolitica. È sempre stata, invece, frammentata in gruppi con interessi, esperienze ed aspirazioni, se non contrastanti, di certo divergenti. Inoltre, mancando una leadership forte ed influente non ha finora espresso strutture ed iniziative capaci di catalizzare i più e di assicurare una presenza rigogliosa e vigorosa nelle strutture socio-culturali del paese. [...] È anche una comunità in fase di rapido invecchiamento: al censimento del 1981, il 24% degli italo-australiani era di età superiore ai 55 anni, mentre quelli al di sotto dei 20 anni erano solo il 5%. [...] Con gli anni '50 e '60 [...] La pressione demografica ed economica in Italia, congiunta alla necessità di braccia per la ricostruzione dell'Australia [...] decisamente favorì l'insediamento di immigrati, per lo più meridionali, "tutto fare". Professionalmente, ed anche culturalmente impreparati [...].

Seguendo l'esempio dell'italo-americano, è probabile che anche l'australitaliano, già caratterizzato da forti ibridazioni, finisca col perdere sempre più le sue connotazioni culturali portando all'assimilazione nella realtà australiana. Dopo decenni di disinteresse si sta ora cercando di correre ai ripari con la diffusione dei corsi di italiano, merito questo di alcune associazioni di emigrati e di una politica multiculturale del governo australiano, cui le istituzioni italiane contribuiscono in maniera estremamente ridotta e discontinua. Spiega ancora Bertelli (1983: 110-1):

[...] Attualmente l'italiano viene insegnato ad un elevato numero di studenti (circa 35-40.000 nel 1982) [...]. Ci sono però diverse cose da osservare. Anzitutto, dal 65 al 75% dei bambini e giovani che utilizzano questi corsi non sono di origine italiana. La cosa [...] dimostra che, da parte della nostra comunità, l'interesse di base per la conservazione e lo sviluppo della nostra lingua e cultura, rimane marginale [...]. In questo contesto, la stessa attuale polemica sul valore e il ruolo del cosiddetto "australitaliano" (cioè un italiano bastardizzato) appare rivelatrice. Accorgendosi che la lingua madre è – almeno come mezzo di comunicazione sociale all'interno e all'esterno del nucleo familiare – in rapida fase di estinzione, si tenta di rivalutare e giustificare il gergo locale frutto dell'interscambio tra dialetti e lingua inglese, senza vedere che questo fenomeno è indicativo di un costante processo di ghettizzazione ed isolamento nei confronti della lingua e cultura di origine.

C'è chi invece, come Franko Leoni (1981: xvi), vede in questo australitaliano una fonte di speranza:

[...] L'australitaliano non è un dialetto nella normale accezione data al termine. [...] esso si evolve su molteplici tessuti linguistico-dialettali, che sono le parlate ed i vari idiomi degli emigrati. [...] Questo ibrido linguistico non è il frutto [...] espressivo

di una cultura, nella comune accezione data a questo termine; infatti, a parte le cause che lo hanno generato (pigrizia, necessità, comodità, ecc.) dobbiamo ammettere che essa è spesso una prova, da parte di noi emigrati, di una certa limitazione linguistica. [...] con il fatto che considero l'australitaliano un "ibrido linguistico" non sto né bocciandone l'uso né negandone l'innata espressività, e neppure, al limite, disconoscendo la sua potenziale validità letteraria, sempreché se ne faccia un attento uso. Purtuttavia, e qui insisto, si deve ammettere che l'australitaliano risulta senza un vero potere al di fuori della realtà immediata della vita dell'emigrato anche se utilissimo strumento di "sopravvivenza". Non arriverei però mai a definirlo, piuttosto sbrigativamente con il Comin, come parte di un "processo di de-italianizzazione non solo linguistica ma anche culturale dell'emigrante". Come non lo definirei, secondo l'opinione di pseudopuristi della lingua italiana, "una vera e propria bastardizzazione linguistica, un simbolo di servile sottomissione dell'italiano all'inglese, ed un vero impedimento alla presa di coscienza culturale dell'emigrato ed alla sua uscita dal 'ghetto' dell'emigrazione".

I toni aspri della polemica ci fanno capire quanto grave sia il problema. Bisogna del resto considerare il disinteresse delle istituzioni italiane, a partire dal governo centrale, verso le istanze, i bisogni culturali dei nostri connazionali all'estero che affidano la loro sopravvivenza come comunità ad innesti con le realtà in cui si vengono a trovare. Continua così Leoni (1981: xvii) parlando dell'australitaliano:

[...] Io del resto sono dell'opinione che esso può a ragione essere considerato quale il rappresentante di due culture, il vero testimone, e prodotto, di un fruttuoso incontro linguistico che, lungi dal favorire una lingua a scapito di un'altra le fonde in una rivitalizzante esperienza. [...] Rimando i puristi ad oltranza, conoscitori di un italiano statico e scolastico, ad una rilettura del grande Verga; quello scrittore che seppe far parlare i suoi personaggi servendosi della loro... morfologia e della loro sintassi e usando il loro dialetto vivo come strumento che servisse a definire la realtà sociale dei personaggi attraverso lo scandaglio della loro realtà linguistica.

C'è chi come Andreoni (1981, 1982) lo indica come la lingua da insegnare nelle scuole per bilingui al posto dell'italiano, e chi come Rando (1971), Clyne (1982), Bettoni (1981), Tosi (1991) lo giudicano assolutamente inadatto. Spiega Tosi (1991: 47)

[...] il repertorio misto dei parlanti di una lingua minoritaria ha una funzione comunicativa vitale entro i confini della comunità etnica, ma al tempo stesso la sua eterogeneità e asistematicità rendono problematica se non addirittura inauspicabile un'utilizzazione esemplare di questi modelli in classe.

Lingue in contatto

Definire che cosa sia la lingua che ognuno di noi parla non è una cosa molto semplice. L'idea di una lingua nazionale che servisse da collante culturale e i cui limiti si identificassero con quelli politici, ed il totale disprezzo verso tutto ciò

che fosse linguisticamente e culturalmente diverso, hanno favorito l'affermazione di teorie che si basavano su una eccessiva semplificazione della reale frammentazione linguistica. Ammesso che sia esistito, sembra oggi impossibile rintracciare un parlante rigidamente monolingue, in una realtà dove i mass-media arrivano sia nella grande metropoli come nel più sperduto villaggio. Addirittura Tosi (1991: 21) afferma: "In qualsiasi paese la situazione sociolinguistica è sempre tale da includere o l'esistenza di minoranze linguistiche ufficiali oppure la presenza di parlanti di cosiddette varietà dialettali della lingua nazionale o addirittura entrambe. La differenza da sottolineare è che in alcuni paesi queste varietà dialettali sono dialetti della stessa lingua, in altri paesi invece sono vere e proprie lingue autonome". È opportuno quindi prendere in considerazione l'eventualità che le persone parlino normalmente più codici linguistici e/o più varianti dello stesso codice (mentre per Cardona, 1974: vii, sia la linguistica strutturalista che quella generativa sono state, ed in parte lo sono tuttora, ancorate al concetto di monolinguisimo del parlante).

Una ulteriore fonte di problemi risulta essere l'eventuale contatto linguistico tra due popoli che la storia a vario titolo ha fatto incontrare. Questo è il caso delle varie minoranze linguistiche di "confine" che stanno a dimostrare come i confini nazionali non siano in genere punti di frattura (per lo meno dal punto di vista linguistico), ma anzi punti di unione, in cui forze dinamiche e/o regressive si incontrano e producono contatto linguistico. Un altro caso è rappresentato da quei gruppi linguistici che in periodi più o meno recenti sono stati protagonisti (per motivi sociali o politici) di correnti migratorie. Caso rappresentato da avvenimenti storici come l'insediamento di colonie greche, albanesi e di quelle galloitaliche nel Meridione, ma anche dalla cronaca del nostro passato recente, ovvero l'emigrazione italiana nel mondo e la recente immigrazione in Italia di migliaia di extracomunitari.

Sebbene, in Italia, sia i dialetti che la lingua nazionale derivino con pari dignità da quelle forme di latino d'uso nella vita quotidiana nei primi secoli dell'era cristiana, l'affermarsi di uno di questi dialetti (sia pur con le dovute purificazioni) e lo stabilirsi di uno standard sia linguistico che culturale con forte potere egemonico, anche se veicolato per lo più tramite la scrittura, ha fatto sì che i dialetti perdessero via via prestigio e ne venisse ridotto sempre più la loro sfera di uso. Su ciò hanno influito anche la enorme frammentazione dialettale in tutta la penisola, e la sempre più scarsa tradizione scritta dei dialetti. Ma solo dal secondo dopoguerra, con l'introduzione massiccia dei mass media elettrici (radio e televisione) capaci di una diffusione capillare e (specie la televisione) di grande impatto psicologico, l'italiano, sia pur nelle diverse varietà regionali, è diventato una lingua diffusamente parlata e non più solo scritta.

Ciò che distingue una lingua dominata, rispetto ad una egemone, è forse, oltre a fattori culturali, di diversa distribuzione areale e di istituzionalizzazione, la concezione (spesso negativa) che i parlanti hanno del loro codice. Questa sensazione di inferiorità non può che aumentare, quando (a causa delle emigrazioni) questi parlanti si trovino in contatto con una lingua ed una cultura ancora più diversa (addirittura incomprensibile) rispetto alla propria.

Per quanto riguarda l'emigrazione verso l'Australia, il basso grado di istruzione e l'altissimo numero di forza lavoro non specializzata hanno mancato di irrobustire quei legami che per forza di cose, a contatto con una lingua egemone di diverso ceppo, dovevano subire una pesante influenza.

Lingua prima e lingua seconda

Quando parliamo di contatto linguistico dobbiamo considerare una vasta gamma di situazioni che vanno dal semplice prestito lessicale isolato, alla introduzione di intere frasi di "lingua seconda" in un discorso fatto in "lingua prima", fino alla quasi completa sostituzione del codice in tutti i suoi aspetti. Bisogna comunque notare che il contatto linguistico non rappresenta tanto una eccezione quanto invece la regola. Dice André Martinet (1974: xxx):

[...] noi dobbiamo sottolineare il fatto che una comunità linguistica non è mai omogenea e forse mai autosufficiente. I dialettologi hanno dimostrato la permeabilità delle cellule linguistiche, e si è visto che i mutamenti linguistici si diffondono come onde attraverso lo spazio. Quel che rimane da far notare è che la diversità linguistica comincia dalla porta accanto, anzi da casa nostra e spesso all'interno di uno e uno stesso individuo. Non basta dire che ogni individuo è un campo di battaglia, in cui si battono tipi e abitudini linguistiche, e allo stesso tempo una fonte permanente di interferenza linguistica. Quello che noi, trascuratamente e piuttosto avventatamente, chiamiamo una lingua è l'aggregato di milioni di questi microcosmi, molti dei quali danno origine a comportamenti linguistici così aberranti che vien da chiedersi se non si debba raggrupparli in altre lingue.

Se questa è la situazione normale, in condizioni di forte bilinguismo la pressione non può che essere ancora più forte. Vi sono due saggi che hanno dato uno notevole impulso allo studio delle interferenze linguistiche: il primo di Alberto Menarini (1947), *Ai margini della lingua*, ha aperto la strada allo studio delle interferenze tra l'italiano, i dialetti ed il mondo anglofono; il secondo, intitolato *Languages in contact* di Uriel Weinreich (1956), provocò una rivoluzione "copernicana" nelle strategie di ricerca sulle interferenze linguistiche spostando l'obiettivo dall'oggetto, ovvero l'interferenza stessa, alle cause che determinano tutto ciò.

Per Weinreich quello che avviene in una situazione di contatto linguistico non è un puro e semplice spostamento di un qualcosa da A a B, ma (1956: 3-4):

Il termine di interferenza implica la risistemazione delle strutture risultanti dalla introduzione di elementi stranieri nei domini della lingua più complessamente strutturati, ad esempio nella maggior parte del sistema fonemico, in gran parte della morfologia e della sintassi, e in certe aree del vocabolario [...]. Sarebbe semplicistico parlare in questi casi di prestito o di semplici aggiunte a un inventario.

Di recente gli studi sul bilinguismo hanno ulteriormente approfondito e ampliato il campo della ricerca specie verso l'educazione del bambino bilingue (Tosi 1991, Clyne 1982, Bettoni 1981). Un errore fondamentale nell'insegnamen-

to a soggetti bilingui è quello di partire dal presupposto che la lingua da insegnare sia quella parlata nella nazione di origine (italiano standard), considerando come errata qualsiasi variante (italiano popolare o dialetto) (Tosi 1991). Molti insegnanti addirittura ritengono che sia preferibile un allievo con nessuna conoscenza della lingua (al quale verrà insegnato l'italiano come una lingua straniera) piuttosto che un dialettofono. Correggendo gli allievi che parlano una variante "bassa" (dialetto, italiano popolare o misto a inglese) si critica implicitamente la lingua trasmessa dai genitori e si innescano fenomeni di inferiorità socio-culturale (Tosi 1991: 25).

III. Tipi di interferenza dell'australitaliano

Interferenza lessicale

Quello lessicale è il livello più ricco di interferenze perché la lingua veicola idee, oggetti, che hanno un corrispettivo lessicale con cui vengono espressi. Questi termini subiscono diversi gradi di adattamento a quelle che sono le regole morfo-sintattiche della lingua ricevente.

Il grado di integrazione è inversamente proporzionato al grado di bilinguismo del soggetto in cui si verifica l'interferenza. E cioè, minore è la sua conoscenza della "lingua seconda", maggiore sarà lo sforzo di integrazione dei termini; viceversa maggiore è la conoscenza della "lingua seconda" e maggiore sarà il rispetto della forma originaria con conseguente minore grado di integrazione. Questo è dovuto al fatto che il parlante con un alto grado di bilinguismo tenderà ad effettuare un *code-switching* verso la "lingua seconda" nel caso in cui non riesca, all'interno di una situazione comunicativa, a continuare una discussione nella "lingua prima". L'uso del *code-switching* fa entrare il parlante in un'ottica diversa e lo lega alle regole morfo-sintattiche della "lingua seconda", ciò evita il processo di integrazione secondo le regole di "lingua prima". Al contrario il parlante monolingue, o con basso grado di bilinguismo, categoria in cui rientrano specialmente gli emigrati più anziani, accetterà l'interferenza passivamente adeguandola alle proprie regole linguistiche.

La fenomenologia dell'integrazione delle interferenze lessicali comprende vari gruppi.

La vocale paragogica (o finale)

Il fenomeno più vistoso che si verifica in un prestito dalla lingua inglese è l'aggiunta di una vocale paragogica che serve a far rientrare il termine in quelle che sono le regole morfo-sintattiche dell'italiano e dei suoi dialetti (per lo meno quelli centro-meridionali) e cioè la parola non termina mai per consonante e nei casi di prestiti alloglotti la consonante si allunga e si aggiunge una vocale. Per quanto riguarda quei dialetti che rientrano nel "Sistema Fonetico Siciliano" avremo generalmente una /-u/ per il maschile, una /-a/ per il femminile ed una

/-i/ per il plurale, per alcuni nomi maschili singolari collettivi e/o non quantificabili (ad es. grano, pane) o con una /i/ nella sillaba precedente.

Inglese	Australitaliano	Italiano
bag	bbe ^g ga	borsa
book	bbuccu	libro
box	bbóchisi	scatola
business	bbissinissi	affari
chance	ciansi	possibilità
dress	ddressa	veste
farm	farma	fattoria
fridge	friggia	frigorifero
grass	grassu	erba
hurry up	arriáppi	muoviti
ice-cream	aiscrimmi	gelato

La vocale epentetica (o tra due consonanti)

Accanto a questo fenomeno troviamo un altro caso di adattamento al nostro sistema linguistico, ovvero lo scioglimento di quei nessi consonantici che all'orecchio del parlante risultano insoliti, o comunque difficili da pronunciare, mediante una vocale epentetica:

Inglese	Australitaliano	Italiano
box	bbóchisi	scatola
business	bbissinissi	affari
pumpkin	pampachina	zucca
rock-melon	roccumeluni	melone
singlet	singuletta	canottiera
vegetables	vegetábbili	verdure

Spostamento dell'accento

Lo spostamento dell'accento riguarda principalmente i polisillabi con accento primario sulla terzultima sillaba. Questo accento si sposta al posto di quello secondario in ultima sillaba:

Inglese	Australitaliano	Italiano
Liverpool	leverpùl	Liverpool (NSW)
manager	menaggèr	manager
telephone	ttelefòn	telefono
utility(car)	u tilliti	giardinetta

Può accadere che il termine subisca anche l'aggiunta di una vocale alla fine:

Inglese	Australitaliano	Italiano
accident	accidénti	incidente
business	bissiníssi	affari
nectarine	netterínu	nocepesca

Un'altra tipologia riguarda quei termini che in inglese hanno un accento sulla penultima sillaba e che subiscono l'aggiunta di una vocale finale. In questi casi l'accento si sposta di una sillaba ritornando ad essere quindi sulla penultima:

Inglese	Australitaliano	Italiano
camation	camasciúni	garofano
chinese	cciaínisu	cinese
expensive	espenzívu	costoso
market	marchétta	mercato
present	prisénti	regalo
singlet	singulétta	canottiera
ticket	ttichéttu	biglietto

La vocale iniziale di appoggio

Nell'australitaliano una vocale iniziale di appoggio può essere aggiunta a quei verbi che in inglese sono dei monosillabi e che con l'aggiunta del suffisso in /-ari/ della prima coniugazione, diventano dei trisillabi con accento sulla penultima sillaba:

Inglese	Australitaliano	Italiano
to bang	abbangari	sbattere con violenza
to hook	abbuccari	multare, prenotare
to check	accecari	fare controlli
to lock	alloccari	chiudere a chiave

Evoluzione di /-er/ finale

Come l'italo-americano (Menarini 1947) anche l'australitaliano evolve la desinenza inglese /-er/ in /-a/, il suono che più si avvicina alla pronuncia inglese:

Inglese	Australitaliano	Italiano
butter	bhata	burro
cancer	cchenza	cancro
shower	sceva	doccia
soccer	socca	gioco del calcio
teacher	ticcia	insegnante
thunder	tanda	tuono
water	uora	acqua

Caduta di /h/

Nell'australitaliano la /h/ in genere cade:

Inglese	Australitaliano	Italiano
bath	bbatti	bagno
hello	alò	salve
how are you?	avariù?	come stai?
hurry up	arriappi	muoviti
thunder	tanda	tuono

Evoluzione di /t/ e /d/

L'australitaliano si nutre principalmente delle forme dell'inglese parlato e dello slang come si nota dall'evoluzione delle dentali occlusive /t/ e /d/ verso la forma popolare inglese [ɾ], parallelamente a quanto avviene per l'italo-americano (Menarini 1947):

Inglese	Australitaliano	Italiano
a little bit	ali[ɾ]ibbitti	un pezzetto
I don't know	a[ɾ]onò	non lo so
party	ppa[ɾ]li	festa, ricevimento
shut up	scia[ɾ]láp	taci, stai zitto
tata	ta[ɾ]la	ciao, salve
water	uo[ɾ]la	acqua

La formazione dei verbi

L'unica tipologia riscontrata nella formazione dei verbi dell'australitaliano è quella che vuole l'aggiunta della desinenza della prima coniugazione (dialetto /-ari/, italiano /-are/) alle forme verbali inglesi senza /to/. Avremo così:

Inglese	Australitaliano	Italiano
to clean	clinari	pulire
to drive	ddraviari	guidare
to deliver	deliverari	portare
to engage	ngaggiari	assumere
to enjoy	engioiari	divertirsi
to jump	ggiampari	saltare
to leave	liverari	lasciare
to lock	(a)lloccari	chiudere a chiave
to look	(a)lluccari	guardare
to park	mparcari	parcheggiare
to print	printari	stampare
to push	pusciari	premere, spingere
to speak	spiccarì	parlare
to supply	supplaiari	rifornire

Le retroformazioni

La dimostrazione del fatto che questi prestiti sono terreno fecondo per ulteriori creazioni è data dai casi di retroformazione. Una volta che un termine, integrato o meno, entra a far parte del vocabolario di un gruppo sociale segue le stesse regole dei termini indigeni riguardo alla formazione di diminutivi, accrescitivi, nomi indicanti mestieri, categorie, ecc., senza che si debba per forza ricorrere a nuovi prestiti.

Inglese	Australitaliano	Italiano
butternuts	bbatanozzi	zucche
farm	farma	fattoria
farmer	farmista	agricoltore

Il primo è un esempio di retroformazione da una forma di plurale con la semplice sostituzione della desinenza, mentre il secondo è stato ottenuto mediante l'aggiunta della desinenza /-ista/ tipica dei nomi di mestiere (farmacista, tassista, macchinista, ecc.). A rigor di logica né /bbatanozza/, né /farmista/ sono da considerarsi dei veri prestiti (così come /barista/ che pur deriva dal prestito /bar/) in quanto sono formati in un contesto indigeno e non hanno alcun riferimento con i rispettivi termini inglesi /butternut/ e /farmer/.

Le forme ibride

Sono da considerarsi forme ibride tutti quei termini (in genere parole composte) che si situano a metà strada tra prestiti e calchi mantenendo qualcosa di entrambi.

Inglese	Australitaliano	Italiano
bath room	camera di bbatti	stanza da bagno
different things	differenti tinghi	cose differenti
enjoy yourself	engioiari tu stessu	divertiti
little bit	lliru morzu	un pezzetto
next week	necst settimana	la prossima settimana
rock-melon	roccu-meluni	melone
water-melon	uorameluni	anguria

Le forme di etimologia popolare

Un'altra categoria intermedia tra prestito e calco è costituita dalle paretimologie, ovvero dalle forme di etimologia popolare. Scrive Gusmani (1981: 62-3): "Un fondamentale principio di economia alimenta nella lingua l'esigenza di un armonico equilibrio tra lessico motivato e lessico immotivato, cioè tra gli elementi

di tipo "descrittivo" [...] (ad es. canile o panificio, che sono appunto motivati da cane e [...] pane), e quelli, come cane ecc., non ulteriormente analizzabili. Il patrimonio lessicale di questa seconda specie tende peraltro ad accrescersi, sia perché termini di origine motivata possono [...] perdere la primitiva "trasparenza", [...] sia perché i nuovi elementi acquisiti attraverso i fenomeni di prestito sono, in genere, immotivati".

Per riequilibrare il patrimonio lessicale (Gusmani 1981: 63): "[...] o si ricorre alla sostituzione per mezzo di un neologismo meglio radicato nel patrimonio lessicale indigeno - [...] *pipeline*, prestito inglese successivamente sostituito da oleodotto [...] - oppure si reinterpreta la parola d'influsso straniero alla luce di un altro lessema della stessa lingua, con conseguente rimaneggiamento formale.

Avremo pertanto che il termine italo-americano "sciabola" ha prodotto una categoria di operai con un nome di sapore biblico (Menarini 1947: 162): gli "*sciabolatori del re Erode*" dalla forma inglese *the shovelers of the rail road* (gli spalatori che lavoravano per le ferrovie).

L'inglese *honeymoon* (luna di miele) diventa in australitaliano "finimundu" nella frase di un'anziana donna "dopo sposati siamo venuti in Italia per lu finimundu".

Le forme ambigue

Il prestito come reazione all'interferenza è legato ad una accettazione quasi passiva dell'influenza di L2 su L1. Una maggiore conoscenza di entrambi i codici da parte del bilingue porta alla trasmissione del solo aspetto semantico. In altre parole avremo un uso di materiale L1 per esprimere un concetto di L2: il calco. Ma il calco è l'estremo opposto al prestito nella gamma delle interferenze linguistiche; esistono delle forme intermedie, ibride, che si prestano a più di una interpretazione, e quindi non si può esattamente affermare che si tratti di estensione semantica di un termine o di prestiti integrati che casualmente coincidono con forme indigene:

Inglese	Australitaliano	Italiano
boy	bboia	boia - ragazzo
car	carru	carro - automobile
to check	acceccari	accecare - fare controlli
factory	fattoria	fattoria - fabbrica
jar	ggiarra	giarra - barattolo in vetro

I calchi

Al contrario dei prestiti, i calchi utilizzano materiale indigeno per supplire ad una interferenza linguistica. Ciò presuppone una maggiore conoscenza sia di L1 che di L2 da parte del bilingue in quanto esso riproduce in L1 solo l'aspetto

semantico della interferenza di L2. Questo spiega la scarsità di calchi riscontrati rispetto alla larghissima messe di prestiti a causa del generalmente basso grado di istruzione dei nostri emigrati.

Tra i calchi distinguiamo quelli semantici, in cui avviene un allargamento semantico del termine indigeno sull'esempio del corrispettivo nella L2:

Inglese	Australitaliano	Italiano
interview	intervista	colloquio di lavoro - intervista
to look	guardari	sembrare - guardare
to play	iokari	suonare - giocare

e i calchi strutturali (in genere dei composti) che ricreano con materiale indigeno la stessa struttura del termine nella L2.

Inglese	Australitaliano	Italiano
on the phone	supa u telefunu	al telefono
spend time	spendiri tempu	perdere tempo

Conclusioni

In merito a quanto è stato esposto possiamo trarre alcune conclusioni:

1) l'australitaliano ha la stessa tendenza dell'italo-americano; tendenza che porta inevitabilmente alla disgregazione linguistico-culturale degli italiani emigrati e alla loro assimilazione agli aspetti socio-culturali del paese ospite;

2) l'influsso dell'inglese ha reso la lingua degli emigrati più funzionale alle nuove esigenze comunicative, d'altro canto ha finito col relegare il dialetto all'ambito familiare ed in contesti sempre più ristretti. È ormai quasi del tutto terminato, da più di un decennio, il flusso migratorio dall'Italia e manca quindi il ricambio generazionale che permetterebbe di contrastare la forte azione assimilatrice esercitata dall'*Australian English*;

3) l'interferenza dell'inglese nel dialetto è sentita spesso dagli stessi parlanti come un imbarbarimento. Ciò provoca un senso di inferiorità sia nei confronti degli anglofoni, sia nei confronti di chi è rimasto in Italia.

Tracciando un profilo degli emigrati possiamo distinguere alcune caratteristiche:

1) l'emigrante tipico della prima generazione ha un basso grado di istruzione, è di estrazione contadina, tende ad inurbarsi e in genere ha una attività commerciale (specie nel ramo ortofrutticolo) o lavora nel settore edilizio. La conoscenza dell'inglese, in genere, è molto scarsa, forte è l'effetto dell'integrazione nei prestiti dall'inglese;

2) per quanto riguarda coloro che sono emigrati ad un'età molto giovane, notiamo che ad una perdita più o meno consistente del patrimonio linguistico e culturale di origine corrisponde un migliore grado di apprendimento dell'inglese;

3) l'aspetto più importante è dato dai figli nati in Australia, poiché l'innesto del dialetto in territorio allofono raramente attecchisce e si trasmette alle generazioni successive. Già la seconda generazione si sente in genere pienamente

australiana. Su ciò incidono soprattutto motivazioni di carattere sociale, come il maggiore prestigio culturale dell'inglese rispetto ai dialetti italiani. La lingua prima è l'inglese mentre l'uso del dialetto è limitato sempre più alla cerchia familiare, a quei parenti che non capiscono bene l'inglese. Solo un più diffuso insegnamento dell'italiano e soprattutto una didattica mirata alla situazione di bilinguismo potrà forse arginare, anche se non arrestare, la perdita dell'identità linguistica italiana in milioni di nostri connazionali all'estero.

NICODEMO MISITI

*Centro di Studi Filologici
e Linguistici Siciliani, Palermo*

Bibliografia

- ALESSIO, GIOVANNI (1942), *Americanismi in Calabria*, «Lingua Nostra», IV, 2, Marzo 1942, p. 41.
- ANDREONI, G. (1981), *Australitalian: a community language: Introduction*, in F. LEONI, *Vocabolario Australitaliano*. Armidale (NSW, Australia), The University of New England Publishing Unit.
- (1982), *L'Australitaliano come lingua letteraria*, «Quaderni del Veltro», 19, pp. 11-3.
- BAKER, SIDNEY J. (1966), *The Australian Language*. Melbourne, Sun Books.
- BERTELLI, LIDIO (1983), *La comunità italo-australiana nelle prospettive degli anni '80*, «Studi Emigrazione», 69, Marzo 1983, pp. 105-112.
- BETTI, VIRGILIO, et al. (1975), *La popolazione della piana di Giota Tauro*, «Sapere», LXXVII, 783, Giugno 1975, pp. 9-17.
- BETTONI, CAMILLA (1981), *Italian in North Queensland. Changes in the Speech of First and Second Generation Bilinguals*. Department of Modern Languages, James Cook University of North Queensland, Townsville, Australia.
- (ed.) (1986), *Altro Polo. Italian Abroad. Studies on language contact in English speaking countries*. Sydney, Frederick May Foundation for Italian Studies, University of Sydney.
- BOSWORTH, RICHARD (1983), *Cop what lot? A study of Australian attitudes towards Italian mass migration in the 1950's*, «Studi Emigrazione», 69, Marzo 1983, pp. 37-57.
- CANEPARI, L. (1979), *Introduzione alla fonetica*. Torino, Piccola Biblioteca Einaudi.
- CARDONA, GIORGIO RAIMONDO (1974), *Introduzione*, in URIEL WEINREICH, *Lingue in contatto*. Torino, Boringhieri, pp. VII-XXXVI.
- CHIRO, GIANCARLO; SMOLICZ, J.J. (1993), *Is Italian language a core value of Italian culture in Australia? A study of second generation Italian-Australians*, «Studi Emigrazione», 110, giugno 1993, pp. 311-42.
- CLIVIO, GIANLORENZO P. (1986), *Competing loanwords and loanshifts in Toronto's Italianese*, in CAMILLA BETTONI (ed.), *Altro Polo...*, cit.
- CLYNE, M. (1982), *Multilingual Australia: Resources, Needs, Policies*. Melbourne, River Seine Publications.
- (1991), *Community Languages: the Australian Experience*. Cambridge, Cambridge University Press.
- CRESCIANI, GIANFRANCO (1983), *Australia, Italy and Italians, 1845-1945*, «Studi Emigrazione», 69, marzo 1983, pp. 6-18.

- DE MAURO, TULLIO (1963), *Storia linguistica dell'Italia unita*. Bari, Laterza.
- (1986), *Presentazione*, in CAMILLA BETTONI (ed.), *Altro Polo...*, cit.
- FALCONE, GIUSEPPE (1976), *Calabria*, in MANLIO CORTELAZZO (a cura di), "Profili dei dialetti italiani 18". Pisa, Pacini Editore.
- FAVERO, LUIGI; TASSELLO, GRAZIANO (1978), *Cent'anni di emigrazione italiana (1876-1976)*, in GIANFAUSTO ROSOLI (a cura di), *Un secolo di emigrazione italiana 1876-1976*. Roma, Centro Studi Emigrazione, pp. 9-63.
- (1983), *Caratteristiche demografiche e sociali della comunità italiana in Australia e della seconda generazione*, «Studi Emigrazione», 69, marzo 1983, pp. 58-80.
- FUSCO, VINCENZO; BORGESSE, MARCELLO (1982), *Andamento demografico ed emigrazione a Polistena dagli inizi del Novecento ai nostri giorni*, in Borzonati Pietro (a cura di), *L'Emigrazione calabrese dall'Unità ad oggi. Atti del II Convegno di Studio della Deputazione di Storia Patria per la Calabria (Polistena 6-7, Rogliano 8 Dicembre 1980)*. Roma, Centro Studi Emigrazione pp. 35-56.
- GUSMANI, ROBERTO (1981), *Saggi sull'interferenza linguistica*, vol. I. Firenze. Le Lettere.
- (1983), *Saggi sull'interferenza linguistica*, vol. II, Firenze. Le Lettere.
- ISTAT (1960), *Comuni e loro popolazione ai censimenti dal 1861 al 1951*. Roma.
- (1965), *10° Censimento generale della popolazione (15 Ottobre 1961)*. Roma.
- (1985), *12° Censimento generale della popolazione (15 Ottobre 1981)*. Roma.
- JONES, DANIEL (1972), *An Outline of English Phonetics*. Cambridge, Cambridge University Press.
- LEONI, FRANKO (1981), *Vocabolario Australitaliano*. Armidale (NSW, Australia), The University of New England Publishing Unit.
- LINDSAY THOMSON, STEPHANIE (1984), *Le esperienze degli emigranti italiani nella cultura australiana (1945-1970)*, in GIANFRANCO CRESCIANI (a cura di), *L'Australia, gli australiani e la migrazione italiana*. Milano, Franco Angeli Editore, pp. 39-60.
- MARTINET, ANDRÉ (1954), *Presentazione*, in URIEL WEINREICH, *Languages in contact; Findings and Problems*. Linguistic Circle of New York Publication, No. 1 (tr. it. di Giorgio Raimondo Cardona, *Lingue in contatto*. Torino, Boringhieri, 1974, pp. XXXIX-XLII).
- MENARINI, ALBERTO (1947), *Al margini della lingua*, "Biblioteca di Lingua Nostra VIII". Firenze, Sansoni.
- PRICE, CHARLES A. (1983), *The impact of Italian immigration within Australian immigration programme*, «Studi Emigrazione», 69, Marzo 1983, pp. 31-36.
- RANDO, G. (1971), *L'insegnamento dell'italiano agli italiani d'Australia*, «Lingua Bella», 4, pp. 18-25.
- ROHLFS, GERARD (1966), *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti - vol. 1 - Fonetica*. Torino, Einaudi.
- *Nuovo Dizionario Dialettale della Calabria, con repertorio italo-calabro*. Ravenna, Longo Editore.
- SMOLICZ, J.J. (1983), *Modification and maintenance of Italian culture among Italian-Australian youth*, «Studi Emigrazione», 69, marzo 1983, pp. 81-104.
- TAGLIAVINI, C. (1972), *Le origini delle lingue romanze*. Bologna, Pátron Editore, Quarto Inferiore.
- TOSI, A. (1991), *L'italiano d'oltremare: la lingua delle comunità italiane nei paesi anglofoni*. Firenze, Giunti Editore.
- VEDOVELLI, MASSIMO (1987), *Considerazioni su alcuni saggi su lingua ed emigrazione in Australia*, «Studi Emigrazione», 87, autunno 1987, pp. 430-44.
- WEINREICH, URIEL (1954), *Languages in contact; Findings and Problems*. Linguistic Circle of New York Publication, No. 1, (tr. it. di Giorgio Raimondo Cardona, *Lingue in contatto*. Torino, Boringhieri, 1974).
- WIDDOWSON, H.G. (1978), *Teaching language as communication*. Oxford, Oxford University Press.

Summary

The article describes the characteristics of the Italian emigration to Australia after World War II from three Communes in Calabria.

The social and cultural conditions of first and second generation immigrants are studied, with particular reference to the low cultural level of first generation. 66 people living in Sydney have been interviewed to analyze their linguistic aptitude towards English, Italian and their Calabrese dialect. Language interferences and modifications of Australian-English versus Italian and Calabrese are exemplified. The preservation of the language of origin can be sustained through a wider implementation of Italian courses.

Résumé

L'article présente les caractéristiques de l'émigration italienne vers l'Australie après la 2ème Guerre Mondiale de trois communes calabraises. On y étudie les conditions sociales et culturelles des immigrants de la première et de la deuxième génération, avec une particulière relation au bas niveau culturel de la première génération.

Environ 66 personnes qui vivent à Sydney ont été interviewées pour analyser leur aptitude linguistique à propos de l'anglais, de l'italien et leur patois calabrais. On y exemplifie les interférences linguistiques et les modifications de l'australien-anglais avec l'italien et le calabrais. Une plus ample réalisation de cours d'italien peut supporter la préservation de la langue d'origine.

Los Vascos en el siglo XIX. América en sus planes

Introducción

El siglo XIX encuentra a los vascos¹ aferrados a los Pirineos y luchando – desde siempre – contra dos enemigos peligrosos: pueblos invasores y nuevas ideas. Respecto al primero contaban con una larga experiencia que se remontaba hasta los romanos; el segundo problema – para una mayoría vasca – presentaba dimensiones casi imposibles de enfrentar, sobre todo desde las revoluciones burguesas del siglo XVIII. Sin embargo, fue a partir de la segunda mitad del siglo XIX cuando los fueros, las prácticas comunales, las técnicas agrícolas primitivas y los artesanos, se vieron acorralados por el capitalismo.² El proceso, lento, tardó en desatarse debido a un crecimiento demográfico débil – en parte por la emigración – que no desbordaba el esquema tradicional.

Hacia 1850, campesinos y artesanos europeos notaban cambios en el paisaje cotidiano y percibían como miles de personas pasaban de una nación a otra, huyendo al hambre o para mejorar su fortuna. ¿Qué predominó entre los emigrantes vascos de los primeros 80 años del siglo pasado? ¿Escapaban a problemas locales o eran atraídos por posibilidades que presentaban otros países? Si acaso huían, ¿se trataba de penurias económicas o de eludir las consecuencias del modernismo? Uno u otro móvil no tienen el mismo efecto sobre el escenario que se deja y el posterior accionar en el lugar de destino.

A primera vista se tiene la sensación que la mayoría – salvo un porcentaje de vascos franceses y unos pocos peninsulares – estuvo motivada a marchar más

¹ Comprenderemos por vascos a los habitantes de las siete provincias (Alava, Guipúzcoa, Navarra, Vizcaya, Benabarra, Laburdi y Zuberoa) que guardan – sobre todo en aquel período – una idiosincracia y aspectos de la cultura singularmente homogéneos respecto a los pueblos que los circundan.

² Fernandez Albadalejo ve que el poco estudiado período 1839-1876, debido a que se ha sobreentendido desde un primer momento como de transición, tiene más de continuidad en algunos aspectos, como el foral, que innovaciones. PABLO FERNANDEZ ALBADALEJO, *Guipúzcoa, 1839-1868. La recomposición de una sociedad*, en J.C. GIMÉNEZ DE ABERASTEGUI (coord.), *Estudios de historia contemporánea del país vasco*. S. Sebastián, Haramburu, 1982, p. 55.

por un deseo de progreso que por un ahogo económico.³ En definitiva, que entre 1840 y 1880, países como Argentina y Uruguay ofrecían posibilidades que en Euskalerría eran limitadas.

Nos proponemos reconstruir aspectos – sobretodo procesos – del período histórico vasco que transcurre entre 1840 y 1880,⁴ con especial interés por comprender los fundamentos del fenómeno migratorio hacia América.

La tierra de los vascos

Al intentar reconstruirle se descubre que pese a su pequeñez y concentración, la región vasca decimonónica encerraba marcadas diferencias regionales que van más allá de lo paisajístico; una verdadera variedad de zonas ecológicas y de modos de vida.⁵ Entre la costa y la montaña de los Pirineos, por ejemplo, aparecía una región de ondulantes colinas cortadas por valles de estrechos ríos, el clima era oceánico con veranos frescos y bastante húmedos e inviernos relativamente suaves. Dentro de ella, los navarros, veían que su provincia estaba dividida en dos zonas, “que denominaban montaña y ribera, siendo muy distintas, así en producciones naturales como en el carácter y costumbres de sus habitantes...”.⁶

La costa cantábrica de Vizcaya, Guipúzcoa y Lapurdi, con sus ricas pesquerías y enseñadas naturales, ha sido un complejo pesquero desde la Edad Media, proporcionando mayores posibilidades a Bilbao, Pasajes y Bayona y permitiendo el desarrollo del comercio marítimo y de la construcción naval. Desde mitades del siglo XIX, aparecieron también polos de producción mineros y siderúrgicos en Vizcaya y Guipúzcoa. Pero el paisaje que predominaba en el País Vasco en el siglo pasado era agrícola ganadero y se encontraba – hacia fines del mismo –

³ No descartamos causas puntuales como por ejemplo las guerras carlistas (1833-39 y 1873-76) y la crisis del maíz de 1846-47, que sin duda influyeron en la decisión de emigrar de muchos vascos. Entendemos por ahogo una situación económicamente crítica como atraviezan por ejemplo los irlandeses en la década de 1840.

⁴ No existen trabajos que tomen el siglo XIX vasco como estudio específico, aunque si algunos que analizando la transición desde el antiguo al nuevo régimen amplían su estudio hasta 1850, como los clásicos trabajos de EMILIO FERNANDEZ DE PINEDO, *Crecimiento económico y transformaciones sociales del país vasco, 1100-1850*. Madrid, s. XIX, 1974 y P. FERNANDEZ ALBADALEJO, *La crisis del antiguo régimen en Guipúzcoa, 1766-1833: cambio económico e historia*. Madrid, Akal, 1975. Existe también una producción creciente de trabajos preocupados por distintos aspectos de esa centuria. Para el caso de Navarra, el libro de ANDRÉS GALLEGU, *Historia contemporánea de Navarra*. Pamplona, 1982, es acaso el que más se acerca al tratamiento exhaustivo del mismo; mientras que para Vizcaya quizá lo sea el de JOSEBA AGUIRREAZKUEENAGA, *Vizcaya en el siglo XIX (1814-1876) las finanzas públicas de un estado emergente*. Vitoria, UPV, 1987. Para ampliar sobre motivos de este vacío historiográfico ver P. FERNANDEZ ALBADALEJO, *Guipúzcoa, 1839-1868: la recomposición de una sociedad...*, cit., p. 53 y s.s.

⁵ La diversidad a que aludimos incluye las pautas matrimoniales. Ver ANGEL GARCÍA SANZ MARCÓTEGUI, *La diversidad de modelos matrimoniales en el País Vasco en los siglos XVIII y XIX. Algunas reflexiones sobre sus causas*, «Ernaoa», 5, 1990, pp. 53-61.

⁶ Informe de la Comisión Provincial de Reformas Sociales, 1885, citado en ANDRÉS GALLEGU, *op. cit.*, p. 16.

en situación de atraso y precariedad. Hasta mediados del presente siglo la actividad fundamental en Navarra fue la agricultura, siendo el vino, el trigo y los aceites sus productos más importantes. En ganadería, la partida mayor pertenecía a los ovinos, pero luego cedió paulatinamente lugar al bovino. En 1880, los cerealistas y viticultores hablaban de crisis, no sólo por la competencia del trigo ultramarino, sino también por la elaboración de alcoholes artificiales y la llegada de la filóxera desde Francia, que devastaba la vid.⁷ Cuando se llevó a cabo en Navarra la gran encuesta sobre la crisis agrícola de 1886/87, se manifestó la clara percepción que el mundo rural tenía de sí mismo y sobre el diagnóstico del problema. El sentimiento dominante era el de una profunda crisis que afectaba a los principales ramos de la producción: cereales, carne, aceite, vino y alcoholes. La causa generalmente aducida para explicar la crisis era la competencia de productos foráneos a los locales, mientras que se corroboraba una total ausencia de innovación en los métodos de cultivo. Se desprendía de las respuestas una visión estancada del agro navarro, y en un segundo plano, un submundo de jornaleros que vivía en condiciones poco envidiables.⁸

Guipúzcoa, Vizcaya y Alava compartían – y en parte con Navarra – similares procesos durante el siglo pasado; el estancamiento⁹ y una frustrada mecanización – acaso buscada – se extendía por el País Vasco rural. En Alava, la lentitud del proceso no debía necesariamente achacarse a mentalidades conservadoras o ludditas, sino a las propias bases estructurales de la economía; un campesinado compuesto por pequeños propietarios y arrendatarios que no disponía del capital necesario ni siquiera para los medios de producción indispensables.¹⁰ Allí, como en las provincias vascas en general, la propiedad se encontraba muy dividida. Los labradores vivían en el campo, en habitaciones llamadas caseríos; el contrato generalmente establecido entre el propietario del terreno y el casero o colono cultivador, consistía en que el primero ponía el capital, es decir la tierra y a veces el ganado vacuno que sirve para la labranza y el segundo el trabajo, obligándose a abonar los campos y mantener debidamente el ganado. Luego repartían las cosechas a partes iguales.¹¹ Hasta mediados de siglo, los continuos

⁷ ANDRÉS GALLEG0, *op. cit.*, pp. 21-22 y "La economía, siglos XIX y XX" en *Gran Atlas de Navarra*, tomo III, Navarra, 1986, pag. 206-7.

⁸ CARLOS SERRANO, *Una imagen de la agricultura navarra (las respuestas regionales a la encuesta de 1886)*, «Príncipe de Viana», Pamplona, 4, 1986, pp. 543-549. Para ampliar sobre la situación del campesinado montañés de Navarra y sus posibilidades, ver FERNANDO MIKELARENA PEÑA, *Aproximación al endeudamiento del campesinado propietario de la montaña navarra durante el Antiguo Régimen*, «Ernao», 5, 1988; DOMINGO GALLEG0 MARTINEZ, *Algunas reflexiones sobre la evolución de la agricultura navarra desde mediados del s. XIX a 1935*, «Príncipe de Viana», 4, 1986, pp. 487-490; y JOSÉ RODRIGUEZ LABANDEIRA, *Explotación de la tierra, trabajo agrícola y condición campesina en Navarra durante la segunda mitad del siglo XIX*, «Príncipe de Viana», 4, 1986, pp. 551-555.

⁹ Aguirreazkuénaga cree que se debe relativizar el término estancamiento agrícola para definir el paisaje vizcaíno de las primeras décadas del XIX. Si bien es cierto que eso se ajusta al trigo y al maíz, otros productos agrícolas (patatas, judías) parece que iniciaron una tendencia ascendente. JOSEBA AGUIRREAZKUÉNAGA, *op. cit.*, pp. 23-26.

¹⁰ ARMANDO LLANOS ORTIZ DE LANDALUCE, *Alava en sus manos*. Tomo III. Vitoria, 1988, pp. 226 y s.s.

¹¹ JULIAN ARRESE, *Estudios sobre legislación foral. Compendio foral de la provincia de Alava*, «La Vasconia», Buenos Aires, 11, 1894.

reacomodamientos en cuanto a la distribución de la tierra complicaban aún más la situación de los campesinos vascos. En Alava, y quizá en buena parte del área holohúmeda de Euskal Herria, el proceso estaba generalmente acompañado de enfrentamientos entre ganaderos y agricultores. La mayor parte de los pleitos se entablaba entre los poseedores de ganado y los labriegos que habían roturado tierras comunales durante los períodos bélicos.¹²

En la región vasco-francesa, aún con desigualdades regionales, la agricultura y la ganadería dominaban también la totalidad del paisaje. Los recursos agrícolas decrecían con la altura, donde aparecían las pequeñas explotaciones ganaderas; el bosque y sus recursos eran complementos fundamentales e imprescindibles para ambas producciones. Como islas, podían verse ya en el siglo XIX algunas explotaciones mineras, fábricas de tejas, ladrillos e "industria" alpargatera; Lapurdi se beneficiaba de la pesca. De todos modos, se puede concluir que el pueblo vasco francés era ganadero.¹³

Pero, en un medio limitado natural y geográficamente y con excedente a cuanto a bocas que alimentar, la utilización de recursos adquiría un matiz necesariamente intensivo. Los vascos-franceses, al igual que los inmediatamente instalados sobre la ladera peninsular, reunían obligadamente todos los oficios y conocimientos que giraban alrededor de una explotación intensiva de sus distintos nichos ecológicos. Además de labradores, eran pastores, lecheros, esquiladores, carniceros, talabarteros, hacheros... Puede decirse entonces, que la tendencia posterior de los vascos a buscar un lugar en las campañas bonaerense o uruguayas, sobre todo en la producción ovina, comenzaba en sus propios caseríos. Ya instalados en Argentina, sus progresos no dependerían sólo de los conocimientos portados; gran parte del proceso estaba potenciado por la mentalidad que precisamente ese medio había forjado en ellos.¹⁴

La historia social y económica del pueblo y País Vasco – ha expresado Julio Baroja – puede considerarse compuesta por dos corrientes: una veloz y corta, que es la que ha dado mayor significación en la historia económica de la Europa occidental y donde encontramos los problemas sobre la siderurgia, la arquitectura naval, la industria y los asentamientos urbanos en general. Al lado de esta corriente vertiginosa, que está transformando la superficie del país a pasos agigantados desde el siglo XIX a acá, nos encontramos con la corriente larga, la corriente lenta dentro de la que han vivido nuestros antepasados pastores, agricultores. Es decir que existe una oposición considerable entre el vértigo de la historia económica, que podemos llamar tecnológica y esta forma remansada

¹² EMILIO FERNANDEZ DE PINEDO, I. BILBAO, *La coyuntura agraria de la Llanada alavesa y tensiones sociales en la primera mitad del siglo XIX*, en M. TUNÓN DE LARA, GONZALO ANES (et al.), *La cuestión agraria en la España contemporánea*, Madrid, Edicusa, 1976, p. 451.

¹³ Una majada de ovejas se convierte en la región en una verdadera fortuna, a tal modo que la palabra euskara "aberats" (rico) se une a abere que significa tropilla, majada o animales vacunos.

¹⁴ Para los vascos, acostumbrados a vivir en dos hectáreas o menos, con un capital de una decena de animales y en una región donde los contratos de aparcería y arrendamiento son tradicionalmente comunes, la campaña bonaerense abre oportunidades excepcionales. Incluye la habitualidad en los contratos mencionados, los ubicaba favorablemente sobre todo respecto a los nativos e inmigrantes provenientes de lugares donde un contrato entre trabajadores y terratenientes era impensable.

de vivir en que parece han vivido los vascos del campo durante siglos...".¹⁵

La desamortización – a pesar de nuevas roturaciones de bosques y aparición de nuevos caseríos –; los segundones que no querían terminar sus días como "tiones" empleados de un hermano mayor; los problemas que acorralaban a la economía campesina y la búsqueda de oportunidades individuales, reunía gente en las ciudades. Allí, las nuevas actividades, guardaban consecuencias poco agradables para los que apostaban a marchar a los flamantes polos industriales. Por un lado, la abundancia de mano de obra permitía mantener salarios bajos, mientras que a partir de la década del '80 los precios de los alimentos aumentaron a un ritmo superior. Por otro, Vizcaya veía incrementar – principalmente en Bilbao – sus tasas de mortalidad (sobre todo infantil), el alcoholismo, la hacinación, insalubridad, etcétera.¹⁶ Los asalariados veían – salvo ciertos operarios especializados – unos ingresos estabilizados pero que se alejaban del costo de la vida en alza.¹⁷

En el campo, donde se podía subsistir a fuerza de trabajar cada vez más, el horizonte de posibilidades era limitado; en la ciudad tampoco resultaba fácil formar y mantener una familia en base a un salario decreciente o como trabajador independiente. Las cartas de tíos y primos desde América opacaban aún más – por comparación – los posibles caminos a recorrer en Euskal Herria.

La situación demográfica

Desde la última década del siglo XVIII y hasta mediados del XIX, Navarra y todo el País Vasco en general atravesaron una serie de circunstancias negativas – guerras, epidemias, tasas de natalidad bajas – que hicieron que su población creciera más débilmente que la española y que inclusive en algún momento retrocediese. En la segunda mitad del siglo XIX la población aumentó a un ritmo superior que en la primera mitad del siglo, pero continuó prácticamente estancada.¹⁸

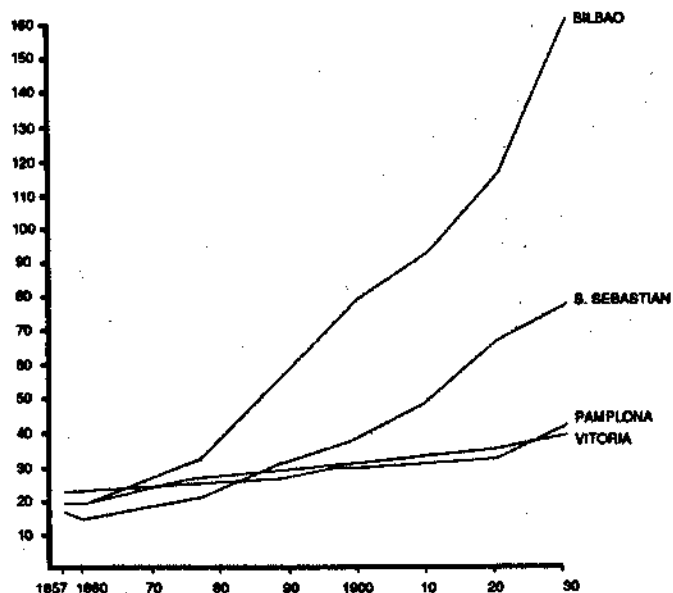
¹⁵ JULIO CARO BAROJA, *Introducción a la historia social y económica del pueblo vasco*. San Sebastián, Txertoa, 1986. pp. 109 y s.s.

¹⁶ MANUEL GONZÁLEZ PORTILLA, *Evolución del coste de vida, los precos y la demografía en Vizcaya en los orígenes de la revolución industrial*, en M. TUÑÓN DE NLMARA, J.F. BOTREL (eds.), *Movimiento obrero, política y literatura en la España contemporánea*. Madrid, Edicusa, 1974. pp. 60-64.

¹⁷ Para un panorama general de los salarios y el coste de vida en Navarra ver ANDRÉS GALLEGU, *op. cit.*, pp. 87-91; y FLORENCIO SANZ Y BAEZA, *Estadística de Navarra*. Pamplona, Erasun y Roda, 1858; para Vizcaya: PEDRO PÉREZ CASTROVIEJO, *Movilidad profesional y evolución salarial del primer enclave siderúrgico moderno de Vizcaya; Santa Ana de Bolueta (1865-1900)*, IV Congreso de la Asociación de Historia Económica. Univ. de Alicante, 18 y 19 de Diciembre 1989; M. GONZÁLEZ PORTILLA, *op. cit.*, y JOSEBA AGUIRREAZKUNENAGA, *op. cit.*, pp. 170-192; para la región vasco-francesa ver P. BARRÈRE, *Emigration à Montevideo et à Buenos Aires*. Pau, Imp. Vignancour, 1842 y L. ETCHEVERRY, *Les basques et leur émigration en Amérique*, "Reforme Sociale", París, XI, 1886.

¹⁸ ÁNGEL GARCÍA SANZ MARCÓTEGUI, ALEJANDRO ARIZCUN CELA, *Aproximación cuantitativa y comarcal a las migraciones navarras en la segunda mitad del siglo XIX (1879-1883)*, Congreso Hispano-Luso-Italia de Demografía Histórica, Barcelona 22-25 Abril de 1987. p. 2.

Gráfico 1 – Evolución de la población de Navarra, Alava, Guipuzcoa y Vizcaya, 1857-1930



Fuente: A. GARCÍA SANZ MARCÓTEGUI, *La influencia de la inmigración en el desarrollo demográfico de Pamplona, 1857/1910*, «Príncipe de Viana», 181, Mayo/Agosto, 1987, p. 529.

Vicente Pérez Moreda,¹⁹ que intenta explicar la peculiar evolución demográfica navarra en el marco de crecimiento español del siglo XIX, encuentra un régimen de tasas vitales moderadas, común (incluso) al de otras regiones del norte peninsular, al menos ya desde finales del siglo XVIII. Empero, no se puede explicar la lentitud del crecimiento demográfico navarro ateniéndonos a las particularidades de su fecundidad o su mortalidad. En la base del fenómeno se encuentran los movimientos migratorios, brindándole sentido a la peculiar evolución de la población vasca-navarra durante esta época. En el decenio que corre entre 1878 y 1887 el crecimiento real de la población navarra fue nulo, porque la emigración neta alcanzó exactamente el mismo valor que el saldo natural del período. Casi otro tanto ocurriría en los años siguientes, entre 1888 y 1900. Entre 1877 y 1930, el saldo neto de migración navarra fue constantemente negativa, con una expulsión de más de noventa mil navarros. En la década siguiente a la guerra carlista se expulsó en términos netos a una media anual de 1.100 personas; esta media subió a 1.500 personas en los últimos años del siglo y se alcanzó la media máxima, con más de 2.500 personas a comienzos del siglo

¹⁹ VICENTE PÉREZ MOREDA, *Algunas reflexiones sobre la población de Navarra en los tiempos contemporáneos*, «Príncipe de Viana», 4, 1986, pp. 55-58.

actual.²⁰ Arizcun Ceta y García Sanz Marcótegui²¹ creen que el origen de los protagonistas de este proceso se repartió de forma muy desigual en las distintas zonas de Navarra; cuanto más al norte se dirige la mirada se encuentra una emigración más intensa. Los destinos se dividían en términos aproximadamente iguales entre el extranjero y otras zonas de España.

Guipúzcoa, que se mantuvo en situación de estancamiento entre 1787 y 1833,²² experimentó un lento crecimiento a partir de 1840, aunque se lo puede incluir dentro del modelo demográfico cantábrico, con tasas vitales moderadas y donde la emigración era un freno considerable para ese crecimiento durante todo el período. Esta región fue la gran receptora de migrantes navarros, debido a su consolidación industrial, en el primer tercio del siglo XX, lo que se puede trasladar también a fines del XIX. De 112.283 personas en 1820, incrementó su población en 1860 a 162.547.

Vizcaya presentaba un caso atípico en donde aún con mucha emigración la población crecía, porque también recibió inmigración, sobre todo a partir de 1880, cuando la zona se convirtió en polo de atracción laboral. Contando con 160.579 habitantes en 1857 se elevó a 311.361 para 1900.

Muchos vascos emigraban a las ciudades capitales: unos buscando un lugar que ya no les brindaba el mundo rural, otros un trampolín que le permitiera pasar a América.

Por su parte, Alava, presentaba como característica demográfica más notable la macrocefalia – o descompensada concentración de habitantes – que desempeñó Vitoria con respecto a la provincia, circunstancia que se aceleró a partir de la mitad del XIX. Entre 1857 y 1900, Alava²³ perdió habitantes, aunque no de forma homogénea ya que mientras Vitoria vio duplicar sus efectivos, la Llanada perdió hasta un 20%. En el ámbito rural, el motivo era una gran crisis de la agricultura, a la par de un recrudescimiento de la presión fiscal sobre el sector agrario. El camino de los que no admitía Vitoria era la región fabril de Vizcaya, así como el embarque hacia las repúblicas americanas.²⁴

Respecto a las densidades por provincia en España, Guipúzcoa (88,72 hab./Km.) y Vizcaya (87,72 Hab/km) ocupaban en 1877, el tercer y cuarto lugar respectivamente, mientras que Alava (30,72 hab./km.) detentaba el puesto 27° y Navarra (28,95 hab./km.) el 28°.²⁵

²⁰ ALEJANDRO ARIZCUN CELA, *La emigración navarra a Vizcaya y Guipúzcoa, 1876-1963. Primeros resultados*. IV Congreso de la Asociación de Historia Económica. Universidad de Alicante, 18-19 de Diciembre de 1989, p. 6.

²¹ ANGEL GARCÍA SANZ MARCÓTEGUI, ALEJANDRO ARIZCUN CELA, *op. cit.*, pp. 7-8.

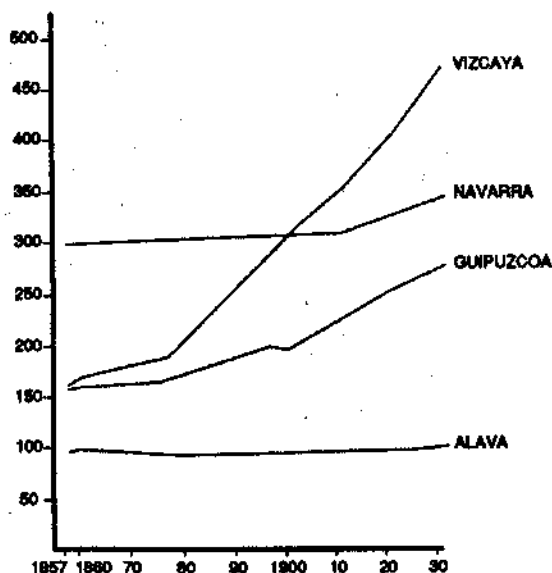
²² EMILIO FERNÁNDEZ DE PINEDO, *op. cit.*, p. 91.

²³ Las tendencias demográficas que se presentan a modo de muestreo para las cuatro provincias vasco-peninsulares fueron extraídas principalmente de la *Reseña geográfica y estadística de España* (1888); *Censo de la población de España* (1857); *Memorias sobre el movimiento de la población* (1858-61 y 1861-70); *Anuarios estadísticos de España* (1859-60; 1860-61 y 1862-65); *Relación entre habitantes en 1852 y 1857 de Navarra*; *Estadística de la emigración e inmigración en España* (1901-1902); *Estadística de la emigración e inmigración* (INE, 1882-1890 y 1882-1900).

²⁴ ARMANDO ORTIZ DE LANDALUCE, *op. cit.*, pp. 231-2.

²⁵ *Influencia de la densidad por provincias, Censo España, 1877*. INE.

Gráfico 2 – Evolución de la población de Pamplona, Bilbao, San Sebastian y Vitoria



Fuente: Idem gráfico 1

Trás la reducción de la mortalidad, los vascos franceses presenciaron un máximo demográfico en la primera mitad del siglo XIX, que afectó principalmente a las zonas rurales. El mundo de los campos era más prolífero que el urbano, la densidad rural se elevaba en 1836 a 73 hombres por kilómetro cuadrado.²⁶ En la mayoría de las aldeas se produjo un máximo demográfico entre 1840/60; un cuadro de las poblaciones rurales de la Francia de mitad del XIX mostraba que las poblaciones pirenaicas eran devoradas por el "azote" de la emigración. Entre 1831 y 1851, el éxodo rural francés alcanzó un número de 790.000 personas. Los polos repulsivos más importantes eran los Pirineos (5,6 %).²⁷

Luego de quince años de emigración lenta, pero continua, el movimiento se aceleró entre 1846 y 1855; la crisis avanzaba afectando tanto a la economía campesina como a los artesanos, que estaban heridos de muerte por los primeros grandes talleres. De 1846 a 1856, la población urbana del Departamento perdió un 11% de su población, mientras que la rural no disminuyó más de un 3 %. Más tarde sucedió lo contrario.²⁸ El traslado del campo a la ciudad era una solución para pocos; la llegada masiva agotaba pronto las vacantes laborales y edilicias.

²⁶ ETIENNE JUILLARD, *Apogée et crise de la civilisation paysanne*, en *Histoire de la France rurale, 1789-1914*. Sous la direction de Georges Duby et Armand Wallon, tomo III, Seuil, 1976.

²⁷ *Ibidem*.

²⁸ G. VIERS, *Chronique: les basques et l'Amérique*, «Revue Géographique des Pyrénées», 28, 1957, p. 322.

Los ahorros no permitían deambular por espacio de mucho tiempo buscando trabajo y pagando elevadas sumas para dormir; un puerto cercano se convertía en una gran tentación.²⁹ Subir un barco, muchas veces con el pasaje fiado y la comodidad de los trámites realizados por el agente que recorría las montañas a tal fin, era estratégicamente más factible para los campesinos vascos que deambular en busca de trabajo por Francia o España. A esto se sumaban las mejores noticias que llegaban a la aldea desde América que las que traían los campesinos migrantes al final de cada cosecha o estación.

En medio del éxodo vascofrancés alguien registraba con criterio los acontecimientos, creyendo – acertadamente – que se podía dividir esa etapa de la emigración en dos épocas, de 1831 a 1835 y de 1836 a fines del '41. Al principio – observaba Barrère –, existía un estado de malestar entre las familias vascas, lo que se agravaba por el elevado precio de los jornales de trabajo en otro sitio, por ejemplo Montevideo. Para el segundo momento, varios móviles y causas actuaban sobre los “desconformes”, pero se destacaba el aviso transmitido (y el llamado) por los migrantes anteriores desde los nuevos lugares, incluso el retorno en 1835 de emigrantes afortunados con 50 a 60 mil francos en sus bolsillos. A esto se sumaba la aparición de agentes de contratación.³⁰

La partida de los pioneros, por móviles económicos, descompresionó la región y tendió a equilibrar recursos y estómagos; sin embargo, el movimiento migratorio continuó creciendo. La respuesta a esta paradoja parece estar en el llamado de familiares desde América – observado por Barrère – y en el predominio de la atracción sobre la expulsión. Por otra parte, si para algunas familias – sobre todo urbanas – la emigración trajo desahogo en cuanto a bocas que alimentar, para los caseríos significó reducción de mano de obra e imposibilidad de aprovechar todos los recursos; mientras que para alpargateros, comerciantes y ladrilleros, la despoblación significó una notable reducción de compradores.

Entre 1857 y 1881 emigraron 33.461 personas de los Bajos Pirineos.³¹ Etcheverry, por su parte, calcula que la emigración total vascofrancesa y bearnesa, entre 1832 y 1884, fue de 75-80.000 personas, de las cuales 50.000 eran vascos.³²

Causas y condiciones de la partida

“La decisión de abandonar el hogar originario e inaugurar una nueva vida en condiciones de cultura distintas a las propias, se produce bajo la presión de circunstancias graves que conmueven la existencia individual. En general, es la crisis económica la causa determinante. Pero la pobreza no es causa suficiente

²⁹ El sudeste de Francia y Gascuña tienen una población muy densa, sobre todo dedicada a las tareas agrarias y tienen un excedente de población. El puerto de Burdeos, cerca de allí y de fácil acceso era una puerta abierta hacia el Nuevo Mundo. ROBERTO MOLIS, *Gascones en la pampa heroica*, en *Historia del Azul*, Fasc. XIII. Azul, 1983, p. 11.

³⁰ P. BARRÈRE, *op. cit.*, pp. 18-20.

³¹ HERNAN OTERO, *L'emigration française. Une analyse des facteurs d'expulsion de la population durant la seconde moitié du XIX siècle*. Memoria de A.A. Instituto de Altos Estudios de América Latina, 1987. Fuente: Statique Generale du la France. Mouvement du la population (St. des passeports) y GUSTAVE LOGNAN, *L'emigration française*, 1884.

³² L. ETCHÉVERRY, *op. cit.*, p. 494.

del desarraigo, por cuanto hay formas de acomodación que se ejercitan regularmente. El desarraigo se produce cuando se adquiere conciencia de la pobreza, confrontando las condiciones de vida dentro del propio ámbito cultural con las que parecen darse en otro, que, por esa causa, adquiere prestigio y se torna término de comparación. Desde ese momento se acentúa la oposición entre la realidad y la promesa, oscureciendo los tonos de la primera e iluminando los de la segunda. El prestigio de una realidad cultural ahora conocida es, pues, el que despierta conciencia del menor valor de la propia realidad; ese fenómeno colectivo de alucinación es el que crea el verdadero móvil de la aventura inmigratoria, hecho carne en un tipo psicológico de inadaptado".³³

Es difícil sintetizar la motivación de miles de migrantes que marcharon en un período de 50 años, a edades dispares y desde regiones distintas. Se debe pensar en un conjunto posible de causas³⁴ que, no obstante, se pueden agrupar para una mejor comprensión del fenómeno. Entran en juego variables como la coyuntura internacional, la situación local y hasta las motivaciones personales del migrante, por lo que seguramente no abundaron los casos en que el móvil fuera una causa aislada.

Durante gran parte del siglo XIX, el capitalismo intentaba "acomodar" las distintas piezas al nuevo orden internacional y los vascos no eran ajenos a ello. Unos pocos se beneficiaban con las nuevas reglas de juego que aparecían en Euskadi; pero miles buscaban escapar a los efectos del modernismo e intentaban una jugada para progresar individualmente migrando a otras tierras. Muchos vascos marcharon a América entre 1840 y 1880; paradójicamente y en medio de esa corriente veloz y corta que menciona Baroja, algunas zonas de Euskal Herría se convirtieron en polos de atracción de trabajadores, tanto vascos como españoles en general. Si el motivo de la partida era únicamente "el progreso" individual, ¿porqué no fueron hacia esos polos de crecimiento y demanda laboral? W. Douglass y J. Bilbao³⁵ han analizado este fenómeno y creen que la explicación se encuentra en la idiosincrasia del pueblo vasco. El vasco ha sido y es un campesino por gusto, sugería Pierre Lhandé³⁶ a principios de siglo y por tanto, remiso a establecerse en las ciudades, aunque se evidencie un cambio de

³³ JOSÉ LUIS ROMERO, *La vida histórica*. Buenos Aires, Ed. Sudamericana, 1987, p. 169.

³⁴ Estas han sido tratadas por distintos autores: J. BILBAO, W. DOUGLASS, *Amerikanuak*. Bilbao, UPV, 1984, cap. III; PILAR SALAZAR, *Ir a América, la emigración vasca a América (Guipúzcoa, 1840-1870)*. España, 1984, pp. 8-19; C. IDOATE EZQUIETA, *Emigración navarra del valle de Baztan a América en el siglo XIX*. Pamplona, 1989, pp. 26-27; EMILIO FERNÁNDEZ DE PINEDO, *Los movimientos migratorios vascos, en especial hacia América*, en N.S. ALBORNOZ (compil.), *Espanoles hacia América. La emigración en masa, 1880-1930*. Madrid, Alianza, 1988, pp. 115-117; JOSÉ M. AZCONA PASTOR, *En torno a las causas que favorecieron la emigración vasca al Río de la Plata entre 1825 y 1914*, «Estudios de Geografía e Historia», Bilbao, 1988, pp. 616-624; VALENTIN VÁZQUEZ DE PRADA, J. BOSCO, *La emigración de navarros y vascongados al nuevo mundo y su repercusión en las comunidades de origen*, en A. EIRAS ROEL (ed.), *La emigración española a ultramar. 1492-1914*. Madrid, Tabapress, 1991, pp. 137-8. Únicamente en los casos de Azcona Pastor, Douglass-Bilbao y Vázquez de Prada-B. Amores se intenta superar la descripción de las causas.

³⁵ J. BILBAO, W. DOUGLASS, *op. cit.*, pp. 168-70.

³⁶ PIERRE LHANDÉ, *La emigración vasca*. París, 1910, p. 12.

actitud en las primeras décadas del siglo XX.³⁷ La vida en la ciudad, por otro lado, significaba trabajar bajo el control de otros; estaba la pérdida de autonomía personal como implícito en el despreciable sistema fabril.³⁸ Si a esto se suma que la economía rural había llegado a un techo – en cuanto a tierras disponibles – parece plausible que aunque en el corto plazo América o Vizcaya presentaran oportunidades, en el horizonte, las posibilidades de convertirse en un empresario o propietario ganadero eran atracciones decisivas del nuevo continente.

La forma en que uno abandona su lugar, las expectativas que allí avisora – y las que imagina en otro país – y el porque de la partida (llamado, exilio, huyendo a una crisis, eludiendo el alud del modernismo) predisponen de distintas maneras en cada caso. Los vascos pasaron a América dentro de una imponderable mezcla de causantes colectivas e individuales, de decisiones familiares y personales. No obstante, se puede pensar en un modelo analítico – hipotético – que interprete las distintas posibilidades que pudieran presentarse a un vasco a lo largo de su vida.

Si lograba atravesar la dura etapa del parto y los primeros años de vida – donde las enfermedades no eran pocas – y alcanzaba los 12 años, se encontraba frente a distintos callejones por recorrer, aunque no sería él quien decidiera cual tomar, sino su familia. Viviendo en el campo y no siendo el mayor de los hermanos, podía entrar en un monasterio, el ejército o permanecer como dependiente del hermano tronquero y con el tiempo entrar al penoso mundo del celibato.³⁹ En realidad, el modelo no ampara la totalidad de las posibilidades, ya que el padre elegía al sucesor – que no necesariamente era el mayor⁴⁰ – entre otras cosas porque una de las condiciones para ello descansaba en que debía estar casado.⁴¹ Pero si existían caminos fuera de la península, como de hecho

³⁷ Hasta fines del siglo pasado, existía un sentimiento totalmente diferente en la sociedad rural vasca. Ser *etxekojaun* (señor de la casa) era posiblemente el papel más prestigioso para un hombre. Contrariamente, a los habitantes de las ciudades se les denominaba *kalekuak* (los de la calle) o *herrikuak* (los del pueblo), términos que con una connotación peyorativa hacían referencia a la proclividad a la deshonestidad y vida de miseria. La vida rústica era elogiada en las canciones populares y refranes como una existencia que garantizaba la dignidad e independencia personales. J. BILBAO, W. DOUGLASS, *op. cit.*, p. 169.

³⁸ *Ibidem*, p. 169.

³⁹ Para ampliar sobre las ventajas y desventajas del mayorazgo, como también las estrategias familiares ante la vida de sus hijos según el sexo, ver JESÚS ARPAL, *La sociedad tradicional en el país vasco*. S. Sebastián, Haramburu, 1979.

⁴⁰ En la región vasco-francesa esta costumbre fue abolida por los revolucionarios del siglo XVIII, mientras que en Guipúzcoa fue suspendida por una ley en 1820; en uno y otro caso se siguió practicando de hecho a efectos de mantener la unidad del caserío.

⁴¹ Respecto al rol del primogénito y los segundones, resultan interesantes las discusiones mantenidas por W. Douglass y Stanley Brandes y Leonard Kasdan en la década del '70. Se polemizaba allí acerca de la importancia que Douglass asigna a factores culturales (reglas de herencia del caserío y socialización diferenciada del primogénito y el segundón) por sobre factores meramente económicos (que defienden los otros autores) para explicar el éxodo rural desigual de dos aldeas vasco-españolas. W. DOUGLASS, *Rural exodus in two Spanish Basque villages: acultural explanation*, «American Anthropologist», 1971 y *Reply to Kasdan and Brandes*, *Ibidem*, 1976; STANLEY BRANDES, *Discussion and debate*, 1973; y S. BRANDES, L. KASDAN, *Basque migration again*, 1975.

sucedía en el período que nos atañe, el abanico de posibilidades se ampliaba. Pocas dudas quedaban a la madre de ese niño si contaba con algún familiar ya ubicado en América: si corrían los años '40 o '70 alejaba al pequeño de los efectos de la guerra y de un horizonte económico local nada envidiable; por otra parte, aliviaba al caserío de la carga de un estómago a la vez que ponía las esperanzas de todos en las remesas que pudieran venir prontamente desde América. La única preocupación, sino contaban con dinero para el pasaje, estribaba en la deuda que se debía contraer con el agente, la que de todas maneras se podía dilatar un par de años. Lejos de intentar analizar – y mucho menos agotar – aquí esta compleja temática, igualmente creemos que no puede mencionarse sin hacer alguna breve acotación. Los agentes, “seres perversos que engañaban a los inocentes campesinos”,⁴² eran en realidad perversos para las autoridades civiles y religiosas, que veían como se fugaban miles de trabajadores, soldados y almas. Los inmigrantes – campesinos o urbanos – no eran engañados ni mucho menos; éstos sacaban múltiples ventajas del agente. En primer lugar les era posible el viaje, que no siempre pagaban. Existen muchos casos de juicios iniciados⁴³ a garantes de emigrantes y que en más de una oportunidad se han cambiado de domicilio o se niegan a pagar la fianza. En segundo lugar, el agente les ahorra el pesado trámite a cumplimentar y los orientaba en todo momento, desde su aldea hasta el puerto de destino. Por último, hubo momentos en que el traspaso estuvo amparado por los países receptores con pasaje gratuito.⁴⁴

Esto no quita validez a la posibilidad de que compañías y agentes cosecharan pingües ganancias y más de un inmigrante fuera engañado en cuanto al trato o el contrato convenidos. Los agentes, pese a todo, jugaron un rol importante dentro del proceso emigratorio vasco, a tal punto que no existía prácticamente fuente o trabajo sobre el tema que deje de mencionarles. Demás está decir que el éxito en el “enganche” de pasajeros por parte del agente, estaba relacionado con las expectativas y tendencias favorables a marchar por parte de los vascos. En todo momento fue más una consecuencia que una motivación.

Pero dejemos el bosque para volver la mirada a nuestro retoño. Si el niño vivía en la ciudad casi todo dependía de la condición y profesión de sus padres. Si la guerra carlista no había tocado a sus puertas y llevado a los mayores, es posible que su padre – supongamos zapatero – luchara infructuosamente para abaratar su producto artesanal contra los más desabridos pero numerosos salidos de las nuevas máquinas. Vender algunos bienes y marchar con toda su familia a América ocupaba largas horas en la imaginación de aquél “remendón”, pero el temor a tamaña aventura seguramente le forzó para que – como muchos otros –

⁴² Es común ver en la literatura de la época, por ejemplo en COLA GOMI, *La emigración vasco Navarra*, Vitoria, 1883, una elocuente y agravosa acusación hacia los agentes, pero no es menos común, que en la mayoría de los trabajos actuales sobre emigración se cite aquellos trabajos o las circulares de las autoridades sin ser mayormente criticados. Baste con ver la reciente Tesis Doctoral de JOSÉ M. AZCONA PASTOR, *Argentina y Uruguay. Los paraísos posibles*. Bilbao, Deusto, 1992.

⁴³ Juicio ejecutivo entablado por Celestino de Iraola contra José Schmith (2013/19, Arch. Diput. Foral de Vizcaya); Juicio por incumplimiento de pago (1744/13, Arch. D.F.V.) entre otros.

⁴⁴ Contamos para ello con un expediente que contiene correspondencia entre agentes de viaje y un afiche haciendo alusión a este tipo de traslado al Brasil. También sobre adelanto de pasajes con pago financiado a dos años y medio a la Argentina. Legajo 1900, n. 1. Arch. D.F.V.

sacrificase la independencia y acudiera al "gran taller". Es probable entonces, que el ex-artesano tratara de evitar que sus hijos ingresasen a las filas del proletariado y los enviara donde su hermano u otro familiar ya en América, dentro de lo que se conoce como cadenas migratorias.⁴⁵ La tradición de pasar a América desde la época colonial, sumado al creciente flujo decimonónico, especialmente luego de la primer guerra carlista, cobijaron el traspaso de buena parte de los emigrantes vascos utilizando ese mecanismo.⁴⁶

Al llegar a la mocedad y si el calendario marcaba el año 1860, el joven se encontraba desligado de las consecuencias de la primer guerra carlista, y aún exceptuado – hasta 1876 – del peso de las armas. Eran las necesidades vitales las que apuraban la decisión. Ya era época de buscar pareja y todos sabían – las muchachas, los mozos y los padres – que el "mercado matrimonial" era complejo. Si era hombre y segundón, tenía pocas oportunidades de casarse en un ámbito que le exigía como condiciones mínimas un trabajo seguro y una dote. Podía pedir la legítima al hermano mayor (quien tenía que hipotecar el caserío) y usarlo para pasar a América, desde donde, paradójicamente, le era relativamente más fácil conseguir una mujer vasca, o quien sabe – ahora en mejor posición – tentar a un par de suegros.⁴⁷ El, como la mayoría de los de su edad, intentarían pasar a donde sus familiares o amigos, llamados por éstos o en su búsqueda. Si se quedaba lo hacía para empuñar un arma, una cruz o empleado de su hermano (o en las incipientes fábricas), sin mayores posibilidades de acceder a un trozo de tierra salvo fortuito casamiento con una mayorazga, o muerte de suegros, cuñados o hermanos a cargo de caseríos. Lo que alguna vez escuchó de los mayores – el viaje a América –, ahora lo respiraba en todos los rincones del pueblo y esa posibilidad le quitaba el sueño.⁴⁸

⁴⁵ Temática interesantemente desarrollada a partir de J. y L. MAC DONALD, *Chain migration, ethnic neighbourhood formation, and social networks*, «Milband Memorial Fund Quarterly», 42, 1964 y C. PRICE, *Southern Europeans in Australia*. Melbourne, Sidney, 1983, pero que naturalmente excede el marco de análisis proyectado para el presente artículo. Como ejemplos dentro de la inmigración a la Argentina pueden recomendarse, entre otros, los trabajos presentados en «Estudios Migratorios Latinoamericanos», especialmente en su n. 8, 1988, como así también el trabajo de SAMUEL BAILY, *La cadena migratoria de los italianos a la Argentina. Los casos de los agnoneses y stroleres*, en F. DEVOTO, G. ROSOLI (compil.), *La inmigración italiana en la Argentina*. Buenos Aires, Biblos, 1985.

⁴⁶ No conocemos, al menos en el ámbito historiográfico argentino, trabajos específicos sobre los vascos y las cadenas migratorias, aunque sí numerosas citas y evidencias de que fueron frecuentes. Baste con recordar los llamados de familiares entre los vascofranceses que visualizaba P. Barrère; o ver en el presente art. los cuadros I y II correspondientes a navarros y vizcaínos respectivamente; dicho mecanismo también figura entre las motivaciones aducidas para la partida en los distintos autores citados (ver cita 34); por último lo hemos comprobado en distintas fuentes documentales en Argentina: cédulas censales correspondientes a Barracas al Norte, Primer Censo Municipal de la ciudad de Buenos Aires, 1855, Sala X, A.G.N.; Libros de Nacimientos y Casamientos, Arch. Parroquial de Tandil, etcétera.

⁴⁷ El frecuente llamado de parejas desde América refleja la habitualidad de los jóvenes para contar con una pareja en Euskadi, pero – al parecer – también la dificultad económica para formalizar.

⁴⁸ «El ejemplo de una fortuna rápida, 50 mil francos, penetró de boca en boca hasta el último rincón de la zona vasco francesa». P. BARRÈRE, *op. cit.*, p. 19.

Las mujeres, por su parte, marchaban a buscar un futuro económico y pareja;⁴⁹ podían hacerlo solas, aunque la mayoría pasaba con un hermano, un familiar o ante llamados de novios y maridos.⁵⁰ La que decidía quedarse podía tomar los hábitos, con suerte estudiar, emplearse como doméstica o ingresar a las nuevas industrias que preferían abaratar los costos empleando mujeres y niños.

Cuadro I – Causas y móviles de los emigrantes navarros de Baztán, 1840-1880*

	N.	%
Mejorar fortuna	555	68,34
Llamada parientes	189	23,27
Fortuna y parientes	40	4,93
Trabajo convenido previamente	12	1,48
Trabajar indistintamente	8	0,98
Comercio	7	0,87
Administración de hacienda	1	0,13
Total	812	100,00

Fuente: Protocolos Notariales del valle de Baztán. Confeccionado en base a datos de C. IDOATE EZQUIETA, *op. cit.*, p. 26.

* Cifras pertenecientes a los documentos notariales de consentimientos y fianzas.

Si la salud, la guerra o los frecuentes accidentes de trabajo no le jugaban una mala pasada, el hombre de 25 a 35 años veía, aunque con mayores dificultades, la posibilidad de cruzar el Atlántico. Sus mayores obstáculos consistían en la familia ya conformada y el hecho de que la estrategia, antes individual fuera nuevamente grupal. Vender todo, sino tenía familiares mayores a cargo o si los podía llevar consigo era un camino posible.⁵¹ Más difícil resultaba si se encontraba como arrendatario, empleado o artesano independiente; en cualquier caso es probable que el capital disponible no alcanzara para cubrir los gastos necesarios para marchar todo el grupo. El garante para el pasaje de varias personas no resultaba fácil de convencer. No es casual que la edad característica de los emigrantes disminuya notablemente a partir del grupo anterior. El espíritu puesto en la empresa – no siempre tenido en cuenta por los que analizan emigración –

⁴⁹ "Emigrando los mozos, es natural que vayan también las mozas, ya por las relaciones que tienen, ya por las que puedan adquirir, por no quedarles aquí esperanza de casarse, que es el término a que aspira la mujer..." Respuesta a la Gobernación del pueblo de Lesaca, con motivo de la circular del 18-06-1868, cita en J. VIRTO IBAÑEZ, *La emigración de navarros hacia América en la segunda mitad del XIX*, Estudios de Ciencias Sociales, UNED, Pamplona, 1991, p. 120.

⁵⁰ Ver ejemplos en C. IDOATE EZQUIETA, *op. cit.*, documentación notarial.

⁵¹ Es frecuente ver en las Cédulas Censales (Censo Municipal de la ciudad de Buenos Aires, 1855, *op. cit.*, y Primer Censo Nacional, 1869, Sala X, A.G.N.), a personas mayores, que se encuentran en compañía de hijos o yernos.

salvo huyendo de hambrunas o por problemas políticos, estuvo y está directamente relacionado con la energía y expectativas de cada edad y, por supuesto, la personalidad. Al margen de frenos directos como los vínculos familiares, entran en juego las características personales de cada migrante, el grado de conservadorismo en cada etapa vital, las desiguales expectativas de vida a los 18 y a los 30 años, etcétera.

Si se compara el modelo con datos de emigrantes navarros⁵² y vizcaínos⁵³ se acerca notablemente a la realidad histórica. Si lo cotejamos con las características de otro grupo provincial como el guipuzcoano⁵⁴ – emigración mayoritariamente masculina, soltera y cuya media era 22 años –, crece la posibilidad de su generalización a la región vasco peninsular.

Cuadro II – Causas (y móviles) aducidas por los vizcaínos para emigrar (1876-1881)

	N.	%
Llamados por parientes o amigos	30	29,71
Para mejorar de fortuna	32	31,69
Dedicarse al comercio	18	17,82
No por falta de trabajo	3	2,97
Necesidad de obtener recursos	1	0,99
Para evitar el reclut. y reemplazos	2	1,98
No tener trabajo en el pueblo	2	1,98
En búsqueda de trabajo	5	4,95
Como pastor	1	0,99
Pobreza, no tener recursos, arruinado	5	4,95
Oferta de los agentes	1	0,99
A la aventura	1	0,99
Total	101	100,00

Fuente: E. FERNÁNDEZ DE PINEDO (*op. cit.*, p. 117). Entre paréntesis es nuestro. Ídem porcentajes.

En el caso vizcaíno, de 589 individuos, 415 tenían al emigrar como mínimo menos de 20 años, lo que supone el 70 %. Es más, el 51 % emigraron con 14 años o menos. Por sexo tenemos que el 63 % de los varones emigraron a los 14 años o antes, frente al 22 % de las hembras. La razón parece residir en que las mujeres

⁵² C. IDOATE EZQUIETA, *op. cit.*, Protocolos notariales. Apéndice doc.

⁵³ *Estadística del interrogatorio sobre emigración de los pueblos de Vizcaya, 1881*. Archivo de Guernica.

⁵⁴ PILAR SALAZAR, *op. cit.*, extrae sus conclusiones en base al estudio protocolar de dos oleadas; la primera – 1840-42 – donde emigran 1.300 personas; y la segunda – 1852-70 – donde lo hacen 1.100. Cabe agregar que la autora también concluye el peso que tuvo entre los guipuzcoanos el llamado de familiares, como así también el incentivo de “mejorar económicamente” frecuentemente mencionado como causa para emigrar. pp. 80-81.

emigraban recién casadas o para casarse, o llamadas por sus maridos.⁵⁵ Respecto a las motivaciones de los vizcaínos, el cuadro II es elocuente, y nos recuerda algunos trazos posible de la vida de nuestro inmigrante modelo.

Entre los navarros el bloque más grueso era el de 16 a 24 años, teniendo como topes los 3 y 49 años; predominaban los hombres sobre las mujeres – 850 sobre 66 – y los solteros sobre los casados – 886 contra 42.⁵⁶ Si tomamos los oficios, 144 navarros declararon ser labradores, 9 comerciantes, 5 zapateros, 5 canteros, 2 cerrajeros, 1 carpintero, 1 estudiante, 1 tejedor, 1 eclesiástico, 1 herrero, 1 sirviente y 1 chocolatero. Aunque Baztán era una zona rural de montaña donde predominaban los labradores, aparece claro que marchaban tanto los que veían peligrar sus artesanías como otros que sin estar afectados por las nuevas fuerzas, iban en busca de su progreso.⁵⁷ (ver cuadro I)

Con menos emigración a ultramar y una tendencia mayor a las migraciones internas, Alava presentó – debido a sus condiciones específicas – una diversidad menor de oficios en pos de un número mayor de trabajadores rurales. Al otro lado de los Pirineos, y tras un ahogo económico inicial, sobrevino una etapa de emigración mayormente motivada por llamados de familiares, conocimiento de mejores salarios y de experiencias exitosas. Coincidiendo con el modelo en sus aspectos generales, resulta llamativo entre los vascos franceses – posiblemente la explicación se encuentre en la situación económica difícil – la tendencia a marchar conformando grupos familiares. Pastores, ladrilleros, zapateros, agricultores y alpargateros, en definitiva, vascofranceses rurales como urbanos, se lanzaron entre 1840 y 1880 preferentemente a Buenos Aires y Montevideo.

En el caso navarro, los tres destinos más señalados refieren a Buenos Aires (533), Cuba (130) y Montevideo (75);⁵⁸ mientras que entre los vizcaínos, 216 se dirigían a Buenos Aires y Argentina, 50 a Cuba y 38 a Manila (Filipinas), resumiéndose – si tomamos los que iban a Montevideo, Río de la Plata, América de Sur, Puerto Rico, etcétera – en un 48% a América del Sur, 14% a Antillas y 7% a Filipinas. Desde 1840 los guipuzcoanos se dirigieron también a Argentina y Uruguay y en menor medida a Cuba y México.⁵⁹

⁵⁵ EMILIO FERNANDEZ DE PINEDO, *Los movimientos migratorios vascos...*, cit., p. 115.

⁵⁶ Si desglosamos los datos por edades resulta que emigran dos niños de menos de 10 años; 43 entre 10 y 14; 300 entre 15 y 19; 315 entre 20 y 25 años y 95 de más de 25. Respecto a esta última cifra se denota que decrece sensiblemente hasta los 30 años y muy bruscamente desde los 35 en adelante. C. IDOATE EZQUIETA, *op. cit.*, pp. 23-24.

⁵⁷ Hasta que se den a conocer las actuales investigaciones de los protocolos notariales de las distintas provincias vasco-continentales, se puede anticipar que – si los inmigrantes intentaban en América insertarse en sus anteriores oficios – el componente vasco temprano se caracterizó por presentar una importante diversidad de ocupaciones, muchas de ellas urbanas. Cédulas Censales pertenecientes a los partidos de Barracas al Sud, Chascomús, Tandil y Lobería. Primer Censo Nacional, 1869. *op. cit.*

⁵⁸ Las cifras relativas a los navarros del valle de Baztán corresponden a los 862 documentos notariales de consentimientos y fianzas, presentados por Idoate Ezquieta en forma agrupada. p. 25.

⁵⁹ PILAR SALAZAR, *op. cit.*, p. 78. Véase también OSCAR ALVÁREZ GILA, *Emigración a América desde un municipio guipuzcoano, según las Licencias de Emigración: Ordizia, 1840-1862*, «Estudios Migratorios Latinoamericanos», 24, 1993, pp. 261-277.

Queda mucho por decir respecto a la emigración vasca decimonónica, pero lo hecho hasta el momento refleja tendencias generales que – salvo particularismos regionales puntuales – difícilmente se reviertan. Pocas dudas quedan respecto a la conformación del conjunto migrante, el que por otra parte no difiere sustancialmente de cualquier otro conjunto nacional. Respecto al destino, los distintos trabajos han mostrado que América del Sur y dentro de ella Argentina y Uruguay fueron durante casi todo el período los destinos principales. A medida que transcurría el siglo XIX, el rumbo tendió a diversificarse y Cuba, Estados Unidos, México, Chile, Filipinas, fueron también tenidos en cuenta al momento de escoger el nuevo lugar.

Hay dos aspectos que seguramente aún darán mucho que hablar: por un lado las zonas expulsoras y por otro las causas de la emigración.

Del primero se sabe muy poco y aún no se han realizado mapeados serios que señalen zonas claves de expulsión. Sabemos, por ejemplo, que en Navarra la zona principal estuvo situada al norte; que los Bajos Pirineos fueron la región que más se vió afectada en el conjunto y que Alava fue la que menos migrantes aportó. Esto dista de lo que aún se puede precisar, pero el trabajo en los archivos protocolares ayudará en este sentido. Respecto a las causas, la misma problemática hará que debido a la imposibilidad de cuantificación total de la misma, la discusión tarde en agotarse. No obstante, han aparecido algunas pistas que señalan aspectos básicos de los movimientos del período. Ya no se discute acerca de la imposibilidad de generalizar en cuanto a las causas, ni que la coyuntura del período sea lo suficientemente homogénea para posibilitarlo. Por ahora es preferible concluir que luego de una emigración inicial que obedecía a problemáticas regionales puntuales – en el caso vasco peninsular a cuestiones relacionadas con un conflicto político-bélico, mientras que en la región vasco francesa a un techo socioeconómico asfixiante –, sobrevino una emigración discontinua pero sostenida en la que predominó la atracción sobre la expulsión. Esto no contradice la realidad – sobretodo la que podían ver los propios actores – de que el ámbito expulsor presentase condiciones y horizonte limitados.

Si José Luis Romero buscaba cotejar sus pensamientos filosóficos con fenómenos históricos, pensamos que los vascos le hubieran proporcionado un ejemplo cabal.

MARCELINO IRIANI
IEHS - UNICEN, Tandil

Summary

During the 19th century, several factors, local as well as external, made an impact on the Spanish region occupied by Basques, thus facilitating transoceanic migrations. The new ideas which were spreading across countries and cities, wars and the crisis in agriculture, together with cultural elements, as the elder brother inheritance system, were all good reasons to leave for abroad. Add to these, among others, the tradition to choose America, the many examples of success reported by pioneers and the substantial number of people moving to one country or another.

Résumé

Pendant tout le siècle XIXème, les forces différentes, locales et extérieures, opérèrent dans la région espagnole habitée par les Basques, en les orientant à émigrer Outre-Atlantique. Les nouvelles idées qui envahissaient par endroits les campagnes et les grandes villes, les conflits de guerre et les crises agricoles, avec, toutefois, des éléments culturels, tel que le majorat, étaient des facteurs décisifs en les poussant à partir. La tradition de s'adresser vers l'Amérique, l'accroissement d'exemples de succès des pionniers et le bilan substantiel sur les destinations vers l'un ou l'autre des pays donnèrent le dernier coup.

Pour un new deal européen sur l'immigration*

L'entrée en vigueur du Traité sur l'Union européenne signifie-t-elle l'amorce d'une politique européenne sur l'immigration? La réponse laisse peu de place au doute: si l'on excepte les accords intervenus dans le cadre de la Convention de Dublin sur l'harmonisation des politiques d'attribution des visas et d'accueil des demandeurs d'asile, le Traité de Maastricht continue d'accorder aux seuls Etats membres le soin de décider de la politique migratoire à l'égard des ressortissants des pays tiers.

Pourtant, que les politiques d'immigration se décident à Bruxelles ou dans chacune des douze capitales, leurs enjeux et leurs effets sont appelés à prendre une dimension tout européenne: compte tenu de la libre circulation des personnes à l'intérieur des frontières de l'Union européenne, le niveau des flux d'immigration à l'intérieur de chaque Etat membre (particulièrement les flux de migrants en situation irrégulière) ne pourra laisser d'influer sur les niveaux migratoires dans les pays voisins. Que ce soit à un niveau national ou européen, les deux soucis majeurs des politiques d'immigration dans l'Union européenne consisteront donc à assurer un meilleur contrôle des flux et à développer les mesures d'intégration en faveur des communautés immigrées installées.

Ces deux soucis, qui visent naturellement à une stabilisation des flux et une pacification de la question migratoire en Europe, appellent aujourd'hui la négociation d'un pacte avec la population européenne et les autorités des pays d'origine. Plus qu'un pacte, il s'agit de conclure un marché: un meilleur contrôle des flux en échange de l'acceptation par la population européenne d'un effort accru en faveur de l'intégration des communautés immigrées établies et du développement économique des pays d'origine.

En guise d'un contrôle des flux, l'idée visant à établir un *quota européen d'immigration* mérite d'être abordée. Si des expériences de quotas – généralement par secteur d'activité économique – ont été tentées par certains Etats membres, il nous paraît qu'un tel système n'aurait aujourd'hui de sens, compte tenu de la levée des frontières intérieures, qu'appliqué au niveau de l'ensemble

* Les opinions exprimées dans cet article n'engagent que leurs auteurs.

du territoire de l'Union européenne. La fixation d'un quota européen d'immigration touchant les pays d'émigration avec lesquels la Communauté européenne entretient des accords de coopération (pays ACP, l'est européen et la Méditerranée) viserait, en particulier, à réguler le volume et la nature des flux en fonction des besoins de développement à la fois des pays d'accueil et des pays d'origine. Comment?

L'objectif d'un quota d'immigration européen consisterait tout d'abord à reconnaître qu'outre les pressions migratoires dans les pays d'origine, des facteurs d'appel persistent en Europe qui continuent d'attirer certaines catégories de migrants économiques. Créer, de façon bien évidemment sélective et temporaire, un cadre legal pour un tel filet d'immigration, permettrait non seulement d'anticiper annuellement sur le niveau d'une partie des flux se dirigeant vers le territoire européen, mais également de replacer une telle migration dans le cadre plus large de la politique de coopération au développement menée par les Etats européens.

Un niveau de quota européen ne pourrait en effet être fixé, en premier lieu, que proportionnellement à la moyenne des flux réellement observés, par exemple au cours des trois dernières années, dans chacun des Etats membres. Par flux réel, il faudra entendre l'ensemble des catégories de migrants "accueillis" durant la période de référence: demandeurs d'asile, bénéficiaires du regroupement familial, migrants économiques légaux et migrants en situation irrégulière (des estimations sur cette dernière catégorie existent pour chacun des Etats membres). L'hypothèse qui est ici faite est double: d'une part elle suppose qu'il existe un plafond objectif de migrants se dirigeant annuellement vers les pays de l'Union européenne, c'est-à-dire que les facteurs poussant à, ou attirant l'émigration ne sont pas extensibles au-delà d'un certain seuil; d'autre part, elle postule qu'au sein même des catégories de demandeurs d'asile et de migrants au titre du regroupement familial, il existe un segment sans doute non négligeable de personnes dont la motivation première est la recherche d'un emploi. Cette hypothèse consiste donc à dire que le niveau total des flux migratoires, tous motifs confondus, est déterminé par des facteurs sociaux, économiques, démographiques et politiques *objectifs*. Dès lors, en créant une filière légale d'émigration par quotas, on n'ajoute pas un flux supplémentaire aux flux déguisés et clandestins existants, mais on substitue à une partie de ceux-ci, par un effet de vases communicants, une immigration légale et temporaire plus facilement maîtrisable et génératrice de bénéfices pour les pays d'accueil et d'origine. Si la fixation d'un quota doit donc tenir compte de toutes les catégories de flux observées dans les Etats membres, il est cependant entendu que les quotas fixés annuellement ne s'appliqueront qu'aux seuls migrants économiques (à l'exclusion donc des réfugiés et des bénéficiaires du regroupement familial).

Le deuxième critère de fixation d'un quota devrait être celui de l'état de développement des pays d'origine et le niveau des besoins de chacun des pays européens. Un quota européen n'aurait en effet de sens qu'assorti d'une "restrictivité géographique": à l'intérieur d'un plafond global de migrants économiques susceptibles d'être accueillis sur le territoire européen, des contingents par pays traditionnel d'émigration devront être fixés annuellement. Ces contingents de-

vront être établis sur la base d'un indicateur de développement combinant par exemple les indicateurs annuels du PNUD et de la Banque mondiale (tout en tenant compte du fait que la base de calcul de l'indicateur du PNUD sur le "développement humain", en intégrant des paramètres tels que l'éducation, la santé, la démocratie politique, et l'environnement, est plus étroitement dépendante des facteurs poussant effectivement à l'émigration). La part annuelle de migrants dévolue à chaque Etat européen (ainsi que leur origine et leur profil socioéconomique), outre le niveau d'immigration réellement observé au cours des dernières années, sera fonction d'un indicateur de besoin calculé selon des paramètres relatifs notamment à l'état du marché du travail de chaque Etat. Il est bien entendu que les Etats de l'union européenne conserveraient leurs rapports migratoires traditionnels avec les pays d'origine.

Le cadre de concertation permettant la fixation annuelle d'un tel quota devrait naturellement émaner du Conseil européen, par exemple sous la forme d'un groupe *ad hoc* composé des représentants des ministères de l'intérieur, de la justice, de l'emploi et de la coopération. La mise en place d'un système de quotas européen devra également être précédée de mesures de régularisation des migrants en situation irrégulière, d'un renforcement des contrôles aux frontières extérieures de la Communauté, et de mesures pouvant contribuer à une réduction des facteurs d'appel à l'immigration illégale (par exemple des outils fiscaux visant une réduction des charges patronales dans des branches ne pouvant survivre sans une main-d'oeuvre bon marché).

L'objectif à moyen terme d'un tel système serait naturellement de parvenir à l'établissement de quotas dégressifs d'une année à l'autre. En offrant un cadre légal à une immigration économique sélective et temporaire, le système proposé viserait en effet aussi à mieux canaliser l'effort de coopération au développement dans les régions d'émigration: d'une part, en utilisant de tels flux temporaires dans l'intérêt des pays d'origine, grâce par exemple à des mesures de formation continue (auxquelles n'ont généralement pas accès les migrants en situation irrégulière), ou aux envois de remises dans les pays d'origine; d'autre part, par une meilleure orientation de l'aide publique au développement dans le sens d'une limitation des pressions migratoires dans les pays d'origine (l'exemple a récemment été donné par la Banque mondiale, qui a introduit un système d'évaluation de l'impact sur la pauvreté de l'ensemble de ses projets).

L'établissement du système proposé doit donc être interprété en regard étroit de ce qu'il vise effectivement: la diminution, à terme, des pressions migratoires dans les pays d'origine et, pour prix d'une telle évolution, la négociation d'un nouveau pacte avec les populations européennes. Le trouble actuel de l'opinion publique sur la question de l'immigration trouve en effet son origine dans le sentiment qu'un ancien pacte est, depuis longtemps, rompu. Tacite dans certains pays, explicite dans d'autres (par exemple en Suède et aux Pays-Bas), ce pacte s'appuyait sur l'échange suivant: l'arrêt de l'immigration contre un effort accru en faveur de l'intégration des communautés immigrées établies. Or, bon an, mal an, sous la forme d'une immigration illégale ou de flux déguisés, les pressions migratoires aux portes de la Communauté n'ont jamais réellement cessé de s'exercer, ni un système de contrôles aux frontières effectivement déployé.

Donner un cadre légal à une partie de ces flux, en relation étroite avec les besoins de développement à la fois des pays d'accueil et des pays d'origine, et avec tous les aménagements nécessaires à un non-détournement du dispositif, consisterait non seulement en un acte d'honnêteté politique (vis-à-vis des populations européennes comme des autorités des pays d'origine), mais permettrait aussi une maîtrise au moins partielle des flux migratoires et une meilleure prise en compte du facteur migration dans la conception de la politique de coopération au développement des Etats européens.

SOLON ARDITTIS

STANY GRUDZIELSKI

*Bureau de recherche sur l'immigration dans la société européenne
(BRISE), Bruxelles*

Ethnic leadership and the state in Europe: A research challenge for the 90's and beyond*

Introduction

Large scale migration, genocide and slavery are three crucial phenomena pertaining to racial and ethnic diversity which characterised the formation of the contemporary American society. For obvious reasons, only the first one has been ideologically constructed as a founding myth of the American nation. Therefore, it is quite logical that migration, race and ethnicity have always been central issues in the American social and political sciences. Historically, two competing ideological-scientific approaches emerged as the social sciences were rapidly developing. On the one hand, assimilationist theory of the melting pot was arguing that all the racial and ethnic diversity was going to disappear or to be fused together in order to form the new American nation. On the other hand, cultural pluralism was stating that ethnic and racial differentiation was exactly one of the main characteristics of the new country (Archdeacon 1990). In this long standing dispute, the issues of black and ethnic leaderships have always been significant and disputed. For the assimilationists, it has been topical to study the role of minority group leaders in the process of global assimilation while for the pluralists, their impact on the reproduction of ethnicity and racial affiliation was very puzzling.

In Europe, on the contrary, migration was for a long time considered as a mere temporary phenomenon pertaining to the economic conjuncture. Therefore, migrants were exclusively seen as workers and not at all as settlers. In other words, they were conceived as a pure economical factor and not as social and political actors and partners (Sayad 1991). The social perception of immigration started progressively to change after the first oil crisis in 1973. The growing unemployment was expected to foster the return of the migrant workers in their country of origin, but on the contrary, a consolidation on the migrant presence in Europe was observed despite the fact that most European countries had legally stopped any new labour immigration (Castles, Booth and Wallace 1984). Over

* I am grateful to Julian Newman who is doing his best to improve my command of the English language.

time, it became increasingly clear that most European countries were *de facto* immigration countries, even though most States are still unwilling to acknowledge that fact. Temporary migrants had settled and were bringing in their families. They could not any longer be seen as pure economic factors but they had to be treated as "potential citizens".

This new perception progressively gave birth to the current academic debate in most European societies: what is to be done with migrant and migrant origin populations living within the borders of the European Nation-States? How to deal with ethnic, racial and religious diversity in the management of public affairs? What kind of multicultural society is to be created in Europe?

These difficult questions arise in a period characterised by quick and deep changes in the international political and economic environment which enhance new migration flows towards Western Europe. In Eastern Europe, the consequences of the collapse of communist regimes, namely political instability, a problematic move towards crude capitalism, growing unemployment, poverty and the rise of ethnic conflicts, have certainly been major causes of growing East-West human mobility (Chesnais 1991). While a certain number of East Europeans may probably be tempted to leave definitely their country for what they believe to be the Occidental Eldorado, it would be dangerous to generalise such conclusions. After so many years of oppression, many East Europeans seem simply motivated by some sort of "Wanderlust" (Anderson(1923) 1993). They want to have new experiences, to discover new landscapes and countries, to feel new sensations and to experience freedom. Going temporarily to the west is thus a kind of exploration, of adventure and not necessarily a permanent emigration. In the Third-Worlds, for example Africa, demographic growth, political instability, lack of opportunities of promotion for the local elites and the failure of the development policies constitute important push factors (Postel-Vinay 1992). They explain partially the growing number of asylum seekers and migrants from various African countries trying to enter Western Europe.

Furthermore, the awakening of nationalisms and regionalisms, the political triviality and relative empowerment of racist and extreme-right political movements, but also a new dimension in the construction of the European Union after the Maastricht Treaty often hide the fact that there seems to be an undeclared demand for cheap migrant labour in the post-industrial European economy. However, the political debate in Europe focuses increasingly on immigration control in the EEC and not so much on the aforementioned questions related to multiculturalism. The political priority seems to be the creation of tools in order to control migrations flows. For the time being, this means a willingness to restrict entry and settlement of those non-EEC citizens which are not either "real" refugees in the sense of the Geneva Convention or potential economic investors.

Nevertheless, despite a relative neglect by European Politicians, the issues related to the political participation, mobilisation, and empowerment of ethnically and racially labelled categories acquire an immense relevance for social and political sciences. More specifically, ethnic leadership, as a sociological problem, appears to be central in the sense that it is the core of the interrelations between the States and political systems, on one hand, and the immigrant origin populations on the other hand. It questions the European traditions of citizenship and democracy and their adequacy to the current evolution of the society.

Unfortunately, the European literature focusing on ethnic leadership is relatively poor, at least in quantity, compared to the North-American production. The aim of this paper is to stimulate the research on ethnic leadership in Europe by pointing out a series of issues, topics and problems which remain unresolved or relatively unexplored, thus challenging European social and political scientists in the 90's and beyond.

The paper will be divided into three parts. Firstly, two general problems faced by ethnic and immigrant groups' studies will be briefly discussed, namely the reification of "ethnic communities" and the alleged political quiescence of immigrants and their descent. Secondly, the most significant theoretical dimensions affecting the diversity of the ethnic political participation and mobilisation processes will be presented. Thirdly, some important problems and issues related directly to the ethnic leadership debate will be underlined in order to plead for further research.

Two general problems in ethnic and immigrant groups studies

As Brass correctly observed, the reification of ethnic groups is a recurrent problem in ethnic studies (Brass 1991). Many researchers in the field are tempted to attribute to mere categories a reality which they may not necessarily have. "Ethnic minorities" or "les immigrés" are certainly abstract categories but they are not necessarily groups as such, organised around some kind of collective identity. It is therefore essential in order to avoid this problem, to draw a clear-cut distinction between objective and subjective social entities (Martiniello 1992). In the present case, two types of immigrant ethnic collectivities are distinguished. The ethnic category, on the one hand, refers to a collection of individuals who simply share a set of common objective features (national origin, migratory origin, collective disadvantages and discrimination in the socio-economic and legal-political spheres). It is not a collective actor but merely an abstract research construction. On the other hand, the ethnic community is a social construction based on some kind of self-consciousness or identification and some degree of organisation. Membership is crucial because it creates the bases for the emergence of the organisational and institutional web which characterises the community. The State and the ethnic leaders are the two main actors in the constitution of the ethnic community. The former organises or manages the collective disadvantages affecting a large number of those who are classified in the ethnic category. The latter define some collective identity and some common interests and create associations and institutions in order to promote and defend them.

Consequently, it appears obvious that the ethnic community is always much smaller than the ethnic category. All the members of the former are also part of the latter but the contrary is not necessarily true. Furthermore, as far as leadership is concerned, only the ethnic community is able to recognise some individuals as its leaders. The category, being an abstract notion, has no communal existence as such and therefore, it can not act collectively either to choose a leader or for any other reason.

The common view of ethnic communities is biased in a second way. When they write about such groups, many researchers have in mind strongly structured and homogeneous human arrays obeying a single leadership (Kepel 1987). The unity of ethnic communities is a pure fiction. They are often "splitted", heterogeneous and very complex sets of local microcommunities each consisting of family or regional networks or of local associations. These micro-communities are guided by many local leaders in competition with one another. These internal conflicts and differentiations are thus important dimensions of the ethnic communities.

The second problem faced by ethnicity and immigration studies pertains to the alleged political passivity of ethnic communities. Compared to local non-ethnics, they would constitute a politically passive segment of the society. It is certainly true that a seemingly growing gap between traditional politics and the citizens can be observed in many democratic States. The electoral turn-out is regularly decreasing in several countries testifying to a loss of interest in formal politics and politicians. Furthermore, the end of communist regimes and the crisis of neo-liberalism has left society with a kind of ideological vacuum. Therefore, political mobilisation tends to occur more punctually when humanitarian and universalistic causes are at stake. We have, for example, witnessed in the last few years, an increase of symbolic politics especially in Germany, as a consequence of racial violence in Hoyerswerda and elsewhere (Baringhorst 1993). It is not intended to argue about this issue here. The point I want to make is that, despite the fact that so called immigrants and their descendants, when they have a foreign nationality, are still deprived the electoral rights in most European countries, they are not either more or less passive than the rest of the population. The problem is not so much a question of quiescence but it is an issue related to opportunities of participation granted by the State and the political system which characterise exclusion and inclusion processes affecting immigrant ethnic collectivities and in the end, to a persistent political powerlessness of ethnic communities in Western Europe (Martiniello 1988; 1992).

The significant theoretical dimensions of ethnic political participation and mobilisation

The study is limited to all means of legal political behaviour, that is, it is excluding the various forms of terrorism and political violence and corruption. In this context, the diversity of ethnic politics can be characterised by taking into account the two following dimensions: the geo-political level of action and the opposition between State and non-State politics.

1. The geo-political level of action

The Nation-State is certainly an imperfect and vulnerable form of political organisation. It faces currently both internal and external problems (Smith 1981). On the one hand, internal regionalisms and sub-nationalisms seem to be rising in several European Nation-States questioning seriously the sovereignty of the

"centre". Italy, the United Kingdom, Spain, Belgium among others are concerned with that type of difficulties. On the other hand, some new transnational forces represent, without any doubt, a challenge to the Nation-State in its present form. The emergence of transnational power blocs, like the European Community, the rise of transnational corporations, but also of mass telecommunications systems and other new technologies stimulate a debate about the possible supremacy of the Nation-State (Smith 1991). Still, despite all these problems, the Nation-State remains a crucial setting and framework for political action.

Apart from the central level in each European Nation-State, political action can also take place at different Nation-State levels, going from the neighbourhood to the region, each political system having its own specific organisation. Consequently, the expression "local politics" does not have the same meaning in every country. Still, opportunities of participation and mobilisation exist at those sub-national levels (town, county, Land, region, province, canton, department, etc.).

If we turn to the international level, the Maastricht Treaty has certainly provided some insights for the construction of an European Political Union. The problems to be solved are still numerous and the shape of this regional power bloc needs to be specified. But political action can certainly occur at the European Union level too.

2. State politics and non-State politics

The concept of "State" is used to refer to the set of formal political institutions which form the core of the executive, legislative and judiciary powers. Beyond the State, the Polity is also made of other political institutions and actors who take part in one way or another, at least theoretically in a democracy, in the definition and the management of society's collective affairs.

As far as *State politics* is concerned, three main forms of ethnic participation and mobilisation can be considered, namely electoral politics, parliamentary politics and consultative politics.

- Electoral politics

The issue of black and ethnic vote has been discussed for a long time in the United States. In Europe, one of the first studies of the importance of the "black vote" was carried out by the Community Relations Commission during the British general elections of 1974 (Solomos and Back 1991). Since then, there is a growing interest of political parties in trying to gather support from ethnic and black categories.

It is important to underline that, in most European States, full electoral rights are reserved for the "nationals" even though some of them have enfranchised aliens at the local level (The Netherlands, Denmark, etc.) Therefore, ethnic electoral participation faces, at the moment, quite strong juridical limitations in some European countries (Layton-Henry 1990; Oriol 1992).

- Parliamentary politics

The issue of representation of ethnic categories in the central government, parliament and local government is also increasingly important, especially in countries like the United Kingdom, Belgium, France.

- Consultative politics

Another arena for ethnic political participation and mobilisation is located at the periphery of some single States. They have created specific institutions at the margin of the State to deal with ethnic categories and immigration problems. Usually, they only have little power, for example, advisory boards. In this field, Belgium was certainly at the forefront on the continent when the "Conseils Consultatifs Communaux pour les immigrés" were settled in the late sixties in some towns (Martiniello, 1992).

As far as *non-State politics* is concerned, four main avenues of ethnic political participation and mobilisation can be singled out, namely involvement in political parties, union politics, ethnic community mobilisation and involvement with other pressure groups.

- Political parties involvement

In Europe, the issue of ethnic involvement in political parties emerged at first in Britain with the debate about the Black section in the Labour Party in the eighties. On the continent, the development of the association France Plus adds another dimension to the problem which could become very sensitive in the future in other countries as well.

- Union politics

The presence of ethnic categories in unions is an older and better known phenomenon. However, it is important to remark that the various European unions responded in different manners to the ethnic issue. Some organized specific institutions for "migrant workers" within the union, some others refused to do so in the name of the unity of the working class. Anyway, the decline of unions all over Europe is a crucial dimension to take into account when studying ethnic participation and mobilisation.

- Ethnic community mobilisation

In order to promote and defend political interests and to exert some pressure on the political system, ethnic categories can organize a collective actor along ethnic lines (Miles and Phizacklea 1977). In recent years, the issue of Islam has received wide attention even though it is only one amongst other forms of ethnic political mobilisation.

There are also some attempts at creating ethnic and religious political parties and movements in various European States. There is, for example, a small Islamic party in the Netherlands. In Belgium, the political movement MERCI grouping Belgians of foreign origin, mainly Moroccans, will be a likely competitor at the 1994 local elections in some boroughs in Brussels. But until now, it should be acknowledged that ethnic immigrant political parties have not been electorally successful.

- Other pressure groups involvement

Finally immigrant ethnic categories can also get involved, as other citizens, in all kinds of pressure groups and movements defending a great variety of interests. They are represented in the anti-racist movements but also in parents' committees in the education system.

By combining the three geo-political levels of action distinguished and the seven avenues of ethnic participation and mobilisation singled out by using the State-non-State politics criteria, twenty-one potential arenas for ethnic categories political action are obtained. It is not the case here to review all of them and to analyse the position of ethnic leadership in each case. It is precisely what should be done in future research. In the next section, I will focus on a couple of them by underlining some theoretical problems pertaining to ethnic leadership.

Some issues and problems related to ethnic leadership in Europe

Among the various theoretical arenas of political action presented above, some are rather recent and, therefore, need further examination from an ethnic leadership perspective.

As far as consultative politics at the European level is concerned, the creation of a Forum of migrants of the European communities is very interesting. A few years ago the idea to give birth to that board was put forward by the European Parliament. It was seen as an arena for dialogue between immigrants and European institutions. The first preparatory meeting of this long-awaited Migrants Forum took place in November 1990 in Brussels at the presence of 67 immigrants associations invited by the European Commission. Since then, the Forum is functioning and trying to exert some pressure on the European institutions. This initiative raises various important questions and especially the following one: to the extent that the Forum is a mere advisory board, will it not be a means to neutralise ethnic leaders by giving them a place at the margin of the European Policy in slow construction? To what extent can the Forum modify the European agenda concerning immigration and racism? What is its relevance in the European decision-making process?

Ethnic parliamentary politics at both the local and the Nation-State level generates new questions about the nature of ethnic leadership. Can we consider that a black MP is a black leader just because of the colour of his or her skin? I would argue for a negative answer by distinguishing ethnic leaders and ethnic

elites (Martiniello 1992). The concept of ethnic elite refers to people who have reached a significant degree of success – compared to the average level of success of their fellow “ethnics” – in the large society in one or more of the various fields of human activity, for example politics. The concept of ethnic leader refers to members of the ethnic community who act in order to satisfy the interests of the group. Consequently, it can not be prejudged that ethnic politicians are ethnic leaders. They may as well simply be ethnic elites. Representation, equality and political power should be discussed thoroughly in this context.

Ethnic community mobilisation, like ethnic leadership are mainly local phenomena. Attempts to articulate a community at the national level have generally failed. It would then be interesting to analyse the role of ethnic leaders in the current attempts to do so. For example, it would be interesting to study in a comparative perspective the Muslim parliament in Britain and associations like France Plus or Democratie Plus in Belgium.

Fourthly, attention should be paid to new forms of cultural mobilisation among inner cities and “banlieues” youth, “ethnic” and “non-ethnic”, for example the hip hop movement. The potential political dimension of those movements is certainly important. It could be developed in one way or another. Protest leaders are emerging in these cultural-political movements and their relations with the State need to be analysed.

These are only but four examples aimed at underlining the necessity to develop ethnic leadership studies in Europe. Some results have been achieved but the gaps are enormous. The aim of this paper was simply to make the point and lead to further research in a comparative perspective.

MARCO MARTINIELLO
Laboratoire d'Etude des Migrations
Université de Liège

REFERENCES

- ANDERSON N. (1922), *Le Hobo. Sociologie du sans-abri*. Paris, Nathan, Essais et Recherches.
- ARCHDEACON T., *Melting Pot or Cultural Pluralism. Changing views on American ethnicity*, «Revue Européenne des Migrations Internationales», (6), 1, 1990, pp. 11-26.
- BARINGHORST S., *Symbolic Highlights or political Enlightenment? Strategies of Fighting Racism in Germany*, paper presented to the International Conference on Racism, Ethnicity and politics in contemporary Europe, Loughborough, 24-26 September 1993.
- BRASS P., *Ethnicity and Nationalism*. London, Sage, 1991.
- CASTLES S., BOOTH H., WALLACE T., *Here for Good. Western Europe's New Ethnic Minorities*. London, Pluto Press, The Works, 1984.
- CHESNAIS J.-C., *L'émigration d'Europe centrale et orientale*, «Futuribles», 158, Oct., 1991, pp. 3-24.
- KEPEL G., *Les banlieues de l'Islam*. Paris, Seuil, 1987.
- LAYTON-HENRY Z. (ed.), *The Political Rights of Migrant Workers in Western Europe*. London, Sage, 1990.
- MARTINIELLO M., *Vers la formation de nouveaux groupes ethniques en Europe Occidentale?*, «Studi Emigrazione», 90, 1988, pp. 202-212.
- MARTINIELLO M., *Leadership et pouvoir dans les communautés d'origine immigrée*. Paris, CIEMI, L'Harmattan, 1992.
- MILES R., PHIZACKLEA A., *Class, race, ethnicity and political action*, «Political Studies», (25), 4, 1977, pp. 491-507.
- ORIOU P., *Les immigrés devant les urnes*. Paris, CIEMI, L'Harmattan, 1992.
- POSTEL-VINAY A., *Nord-Sud: les flux migratoires, une fatalité?*, «Futuribles», 171, 1992, pp. 2-33.
- SAYAD A., *L'immigration ou les paradoxes de l'altérité*. Bruxelles, De Boeck, 1991.
- SMITH A., *National Identity*. London, Penguin Books, 1991.
- SMITH G., *A future for the Nation-State?*, in TIVEY L. (ed.), 1981, pp. 197-208.
- SOLOMOS J., BACK L., *Black political mobilisation and the struggle for equality*, «The Sociological Review», (39), 2, 1991, pp. 215-237.
- TIVEY N. (ed.), *The Nation-State. The formation of modern politics*. Oxford, Martin Robertson, 1981.
- WERBNER P., *The fiction of unity in ethnic politics: representation and the State among British Pakistanis*, in WERBNER P., ANWAR M. (eds.), 1991, pp. 113-145.
- WERBNER P., ANWAR M. (eds.), *Black and Ethnic Leaderships. The cultural dimensions of political action*. London, Routledge, 1991.

Verso una coesistenza multiculturalista delle minoranze: una lettura transdisciplinare

Premessa

La Fondazione Courmayeur, la Commissione Italiana per l'UNESCO, il Centro Nazionale di Prevenzione e Difesa Sociale, Giustizia e Costituzione e l'Associazione Emilio Alessandrini hanno promosso il *brainstorming* internazionale "Minoranze, multiculturalismo, cultura della mondialità" tenutosi dal 9 al 12 dicembre 1993 a Courmayeur, impostato e realizzato sotto la supervisione e il coordinamento scientifici di Tullio Tentori. Il *brainstorming* ha voluto favorire la focalizzazione di alcune topiche centrali rispetto al tema trattato impegnando antropologi culturali, giuristi, studiosi della politica, esperti dell'Unesco e dell'ONU in una discussione "corale", la quale ha stimolato uno scambio multidisciplinare tra gli intervenuti. Ed è proprio per tale ragione che il *brainstorming* è stato preferito ad altre formule più usuali (il convegno, ad es.): l'incrocio e la sinergia dei vari orientamenti era ciò a cui si mirava.

I quesiti di partenza

Il programma dei lavori, articolato in sessioni, è stato impostato sulla scorta delle questioni proposte da Tentori, le quali rappresentavano punti nodali di riflessione sui temi discussi; rispetto ad esse, nella maniera più libera possibile, si invitavano gli intervenuti a fornire spunti e "provocazioni" per il dibattito e per lo scambio incrociato dei diversi orientamenti.

La definizione del concetto di minoranza richiede cautela ed attenzione, poiché in essa si annidano molteplici problemi teorici ed operativi: occorre domandarsi quali fossero le possibilità di pervenire ad una definizione di massima operativa che tenesse conto del tipo e del modo delle relazioni tra etnicità, storia, cultura, lingua e religione, vagliando la scientificità di un termine problematico come quello di etnicità. Inoltre, rispetto allo stato, occorre valutare l'opportunità di tenere distinti i paesi multi-etnici da quelli con minoranze. La considerazione di queste ultime deve poi far riflettere sui loro diritti imprescindibili e sulle ideologie e gli orizzonti valoriali da cui si originano e a cui sono

ancorati. Ancora più complessa è la questione relativa alla compatibilità dei diritti delle minoranze con quelli di gruppi concentricamente sempre maggiori – regioni, nazioni... l'intero pianeta – in cui esse sono inserite o ai quali, comunque, debbono riferirsi. Non si tratta solo di un problema teorico del diritto internazionale, poiché esso riguarda altresì il rapporto, contraddittorio ed intricato, tra il ribollire di fermenti localistici e i processi di mondializzazione. Questi interrogativi chiamano in causa il concetto stesso di minoranza: è essa fissa oppure è modulabile sulle situazioni a cui si partecipa individualmente “mettendosi in gioco” identitariamente? Tale frastagliamento delle minoranze impone una riflessione sugli atteggiamenti e sulle azioni politici relativi alle stesse, poiché la “gestione” delle minoranze richiede democrazie mature che sappiano temperare l'autonomia delle minoranze con esigenze via via più generali, rispetto alle quali il potenziale esplosivo delle richieste autonomistiche può ingenerare reazioni a catena dagli esiti incontrollabili. Si pensi ad esempio alle esplosioni di localismi negli ultimi cinquant'anni a cominciare dagli ex paesi coloniali per giungere all'odierna frantumazione del blocco comunista nell'Europa centro-orientale. Di fronte a tale situazione bisogna considerare attentamente le forme dello stato e i suoi fondamenti costitutivi e di legittimità per immaginare configurazioni che siano meno ancorate alle identità etniche e più legate da un rapporto di tipo amministrativo: ci si chiede se ciò sia possibile passando dallo Stato nazione allo stato amministrazione. Tale domanda viene resa ancora più cogente dal “complicarsi” delle relazioni tra maggioranza e minoranza a causa dei flussi migratori in costante aumento, dai quali si origina un movimento continuo dalle aree della povertà a quelle del “benessere” che scatena nuove conflittualità da affrontare e gestire al livello della comunicazione interculturale, della tutela giuridica, della solidarietà sociale. Ed è necessario che tali scelte rendano possibile e promuovano la *coesistenza* e lo sviluppo comune degli “autoctoni” e degli immigrati.

Problemi nella definizione del concetto di minoranza

In apertura di lavori Tentori ha rimarcato la difficoltà e l'inopportunità di dare una definizione conclusiva del concetto di minoranza ritenendo più proficuo, invece, riflettere su alcuni punti controversi. Essi sono relativi a:

- a) definizione demografica della minoranza;
- b) considerazione storica del rapporto minoranza/maggioranza;
- c) fenomeni di stereotipizzazione e svalutazione dell'“alterità”;
- d) frizione tra globalizzazione culturale e localismi.

Si tratta in realtà di quattro punti strettamente legati fra loro, poiché solo dalla loro considerazione incrociata è possibile creare un efficace contesto interpretativo. Così i limiti del criterio demografico divengono ancora più evidenti quando si considerano i processi storici che hanno configurato i rapporti tra minoranze e maggioranze. Lo stesso concetto di etnia, sia essa minoritaria o maggioritaria, si caratterizza come “precipitato storico”, stratificandosi in esso considerazioni di ordine biomorfologico, linguistiche, religiose, ecc., ciascuna delle quali con-

corre alla formazione di barriere e frontiere mobili e cangianti, le quali decidono dei processi di centralizzazione e periferizzazione. L'attribuzione di minoritario o maggioritario peraltro può nascondere lo stimma valoriale dell'opposizione tra inferiore e superiore, talché l'adozione di un criterio esclusivamente demografico ottunde la comprensione di tali dinamiche distorsive e svalutative. A fronte del radicamento delle identità culturali in processi "centristi", mediante i quali ci si afferma negando l'altro da sé, lo "straniero", il "barbaro", come è possibile parlare di una cultura della mondialità? In altri termini, l'affermazione della forza distintiva delle identità culturali è compatibile con gli attuali processi di globalizzazione planetaria? Invero, nell'espressione "cultura della mondialità" sono implicite, almeno, due accezioni in opposizione fra loro:

- *uguaglianza senza differenze*;
- *assolutezza delle differenze*.

All'appiattimento totale e alla proliferazione esplosiva incontrollata dei particolarismi si può opporre invece l'*uguaglianza delle differenze*: una polifonia di "voci" identitarie che oppone alla monodia del sempre identico il coro, sia armonico che dissonante, delle differenze culturali.

Queste considerazioni introduttive di Tentori sono state riprese nella sessione preliminare, durante la quale gli intervenuti hanno focalizzato sotto vari rispetti le problematiche connesse alla definizione del concetto di minoranza.

In via preliminare si possono indicare due fuochi tematici principali, rispetto ai quali verrà ricostruita la trama della discussione.

1 - Problemizzazione del concetto di minoranza, in relazione a processi storici sempre più accelerati e a identità culturali mobili e mutevoli e secondo un'accezione più ampia che includa tanto le minoranze "locali" quanto quelle costituite dagli immigrati;

2 - Relativizzazione del contesto osservativo per la rottura dei circoli viziosi culturo-centrici, all'interno del quale l'osservato(re) deve essere culturalmente decentrato per cogliere l'intreccio di relazioni tra processi di minorazione e di definizione di posizioni maggioritarie.

Si tratta di due temi che attraversano il dibattito: il primo circoscrivendo l'area di significato da attribuire al concetto di minoranza; il secondo orientando l'asse epistemologico in modo obliquo rispetto al proprio fondamento culturale.

C'è chi come Barua (indiano-pakistano-buddista) parte dall'esempio della propria personale condizione multi-identitaria per ribadire l'insufficienza dell'accezione demografica di minoranza, poiché essa va sempre specificata rispetto alle condizioni economiche che decidono della posizione "strutturale" delle minoranze e ai processi storici che creano le barriere tra minoranze e maggioranze, tra il "noi" e il "loro" delineati dall'auto-attribuzione e introiezione di "marchi diacritici".

Salzman parlando del Québec, in cui vive, ribadisce la difficoltà di poter decidere sulla pozione maggioritaria o minoritaria di un individuo e del suo gruppo sia sul piano sincronico che su quello diacronico. Nel Québec, infatti, gli anglofoni rappresentano una minoranza, mentre sono maggioritari nel Canada; il contrario accade per i francofoni. Il quadro diviene ancora più complesso se si considera la posizione del Canada rispetto, a livello esterno, agli Stati Uniti, dei quali è quasi una "provincia" settentrionale e, a livello interno, alle rivendicazioni - anche territoriali - delle varie nazioni indigene e, infine, riguardo ai

diversi gruppi nati dalle vecchie e nuove immigrazioni. Young rimarca quanto affermato da Salzman facendo notare – in qualità di esperta del dipartimento del governo canadese che si occupa dei problemi delle minoranze presenti nel paese – come sia difficile definire politicamente e giuridicamente i diritti delle minoranze, giacché si assiste a un crescendo di conflitti che necessitano uno spostamento del riferimento giuridico dal gruppo al singolo (argomento di grande rilievo per il diritto internazionale come si vedrà nella sessione dedicata agli aspetti giuridici). Nei discorsi di Barua, Salzman e Young si evidenzia l'intreccio tra i due fuochi prima evidenziati: la relativizzazione del concetto di minoranza viene favorita dal "decentramento" culturale dello studioso e da tale angolatura l'India e il Canada rappresentano due "laboratori ideali" per l'indagine sulle minoranze.

La stessa esigenza, al livello della teoresi antropologico-culturale, viene avvertita da Callari Galli, la quale sottolinea il problema dell'autoposizionamento per chi deve trattare dei problemi delle minoranze partendo da una condizione personale maggioritaria. Tali difficoltà si esaltano quando si ha a che fare con concetti, ora più che mai, magmatici come quello di identità nazionale in cui si agglutinano i costrutti culturali che definiscono e razionalizzano l'appartenenza orientandosi sempre più verso l'instabile base etnica. Questa costituisce il terreno in sommovimento su cui poggiano progetti di compattazione politica incapaci di rispondere alla complessa e problematica coesistenza delle minoranze; ad essi talora si contrappongono i fondamentalismi, la cui riduzione della complessità sociale mediante formule politiche assolutistiche sembra fare aumentare, comprimendole, le potenzialità esplosive di molti localismi. Di fronte alla provvisorietà dei concetti di minoranza, identità nazionale ed etnica, la cui definizione ha un rilievo applicativo oltreché teorico, occorre ridiscutere la centralità e neutralità dell'osservato(re) leggendo tali tematiche, come propugna Pitto, mediante un approccio "ermeneutico".

La necessità di ampliare il concetto di minoranza, rendendolo ancora più relativo, rispetto ai gruppi formati da immigrati viene affermata da Blaschke, per il quale queste nuove minoranze vanno considerate e trattate alla pari di quelle "autoctone" (termine assai controverso come sarà più chiaro in seguito). Siesby, a sua volta e su un piano più strettamente applicativo, porta l'esempio dei turchi immigrati in Germania, per i quali il mancato riconoscimento come minoranza comporta l'inapplicabilità delle normative internazionali a sostegno e tutela delle minoranze.

Si rende evidente la problematicità scientifica e politica della definizione del concetto di minoranza, la quale richiede strumenti di intervento e prospettive sempre più agili da interrelare fra loro in un costante feedback tra teoria e prassi.

Aspetti giuridici della tutela delle minoranze

La relativizzazione del concetto di minoranza rispetto ad una pluralità di fondamenti e riferimenti possibili trova la sua estensione anche nella considerazione dei suoi aspetti giuridici non limitabili, peraltro, alla sola tutela: ciò che viene chiamato in causa è la validità universale dello stesso diritto internazionale.

corre alla formazione di barriere e frontiere mobili e cangianti, le quali decidono dei processi di centralizzazione e periferizzazione. L'attribuzione di minoritario o maggioritario peraltro può nascondere lo stigma valoriale dell'opposizione tra inferiore e superiore, talché l'adozione di un criterio esclusivamente demografico ottunde la comprensione di tali dinamiche distorsive e svalutative. A fronte del radicamento delle identità culturali in processi "centristi", mediante i quali ci si afferma negando l'altro da sé, lo "straniero", il "barbaro", come è possibile parlare di una cultura della mondialità? In altri termini, l'affermazione della forza distintiva delle identità culturali è compatibile con gli attuali processi di globalizzazione planetaria? Invero, nell'espressione "cultura della mondialità" sono implicite, almeno, due accezioni in opposizione fra loro:

- *uguaglianza senza differenze;*
- *assolutezza delle differenze.*

All'appiattimento totale e alla proliferazione esplosiva incontrollata dei particolarismi si può opporre invece l'*uguaglianza delle differenze*: una polifonia di "voci" identitarie che oppone alla monodia del sempre identico il coro, sia armonico che dissonante, delle differenze culturali.

Queste considerazioni introduttive di Tentori sono state riprese nella sessione preliminare, durante la quale gli intervenuti hanno focalizzato sotto vari rispetti le problematiche connesse alla definizione del concetto di minoranza.

In via preliminare si possono indicare due fuochi tematici principali, rispetto ai quali verrà ricostruita la trama della discussione.

1 - Problematicizzazione del concetto di minoranza, in relazione a processi storici sempre più accelerati e a identità culturali mobili e mutevoli e secondo un'accezione più ampia che includa tanto le minoranze "locali" quanto quelle costituite dagli immigrati;

2 - Relativizzazione del contesto osservativo per la rottura dei circoli viziosi kulturo-centrici, all'interno del quale l'osservato(re) deve essere culturalmente decentrato per cogliere l'intreccio di relazioni tra processi di minorazione e di definizione di posizioni maggioritarie.

Si tratta di due temi che attraversano il dibattito: il primo circoscrivendo l'area di significato da attribuire al concetto di minoranza; il secondo orientando l'asse epistemologico in modo obliquo rispetto al proprio fondamento culturale.

C'è chi come Barua (indiano-pakistano-buddista) parte dall'esempio della propria personale condizione multi-identitaria per ribadire l'insufficienza dell'accezione demografica di minoranza, poiché essa va sempre specificata rispetto alle condizioni economiche che decidono della posizione "strutturale" delle minoranze e ai processi storici che creano le barriere tra minoranze e maggioranze, tra il "noi" e il "loro" delineati dall'auto-attribuzione e introiezione di "marchi diacritici".

Salzman parlando del Québec, in cui vive, ribadisce la difficoltà di poter decidere sulla pozione maggioritaria o minoritaria di un individuo e del suo gruppo sia sul piano sincronico che su quello diacronico. Nel Québec, infatti, gli anglofoni rappresentano una minoranza, mentre sono maggioritari nel Canada; il contrario accade per i francofoni. Il quadro diviene ancora più complesso se si considera la posizione del Canada rispetto, a livello esterno, agli Stati Uniti, dei quali è quasi una "provincia" settentrionale e, a livello interno, alle rivendicazioni - anche territoriali - delle varie nazioni indigene e, infine, riguardo ai

diversi gruppi nati dalle vecchie e nuove immigrazioni. Young rimarca quanto affermato da Salzman facendo notare – in qualità di esperta del dipartimento del governo canadese che si occupa dei problemi delle minoranze presenti nel paese – come sia difficile definire politicamente e giuridicamente i diritti delle minoranze, giacché si assiste a un crescendo di conflitti che necessitano uno spostamento del riferimento giuridico dal gruppo al singolo (argomento di grande rilievo per il diritto internazionale come si vedrà nella sessione dedicata agli aspetti giuridici). Nei discorsi di Barua, Salzman e Young si evidenzia l'intreccio tra i due fuochi prima evidenziati: la relativizzazione del concetto di minoranza viene favorita dal "decentramento" culturale dello studioso e da tale angolatura l'India e il Canada rappresentano due "laboratori ideali" per l'indagine sulle minoranze.

La stessa esigenza, al livello della teoresi antropologico-culturale, viene avvertita da Callari Galli, la quale sottolinea il problema dell'autoposizionamento per chi deve trattare dei problemi delle minoranze partendo da una condizione personale maggioritaria. Tali difficoltà si esaltano quando si ha a che fare con concetti, ora più che mai, magmatici come quello di identità nazionale in cui si agglutinano i costrutti culturali che definiscono e razionalizzano l'appartenenza orientandosi sempre più verso l'instabile base etnica. Questa costituisce il terreno in sommovimento su cui poggiano progetti di compattazione politica incapaci di rispondere alla complessa e problematica coesistenza delle minoranze; ad essi talora si contrappongono i fondamentalismi, la cui riduzione della complessità sociale mediante formule politiche assolutistiche sembra fare aumentare, comprimendole, le potenzialità esplosive di molti localismi. Di fronte alla provvisorietà dei concetti di minoranza, identità nazionale ed etnica, la cui definizione ha un rilievo applicativo oltreché teorico, occorre ridiscutere la centralità e neutralità dell'osservato(re) leggendo tali tematiche, come propugna Pitto, mediante un approccio "ermeneutico".

La necessità di ampliare il concetto di minoranza, rendendolo ancora più relativo, rispetto ai gruppi formati da immigrati viene affermata da Blaschke, per il quale queste nuove minoranze vanno considerate e trattate alla pari di quelle "autoctone" (termine assai controverso come sarà più chiaro in seguito). Siesby, a sua volta e su un piano più strettamente applicativo, porta l'esempio dei turchi immigrati in Germania, per i quali il mancato riconoscimento come minoranza comporta l'inapplicabilità delle normative internazionali a sostegno e tutela delle minoranze.

Si rende evidente la problematicità scientifica e politica della definizione del concetto di minoranza, la quale richiede strumenti di intervento e prospettive sempre più agili da interrelare fra loro in un costante feedback tra teoria e prassi.

Aspetti giuridici della tutela delle minoranze

La relativizzazione del concetto di minoranza rispetto ad una pluralità di fondamenti e riferimenti possibili trova la sua estensione anche nella considerazione dei suoi aspetti giuridici non limitabili, peraltro, alla sola tutela: ciò che viene chiamato in causa è la validità universale dello stesso diritto internazionale.

Le attuali spinte secessioniste vengono ricondotte da Capogrossi a modelli statuali originatisi verso la fine del settecento, i quali hanno compattato e sovente negato le differenze culturali al loro interno, provocando una reazione che lentamente ha corroso i legami nazionali. Una lunga azione erosiva che ha determinato un frastagliamento delle unità statali in molte aggregazioni diverse, la cui gestione risultava impossibile per quel modello di stato unitario così indifferente alla molteplicità delle differenze. Il diritto internazionale, come bene osserva Capotorti, si trova così a contrattare con tanti soggetti, ciascuno dei quali rivendica a sé il riconoscimento giuridico; a tale livello è indispensabile distinguere tra diritti collettivi e individuali, giacché i primi, una volta che siano stati riconosciuti, possono generare processi di secessione incontrollabili mentre solo partendo dai secondi è possibile progettare e realizzare una negoziazione internazionale. In particolare, il tema delle minoranze andrà visto insieme a quello del diritto all'autodeterminazione, escludendo in via di principio che ogni minoranza debba essere riconosciuta come popolo, cosa che spingerebbe alla rivendicazione "legittima" del diritto alla secessione. L'intrico di problemi che le minoranze, i singoli stati, il diritto internazionale si trovano ad affrontare rende indispensabile trovare un capo per mezzo del quale dipanarlo a livello concettuale come applicativo, poiché la moltiplicazione dei punti di vista rende improponibile l'assolutizzazione di qualsiasi prospettiva specifica. Si richiede pertanto un atteggiamento diverso da parte degli stati, per i quali le minoranze non debbono essere soltanto soggetti da tutelare, ma anche titolari di diritti secondo una disposizione *attiva* che contrasti quella *passiva* della mera concessione. In tale quadro andranno comprese tanto le "nuove" minoranze - sorte dalle recenti immigrazioni - quanto quelle "autoctone": per le prime occorre estendere a tutte la titolarità di minoranza; per le seconde si deve prevenire l'uso strumentale dell'autoattribuzione di una condizione minoritaria per potere accedere alle trattative internazionali e ottenere eventuali concessioni (Motta).

La discussione sulla pluralità e difformità delle minoranze da un punto di vista giuridico si riallaccia ai temi discussi nella sessione preliminare: definirsi minoranza o essere definiti come tale implica una provvisorietà negoziale dei rispettivi punti di vista, nessuno dei quali può pretendere di ridurre a sé l'altrui diversità secondo orientamenti giuridici universalistici.

Multiculturalismo e minoranze-non-minoritarie

La difficoltà di pervenire ad un concetto di minoranza che sappia affrontare l'indeterminazione e lo spiazzamento teorici ed applicativi comporta una riflessione sui fondamenti del medesimo concetto secondo una prospettiva antropologico-culturale diretta ad una lettura pluralizzata dell'argomento. Ed è proprio sotto questa luce che il concetto di *minoranza-non-minoritaria*, proposto da Canevacci, si offre alla discussione come fulcro attorno al quale fare ruotare le attribuzioni reciproche, contestuali e mutevoli, di minoritario e maggioritario, poiché in esso la posizione della minoranza non viene data come acquisita una volta per tutte, ma viene invece considerata come provvisoriamente ancorata alle

situazioni in cui singoli elementi di una minoranza possono essere anche maggioritari. Nel gioco delle attribuzioni contestualizzate minoritario e maggioritario possono anche invertire il rispettivo segno di valore, talché al primo può assegnarsi una valenza positiva di distinzione e il contrario può accadere per il secondo. Con il concetto di *minoranza-non-minoritaria*, inoltre, viene meno una visione forte dell'identità, giacché c'è una esplosione dell'io che dà vita a tanti io, introiettati e proiettati, vissuti ed esperiti da un medesimo individuo. Le appartenenze del soggetto si moltiplicano destabilizzando la solidità identitaria monologica e favorendo nuove aggregazioni "trasversali", rispetto alle quali ancora tradizionali come nazione, etnia, religione, lingua, ecc. trovano fondali sempre meno sicuri. Ed è per tali ragioni che "autoctono" non riesce più a dare conto della complessità e dell'intreccio di riferimenti che si addensano nel nome proprio di un popolo: Xavante, ad esempio, è la somma (almeno) di un'identità etnica (nazione Xavante) e di una nazionale (nazione brasiliana) (Canevacci). L'antropologia deve recuperare il nome proprio per riaffermare la priorità della differenza, la quale non può più essere elusa o distanziata come segno di un'alterità denominata, di volta in volta e secondo un balbettante imbarazzo, "primitiva", "selvaggia", "semplice", "senza scrittura", "nativa" e così via.

Il dibattito mette in evidenza come il tema delle minoranze e quello dell'identità siano strettamente legati da un rapporto che genera tensioni individuali e culturali: c'è una polarizzazione, come sottolinea Callari Galli, tra l'ansia per l'universalizzazione e il ripiegamento nel proprio gruppo che risucchia l'individuo ora verso un polo ora verso l'altro, lasciandolo sovente in bilico tra queste due spinte di pari intensità. Sotto tale riguardo la concezione monolitica ed essenzialista dell'identità deve cedere il passo a visioni che recuperino quanto appreso da altre culture, per le quali l'identità non si riduce ad una qualche essenza ma è "semplicemente" la sommatoria di vari elementi.

Il coesistere di segmenti culturali ed identitari, maggioritari come minoritari a seconda dei contesti diacronicamente o sincronicamente definiti, all'interno di uno stesso soggetto, genera un'individuo potenzialmente multiculturale, la cui effettiva affermazione si pone come unica base solida per il multiculturalismo (Peres), dal quale poi può prendere vita un inter-culturalismo, termine proposto da Rocha Trindade come sostitutivo dell'altro, mediante il quale lo scambio delle differenze (e non delle identità) permetta una crescita dell'informazione.

*"Stato-nazione" e "Stato-amministrazione":
forme statuali e problemi delle minoranze*

I temi affrontati finora hanno messo in luce una complessificazione concettuale ed operativa del rapporto minoranza/maggioranza che invoca una riflessione sugli aspetti politici, poiché se perdono vigore i riferimenti unici ed immutabili dell'identità individuale, culturale e nazionale si rende indispensabile una discussione su quale modello di stato si attagli meglio alla pluralizzazione delle identità e alla frammentazione multiculturalista.

Lo stato-nazione rappresenta il termine di paragone problematico del confronto con forme statuali più flessibili, per le quali il rapporto tra individuo e stato sia meno fondato su vincoli emotivi e/o ideologici preferendo, invece, aggregazioni che facciano perno su una relazione di tipo amministrativo. Alla base dello stato nazione, come nota Melotti, c'è un'ideologia di appartenenza forte, la quale fonda e dà legittimità all'azione politica vincolando a sé pure l'amministrazione secondo un modello che sopprime le differenze riducendole ad un'unità d'ordine superiore. Quest'ultima può identificarsi storicamente, sottolinea Giordano, con il *peuple* aggregato dal contratto sociale o dal *Volk* unito da vincoli razziali; il modello francese e quello tedesco non rappresentano solo due esempi storici ma costituiscono anche due modelli di riferimento per gli stati che stanno nascendo dalla disgregazione del blocco comunista. Orientarsi nell'una o nell'altra direzione implica due scelte contrapposte: riconoscere le minoranze come potenziali soggetti del contratto sociale; escluderle dal *Volk* perché non legate a questo dal vincolo razziale (si pensi a quanto sostenuto prima da Siesby sulle comunità turche in Germania).

Il modello tedesco e quello francese sono pur sempre forme diverse dello stato-nazione che in un modo o nell'altro si fondano su di una ideologia di appartenenza forte; pertanto la loro considerazione non può che costituire l'orizzonte comparativo della discussione su formazioni statuali più orientate a un rapporto di tipo amministrativo. Un altro possibile modello di confronto viene fornito dallo stato confederato elvetico, il quale tuttavia, come osservano Giordano e Capotorti, rappresenta un caso del tutto peculiare, difficilmente esportabile a realtà diverse da quella svizzera.

In negativo, quindi, è ben chiaro cosa uno stato non dovrebbe essere e rappresentare; in positivo, invece, ci si deve chiedere quali forme esso possa assumere se si prescinde da un rapporto tra individuo e stato fondato su legami emotivi ed ideologici. Tale questione diviene ancora più pressante nell'attuale momento storico di transizione, poiché, come ricorda Harrison, la dissoluzione dell'ordine di Jalta ha da un lato reso sterili le contrapposizioni tra i blocchi ideologici della guerra fredda e dall'altro ha favorito l'esplosione di una miriade di localismi.

Lo scienziato sociale – di fronte allo *split* tra l'avanzare di forme statuali postnazionaliste orientate ad un modello contrattuale e amministrativo e forme statuali che sembrano volersi fondare su una forte ideologia di appartenenza (a base etnica e/o religiosa) – è chiamato ad una lettura pluri-focalizzata, il cui respiro teorico renda possibile tradurre il multiculturalismo e la pluralizzazione delle identità in un progetto politico di stato che, abbandonato il *mito-motore nazionalista* (Narbona), sappia *trattare le persone in modo uguale trattandole in modo diverso* (Young).

Cultura della mondialità: realtà e utopia

La conciliabilità tra multiculturalismo e cultura della mondialità è stata sfiorata nelle precedenti sessioni, senza peraltro costituire il fuoco d'attenzione principale, anche perché si tratta di un aspetto che attraversa l'intero *brainstorming* lungo un asse i cui termini estremi (come ricordato precedentemente da

Tentori) sono l'appiattimento come omologazione da un lato e la forza distintiva delle identità dall'altro. Ciò che viene discusso è proprio l'uso e l'estensione dell'espressione "cultura della mondialità", in quanto adottarla acriticamente comporterebbe il rischio di dare per scontata una situazione in divenire, i cui processi ed esiti non sono affatto definibili con esattezza. Tale tensione teorica trova riscontro negli interventi di Canevacci, Chierigatti, Koprinarov e Martella, per i quali, seppure da angolature diverse, l'*uguaglianza delle differenze* si pone come il nocciolo problematico attorno al quale si deve far crescere lo spessore teorico ed applicativo della discussione.

Canevacci propone di parlare di culture e di *globalizzazione* sottolineando la pluralità e la processualità delle medesime affinché l'iper-frammentazione culturale, sincretica e polifonica, si sostituisca alla monodia sintetica e globale di una cultura esclusivamente autoreferenziale. In tale quadro le culture sono sincretiche perché i loro riferimenti localistici e globalistici si sommano e moltiplicano attuando uno scambio continuo dei rispettivi segni: la circolazione dei segni sembra sovrastare quella delle merci in un'economia mondiale sempre più iperreale. Con ciò non si vuole affatto mettere tra parentesi il ruolo strutturale dell'economia, anzi esso viene rimarcato perché – disegnando i rapporti di forza tra aree del benessere e aree della povertà (Catemario) e immettendo la stessa globalizzazione culturale in un'ottica di marketing mondiale (Blaschke) – definisce vincoli per lo scambio interculturale.

Un caso peculiare di intersezione tra culture diverse si dà con la diffusione di *telenovelas* e *soap-opera*, le quali rappresentano l'esempio più citato e dibattuto dell'azione dei mass-media sulla cultura mondiale, giacché secondo una lettura tradizionale e consolidata tale azione avrebbe un esito omologante. C'è tuttavia da considerare la dinamicità dialettica di tali processi la quale non si risolve nella semplice assimilazione del destinatario alla cultura dell'emittente: l'entropizzazione della cultura – osserva Martella, da intendersi come appiattimento sull'identità, viene contrastata dalla produzione e dall'interscambio incessante di differenze e quindi di informazione. La sincretizzazione delle culture diviene pertanto ineludibile e, secondo Salzman e Koprinarov, può essere anche intesa come processo di liberalizzazione e democratizzazione delle culture chiuse in se stesse; sebbene un tale esito sembra avere un carattere più utopico che realistico ciò non implica necessariamente una fuga dalla realtà dei problemi, ma indica bensì una direzione possibile degli attuali processi di globalizzazione.

Conclusioni e prospettive

I temi affrontati nel *brainstorming* possono essere focalizzati rispetto alle quattro trappole indicate da Tentori a conclusione della sessione antropologica, le quali costituiscono insidie sempre in agguato per chi si occupa di tali questioni. Esse sono relative a:

1) accezione esclusivamente demografica del concetto di minoranza: quantitativamente maggiore non significa necessariamente qualitativamente superiore;

2) illusione di potersi mettere nei panni degli altri senza tenere conto dei processi distorsivi e svalutativi che genera l'"incontro" con l'alterità;

3) fuga dai problemi urgenti: vanno disvelate le razionalizzazioni che rendono possibile lo sfruttamento del "materiale umano" chiamato etnia;

4) chiusura nel proprio ambito disciplinare ed elusione della responsabilità personale e scientifica nei confronti delle minoranze.

L'ultima insidia fa da ponte tra la discussione teorica e le proposte che si sono avute nella sessione conclusiva, durante la quale sono emerse alcune linee di ricerca comune con le quali viene data una continuità ideale e fattiva al *brainstorming* aggregando e incrociando i rispettivi interessi in aree di approfondimento e di indagine, oltretutto rispetto alle potenzialità applicative del medesimo lavoro transdisciplinare.

In particolare è emersa l'esigenza comune di un network per l'interscambio di informazioni tra i vari studiosi affinché il fermento di proposte e la sinergia di orientamenti propugnati e ricercati nel corso del dibattito abbiano una concreta opportunità di realizzarsi.

Gli intervenuti, infine, hanno proposto quattro mozioni che hanno riguardato:

1 - Studi sull'educazione in una dimensione multiculturale (Callari Galli, Degli Esposti Elisi, Di Cristofaro Longo, Harrison, Pazzagli);

2 - Diritto alla salute per gli immigrati (Di Cristofaro Longo, Morrone);

3 - Studio dei fondamenti dei diritti umani (De Lucas, Di Cristofaro Longo, Harrison);

4 - Studio della comunicazione interculturale mondiale (Canevacci, Rocha Trindade, Marazzi, Salzman).

Le quattro aree di aggregazione così proposte sono appunto la prima formalizzazione di quella continuità da tutti auspicata e per la realizzazione della quale Tentori si augura la creazione di una commissione per la cultura della mondialità e propugna il ripetersi ogni anno del *brainstorming* dando vita ad un confronto annuale che contribuisca alla crescita critica delle letture teoriche e degli interventi operativi relativi alle minoranze.

MASSIMO FURIANI

Università di Roma "La Sapienza"

recensioni

PAOLA CORTI (a cura di), *Società rurale e ruoli femminili in Italia tra Ottocento e Novecento*, «Annali dell'Istituto "Alcide Cervi"», 12, 1990. 371 p.

PAOLA CORTI (a cura di), *Le donne nelle campagne italiane del Novecento*, «Annali dell'Istituto "Alcide Cervi"», 13, 1991. 371 p.

Estos dos volúmenes de los Annali del Istituto Alcide Cervi incluyen parte de las ponencias sobre la mujer campesina que fueron presentados en ocasión del congreso "Le donne delle campagne nella storia sociale d'Italia (1860-1960)", realizado en Conselice y Ravenna a mediados de 1990. Si bien los estudios sobre la mujer han tenido un gran desarrollo en las últimas décadas, han prevalecido en general los enfoques sobre las sociedades urbanas. Por esto y tal como afirma Paola Corti, mirar hacia el ámbito rural permite ampliar el conocimiento sobre un campo casi inexplorado y también renovar algunas categorías interpretativas, que tienden a visualizar el mundo rural y las relaciones de género que en él se desarrollan como algo estático y aislado.

Se trata, sin duda, de un valioso aporte que confluye desde distintas perspectivas y períodos a rescatar la visibilidad de la mujer, a partir de análisis sobre la mujer campesina italiana en diversas regiones de la península. Todos los artículos contribuyen a revisar posturas historiográficas tradicionales y a resaltar la heterogeneidad y la pluralidad de la mujer campesina, en condiciones del medio natural y de las formas de organización del trabajo y de la familia.

El volumen 12 reúne los trabajos sobre los siglos XVIII y XIX, divididos en aquellos relacionados con la familia y los sistemas de propiedad y en los que tratan el comportamiento migratorio de la mujer campesina. La función económica de la familia (unidad de consumo o unidad de producción) y la estructura de la familia (unidades simples o unidades complejas) pueden combinarse en formas alternativas que originan diversas posibilidades de vida y trabajo para las mujeres, en un proceso de cambio que va acompañando las transformaciones rurales. Así pueden individualizarse formas de participación femenina de acuerdo a las distintas realidades campesinas y a las modalidades de tenencia de la tierra que caracterizaban al mundo rural italiano en este período, con análisis de áreas de la Toscana, la Emilia-Romagna, la Lombardia, la Sicilia y la Sardegna. En las economías autosuficientes, cuando el trabajo de todos los integrantes del grupo doméstico se desarrollaba en la propia economía familiar, el papel de la mujer se encuentra vinculado en forma dependiente a los mecanismos familiares. Las economías campesinas autosuficientes – en un proceso muy diferenciado entre las regiones septentrionales, centrales y meridionales, incluso por la fuerte presencia de factores culturales – tendieron a perder peso y se produjo la separa-

ción entre la producción y el consumo. Los miembros de las familias campesinas deberán buscar trabajo, ocasional o permanente, fuera de la economía doméstica y en muchos casos serán las mujeres las que quedarán a cargo del mantenimiento de la economía doméstica o, saldrán a ocuparse en actividades asalariadas o independientes. En este proceso se establecerán nuevos vínculos con el trabajo, la propiedad y la familia.

Los trabajos relativos a la emigración femenina, reunidos bajo el sugestivo título de "Donne che vanno, donne che restano", consideran las estrategias de sobrevivencia ya sea como mujeres emigrantes o como mujeres de emigrantes, dentro del marco de la emigración transoceánica o hacia otros países europeos, tomando la debida consideración de los procesos de transformación de la familia y del rol de la mujer cuando han emigrado solamente uno o más miembros de la unidad familiar o cuando se produce una inserción global en una nueva sociedad. Resultan destacables y novedosos los intentos por analizar la repercusión que tuvo la emigración campesina sobre los grupos domésticos, ya sea en su estructura como en la dinámica de las relaciones familiares, considerando las variaciones que tuvo la conducta de la mujer a través de estas experiencias, como integrante de una estrategia familiar o individual. Si bien la "invisibilidad" de las mujeres en este proceso de continuidad y transformación se refleja en la escasez de datos contemporáneos sobre las mismas, las aproximaciones de carácter antropológico, literario y microregional permiten ensamblar diferentes y flexibles modelos de comportamiento de la mujer campesina tanto en la sociedad de origen como en aquella de destino.

El volumen 13 está dedicado a la experiencia de trabajo y de lucha política y sindical de las mujeres a lo largo del presente siglo, durante los períodos de guerra, el fascismo y las posguerras. Se articula un grupo de estudios sobre dichas experiencias en el período que va de 1915 a 1920; otros sobre la cosmovisión fascista respecto al crecimiento demográfico italiano y al papel esperado de la mujer, así como las respuestas de las mujeres a nivel del mercado de trabajo y de las luchas de la resistencia; y por último, se analizan las transformaciones de la condición femenina y las luchas por la igualdad en el ocaso de la sociedad rural tradicional italiana. En todos ellos se muestra la potencialidad de las mujeres campesinas para convertirse en sujetos activos cuando las situaciones concretas lo requieren, y también, en muchos casos, el regreso a roles más tradicionales en períodos de tranquilidad social. De todas formas las situaciones de crisis en Italia — guerras, hambre, desocupación, emigración de los miembros masculinos — activaron la ampliación del empleo de la fuerza de trabajo femenino y la aparición de movimientos de agitación en el campo generados por mujeres, contribuyendo a que la mujer sea más visible para los otros y para sí mismas y a que se produzca una modificación, en forma directa o indirecta, más rápida de los modelos de vida tradicionales rurales.

La complejidad y riqueza de los temas tratados, así como el elevado número de artículos publicados (un total de treinta y cuatro en ambos volúmenes) impiden una valoración singular de cada trabajo. El positivo aporte conjunto de estos estudios sobre la mujer campesina resultará sin duda estimulante para la continuación de las investigaciones de género

enfocadas desde diversas perspectivas disciplinarias y geográficas que permitan la comparabilidad del proceso de transformación del rol femenino.

MARIA CRISTINA CACOPARDO

CENTRO STUDI EMIGRAZIONE-ROMA, *Identità degli italiani in Argentina. Reti sociali/Famiglia/Lavoro*. A cura di Gianfausto Rosoli. Introduzione di Luigi De Rosa. Roma, Edizioni Studium - Centro Studi Emigrazione, 1993. xv, 404 p.

Il volume curato da Gianfausto Rosoli segna un momento importante nel campo degli studi sulla presenza italiana in Argentina, presenza notoriamente molto consistente a partire dagli ultimi decenni del secolo scorso fino al secondo dopoguerra. Il contributo fornito dagli emigranti italiani allo sviluppo economico, sociale, culturale dell'Argentina è stato negli ultimi anni analizzato e valorizzato dagli studiosi del campo, che ne hanno messo in luce aspetti specifici, quantitativi e qualitativi, da cui gli autori dei contributi raccolti nel volume sono partiti per ulteriori approfondimenti.

Il volume si compone di 14 saggi, che coprono circa un secolo di emigrazione italiana in Argentina e che, con taglio metodologico diverso, toccano gli aspetti più vari, da quello quantitativo a quello demografico, da quello professionale a quello familiare e comportamentale.

Aprire il volume un utilissimo contributo di Luigi Favero, che fornisce un'ampia e documentata analisi delle "Fonti per lo studio dell'emigrazione in Argentina", descrivendo le principali fonti documentali relative al registro di controllo dell'ingresso degli immigranti. Seguono due saggi di taglio comparativo: quello di Samuel L. Baily, "Lo studio degli immigrati italiani in Argentina in prospettiva comparata", affronta in particolare il problema dell'adattamento degli italiani a Buenos Aires e New York all'inizio del secolo, sottolineando l'ancora scarsa attenzione che gli studiosi hanno finora mostrato per il metodo comparativo. Il secondo, di Fernando J. Devoto, "Appunti per una comparazione tra le emigrazioni spagnole e italiane in Argentina", affronta le caratteristiche specifiche delle due correnti migratorie, tenendo ben presente il contesto economico e sociale da cui esse rispettivamente partirono.

L'importanza delle reti sociali e familiari nel processo di insediamento degli emigrati italiani in Argentina, nelle loro forme di associazionismo, nei loro comportamenti matrimoniali, nel loro inserimento nel mercato del lavoro emerge in modo inequivocabile nei casi specifici trattati nei saggi di Carina Frid de Silberstein, "Parenti, negozianti e dirigenti: la prima dirigenza italiana di Rosario (1860-1890)", di Mariela E. Ceva, "Immigrazione, reti sociali e lavoro. Il caso degli italiani nella fabbrica Flandria (1924-1960)", e di Eduardo José Míguez, "Il comportamento matrimoniale degli italiani in Argentina. Un bilancio".

Per quanto riguarda in particolare l'analisi delle forme di associazionismo etnico, due saggi del volume ne affrontano alcune delle caratteristiche specifiche. Quello di Alejandro E. Fernández, "L'associazionismo italiano nella provincia di Mendoza", mette in luce come, anche nel caso di Mendoza, le reti sociali e familiari abbiano avuto un ruolo

propulsivo nello sviluppo delle associazioni di mutuo soccorso e come queste abbiano svolto la funzione fondamentale del mantenimento dell'identità etnica italiana, almeno fino al primo decennio del '900, a costo di rallentare l'integrazione culturale nella società locale. Il contributo di Alicia Bernasconi, "Le associazioni italiane nel secondo dopoguerra: nuove funzioni per nuovi immigrati?", sottolinea il grosso cambiamento avvenuto nell'associazionismo italiano a partire dal secondo dopoguerra quando esso, perdendo il ruolo di controllo e mediazione che lo aveva caratterizzato nei decenni precedenti, è stato sostituito da meccanismi alternativi di inserimento e adattamento.

Conclude il volume il saggio di Gianfausto Rosoli, "La politica migratoria italoargentina nell'immediato dopoguerra (1946-1949)", che affronta il tema delle relazioni politiche ed economiche tra l'Italia di De Gasperi e l'Argentina di Perón nella fase del suo ambizioso progetto di industrializzazione, attraverso l'analisi delle trattative diplomatiche tra i due governi, con tutte le speranze e le delusioni che ne derivarono.

Pur nella diversità dei temi trattati, delle metodologie adottate e dei livelli di approfondimento, il volume poggia su una sostanziale coerenza complessiva: come sostiene Luigi De Rosa nell'introduzione, esso "ha dunque la caratteristica di configurarsi come il più avanzato punto di arrivo delle conoscenze riguardo all'emigrazione italiana in Argentina, e può vantare il merito di rappresentare un prezioso punto di partenza per ogni ulteriore ricerca nel settore".

PATRIZIA SALVETTI

LESLIE PAGE MOCH, *Moving Europeans. Migration in Western Europe since 1650*. Bloomington, Indiana University Press, 1992. 257 p.

This is an excellent book. Written with the rare quality of blending skillfully the human dimensions of historical realities with a superb pool of knowledge, styled in a format which will not bore the academic as well as the average student, *Moving Europeans* spans over four centuries of human mobility, making sure that the past is linked to present events and that these cannot be fully explained without due regard to their very roots. It is no mere coincidence, then, that L.P. Moch winds up the final conclusions by stating: "This book is a study of the European Economic Community that has existed in reality for over three centuries. In historical perspective, it has suffered an *interregnum* most recently and most seriously in the wars and hostilities of the 1914-1945 period. From the ashes of these hostilities, however, emerged an impulse for peace and unity that hopefully will outlast the destructive forces of nationalism, and ethnic arrogance. The hope for lasting unity in the EEC and peace within the wider Continent lies in Europe's ability to develop and affirm pluralistic societies within its own borders" (pp. 190-191).

History is always mixing change with continuity. Obviously not all changes have been recorded. Besides, the aim of the book is not to report on all or even the main changes that have occurred in Europe over the last few centuries. It is rather to give some prominence to shifts in the most common migration routines. It is an earnest effort to place migration

firmly into the European history and to lead the reader to the gradual realization that European history would have been far more different than it has been, if all migratory flows were taken out of it.

A human story (the young men of Pradelles, Joseph Mayett, Antoine Salez, Jeanne Bouvier, Mémé and Auguste Santerre) introduces each chapter, almost compelling the reader to uphold human dramas before any theorizing is undertaken. For each of the four historical periods coinciding with chapters 2 to 5, the author is presenting its identikit, where change and continuity are seen to shape events and maps in Europe and also diverse flows of people in search of better opportunities. Patterns have been both geographically uneven and temporally discontinuous. Alongside new patterns of movement to new destinations, there existed familiar, long-standing itineraries.

Such changes in migration patterns, according to the author, are bound up with large-scale changes in landholding, employment demands, demographic patterns and movement of capital. But the author does not limit his analysis to macro-level forces. "I also consider individual traits that affected the likelihood of moving, such as life cycle, class and gender. Because mobility has significant social aspects, the context of family, village and migration system is important as well. On the most general level, European mobility exists in a world-system in which Europe exploited human and natural resources beginning in the sixteenth century, acted as an exporter of labor to a world labor market in the nineteenth century, and then imported labor in the twentieth century... Within large-scale economic frameworks that circumscribed the limits of the possible, European men and women chose to move, or not to move, in the context of their own village, family and belief systems. If we focus of the macroeconomic level alone, we lose the actors who are essential to this drama, dismissing their agendas and denying the factor of human agency. If we focus on the personal alone, we miss the opportunity to connect migration with historical change. But when we see both the broader economy and the personal context of migration, our understanding of the process is profoundly enhanced" (pp. 6-7).

This study differentiates migration systems into four groups (local, circular, chain and career) according to the distance of the move and the definitiveness of the break. Colonizing movements and coerced migrations of displaced persons do not take center stage until the twentieth century. Only over the last few years, there have been efforts to espouse on the role of the state to mould migration flows: this is an aspect which needs a lot more attention on the part of the academic community and of policy-making bodies. This default appears unjustified when one remembers that the European state in particular has been playing a fundamental role in migration. "States have long articulated policies toward moving peoples, rejecting some and welcoming others; early examples include the "reconquista" of Spain that expelled Jews and Moors in the late fifteenth century and the Dutch policies that provided relief from taxes and citizenship fees as incentives to French Protestants in the seventeenth century. Migration policies have been most important in the twentieth century: movement from southern and eastern Europe was stifled when the United States curtailed migration in 1924; on the Continent, states have excluded or controlled ethnic groups like the

Poles in German states before World War I or the Germans in Poland after World War II. The postwar policies of the Western European countries towards workers from Italy, Spain, Portugal, North Africa, Greece, and Turkey have shaped migration systems – albeit without controlling them” (p. 10).

With its 40 pages of footnotes and substantial bibliography, L.P. Moch has achieved several objectives: it has placed, or better, replaced migration into European history, furthering the understanding and appreciation of both; it has clarified, from an historical perspective, the relevance of contemporary issues in on-going debates surrounding the future outcome of policy-decisions of the EEC; and it has, finally, dampened the fears and anxieties regarding the usefulness of an open-door policy.

TONY PAGANONI

DEDIER NORBERTO MARQUEGUI, *La inmigración española de masas en Buenos Aires*. Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, Biblioteca Política Argentina, 1993. 127 p.

En los últimos tiempos el Centro Editor de América Latina se ha impuesto una política editorial que nos permite hacer conocer, al menos, una parte importante de la producción intelectual de los tiempos recientes de vida democrática universitaria. Esta última está dando jóvenes talentosos de cuyos trabajos vamos teniendo conocimiento en las pocas revistas de ciencias sociales y de historia que la crisis económica no ha logrado eliminar. Con buen tino también se pueden conocer vía las colecciones que como la Biblioteca Política Argentina, se ponen a disposición de un público cada vez más interesado. El caso que nos ocupa en uno de ellos.

El muy interesante libro de Marquiegui reúne cuatro trabajos en sendos capítulos y un apéndice estadístico. Se titulan de la siguiente manera: 1) *Inmigración, desarrollo económico y movilidad social. Los españoles de Luján (1880-1920)*; 2) *Las cadenas migratorias españolas a la Argentina. El caso de los Sortanos de Luján*; 3) *Asociacionismo, liderazgo étnico y control social* y 4) *Extranjeros y política. Los españoles ante el dilema de la participación*.

Se trata de un claro ejemplo de un estudio de microhistoria que, en los últimos tiempos, se están llevando a cabo con éxito en distintos lugares de la Argentina. Las investigaciones sobre la inmigración española en la edad contemporánea quedaron rezagadas de frente a las que se realizaron acerca de la italiana. Si bien es cierto que ésta última, habiendo sido la más numerosa, ha dejado una impronta humana y cultural difícil de soslayar. Aunque el hecho de que la sociedad argentina sea hoy culturalmente italianizada no justifica el retraso con el que se fueron estudiando otros aportes que han sido y son muy importantes en la cristalización de esa sociedad. El estudio de Marquiegui es uno de los que vienen a llenar ese vacío historiográfico.

Luján, por otra parte, es una región cercana a la ciudad de Buenos Aires y cabecera urbana de un área rural rica cuya producción ha tenido no sólo el destino de la exportación sino también el mismo mercado

urbano de la ciudad de Buenos Aires. En consecuencia, como trabajo de microhistoria es suficientemente representativo de un área seguramente mayor.

Marquegui, en estos análisis, aprovecha muy bien la posibilidad de utilizar fuentes de carácter local que, a nivel provincial o nacional, serían prácticamente inexistentes. Es así que no sólo usa el registro de socios de las asociaciones españolas, sino también los registros municipales, los archivos del Registro Civil y el archivo de la Basílica de Nuestra Señora de Luján, además de los censos nacionales o provinciales disponibles. De ese modo puede dar cuenta de la parte española de lo que se ha denominado inmigración temprana – aquella arribada antes de 1880 – y su importancia en la implantación local a nivel social, económico y político. Ese núcleo inicial que había llegado aproximadamente entre 1850 y 1880 pudo muy bien inserirse en el tejido comunitario. A tal punto que algunos de ellos, se transformaron en hábiles comerciantes y productores y con el tiempo en líderes locales. También aquí se demuestra la importancia de estos primeros inmigrantes en la preparación del terreno, por así decirlo, para que aquellos que vinieron después, mucho más numerosos, pudiesen adaptarse a las condiciones sociales que el medio les imponía. La construcción de las complejas redes sociales de los extranjeros, entre las cuales las cadenas migratorias, no son sólo herramientas conceptuales utilizadas en el análisis sino también correlatos empíricos – con los datos disponibles que Marquegui ha elaborado – y que además son hábilmente usados para rediscutir y eventualmente ampliar el bagaje conceptual historiográfico disponible. En fin, asociaciónismo, liderazgo, participación, movilidad social y redes sociales conforman una estructura analítica interpretativa convincente.

Particularmente interesante es el capítulo referido a la participación política de los españoles en el gobierno municipal. La misma, a nivel de sus cuadros dirigentes, queda demostrada a pesar de la ley referida a la participación política de los extranjeros, que fuera cambiada repetidamente y que ha reflejado así las ambigüedades de la élite argentina de frente a la necesidad de la mano de obra europea y el temor a que éstos pudieran arrebatarle el control político de la sociedad. De todos modos, y lo aclara el autor, la participación política de los demás inmigrantes no ha sido demostrada. Como el régimen político en las elecciones era de tipo censitario y además fraudulento no sólo eran los extranjeros propensos a no participar sino, también, la mayoría del pueblo argentino. En síntesis, el trabajo publicado ofrece el interés del valor de lo microhistórico – mejor documentado que a niveles más vastos – y cuyas proyecciones podrían salir, sin embargo, de los cauces puramente locales.

JOSÉ LUIS MORENO

CORNELIUS J. JAENEN (dir.), *Les Franco-Ontariens*. Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1993. 443 p.

Dopo essersi fatto un nome come specialista della colonizzazione francese in Nordamerica e soprattutto come studioso dei rapporti tra esploratori, missionari e coloni, da una parte, e popolazioni autoctone,

dall'altra, Cornelius Jaenen si è progressivamente indirizzato verso la storia dei gruppi etnici nel Canada contemporaneo. I lettori di questa rivista certo ricordano il suo contributo al n. 103, che raccoglieva gli atti di un convegno su gruppi etnici e religione in Nordamerica, nonché forse conoscono i suoi studi sull'emigrazione belga in Canada. In questo volume, cui contribuisce con un saggio sul periodo 1621-1821, Jaenen ha coordinato lo studio del popolamento di lingua francese nell'Ontario.

Come egli stesso dimostra, tale popolamento risale ai primi tempi dell'esperienza coloniale: il commercio con gli indiani e la ricerca di pellicce hanno infatti spinto i francesi a visitare spesso e in taluni casi a stabilirsi in quello che è oggi l'Ontario. Tuttavia la trasformazione di quest'ultimo in una colonia di popolamento avviene durante il regime britannico ed è opera soprattutto di coltivatori di lingua inglese. Nel 1821, spiega Gaétan Gervais, i francesi nell'Ontario sono ancora poche migliaia, ma nei decenni successivi lo sviluppo economico di questa provincia attira manodopera dalla vicina provincia del Québec. Nel 1910 gli ontariani di lingua francese sono circa 200.000 e loro presenza inizia a creare non poche tensioni, prima di tutto all'interno della chiesa cattolica. Alla metà del secolo XIX questa era amministrata da vescovi di origine francese, racconta Robert Choquette, ma le successive ondate di immigrazione irlandese l'hanno anglicizzata. I franco-ontariani tentano di ottenere parrocchie e scuole nazionali nei decenni che precedono la prima guerra mondiale, ma questo tentativo si scontra con la chiusura nazionalistica dei vescovi anglo-irlandesi e dà vita a rabbiosi conflitti.

L'incontro (e lo scontro) tra la popolazione di origine irlandese e quella di origine quebecchese muta comunque, con l'andar del tempo, l'attitudine e la composizione socio-culturali del gruppo franco-ontariano. Pierre Savard evidenzia nel suo saggio il fossato che si è venuto scavando tra i francofoni dell'Ontario (in grande maggioranza originari del Québec) e i loro vicini di quest'ultima provincia. Fernand Ouellet mostra invece come la comunità franco-ontariana non formi un insieme omogeneo, anzi sia profondamente divisa socialmente e geograficamente. Questa estrema varietà avrebbe permesso alla componente operaia di sfuggire al controllo delle sue élite, molto legate alla tradizione francofona del Québec, e di elaborare nuovi comportamenti sociali ed economici. Infine i tre saggi di Danielle Juteau e Lise Séguin-Kimpton (sulla strutturazione dello spazio simbolico e politico della comunità), Fernan Carrière (sviluppi recenti della comunità) e René Dionne (la letteratura franco-ontariana) evidenziano aspetti settoriali dell'evoluzione culturale, economica e sociale definita da Savard e Ouellet.

Les Franco-Ontariens non solamente costituisce una solida e innovativa monografia nell'ambito della storiografia canadese, nonché in quella sulla presenza francofona nell'America settentrionale, ma offre anche spunti interessanti per chi si interessa di storia delle migrazioni interne. In particolare i due saggi di Savard e Ouellet spingono a riflettere sulle mutazioni indotte dall'emigrazione, anche all'interno della stessa nazione. Potrebbe valere la pena di verificare l'approccio di questi due studiosi anche in ambito italiano. Certo le comunità di origine meridionale nel Norditalia sono più giovani di quelle di lingua francese nell'Ontario, ma già dimostrano la stessa tendenza alla divaricazione. Basti

pensare a coloro, che, da un lato, continuano a visitare i propri parenti nel Meridione e, dall'altro, condividono le spinte leghiste.

MATTEO SANFILIPPO

DIRK HOERDER, *People on the Move. Migration, Acculturation, and Ethnic Interaction in Europe and North America*. With comments by Donna Rae Gabaccia and James Oliver Horton. Providence-Oxford, Berg Publishers, 1993. 59 p.

Con grande passione civile Hoerder mette in evidenza come il mondo germanico, o meglio di lingua germanica, abbia conosciuto sin dal medioevo una mobilità migratoria pari, se non superiore a quella del Nordamerica negli ultimi due secoli. Il saggio si compone a tal scopo di una premessa e una conclusione polemiche (contro l'ondata xenofoba e neo-nazista rappresentata dalle violenze degli skin-heads, ma sostenuta dall'acquiescenza della popolazione e delle autorità) e di due parti storiche.

Nella prima di queste ultime due è riassunta la storia dell'emigrazione europea, con particolare attenzione alle vicende nell'Europa centrale, dal Duecento all'Ottocento. Nella seconda è seguito l'andamento migratorio nell'età contemporanea, comparando quanto avviene in Europa e in America. Hoerder sottolinea più volte come in entrambi i continenti il saldo sia stato favorevole soprattutto ai flussi interni, per cui la mobilità intracontinentale è stata in genere maggiore di quella tra i continenti e ha garantito da secoli la mescolanza di gruppi etnici diversi, ma abbastanza omogenei.

Per quanto concerne l'Europa e soprattutto l'area di lingua germanica, cioè grosso modo il territorio che va dalle attuali Austria e Germania alle regioni occidentali dell'ex Unione Sovietica, l'invenzione nazionalistica del secondo Ottocento ha creato frontiere storicamente inesistenti e generato odi e diffidenze ancor oggi violenti. Hoerder mostra come alcuni di questi atteggiamenti siano filtrati nelle comunità di origine europea trapiantate in America, ma sembra fiducioso nelle sorti della democrazia nel Nuovo Mondo e ottimista riguardo alle politiche multiculturali ivi avviate.

I commentatori americani gli danno invece garbatamente torto, anche se accennano che, forse, in Canada le cose vanno meglio. In realtà a distanza di pochi mesi dalla conferenza di Hoerder non sembra proprio che in Canada e negli Stati Uniti vi siano sviluppi diversi da quelli europei. Da una parte, infatti, come segnala lo stesso storico tedesco, tutto l'Occidente è sotto pressione per i flussi dal terzo mondo (e, aggiungerei, per la ripresa dei movimenti dall'Europa orientale). Dall'altra, Hoerder nutre – o quanto meno nutrive, quando ha scritto queste pagine – una fiducia nella durata dello stato sociale nell'Occidente che risulta alquanto malriposta alla luce dell'odierna crisi economico-politica.

People on the Move non deve comunque essere discusso soltanto alla luce della sua tensione etica e dei recenti sviluppi politico-economici. Nonostante la sua brevità (42 pagine), il saggio di Hoerder fa anche il punto su una serie di progetti di ricerca, avviati in Germania e negli Stati Uniti, e propone una storia dell'emigrazione che spazia dall'alto medioevo-

vo al nostro secolo e che segue i due capi – di partenza e di arrivo – dei vari flussi. Questa esigenza di completezza appare oggi fondamentale e la sintesi di Hoerder (per quanto a volte aggrovigliata, probabilmente a causa delle poche pagine a disposizione) offre una buona traccia per coordinare attorno una serie di monografie nazionali e un progetto di ricerca pan-europeo.

MATTEO SANFILIPPO

BRIAN REYNOLDS, *Casalattico and the Italian community in Ireland*. Dublin, UCD Foundation for Italian Studies, 1993. 191 p.

This book is the story of scores of migrants from a little village called Casalattico (Frosinone). In a century of emigration to Ireland and return migration from it and from other mostly European destinations, its people are seen to have made an indelible mark on their birthplace. The history of so many "Casalatticesi" in Ireland is set within the happenings of the Italian migration to Ireland. Due to its numerical paucity, this flow of "chippers", along with the settlement of the other two thousand Italians in the Irish Republic, known for its scarce economic opportunities, never attracted much attention until lately.

In this study, Italian settlers in Ireland are seen to be part and parcel of the flows of other Italian migrants in Great Britain and Scotland. In our view, it is an unfortunate dependence on the United Kingdom's store of knowledge and experience.

Perhaps a greater effort should have been exercised in identifying the motives which were responsible for compelling at least the initial Italian settlers in choosing, as their destination, the smaller and more impoverished island.

Chapters 3, 4 and 5 are the most interesting and substantive chapters. The author, in several in-depth interviews conducted in Casalattico, delves into the pre-emigration situation, the decision to emigrate, the experience of living abroad and the final phase of the cycle: the return. Spanning over several generations, migration to Northern Europe and Ireland in particular, where the whole community concentrates on the fish and chips business, is seen, understood and lived as an attempt to disentangle themselves from an agriculture of pure subsistence and gradually gain a middle class status. With the return movement, an old village is little by little transformed into a quiet "retirement center". As seen through the eyes of the returnees, the overseas' stint is experienced as a mixed blessing. Obviously, many more decided not to return. But we do not know why.

The Casalatticesi who decided to return to their village have made a rather visible impact: "The first feature of the human landscape that attracts the attention of any visitor to the municipality of Casalattico is a contrast between the abandoned, decaying village centers and a scattering of modern and often very large houses at the outskirts of each settlement. Apart from the serried ranks of abandoned terraces on the mountainsides, this is the main visible result of Casalattico's experience of over a century of emigration and return migration" (p. 137).

It is unfortunate, though, that aside from this physical change, caused by a moderate housing development, local development has been dormant: "the local economy has become heavily dependent on financial injections from abroad, whether in terms of house-building or of businesses generated by the annual summer influx of temporary return migrants. There has been a gradual increase in the population since the 1970's, but this is almost entirely due to the return of emigrants, many of them old and with no desire to do anything more constructive than build a house. The longer-term future of Casalattico and its people is very fragile" (p. 172).

TONY PAGANONI

GARY P. FREEMAN, JAMES JUPP (eds.), *Nations of immigrants. Australia, the United States, and international migration*. Melbourne, Oxford University Press, 1992. 250 p.

Australia and the United States are nations which, historically, have been born and molded out of successive waves of immigrants: the great majority of their present citizenry can retrace their roots overseas. In their settling process, the indigenous peoples (Indians and Aborigines) have been relegated to the role of insignificant minorities. And yet, as the book goes on to analyze, the history and shaping of the two countries have been, in some respects, rather dissimilar. The book illustrates these converging and diverging national stories.

Selected for their known extensive knowledge on migration matters, the contributing authors focus their attention on issues of obvious interest to other countries: entry and control, the economics of immigration, settlement policies and multiculturalism.

The challenge of entry control is met quite differently in the two societies. Australia, protected by its relative geographical isolation, with a mostly uninhabited land mass at the North, has the proper mechanisms in place to restrict unauthorized entries, but lacks effective strategies in order to track down illegal entrants or overstayers. The United States, on the other hand, is less effective in restrictive measures. It has been unable to curb large numbers of illegal entrants (agrilabourers). Those who manage to get in are mostly absorbed into an economic system less rigorously regulated than the Australian one.

The economic consequences of immigration are examined in two chapters. While their viewpoints differ in some instances, the experts converge on the basic belief that both societies, without immigration, would not have been able to achieve the degree of success they now enjoy: "Despite different research traditions and approaches (for example, aggregate versus microeconomic), and in spite of major differences in scale, institutions and economic structure, there is overall a striking convergence of broad research results, policy discussion and debate, and policy direction and commitment" (p. 110).

The three chapters on "immigrant settlement" are a further illustration of the fact that migration policies are no longer fringe-interests, but are now definitely grouped along the main societal issues. Even the mechanics of settlement enunciated by sets of norms which define

eligibility or exclusion reveal the immediate as well as the probable expectations of a good portion of the resident population.

The last two chapters are about multiculturalism.

"Multiculturalism is likely to be a central element of Australian public policy for the foreseeable future, but it has yet to reach a stable and coherent form. Further controversy and change are therefore likely. Considerable work is still needed before multiculturalism can provide a satisfactory framework for social policy and for national identity in a period when Australia needs both to reshape its internal economic and social structures and to re-orient its international relations" (p. 201).

The USA faces an entirely different dilemma. Continued high levels of immigration and increased economic marginalization among second and third generation immigrants in the USA will create demands for the state or Capitol support. "The present system, however, steadily moves immigrants' political loyalties away from their national original bonds and towards a series of other class, regional and partisan political coalitions. If the critics of the current policies succeed in marginalizing immigrants from representation or if they successfully deny ethnic groups political participation, they will only serve to increase the pressures for multicultural policies" (pp. 215-216).

Both Australia and the USA have committed themselves to building democratic and prosperous societies through immigration, with equal rights for all whether born locally or elsewhere. The commonalities as well as the many differences have been discussed at length. Predictably, each country will continue to map out its policies and programs for future intakes. However, it would be disastrous if policy makers would disregard the moves by, as well as the lessons learned from, other immigrant countries (Canada and Israel). In this respect, this book has initiated a fruitful and constructive exchange of viewpoints.

TONY PAGANONI

JAMES JUPP, *Immigration*. Sydney, Sydney University Press, 1991. 136 p.

The immigration debate has been placed on the agenda of, and regarded, in some instances, as an urgent matter by top governmental organizations in many receiving countries for some time now. Australia has been no exception. Of the national issues which have been debated, perhaps very few others have been able to produce as much controversy, heated arguments and partisan positions as immigration. In more recent times, the dispute over Asian immigrants has been responsible for a sizeable volume of printed materials.

From time to time, Australians seem to be wanting to voice their fears and anxieties in such a way that an impartial observer would gain the impression that very little or insufficient thought is given to the fact that Australia is a unique blend of successive waves of pioneers from practically all continents in the world. Due perhaps to its geographical isolation, the coexistence of different ethnic groups, with their peculiar cultural, religious and social articulations has not been possible without its share of problems and headaches. Recently, discussion on immigra-

tion matters seems to have turned the corner: it is not so much the more or less propensity of newcomers to be absorbed by a dominant culture. There has occurred a positive shift, in the sense that the over-arching question now is: "what kind of society is going to emerge in Australia by continuing a tradition of two centuries of immigration?"

If the necessary process of adjustment is likely to occur, then it is important that the Australian peoples be helped not to forget their previous history. James Jupp in a simple, highly informative, easily readable style has, in our opinion, accomplished that task. The author takes the reader through two centuries of immigration and colonization, always conscious that history needs to be told with a sufficient degree of objectivity and detachment in order to be a source of great lessons.

In the concluding section, he sums it all up: "If Australia wants to continue its development through migrant intake, as it has done for the past two centuries, it is in an excellent position to do so. If it wants to stabilize its population and remain among the world's least densely populated societies, then it is much less well placed. Domestic pressure to keep a high level of immigration will come from immigrants already in Australia, from industry and commerce and from developmentalists among politicians and academics... Modern Australia was created by mass migration. Its future will depend on resolving further arguments about mass migration" (p. 119).

TONY PAGANONI

JAMES JUPP, MARIE KABALA (eds.), *The politics of Australian immigration*. Canberra, AGPS, 1993. 302 p.

The book examines the major social players and forces which, over the recent past, have voiced their opinions, or alternatively endorsed political preferences, in relation to a number of factors (record of comparable societies, economic rationale, domestic pressures, ethnic and other lobbies, mass media role, both liberal and labor governments' agendas) which, broadly speaking, have been regarded as having had some influence in the shaping and re-shaping of Australian immigration policies.

The listing of the various dimensions and interacting issues is presented by different authors, who proceed to discuss immigration as public policy (M. Kabala), as part of foreign policy (S. Harris) and as comparable to the USA's and Canada's experiences (A. Parkin and L. Hardcastle). The practical workings of governmental political initiatives are presented and argued with a fine critical assessment by P. Lloyd; the emphasis on a "culture of control" is taken up by K. Cronin and the changing role of the Department of Immigration discussed by J. Bruer & J. Power. The Australian Labor Party politics are presented by M. Grattan and the Liberal Party's stance by C. Rubenstein. Sectoral interests, pressure groups, ethnic lobbies and the formation of a new public class are debated by J. Warhurst, J. Jupp and K. Betts.

The editors rightfully note that, in launching this particular project, "care was taken to have a wide spectrum of views and approaches

represented" (ix). In that regard, we cannot but recognize that the book is truly a groundbreaker in offering different viewpoints on the issue. And, as a result, it warns the general community about the volatile nature of labels and stereotypes that have characterized many of the past debates, and that the elbowing of one lobby against another does not add much to a rational and factual discussion and deliberation on the complexities inherent in political exercises aiming at establishing appropriate criteria and annual immigrant quotas. Each of the contributing authors have, in my view, raised, willingly and knowledgeably, the curtain over a spectrum of issues which needed to be put on display in an organized manner.

The statement made on several occasions that the uniqueness of the Australian experience has historically been manifested by tighter entry regulations (p. 249) should have been analyzed much more thoroughly, in relation to real and/or perceived results. Better organized and managed flows should lead to greater benefits for the receiving society. It is true that admission policies do change, but they do change in relation to internal demands, which are, for example, flowing from certain anomalies occurring in the labor, national defense or demographic sectors. While giving due importance to national interests, a contemporary discussion about the merits or demerits of any migration / immigration programs cannot but ultimately make reference to the international dimensions within which both flows and policies must be framed. In this sense, it is obvious that while the exchange of capital and goods is increasingly directed to and from the Asian basin, the immigration debate has been suffering from a chronic isolation. In a democratic society, policies are usually formulated by trying to keep in mind the interests of all people concerned. Concerns are now becoming, by necessity, global and transnational.

The analytical approach to policies is of crucial importance. Far too much emphasis has been placed on economic criteria, often dictated by overnationalistic perspectives. J. Jupp, in very enlightening concluding remarks, states: "the analysis of immigration policy involves the major social sciences and is best understood within an historical context. Much recent policy analysis at the Commonwealth level has proceeded as though economic factors were the prime consideration, the Fitzgerald Report being an outstanding example of this. While recent Australian political debate has been dominated by economic considerations, public debate about immigration has ranged much more widely and often seems to be unconcerned with economic outcomes. Thus many opponents of Asian immigration have ignored the probable economic consequences to Australia of alienating our most important neighbors – the buyers of our primary products, the origin of our tourists, the potential market for the sale of education and an increasing source of investment. A knowledge of history and of collective psychology is much more important in understanding reactions to Asian immigration than is an understanding of economics" (p. 252). History seems to be stating that a mix of insular mentality and over-protectiveness will sooner or later backfire!

The book is ushering in discussion on the multiplicity of factors that, in the democratic arena, vie for supremacy amidst the immediate

concerns of groups and of national communities. The inherent risk in such a process is that of overvaluing short-term interests to the detriment of longer lasting benefits.

TONY PAGANONI

ABRAMO SEGHETTO, *Sopravvissuti per raccontare*. Roma, CSER, 1993. 225 p.

È una antologia di 18 storie di minatori, emigrati in Belgio subito dopo la seconda guerra mondiale. Ogni storia, ogni testimonianza raccolta dall'autore, nell'arco di diversi anni, ha una sua compiutezza e finalità specifica. Tutte, comunque, si collocano all'interno di vicende umane in emigrazione che sono vissute nelle miniere belghe, in un inferno vivente, le cui condizioni disumane non disarmano i minatori dalla loro volontà di cercare un'esistenza meno precaria, sotto l'aspetto finanziario. "Se dovessi fare uno bilancio complessivo della mia vita come minatore qui in Belgio, direi senz'altro che è una vita inimmaginabile, una realtà brutale; mi domando se poteva essere peggio di così. Un compagno di lavoro che aveva fatta la guerra diceva spesso: "meglio fare la guerra che venire a lavorare qua sotto". È impossibile anche solo immaginare alcuni aspetti particolari come per esempio: quando un uomo alla mattina indossava gli abiti da lavoro sporchi, e sporchi lo erano, pieni di polvere, facevano già venire i brividi sentirsi addosso, sulla pelle, questa polvere, poi andare a ritirare la lampada che pesava circa tre chili e mezzo, te la appendevi al collo con un ferro torto, ti sbatteva sulle unghie, scendeva con il martello pneumatico, le vene piccole, la polvere, per cui si vedeva quasi niente. Sentirlo raccontare così sembra impossibile; qualcuno può pensare anche che chi dice questo sia impazzito. Solo chi ha lavorato in miniera, un minatore, può capire" (p. 143).

Ed è appunto per capire la condizione del minatore in Belgio che queste testimonianze sono state pubblicate. Non c'è la pretesa di dire tutto (sarebbe impossibile), ma di dire quel tanto che serva ad illuminare il lettore, ponendolo di fronte a una realtà dell'emigrazione italiana che non ha mai riscosso eccessiva simpatia o attenzione. I racconti, infatti, mettono in evidenza l'assenza totale, il disimpegno inspiegabile delle autorità consolari del luogo. È il coro unanime dei minatori che stigmatizzano il perbenismo e l'indifferentismo delle autorità italiane, esprimendo invece pareri soddisfacenti per le autorità belghe: "I rapporti con le autorità civili sono buonissimi e cordiali. Col comune per esempio: ho avuto una sorella e un fratello che sono venuti in Belgio. Avrei potuto andare in consolato, ma mi sono rivolto al comune. Si dovevano sbrigare alcune formalità e al comune di Hornu, dove mi sono indirizzato con un interprete italiano, mi hanno sbrogliato (sbrigato) tutto, e senza nessuna spesa. Se fossi andato al consolato avrei dovuto pagare. È stato interessante perché in quei momenti noi italiani, bisogna dirlo, questione autorità italiane, consolato italiano, zero zero zero. Io ho fatto la guerra, abbandonato, portato non importa dove, ma quando sono arrivato qui per le autorità italiane, se si voleva qualcosa, bisognava pagare soldi e nient'altro. E io in quel momento ho avuto la fortuna di incontrare un

interprete italiano, un anziano, che mi ha aiutato, indirizzandomi alle autorità belghe e sono stato servito meglio, subito, senza pagare niente. E quello tengo a dirlo, e a dirlo forte" (p. 93).

Per le autorità religiose è il clero belga che vien tacciato di dimen-ticanza e indifferenza: "la cosa che io deploro, e molto, è quella del clero. Il clero infatti non si è mai preoccupato di imparare la lingua italiana per assistere i nostri connazionali. Devo aggiungere che quando sono venuti gli scalabriniani, il clero belga diceva: "Ci sono gli scalabriniani e noi non abbiamo niente da vedere". Questa posizione per me era inesatta perché anche noi eravamo loro parrocchiani, e il parroco doveva interessarsi anche di noi... Il clero belga non si è mai preoccupato di imparare l'italiano per assisterci spiritualmente. Però i commercialisti, le banche hanno fatto di tutto per parlare italiano e così avere come clienti gli italiani. Non ho mai capito perché, a parte il vescovo che parlava benissimo l'italiano, non ci fosse quasi nessuno che parlasse italiano tra il clero" (p. 184).

La miniera domina non soltanto il paesaggio, alleato silenzioso con un clima pur esso lugubre, ma anche la consapevolezza del minatore e della sua famiglia, rendendola quasi insensibile di fronte al pericolo e alla morte di tanti compagni di lavoro: "questo disastro di Marcinele ha fatto paura a parecchi che hanno abbandonato la mina. A me non ha fatto né caldo né freddo. Non nel senso che non ho paura di scendere, quello sì, ma non mi ha impressionato oltre misura perché sono abituato a vederne di tutti i colori: quanti ne ho visti morire quando ero prigionie-ro! Adesso tutto questo mi lascia un po' indifferente" (p. 100).

Nonostante le condizioni di profondo disagio, riscontrato nelle condizioni lavorative e abitative del minatore italiano in Belgio, il sogno quasi mai abbandonato di un rientro in Italia si rivela oramai una pura chimera: "non mi è mai venuta l'idea di ritornare in Italia per sempre, neanche dopo la pensione. Sono stato pensionato nel 1968 e a quel tempo mi sembrava che in Italia l'avvenire non fosse ancora migliore di qua. Per di più ho pensato che se rientravo definitivamente in Italia i figli avrebbero dovuto soffrire quello che avevo sopportato io. Ho preferito, e preferisco ancora, morire qui in Belgio piuttosto che i figli rifacciano la mia strada" (pp. 101-102). "Non mi è mai venuta seriamente l'idea di ritornare definitivamente in Italia. Che ci andiamo a fare? Siamo stranieri qui in Belgio e adesso dovremmo andare a fare gli stranieri in Italia? Mio figlio Giuseppe, il terzo, ha adesso trentatré anni, per esempio, afferma che l'Italia non gli dice più niente. Ci va poco, è stato a Rimini ma non al nostro paese" (p. 210).

Nonostante che la miniera e l'esperienza migratoria abbiano fatto naufragare tanti sogni, abbiano messo a dura prova la loro capacità di sopportazione, minato, a volte irreparabilmente, la loro salute e creato un vuoto di solitudine incolumabile nel periodo della terza età, alcuni sentimenti risputano con la stessa caparbia con cui per anni hanno lavorato nelle profondità delle miniere: "quando siamo venuti qui, i belgi ci dicevano: 'bisogna integrarsi'. Ma integrarsi non vuol dire scomparire. Ah no! Bisogna essere, adattarci. Non vuol dire che abbiamo rinnegato le nostre origini, di cui oggi siamo fieri" (p. 130).

Fra un paio di decenni, tutta una generazione di minatori sarà scomparsa e con essa una delle esperienze più traumatiche di tutto un

secolo di emigrazione italiana. Le storie raccontano nella loro immediatezza, le esperienze emblematiche di 18 minatori e con loro di centinaia di migliaia di minatori, italiani e no. Per maggiore completezza la parte introduttiva avrebbe forse potuto ospitare un breve quadro generale dell'emigrazione italiana in Belgio. L'autore ha scelto che i minatori si raccontassero (una scelta a nostro parere indovinata) e che il lettore interessato facesse il resto.

ANTONIO PAGANONI

F. BARBANO, C. BARBÉ, M. BERRA, M. OLIVIERI, E. KOCH-WESER AMMASARI, *Sociologia, storia, positivismo. Messico, Brasile, Argentina e l'Italia*. Milano, Franco Angeli, 1992. 488 p.

Sociología del pensamiento social, historia social de la Sociología, no importa el casillero donde se quiera clasificar esta obra. Lo importante es el contenido, es decir el hecho de historiar en cada uno de los países mencionados la instalación del positivismo y su articulación con el pensamiento social y la Sociología en el conjunto del tejido social de cada una de las sociedades involucradas. Todo ello, además, en el contexto de las relaciones e interrelaciones con Italia y con su producción intelectual.

El libro se integra con una introducción a cargo de Filippo Barbano titulada *Sociologia, positivismo, postmodernità*; un estudio de Mariella Berra, *Sociologia e scienza politica in Messico: le influenze culturali italiane*; de Elke Koch-Weisser Amassari, *Le comunicazioni interculturali nelle scienze sociali: Italia e Brasile 1850-1930* y el último y el más extenso, de Carlos Barbé y Mabel Olivieri: *Sociologia, storia sociale e scienza politica in Argentina sino alla crisi del positivismo*.

A pesar de que las realidades de las cuales se parte son bien diversas, el hilo conductor de los ensayos no es ciertamente delgado, como bien lo manifiesta en la introducción F. Barbano, pues se inscriben en el esfuerzo reflexivo actual que trata de sacar del letargo y de la incertidumbre la teoría social contemporánea. Y en particular, del efecto de fascinación que ha ejercido dicha teoría en el pasado, la que se ha asumido acríticamente en una realidad – o mas bien en realidades – de contextos culturales muy definidos y muy distintos del original. Esto no ha sido muy diferente en Italia, aunque en este país chocó con otras tradiciones intelectuales. La instalación del pensamiento positivista en todos los países y los esfuerzos concomitantes por ligar las estructuras científicas de las ciencias biológicas, al discurso del pensamiento social tuvo en el "progreso" el objetivo articulador necesario aunque a la larga no suficiente.

En Italia y la América posteriores a las invasiones napoleónicas se establecerá un discurso republicano, contrario al antiguo régimen, e independentista, absolutamente compatible con los cambios necesarios para colocar sendos países en el mundo moderno (de entonces). En ese ambiente fue lógico encontrar en cada uno de los países el o los intérpretes de esas necesidades. La oposición entre la civilización (el progreso) y la barbarie expresada en la dura realidad del atraso provocado por la dominación española en América no fue sólo fue acuñada

por la envidia y la fantasía intelectual de Sarmiento. Manifestó también las necesidades de los grupos liberales e ilustrados en cada uno de los países en cuestión. Hecho subrayado por los autores de los ensayos incluidos en la obra cuando realizan el repaso de la producción intelectual en este campo.

Es en este contexto en que se desarrolla el hilo esencial del libro. De cómo se pasa de un discurso llamémosle más o menos civilizador a otro más densamente articulado en el desarrollo "científico" social, en particular la sociología. No sin antes haber pasado por las ciencias biológicas – en particular la medicina – y por la jurisprudencia que siempre han ocupado el lugar más destacado en la sociedad tradicional, pero que habían encontrado en el desarrollo positivo el cauce natural de una institucionalización con fuertes ataduras sociales. En cambio las ciencias sociales (incluida la sociología) se demoran en cuanto encuentran menos demandas por parte de la sociedad. En este sentido tanto en Italia como en los países latinoamericanos, en el contexto, antes ilustrado el pasaje de la etapa de la ensayística social (o del pensamiento social) – que en el caso de Sarmiento es proverbial porque ha tenido capacidad anticipatoria (en el sentido positivista: véase Juan F. Marsal, *La ensayística social en América Latina*, Buenos Aires, ed. del Instituto, Instituto Di Tella, 1968) – a la etapa más o menos institucionalizada estuvo fuertemente condicionada.

En este cuadro los lazos culturales de Italia con Brasil y Argentina fueron más fuertes por razones históricas, incluida la grande inmigración desde las últimas tres décadas del siglo pasado. Los trazos, las huellas parecen fuertes a pesar de las diferencias idiomáticas. En cambio, son menos tenues con México. Por eso el trabajo de Mariella Berra tiene un carácter más exploratorio, el terreno es allí, sin duda, más resbaladizo. Pero el análisis sobre el desarrollo de la sociología en México es absolutamente válido y bien interesante. En especial, en un país en que la diversidad cultural – a pesar de la monocromía de la dominación española ha necesitado y encontró en el liberalismo y en el "positivismo liberal" un cauce de desahogo, aunque después se lo pudiera ver críticamente. Fue en ese contexto en que la sociología pudo institucionalizarse como disciplina de la sociedad. Más tarde una realidad social que demanda respuestas de una profunda y compleja densidad ha necesitado algo más que un marco positivo aunque el positivismo haya sido un escenario adecuado a esa institucionalización. Parece que, según la propuesta de Berra, ese modelo no fue el italiano, más sometido a una circulación de las ideas provenientes del campo de la filosofía, de la jurisprudencia, de la política, etc. en que la sociología tuvo que "luchar" por imponer su propio cometido.

También en el caso argentino ese aterrizaje positivista tuvo sus aristas complejas. Aunque en el Brasil, según la periodización de Elke Koch-Wesser Ammasari, el proceso también mostró sus ambigüedades y sus tiempos. El transcurso en que la sociología deviene en ciencia o disciplina comenzando como una "cátedra" ligada a la jurisprudencia ó a otra disciplina ya aceptada no estuvo exenta de saltos y retrocesos. El positivismo entra más fácilmente allí de la mano de la escuela penalista y criminológica italiana de Lombroso, Garófalo y Ferri, con su enorme esfuerzo clasificatorio, en su momento de gran influencia en el mundo

jurídico, en general. Pero, en el Brasil prerepublicano el discurso de la organización del Estado parece haber tenido poco o ningún contacto con el positivismo sociológico, asunción que se manifiesta también en los trabajos sobre la Argentina y México aunque seguramente encontraron soportes importantes en los marcos jurídicos liberal-democráticos. Por otro lado, al menos en la Argentina, la misma organización del Estado, — aunque siguiendo un camino sin duda tortuoso como lo fuera la vida política durante casi todo el siglo pasado, pero con cierto grado de autonomía de la burguesía terrateniente que ostentaba el poder — continuó en la senda de una progresión mas que en una fuerte ruptura (véase Tulio Halperín Donghi, *Clase terrateniente y poder político en Buenos Aires 1820-1930*, en «Cuadernos de historia regional», vol. V, n. 15, Luján, 1992).

Las razones históricas a las que antes habíamos aludido produjeron distintos tipos de ligazón de Italia con los países latinoamericanos. Los más intensos con Argentina y en menor medida con Brasil y muy ténues con México. Ello está, tal vez, en la base de los productos literarios de este libro, ciertamente desparejos, no en la calidad pero si en la intensidad del análisis. No parece nada casual que el más largo y meduloso sea el de Carlos Barbé y Mabel Olivieri, pues la Argentina, es de las tres sociedades consideradas, la más italianizada culturalmente. Lo había sido ya en la etapa borbónica y lo fue más aún en el siglo pasado cuando los ligures, los piemonteses y los lombardos comenzaron a aparecer en las orillas del Río de la Plata anticipándose a la inmigración de masas. No obstante ello, el trabajo no parece una suma de evidencias. Trasciende el mismo marco del vínculo con Italia para retrotraernos a una visión del desarrollo del pensamiento social y de la sociología, que finalmente deviene más parecido a Italia, salvando las distancias geográficas e históricas, que a cualquier otro país latinoamericano. Porque, entre otras cosas, si en la medicina la influencia positiva había sido muy clara lo mismo que en ciertas áreas de la jurisprudencia, en la sociología y en las ciencias sociales estuvo muy mediatizada por otras influencias, como las que se abren del mismo tronco marxista-socialista con todas sus variantes, el pensamiento social católico, etc. Es otra de las razones por las cuales, como los autores muy bien lo apuntan la sociología se organiza más como una disciplina enciclopédica que creativa.

La periodización, lo mismo que para el Brasil, resulta interesante pues el hilo del discurso se puede relacionar mejor con los hechos y los procesos de cada una de ellas. Ya la presentación en la escena de los distintos actores intelectuales del desarrollo de las ciencias sociales constituye un mérito. Y más si en esa presentación aparecen personajes casi no abordados por la historia social del pensamiento o la sociología. Baste mencionar a Rodolfo Rivarola y su *Revista Argentina de Ciencias Políticas* que durante más de una década brillara por la calidad de muchos de sus artículos y por la capacidad anticipatoria en el análisis de algunos de sus contenidos. El autor de este comentario recuerda, entre otros, una polémica continuada en dos o tres de sus ejemplares sucesivos acerca de la conveniencia del régimen presidencial o de primer ministro, contemporáneamente a que Hipólito Irigoyen fuera elegido democráticamente presidente de la nación, después de muchos años de regímenes conservadores y de democracia restrictiva. Polémica que volviera a

desatarse pocos años atrás cuando el ex presidente Alfonsín reclamara por el inmenso poder del ejecutivo, en un país que, como la Argentina, fue sacudido por las dictaduras durante largos períodos después de los años treinta y que una reforma constitucional debiera – según el mismo Alfonsín remediar. Los aportes de Rivarola, como los de tantos otros, que contribuyeran al debate de la construcción de la sociedad y el Estado, y con ello a la instalación misma de la sociología han sido considerados en éste, que probablemente será un primer análisis o si se quiere una puesta al día – hecho no realizado hasta ahora – de la evolución del pensamiento sociológico en la Argentina.

En suma, toda la obra constituye un importante aporte para la reflexión histórica y actual del rol de las ciencias sociales y de la Sociología en el contexto latinoamericano en sus ligazones con la producción y el desarrollo sociológico y científico social italiano. La obra arriba en un momento de inflexión y de crisis misma de estas disciplinas en las que las preguntas son más que las respuestas.

JOSÉ LUIS MORENO

RENÉ GALLISSOT, *Razzismo e antirazzismo. La sfida dell'immigrazione*. Bari, Dedalo, 1992. 176 p.

Non lasciamoci ingannare né dall'apparenza quasi dimessa e né dal titolo che potrebbe apparire, nel contesto europeo, piuttosto demodé. Le pubblicazioni che, negli ultimi anni, hanno ripreso a trattare il problema del razzismo si sono moltiplicate a macchia d'olio. Il titolo stesso che nell'originale francese era più specifico (la traduzione letterale dal francese sarebbe "misericordia dell'antirazzismo") nella versione italiana non dice quel gran che. Queste sono alcune delle ragioni che potrebbero indurre il lettore sprovveduto a rimettere il libro nel suo scaffale e consegnarlo all'oblio del tempo.

Contrariamente alle prime impressioni, il libro è, a nostro avviso, uno studio approfondito, quasi mordente, caratterizzato da una contestualizzazione storica particolare (Francia e colonie del Maghreb), e da una deliberata valutazione di prese di posizione contemporanee. Sullo sfondo, l'immigrazione appare in tutta la sua forza di sfida – specchio delle realtà occidentali, e cioè del capitalismo, del colonialismo e del nazionalismo.

La tesi di fondo di Gallissot è che esiste un forte legame tra nazionalismo e razzismo. Non è questo un rapporto di causa ed effetto, ma fra i due esiste da sempre una reciprocità, in maniera tale da instaurare tra i due, almeno di tanto in tanto, un clima che porta il razzismo a diventare attivo, ogniqualvolta il nazionalismo raggiunga forme esasperate e parossistiche. Gli esempi storici non mancano, come non mancano le manifestazioni dolorose e cruente nell'Europa contemporanea. Gallissot parla di una "naturalizzazione della nazionalità", come di una falsa coscienza che porta cittadini del tal paese a concepire e considerare l'identità nazionale come una sorta di privilegio di natura da cui inevitabilmente scaturisce la differenza e la disuguaglianza.

Il volumetto è diviso in tre parti. Nella prima vengono passate in rassegna alcune delle forme più comuni che hanno caratterizzato, in

passato, il razzismo e l'antirazzismo, la sua possibile consanguineità con la cultura europea, soprattutto durante il periodo coloniale, e alcuni dei presupposti filosofici che hanno, in seguito, fatto scattare e sostenuto sistemi discriminanti (colonialismo, nazismo, fascismo...). Nella seconda parte, viene messa in luce la mancanza di responsabilità storica ("la cattiva coscienza della sinistra") che ha caratterizzato le forze di sinistra nell'ambito francese. Nella terza parte, si discute l'esperienza dell'immigrazione maghrebina in Francia, le giustificazioni di decisioni politiche per salvare l'integrità ed identità nazionali in contrapposizione a coloro che sono "sfortunatamente" diversi.

Anche se i vari capitoli avevano bisogno di essere maggiormente legati tra di loro, la tesi di fondo rimane l'identità nazionale, intesa come un sistema di idee e opinioni che, aggregandosi, possono creare l'illusione di una superiorità. "Gli altri non sono come noi!" Per questa ragione, il razzismo è presente soprattutto nelle classi che possono esercitare un atteggiamento critico e più ancora in coloro che, a torto o ragione, ritengono di aver in mano il privilegio di tutelare l'identità nazionale. Questo in parte spiega come la pratiche del razzismo ordinario possano facilmente cambiare obiettivo: e cioè passare da una immigrazione all'altra, fissando forme di aggressività su soggetti diversi.

Anche se l'opera originale in francese è venuta alla luce nel 1985, il libro, e soprattutto le tesi che espone, non hanno perso nulla della loro attualità. E anche se il discorso si sofferma specialmente sull'ambiente francese, le varie dinamiche possono essere fruttuosamente applicate al contesto di oggi. Anche in Italia, dove il fenomeno dell'immigrazione ha finora mobilitato sociologi, economisti, demografi. Stranamente gli antropologi si sono astenuti dal scendere in campo. Pur possedendo strumenti conoscitivi raffinati, forse esitano a discutere fenomeni di etnocentrismo, quando questi investono la propria società.

ANTONIO PAGANONI

ELENA GRANAGLIA, MARCO MAGNAGHI (a cura di), *Immigrazione: quali politiche pubbliche?*
Milano, F. Angeli, 1993. 285 p.

È uno dei due volumi pubblicati su espresso invito rivolto dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri al Centro di Politica Comparata "Poleis" dell'Università Bocconi. Come suggerisce il titolo, i singoli contributi, firmati da diversi studiosi, sono chiaramente finalizzati a obiettivi di carattere orientativo per gli amministratori pubblici. Caratterizzati da un taglio comparativo con altri paesi europei, da una enucleazione dei problemi (non delle soluzioni) attuali e futuri, connessi con le esigenze primarie della popolazione immigrata e da una vasta gamma di criteri operativi, i saggi non nascondono le numerose difficoltà inerenti alla formulazione di una politica adeguata.

I problemi, infatti, sono tanti e tali che "la prima cosa seria da fare è una in particolare: riconoscere che si tratta di problemi che ci trovano largamente impreparati. Potrà apparire molto deludente, ma se non partiamo da questo elementare dato di fatto, rischiamo di dar luogo solamente a rimedi-tampone, tanto illusori quanto inefficaci" (p. 7).

La stessa onestà emerge quando si parla di politiche pubbliche nel nostro paese in genere. "Nella fase di discussione parlamentare si fa un gran parlare, gli animi si accendono, le posizioni si estremizzano e le questioni di volta in volta dibattute conquistano il quasi monopolio dell'attenzione pubblica. Poi le leggi vengono approvate e di verificarne i processi di attuazione, analizzarne l'efficacia, introdurre gli eventuali correttivi finanziari ed organizzativi, nessuno si cura più. Naturalmente, ci sono le eccezioni. Gli addetti ai lavori continueranno ad occuparsi delle questioni ad essi pertinenti, ma sul piano istituzionale non segue un'attività adeguata di valutazione dell'efficacia delle leggi poste in vigore" (p. 11).

Al di là delle differenze, peraltro parziali, delle metodologie seguite dai singoli ricercatori e dal tipo di politica o problema analizzato, i singoli autori hanno seguito dei parametri precisi nella valutazione di determinati aspetti. Da un'analisi della normativa nazionale e regionale, già promulgata o in fase di approvazione, si passa ad una individuazione degli effetti delle politiche esaminate, soffermandosi particolarmente sulle carenze in riferimento all'offerta, alla domanda e agli effetti imprevisi. L'analisi comparata, insieme al ricorso ad una griglia analitica plurale e all'individuazione di soluzioni possibili, minimizza pericoli di sconfinanenti o di arbitrarietà e offre, allo stesso tempo, criteri analitici utilizzabili in un arco temporale di media durata.

A. Venturini e D. Bonini, dopo aver discusso gli obiettivi della normativa nazionale e regionale, in riferimento all'accesso e collocamento al lavoro, concludono che "nonostante l'opinione contraria, spesso diffusa, il collocamento al lavoro dello straniero è stato soddisfacente". Ma "non altrettanto si può dire degli Ispettorati del lavoro a cui è demandato il controllo della regolarità del lavoro. La ben nota sottodimensione di tali organi ha reso difficile il controllo e la prevenzione di rapporti irregolari di lavoro" (p. 72). Gli autori, inoltre, auspicano una stretta collaborazione fra il mondo del lavoro e la necessità della formazione professionale per chi è già sul territorio o ancora nel paese di origine.

Il problema dell'abitazione viene trattato da A. Tosi e A. Balducci. Anzitutto, vien fatto notare che, di fronte a un problema che investe da anni le fasce meno abbienti della popolazione italiana, si è aggiunta la "competitività" della domanda degli immigrati. Dopo aver messo in luce i chiaroscuri, in cui si sono imbattuti altri paesi europei con una più lunga tradizione di immigrazione, gli autori ritengono che occorra prendere in attenta considerazione le misure non-convenzionali: "l'esperienza di altri paesi ha posto l'accento sull'importanza di produrre o sostenere processi abitativi piuttosto che semplicemente fornire abitazioni. Alie misure convenzionali - costruzione e finanziamento - si aggiungono così misure che hanno piuttosto la forma del servizio o dell'organizzazione di un processo: con l'obiettivo di accrescere l'appropriatezza dell'intervento, di migliorare la congruenza con i bisogni" (p. 115).

G. Favaro tratta della formazione dei migranti, nel settore "compensativo" che riguarda l'alfabetizzazione e istruzione degli adulti e nel settore ben più importante ed esigente dell'inserimento scolastico dei minori. Le disposizioni in materia sono numerose. Nel primo caso, la normativa mette in risalto le esigenze particolari dell'utenza e nel secon-

do caso, imprime un'accelerazione verso una prospettiva di società multiculturale. M. Cuzzolaro solleva di nuovo l'interrogativo: quale politica sanitaria per gli immigrati? Dopo aver presentato un ventaglio notevole di esperienze, l'autore non si pronuncia sul noto dilemma se sia meglio usufruire dei centri nazionali o invece pensare a centri appositi. È che "sul piano pratico, almeno per il momento e nella maggior parte dei casi, i servizi pubblici di medicina di base e di igiene mentale non hanno né l'organizzazione né la preparazione per affrontare il problema degli immigrati in modo adeguato" (p. 200). Per questa ragione, di fronte alle note difficoltà culturali e linguistiche manifestate dagli utenti, alla loro tradizionale mobilità e alla mancanza di formazione specifica degli operatori, occorre valorizzare l'esperienza accumulata dalle forze del volontariato.

La partecipazione politica degli immigrati viene tratta da D. Giannetti. Anche se l'Italia ha già scelto la strada delle istituzioni consultive, la sfida rimane tuttora aperta. Da un lato, la classe intellettuale sottolinea i pericoli legati a una limitazione della rappresentanza. D'altro canto, il conflitto, fomentato da questo problema, ha indotto ripensamenti tra gli stessi fautori di politiche più benevoli verso gli immigrati.

Nel capitolo conclusivo, P. Reboani, discutendo brevemente sulla cooperazione economica internazionale, nota come l'aspetto dell'aiuto allo sviluppo sia stato considerato "un intervento a carattere umanitario e moralmente discrezionale, condizionato fortemente da ragioni di interesse economico e di opportunità politica, che non come uno strumento di politica redistributiva a livello internazionale" (pp. 263-264). Dato che le migrazioni svolgono un ruolo ambivalente sul mercato del lavoro, fonte allo stesso tempo di aggiustamenti come di sbilanciamenti, l'autore ribadisce che "una rinnovata cooperazione Nord-Sud più intensa, produttiva ed efficace che interagisca con le politiche migratorie attive rappresenta la sola possibilità di stabilizzare i flussi migratori che, altrimenti, tenderanno fisiologicamente ad investire tutti i paesi industrializzati" (p. 283).

I meriti dei vari contributi tendenti, di fronte alle numerose normative e carenti applicazioni, a far luce sulle opzioni possibili, sono innegabili. Anche se di proposito, gli autori non si erano prefissi di ricercare le soluzioni più adatte o la soluzione migliore, la discussione serrata, autorevole e razionale del cammino finora fatto, a livello legislativo come a livello operativo, è un pregio innegabile. Il volume fissa nel tempo quello che soprattutto rimane da fare. Sotto questo aspetto, per chi sarà interessato a capire il domani dell'immigrazione, il volume rimarrà una fonte preziosa di informazioni utili per capire i passi intermedi.

ANTONIO PAGANONI

ANTONIO TOSI, *Immigrati e senza casa. I problemi, i progetti, le politiche*. Milano, Franco Angeli, 1993. 202 p.

L'abitazione è uno dei problemi che ha maggiormente impegnato le pubbliche amministrazioni, sia in rapporto ai ceti sociali italiani meno abbienti e, soprattutto durante gli ultimi anni, in rapporto alla popolazio-

ne straniera. Per la eterogeneità di esigenze e bisogni espressi, la popolazione straniera ha ereditato e indubbiamente acuito inadempienze del settore pubblico. L'autore presenta una analisi quanto mai interessante della situazione italiana, collegandola con analoghe problematiche a livello europeo. Durante la discussione emergono elementi estremamente preziosi per una rivalutazione delle posizioni e politiche finora adottate e soprattutto per una comprensione più profonda delle esigenze che son venute a crearsi con l'arrivo degli extra-comunitari, in Italia e in altri paesi della CEE.

Rivolgendosi soprattutto all'azione dell'amministratore pubblico in Italia, l'autore sostiene che le politiche finora adottate sono state inadeguate e che il necessario passaggio a posizioni e programmi più corrispondenti a esigenze diffuse richiede un vero "rivoluzionamento". È chiaro, infatti, che i problemi abitativi degli immigrati non sono che un riflesso delle politiche abitative sociali nel loro complesso. E, di conseguenza, si rivela quanto mai utile e tempestivo un paragone con paesi europei, dove l'immigrazione è in atto già da diversi decenni e con dimensioni qualitative molto superiori ai flussi che interessano la penisola italiana. Sotto questo aspetto, l'Italia gode del vantaggio notevole di non essere costretta ad affrontare le grosse incognite provocate da concentrazioni territoriali, che in altri paesi costituiscono una sfida continua. Per questa ragione, l'autore, a ragione, insiste che "si può ancora pensare ad una politica efficace, purché non ci si illuda sui costi di tale politica, per le risorse che devono essere mobilitate e per il livello dell'innovazione che è richiesta. Si tratta di decidere che la casa è una priorità politica, e di mettere in conto i costi redistributivi di una politica adeguata; e di riconoscere che le innovazioni richieste sono tali da costituire sostanziali discontinuità rispetto sia ad una tradizione di trattamento degli immigrati sia ad una tradizione di politiche abitative" (p. 10).

Finora il comportamento delle amministrazioni pubbliche non lascia molto spazio all'ottimismo. Non solo gli ultimi provvedimenti sulla casa non introducono novità rispetto ai modelli convenzionali, ma l'intervento e le proposte relative agli immigrati non si sono ancora liberate dallo "specialismo", ben comprensibile, quando sul controllo del fenomeno (chiusura delle frontiere ed espulsione dei clandestini) si esprimono le preoccupazioni maggiori degli operatori pubblici. Uscire da una situazione, che penalizza evidentemente i ceti italiani più vulnerabili e la maggior parte degli extra-comunitari, implica ed esige un doppio sforzo, teso a:

- coinvolgere e valorizzare tutte le forze presenti sul territorio: insieme agli operatori pubblici e agli immigrati, anche le organizzazioni indipendenti del volontariato, dell'imprenditoria e delle varie forze sociali;
- reperire e sfruttare i vari "modelli" che, in Europa e altrove, sono stati utilizzati per diversi tipi di intervento. Molti di questi sono stati adottati e gestiti con notevole successo in altri paesi, e, in forma embrionale, anche nel nostro, da amministrazioni locali, gruppi e associazioni varie.

L'intervento efficace sarà caratterizzato secondo l'autore da una profonda e intensa collaborazione fra pubblico e privato, "le due polarità essenziali di un sistema di intervento efficace" (p. 11). Nel caso di latitanza delle forze pubbliche, l'autore prevede che le iniziative esemplari a livello locale dovrebbero essere messe in vista, allo scopo di

attuare una programmata azione di pressione. Le numerose schede che corredano il testo sono in parte dedotte da casi o proposte concrete e in parte da situazioni "immaginate" che potrebbero, a lungo andare, interessare anche il nostro paese.

Il quadro che emerge dalla presentazione, oltre ad offrire stimoli necessari per ulteriori approfondimenti, rappresenta, a nostro parere, un passo decisivo verso la soluzione di un problema che, lasciato a se stesso, potrebbe, come abbiamo visto accadere in altri paesi, letteralmente esplodere come una polveriera. Il confronto con le politiche abitative di diversi paesi europei, l'esame ravvicinato di alcune iniziative intraprese da alcune regioni italiane (Lombardia ed Emilia Romagna), l'evidente motivazione etica che accompagna l'autore nella descrizione di situazioni particolari, nelle proposte formulate e nell'esame di possibili alternative rendono il libro una preziosa palestra di un dibattito che è destinato, almeno così speriamo, a continuare. Tradizionalmente l'emigrazione ha sempre messo in risalto le carenze del paese ospite: fra queste ha sempre giocato un ruolo primario il problema abitativo. Il libro è uno sforzo serio e qualificato rivolto all'accettazione di questa sfida.

ANTONIO PAGANONI

STEFANO ALLIEVI, FELICE DASSETTO, *Il ritorno dell'Islam. I musulmani in Italia*. Roma, Edizioni Lavoro-ISCOS, 1993. 291 p.

L'ISCOS, Istituto sindacale per la cooperazione allo sviluppo promosso dalla CISL, completa il suo impegno diretto nei Paesi del Terzo Mondo, occupandosi anche dei nuovi flussi migratori, che del sottosviluppo rappresentano l'altra faccia.

Presso le Edizioni Lavoro viene curata la collana "Il lato dell'ombra", dedicata alla letteratura di quei Paesi. Inoltre sono stati pubblicati due manuali sull'approccio socio-giuridico alla presenza straniera in Italia subito dopo l'approvazione delle relative leggi nel 1986 e nel 1990. Grande rilevanza ha avuto nel 1991 il volume sugli aspetti interculturali di *Medicina e migrazioni*, realizzato in collaborazione con la Caritas di Roma a conclusione di un convegno internazionale.

Il volume sui musulmani in Italia, che segue a distanza di 5 anni quello dedicato all'Islam in Europa è il frutto di una ricerca, compiuta presso le varie regioni d'Italia a contatto con centinaia di operatori sociali, immigrati e italiani, e di una serie di approfondimenti di natura storica, statistica e sociologica. Questa prima organica ricerca sul campo sui musulmani nel nostro Paese, dovuta a due studiosi dell'Università di Lovanio e che vantano una pluriennale consuetudine con i problemi dell'immigrazione e dell'Islam in Europa, consente di far chiarezza su questo nuovo fenomeno sociale finora poco conosciuto quando non addirittura deformato da pregiudizi e luoghi comuni.

Gli Autori, per salvaguardare una impostazione omogenea, si sono sobbarcati in prima persona, regione per regione, ad una ricerca faticosa, perché rivolta ad un campo inesplorato, la cui portata così compendiana: "Oltre un anno di lavoro (dagli abbozzi preparatori alla stesura definitiva), tre mesi e mezzo di tournée, in varie tappe, circa tredicimila chilo-

metri percorsi in automobile, e quasi altrettanto in treno o in aereo, centinaia di testimoni privilegiati contattati, altrettanti attori sociali incontrati, un numero non definito di ore di colloquio sostenute" (p. 16).

Il primo capitolo tratta dell'Islam in Europa dove l'immigrazione, in prevalenza islamica, inizia con l'erezione del Muro di Berlino del 1961 (è proprio di quell'anno l'accordo di immigrazione della Germania con la Turchia) e risulta funzionale alla penuria di manodopera. Tale immigrazione, dopo lo stop seguito allo shock petrolifero del 1973 (che comunque non impedisce l'immigrazione illegale e i ricongiungimenti familiari), ha preso coscienza del suo carattere di stabilità e ha capito di doversi organizzare anche per quanto riguarda la fede islamica.

Nel panorama europeo "il caso italiano" è di data più recente così come lo è l'immigrazione estera, che è andata accentuandosi dopo la legge Martelli. La rilevanza sociale della fede musulmana non è riferibile solo alla sua dimensione quantitativa, sulla quale peraltro scarsa è stata l'attenzione degli studiosi. Gli autori riprendono e perfezionano la metodologia seguita dalla Migrants/Caritas di Roma e stimano che, tra regolari e irregolari, siano circa 400.000 i musulmani presenti, poco meno di un terzo del totale degli stranieri. Questa stima globale viene sminuzzata regione per regione, con disaggregazioni anche per provincia, con indicazioni sulle nazionalità prevalenti, sugli aspetti organizzativi di questo recente insediamento e con varie notizie storiche.

Il successivo capitolo, dedicato alla "Morfologia della presenza musulmana in Italia", cerca di rileggere questa diversificata presenza territoriale alla luce delle "forme più significative". Il lettore, sempre con una ricca serie di dati, viene messo in grado di comprendere la differenza tra moschea vera e propria e sala di preghiera, la peculiarità dell'associazionismo islamico, la specificità dei movimenti religiosi e delle confraternite. Il paragrafo dedicato ai poli egemonici mostra, tra l'altro, differenze e aspetti antagonistici tra il Centro islamico culturale d'Italia con sede a Roma, il Centro islamico di Milano e l'Unione delle Comunità e organizzazioni islamiche in Italia; questa esemplificazione è limitata alle organizzazioni di rilevanza nazionale, mentre nel libro si parla anche di poli di riferimento territorialmente più limitati. Di grande interesse è anche il paragrafo sulla produzione intellettuale, ancora monopolizzata dalle cerchie degli studenti o dei convertiti italiani, anche se la vivacità organizzativa dell'Islam è radicata nella presenza degli immigrati. Le attività prevalenti presso le moschee sono la celebrazione pubblica delle feste religiose, la celebrazione dei matrimoni e delle conversioni, i corsi sull'Islam e i corsi di arabo, l'organizzazione dei pellegrinaggi, l'assistenza sociale ed economica, le attività culturali e di *public relations*.

"I musulmani e il contesto sociale" è il tema dell'ultimo capitolo. Molto utile agli Autori, perché il lettore non si disperda, lo aiutano a ricomporre l'enorme ricchezza di dati secondo alcune linee che evidenziano il rapporto di questa realtà diversa con la società d'accoglienza: il vissuto quotidiano, la strategia delle relazioni con le istituzioni, con i mass media (più portati a enfatizzare contrasti che a cogliere le finenze), con le autorità politiche (ai fini di un futuro riconoscimento) e quelle religiose.

Gli Autori avvertono nelle conclusioni che l'Islam italiano, rispetto a quello europeo, mostra questi aspetti peculiari: nella sua organizzazione è stato notevole il ruolo svolto sia dall'Unione degli studenti musul-

mani in Italia, sia dai convertiti; dal punto di vista storico si tratta di un ritorno e non solo in Sicilia; le moschee e i centri islamici non hanno avuto solo un ruolo religioso ma sono servite anche per la ricomposizione sociale degli immigrati. Infine, da parte italiana, vi è stata la caratteristica di una notevole apertura da parte delle organizzazioni sociali, delle istituzioni pubbliche, della Chiesa e relative articolazioni.

Senza altro si porrà sempre più il problema relativo allo spazio istituzionale che dovrà essere concesso alla minoranza islamica e a tal fine sarà rilevante l'atteggiamento che assumeranno le seconde generazioni, tanto in Italia quanto in generale in Europa: al momento il bilancio non è soddisfacente per quanto riguarda i segni di rinnovamento. "Oggi la presenza dell'Islam, pur nella ancor relativa esiguità dei numeri, e soprattutto nella ancor relativamente primitiva fase di organizzazione, pone una questione... quella di una pluralizzazione dei riferimenti religiosi... Un interrogativo, questo, per la concezione laica dello Stato prima ancora che per le religioni".

Così concludono la loro ricerca Allievi e Dassetto, nella quale dimostrano accuratezza, lucidità ed equilibrio, evidenziando i problemi senza esagerarne la portata e spianando così la via all'incontro anziché allo scontro. Purtroppo la presenza islamica, accettata quando era vissuta in sordina viene guardata con sospetto una volta che inizia ad organizzarsi: in realtà, ci viene detto, si tratta solo di una presenza nuova da capire ma non per questo minacciosa.

Si può ben dire che l'opera è fondamentale per la conoscenza dell'Islam in Italia. A buona ragione il Presidente dell'ISCOS, Franco Bentivogli, afferma nella prefazione: "Ad una società che si richiude in se stessa rispondono spesso simmetricamente fenomeni di integrismo religioso e politico... L'ISCOS ritiene di avere contribuito con questa ricerca a far emergere agli occhi di tutti una nuova realtà, dato fondamentale per creare le condizioni di una società aperta a tutte le sue componenti culturali, religiose ed etniche".

FRANCO PITTAU

ANNA MARIA BRINDELLI, CORRADO BONIFAZI (eds.), *Italy*, in L.A. KOSINSKI (ed.), *Impact of migration in the receiving countries*. Geneva, CICRED & IOM, 1993. 103 p.

This is one of several country monographs compiled as part of a research project co-sponsored by the Committee for International Cooperation in National Research in Demography (CICRED) and the International Organization for Migration (IOM). At a moment when international migrations are increasing, gaining greater visibility and public perception, the project involving a number of countries and many qualified individuals aims at "creating a body of knowledge to be used on both national and international scales" (L.A. Kosinski in *Introduction*).

Italy's report follows patterns adopted during a previous meeting of interested centers and individuals. In particular, it offers a general overview of international migrations and literature reviews; it discusses present trends and patterns, estimates and types of migrants; it analyzes

demographic, social, cultural, political and economic impact of immigration flows; and, finally, it canvasses future trends and scenarios.

In presenting a series of concluding remarks, Nora Federici states that "the overall balance of cost-benefits of immigration in the future are bound to be positive if we consider the exceptionally low birth rate in Italy today and which, although not immediately (given the consistent number of those born during the 1960's baby boom which are now of working age) but in the future will lead to an ageing population as well as a negative balance in the age structure of the labour force" (p. 86).

In his discussions about possible future scenarios, Antonio Golini, observes that the "economic will" runs counter to and prevails over the "political will" and has been responsible, to a large extent, for large deregulated sectors of the labor market in Italy and elsewhere. He goes on to further state that "whatever results one may obtain by rationalizing the labour market and by fully utilising the existing labor force, it can be maintained, however, that the 'pull factors', the economic attraction power of the various European countries, would in any case provoke further immigration flows from the South to the North, because of the sizeable and partially unanswered demand originating from some sectors of the labour market" (p. 88).

This recently published report is a valuable contribution to ongoing discussions taking place at the moment regarding a European agenda for immigration policy. Given the time lag between the actual compilation and publication of the report, data appear to be a bit obsolete.

TONY PAGANONI

DORIS M. MEISSNER, ROBERT D. HORMATS, ANTONIO GARRIGUES WALKER, SHIJURO OGATA, *International Migration Challenges in a New Era. Policy perspectives and priorities for Europe, Japan, North America and the international community. A report to the Trilateral Commission*. New York-Paris-Tokyo, The Trilateral Commission, 1993. 116 p.

Il volume "Le sfide delle migrazioni internazionali in una nuova era" è il rapporto che alla fine del 1993 è stato redatto per la commissione trilaterale (America-Europa-Giappone), dopo tre anni di studi, da Doris M. Meissner e Robert D. Hormats (USA), S. Prijuo Ogata (Giappone) e Antonio Garrigues Walker (Spagna). Alcuni tratti salienti di una ricerca così autorevole, evidenziano che la presentazione del fenomeno migratorio è abbastanza diversa dalla versione che in Italia viene accreditata come "scientifica".

L'Europa è un continente che ha visto partire il 12% della sua popolazione (50 milioni di persone) nel periodo 1850-1920. Nonostante questo passato, i governi europei continuano a mostrarsi chiusi all'immigrazione extraeuropea, anche se questa ormai è da tempo presente. Si può parlare di un "sostanziale divario che si è aperto tra la retorica politica e l'esperienza popolare" (pp. 43-44).

Collocata come crocevia delle pressioni delle migrazioni internazionali, da Est e specialmente dal Sud, l'Europa non ha altra possibilità

se non quella di eliminare il divario economico con i Paesi di origine e specialmente con l'Africa Mediterranea. Non è escluso, che in un quadro di maggior sviluppo, Maghreb, Egitto e Turchia potrebbero spostare la barriera migratoria al Sahara.

A differenza di quanto avviene in Canada e negli USA, dove vengono programmate consistenti quote di nuovi arrivi, l'Europa vede l'immigrazione come una minaccia per il proprio benessere e la propria sicurezza. Nel passato i governi hanno fatto ricorso agli immigrati senza pensare di dover diventare regione di immigrazione, regolare i flussi, amministrare le diversità culturali. Il dibattito più serio al riguardo è stato portato avanti al di fuori delle sedi istituzionali.

Con più apertura al nuovo e un atteggiamento critico rispetto al passato, l'Unione europea potrebbe riuscire a dare risposta a questa sfida decidendosi una buona volta a radicare definitivamente la convinzione che una questione così complessa va affrontata attraverso la cooperazione internazionale.

Con uno stile chiuso di far politica e a forza di ripetere che l'Europa non è una regione di immigrazione, si sono costruiti dei sistemi che non ne tengono conto e l'opinione pubblica non è stata né considerata né informata.

Cosa fare, allora? "Stabilire politiche e sistemi per l'immigrazione in Europa dovrebbe essere la strada per effettive facilitazioni e regolazioni dei flussi migratori, che sono inevitabili, e per incorporare con efficacia l'immigrazione nei fini economici e sociali della nazione" (p. 63). A tal fine potrebbe essere presa in considerazione anche l'idea di un sistema a quote.

Le conclusioni del rapporto sono chiare ed incisive. Le politiche migratorie dei singoli Paesi sono limitate e particolaristiche rispetto alle cause delle attuali migrazioni. "Per essere efficaci, le politiche devono andare oltre le misure convenzionali di controllo e aiuto umanitario, in modo che la gestione delle pressioni migratorie diventi elemento centrale degli obiettivi economici, politici e di sicurezza della Nazione stessa" (p. 89). Per occuparsi delle cause delle migrazioni, si richiede uno spostamento fondamentale nelle prospettive e nelle azioni. "Questo spostamento deve essere ancorato a un nuovo imperativo internazionale: *il diritto di ogni individuo a restare dov'è*. La gran parte delle migrazioni è un atto di disperazione non una scelta. La grande maggioranza degli individui preferisce la propria casa e vuole restarci, se le condizioni sono appena tollerabili. È su questo impulso che vanno costruite le politiche" (p. 89).

I termini della questione, in conclusione si possono così riassumere: 1. l'Europa è da tempo un'area di immigrazione e però è prevalso un atteggiamento di chiusura e non si è pensato ad avviare una realistica politica migratoria; 2. tale politica non può consistere solo in misure di controllo; 3. i flussi attuali sono per lo più dovuti a fattori di espulsione e perciò è necessario intervenire strutturalmente sul sottosviluppo. In altre parole quello migratorio non è un fenomeno da temere ma da gestire positivamente, in Europa come in Italia.

FRANCO PITTAU

segnalazioni

a cura di MATTEO SANFILIPPO e ANTONIO PAGANONI

VOLUMI

PAOLA CORTI, ALEJANDRO PIZARRÓ Quinté-
ro, *Giornali contro. «Il Legionario» e «Il
Garibaldino». La propaganda degli ita-
liani nella guerra di Spagna*. Alessan-
dria, Edizioni dell'Orso, 1993. 251 p.

La guerra civile spagnola fu anche tea-
tro, come è noto, di una guerra civile italia-
na tra i regolari della Missione militare
inviata da Mussolini e i volontari della Bri-
gata Garibaldi facenti parte delle truppe
internazionali intervenute in difesa della
repubblica. Tra il 1937 e il 1938 vennero
pubblicati due organi di stampa, rispettiva-
mente «Il Legionario» e «Il Garibaldino»,
che svolgevano la funzione di fogli infor-
mativi per i combattenti delle due parti in
causa. Gli autori di questo libro mettono in
rilievo il fatto che, malgrado le opposte
posizioni e le diverse motivazioni della par-
tecipazione alla guerra, il tono e il linguag-
gio dei due giornali risultano molto vicini
proprio in quanto modulati entrambi dalle
esigenze propagandistiche che, con lo svi-
luppo dei mezzi di comunicazione (radio,
fotografia, cinema) andavano assumendo
un peso sempre maggiore nella lotta poli-
tica e militare. Come si nota nell'ampia e
interessante selezione di articoli presentata
dagli autori, il contenuto dei due giornali
era di vario tipo - attualità e storia, ma
anche consigli spiccioli e umorismo - ma
comunque esasperatamente ideologizza-
to. Nella rubrica della corrispondenza de-
«Il Garibaldino» troviamo alcune lettere di
familiari dei combattenti italiani che mo-
strano come questi ultimi fossero giunti in
Spagna da altri paesi europei (Francia, Lus-
semburgo, Belgio) dove erano precedente-

mente emigrati con le famiglie per motivi
di lavoro (Giovanni Pizzorusso).

TORCUATO S. DI TELLA, *Torcuato Di Tella:
Industria y Política*. Buenos Aires, Tesis,
1993. 165 p.

Questo breve saggio, dedicato dal noto
sociologo argentino al padre emigrato dal-
l'Italia, costituisce soprattutto una prova di
omaggio filiale. È infatti tutto centrato sulla
figura paterna e sulla sua attività di impre-
ditore, con pochissime notazioni sull'immi-
grazione italiana agli inizi del secolo. In
compenso vi è un po' più di attenzione per
alcune figure dell'emigrazione antifascista.
Soddisfa quindi soltanto alcune curiosità
marginali degli studiosi della comunità ita-
liana in Argentina (M.S.).

EMILIO FRANZINA, *Donne di emigranti e don-
ne emigranti. Per una storia dell'emi-
grazione femminile italiana*, in *Non
uno itinere. Studi storici offerti dagli
allievi a Federico Seneca*. Venezia, 1993.
pp. 291-317.

Franzina prosegue con questo saggio la
sua analisi sistematica della storiografia ita-
liana sulle migrazioni. L'argomento trattato
in quest'occasione è uno dei più negletti
dagli studiosi. Se infatti escludiamo i due
numeri monografici di questa nostra rivista
(la bibliografia curata da Taravella e Tassel-
lo nel 1982 e il volume *La donna nei feno-
meni migratori* dell'anno successivo) ci
restano soltanto pochi libri e articoli di sin-

gole autrici e il lavoro collettivo coordinato da Paola Corti per gli «Annali dell'Istituto Alcide Cervi» (12, 1990). Nel suo contributo storiografico Franzina enuclea tre filoni di ricerca: quello sul ruolo delle donne nell'ambito delle strategie familiari di emigrazione, in particolare nell'ambito del pendolarismo migratorio; quello sulle emigranti, studiate secondo i criteri tradizionali; quello infine che per bracciare l'emigrazione al femminile si è rivolto a nuove fonti. La messe bibliografica non è enorme, ma Franzina ne trae spunti interessanti (M.S.).

NUNZIO PERNICONE, *Italian Anarchism 1864-1892*. Princeton, Princeton University Press, 1993. xiv, 326 p.

Il volume di Pernicone è documentatissimo: anche se la bibliografia può essere aggiornata, incrociandola con quella di Giampietro Berti, *Francesco Savio Merlino. Dall'anarchismo socialista al socialismo liberale (1856-1930)*, Milano, Angeli, 1993. Inoltre è scritto molto bene. È evidente infatti che le biografie dei "giovani guerrieri" animati dal sacro fuoco dell'anarchia hanno affascinato lo studioso e ne hanno ispirato la musa letteraria. Nei primi capitoli si apprezza soprattutto la vena retorica, ma, procedendo nella lettura, si realizza anche con quanta abilità sia stata tessuta la trama storica. Non vi sono moltissimi dati per quanto concerne la storia dell'emigrazione, ma non mancano dettagli a proposito degli esili e delle fughe all'estero di militanti anarchici (M.S.).

ROBERT J. GRACE, *The Irish in Quebec. Followed by An Annotated Bibliography on the Irish in Quebec*. Québec, Institut Québécois de Recherche sur la Culture, 1993. 265 p.

FERNAND HARVEY (a cura di), *Médias francophones hors Québec et identité. Analyses, essais et témoignages*. Québec, Institut Québécois de Recherche sur la Culture, 1993. 356 p.

Sin dalla sua fondazione l'IQRC ha abbinato lo studio della francofonia nord-americana a quello delle minoranze anglofone o allofone nel Québec. L'opera curata da Harvey raccoglie 27 saggi più una lunga bibliografia, che fanno il punto non soltanto sui giornali, le radio e le televisioni di lingua francese nel Canada e negli Stati Uniti, ma anche tra comunità francophone originarie colonizzatrici di regioni, quali la Nova Scotia e il Maine, o invece emigrate nel secondo Ottocento, come nell'Ovest canadese o nella Nuova Inghilterra. Il volume di Grace è invece composto da un saggio di oltre 130 pagine dello stesso autore seguito da una bibliografia con più di mille titoli, curata dai già citati Harvey e Grace, nonché da Brendan e Kevin O'Donnell. Il saggio introduttivo si presenta come una discussione storiografica e in quanto tale affronta un po' tutte le tesi sulla genesi delle comunità irlandesi nel Nordamerica. Inoltre fornisce una solida sintesi per affrontare una futura ricerca negli archivi sulla presenza irlandese nel Québec. Il volume curato da Harvey è meno interessante dal punto di vista degli *ethnic studies* tuttavia traccia una utile mappa dell'emigrazione francofona in Nordamerica (M.S.).

MARY ASHWORTH, *Children of the Canadian Mosaic. A Brief History to 1950*. Toronto, OISE Press, 1993. 156 p.

L'Ontario Institute for Studies in Education pubblica opere su gli aspetti teorici e pratici dell'insegnamento e dell'assistenza all'infanzia. In questo libro Ashworth, professoressa emerita dell'Università della Colombia Britannica, fornisce agli insegnanti una rapida sintesi sul ruolo dei bambini nella società canadese. Il volume ricostruisce l'evoluzione di tale ruolo, sottolineando le differenze tra l'educazione nelle società autoctone prima del contatto, quella nella società coloniale – soprattutto durante il periodo francese – e quella infine nel Canada industrializzato, dopo la Conquista inglese e la trasformazione della colonia in Dominion (1867).

Nei singoli capitoli l'autrice dà molto spazio alle caratteristiche culturali ed educative dei gruppi che hanno formato la società canadese. Dedica i primi tre capitoli all'infanzia nelle società autoctone, nella Nuova Francia e negli insediamenti dei cacciatori di pellicce. Per il periodo successivo alla conquista inglese tratta invece l'evoluzione delle culture autoctone e l'adattamento al Canada dei neri emigrati dai neonati Stati Uniti. Passa quindi ai gruppi di emigrazione più recente e traccia il profilo su questo versante delle comunità ebraica, ucraina, doukhobor, cinese e giapponese. Inoltre analizza in due capitoli (il nono e l'undicesimo) i bambini di strada e quelli cresciuti in case confortevoli e procede così a recuperare anche i figli di gruppi etnici in precedenza non menzionati.

Complessivamente il libro è di scorrevole lettura e ben documentato. Tuttavia l'apparato appare un po' casuale e in alcuni casi riduttivo. Il saggio dovrebbe infatti muoversi geograficamente "coast to coast" (dagli indiani della costa atlantica agli immigrati giapponesi nella Colombia Britannica) e storicamente dal contatto tra le popolazioni locali e i primi coloni europei a quello tra la popolazione ormai saldamente insediata e la nuova immigrazione del nostro dopoguerra. Ora questo duplice percorso è coperto soltanto a tratti. Per esempio, i bambini di madrelingua inglese sono trattati soltanto nei capitoli generali. Inoltre sono preferiti gruppi minoritari, ma facilmente identificabili per peculiarità religiose (ucraini e doukhobor) o aspetto fisico (cinesi e giapponesi), mentre sono trascurate comunità più numerose, quali quella tedesca o quella italiana, che pure hanno avuto un ruolo importante nel sistema educativo canadese. In compenso il lavoro è chiuso da un'ottima bibliografia che introduce validamente alla storia dei gruppi etnici canadesi (M.S.).

JOANNE BURGESS, LOUISE DECHÈNE, PAUL-ANDRÉ LINTEAU, JEAN CLAUDE ROBERT, *Clés pour l'histoire de Montréal*. Montréal, Boréal, 1992. 246 p.

I quattro autori hanno coordinato un'équipe che ha provveduto a schedare oltre 4.000 titoli relativi alla storia di Montréal. Le schede sono raggruppate per ordine cronologico, a parte una sezione generale. Il corpo del lavoro è così suddiviso in quattro capitoli principali: prima del 1642 (data della fondazione della città vera e propria), dal 1642 al 1760 (l'anno nel quale Montréal cadde in mano inglese), dal 1760 al 1867 (nascita del Dominio canadese), dal 1867 ai nostri giorni. Ogni capitolo, tranne quello sul periodo pre fondazione, prevede una voce sui movimenti migratori; inoltre i due capitoli sugli anni dopo il 1760 raccolgono un'ampia bibliografia sui gruppi etnici e la loro integrazione nel tessuto urbano (M.S.).

GERALD TULCHINSKY, *Taking Root. The Origins of the Canadian Jewish Community*. Toronto, Lester Publishing, 1992. 341 p.

IRVING ABELLA, HAROLD TROPER, *None is too many. Canada and the Jews of Europe 1933-1948*. Toronto, Lester Publishing, 1991³. 340 p.

Come molti altri paesi occidentali, il Canada ha sofferto nell'ultimo decennio una violenta ondata di antisemitismo. Le tensioni di un paese incerto se rimanere unito a prezzo di sfibranti trattative o se sciogliersi in entità separate si sono ovviamente scaricate contro le minoranze più facilmente identificabili: i neri, gli asiatici e gli ebrei. Questi gruppi hanno reagito in modo differente alle aggressioni subite, ma hanno anche concordemente scelto di scavare tra le proprie radici e di far meglio conoscere la storia della propria emigrazione in Canada. In particolare la comunità ebraica ha ispirato numerose ricerche ed è stata coadiuvata da molti studiosi che hanno seguito l'arrivo in Canada dei primi nuclei ebraici e il loro lento stanziarsi dall'Atlantico al Pacifico.

Il libro di Abella e Troper è un classico, apparso per la prima volta nel 1983 e ristampato due anni fa con un nuovo epilogo. Il volume di Tulchinsky costituisce

invece una novità, per quanto l'autore abbia lavorato sul tema da tempo. Grazie a entrambi è possibile studiare la formazione della comunità ebraica sin dal XVIII secolo: la prima cerimonia religiosa, di cui si abbia notizia, ebbe infatti luogo a Montréal nel 1768. Ed è parimenti possibile vedere la resistenza alla presenza ebraica da parte di cattolici di lingua francese e di protestanti di lingua inglese. In particolare Abella e Troper mostrano come tale resistenza pervase la politica immigratoria del governo canadese negli anni dell'Olocausto e spinse a rifiutare l'accoglienza a profughi in pericolo di vita. I due studi non sono, però, votati soltanto all'analisi dei pericoli dell'antisemitismo, ma allargano il discorso a tutto lo spettro delle politiche messe in atto nei riguardi degli emigranti di qualsiasi origine. Inoltre Tulchinsky mostra come una comunità, quale quella ebraica, abbia saputo costruirsi una propria identità canadese, nonostante le difficoltà incontrate *in loco* (M.S.).

KENNETH MCROBERTS, PATRICK MONAHAN, *The Charlottetown Accord, the Referendum and the Future of Canada*. Toronto, University of Toronto Press, 1993. 362 p.

Il 26 ottobre 1992 la maggioranza della popolazione canadese bocciava l'accordo di Charlottetown, ultimo tentativo del governo conservatore di risolvere le tensioni interne al paese mediante un intervento di ingegneria costituzionale. Il grosso di tali tensioni nasceva dal conflitto tra il Québec, di lingua francese, e le province di lingua inglese, nonché dal confronto assai teso tra i due "gruppi fondatori", quello francofono e quello anglofono, e le comunità autoctone, cui si riconosceva, ma in linea soltanto teorica, il diritto a un maggior ascolto. Nell'esito negativo del referendum sono confluite numerose motivazioni, oltre a quelle già espresse: la conflittualità tra le varie province, particolarmente tra quelle occidentali e quelle centrali; le richieste delle comunità etniche non appartenenti ai "gruppi fondatori", né a quelli autoctoni;

l'evoluzione dei partiti politici, recentemente sancita dalla scomparsa del partito conservatore in quanto gruppo parlamentare. Nella raccolta di saggi curata da McRoberts e Monahan si parla di tutto questo e d'altro ancora (il futuro del Canada, la possibilità di nuovi compromessi), non tralasciando di sottolineare i problemi legati alla composizione etnica del paese (M.S.).

R. CAGIANO DE AZEVEDO, P. BACCHETTA, P. DI SANTO (eds.), *International migration as a factor of security and cooperation in Europe and in the Mediterranean Region*. Seminar held on Oct. 1-3, 1992. Rome 1993. 189 p.

Attended by a selected and authoritative group of professionals, the meeting, whose proceedings are reported in the volume cited above, in discussing international migrations concerned itself mostly with two timely topics: security and cooperation.

During the four sessions the following problems were addressed:

- orientations and indications on the migration policies from the programs of the International Organizations;

- whether or not the integration policies are still a correct answer to the new migration flows evidenced or expected in Europe in recent times; are the expected migrant flows a possible source of insecurity for the European countries?

- whether or not the regulations concerning both flows and communities of foreign people in the European countries are a possible opportunity to increase the security and the cooperation among both sending and receiving countries; do these questions have a special implication in the Mediterranean region?

- international migrations as a factor of security and cooperation in Europe and in the Mediterranean Region: problems and perspectives.

The papers are published in several languages (English, Spanish, French). More editing would have been very welcome (T.P.).

Children or refugees? A survey of West European policies on unaccompanied refugee children. London, Children's legal center, 1992. 72 p.

Only 5% of the total number of refugees are received in Europe and only a fraction (from a minimum of 27 in Greece to a maximum of just over 2000 in Germany in the course of 1991) of unaccompanied refugee children (URB's) come to the old continent, seeking protection from persecution, war and violence. "An unaccompanied child is any person under 18 years of age who is separated from both parents and is not being cared for by an adult who by law or custom has responsibility to do so and who is an asylum seeker, recognized refugee, de facto refugee or other externally displaced person (European standing committee on URCs)" (p. 1).

There is a twofold handicap: refugee and child. Forced by circumstances and against their will separated from their family and communities, URCs are particularly at risk and policies need to be developed which take into account their special needs. The report examines European policies already implemented, their status and the meaning of "best interests" outlined in instruments of international law. It then proceeds to give an overview of situations prevalent in 14 countries and, in an effort to propose more coherent and suitable policies for the European community, offers a set of final recommendations.

In over-viewing country reports, while noting that there are many positive examples of special provisions, it is stated that "there are serious gaps in child protection from arrival at the frontier to the final determination of status. It is clear that obligations under both national and international childcare law are not being met and that children do not always have proper access to an asylum procedure which takes account of their status as children" (p. 19).

The recommendations arising from this factual and incisive report covers a number of points affecting URCs: the need for a

clearer definition of an URB, the difficulties of access to the country of asylum, the need for protection in case of detention, removal and return or during their reception, interviews and subsequent effort aimed at tracing their family (T.P.).

JAMES E. COUGHLAN (ed.), *The diverse Asians. A profile of six Asian communities in Australia.* Griffith University Qld., 1992. 196 p.

A straight-forward attempt was made by a team of researchers, postgraduate students and lecturers at Griffith University (Qld.), led by J.E. Coughlan, to further disclose the profile of the following six Asian communities in Australia: Japanese, Malaysian, Filipino, Thai, Korean and Indonesian. Using available data from the 1986 Australian census of Population and Housing, the authors of single chapters, drawn purposely mostly from the Asian-Australian communities, go on to provide a reliable demographic and socio-economic profile. While they follow a common pattern and approach, they distance themselves from it whenever known characteristics of the groups demand it.

"Diverse Asians" fills a well known gap in the level of information. Notwithstanding an intense debate in the 1980's, the issue was mostly laden with emotional overtones and characterized by the absence of accurate information. "The times that facts and figures were introduced into the debate, they were often distorted or inaccurately presented and interpreted. Some of the blame for this state of affairs must rest with our politicians and senior bureaucrats who failed to bring readily available accurate information into the debate. Part of the blame must also be attributed to some academics and ethnic community leaders who frequently declined to convey factual information into the debate" (p. 181).

Within each Asian community, the issue of ancestry and of ethnic belonging is duly explored. The unique compositions of

each community is thus highlighted and their economic integration into the host community supported by statistical data. It is obviously a first attempt to gather valuable information in a structured and organized fashion. When compared to both Canada and the USA, Australia is lagging behind in understanding its immigrant communities, particularly those of Asian descent.

The future in this respect does not look very promising. "The decision by the Australian Bureau of Statistics to omit the ancestry question from the 1991 Census of population and housing will further reduce the possibility of Australian researchers being able to conduct meaningful analysis of Asian-Australian communities. Furthermore, the decision by the Australian Bureau of Statistics to substantially reduce, relative to previous censuses, the amount of readily available ethnicity-related data from the 1991 census, while at the same time attaching prosperously exorbitant prices to the 1991 Census data, will only reduce the amount of readily accessible reliable information available to the general public.

The Asian-Australian communities, and Australia as a whole, will be disadvantaged by this action of short-term economic rationalisation" (pp. 184-185).

There are, however, other organizations (DILGEA and BIR) willing to make available information relevant to immigration-related issues to the general public at a minimal cost.

It is for practical, as well as, most importantly, for cultural reasons, that the book is a welcome addition to the growing literature on Asian migrants in Australia. Though not being or not claiming to be conclusive, it stimulates readers and researchers alike to further and deepen their knowledge of Asian groupings in Australia (T.P.).

J. SLOAN, S. KENNEDY, *Temporary movements of people to and from Australia*. Canberra, AGPS, 1992. 88 p.

The report deals with the temporary movements of people in and out of Australia. The size of the flows are rather consistent, as both inward and outward movements are in the vicinity of two million annually. The settler arrivals, by comparison, are very meager indeed and capture a lot more attention and generate a multitude of concerns. In the temporary movements, the short term departures and arrivals far outweigh the long term ones.

These are temporary movements and, as such, should not be linked with migration flows: "Surprisingly, most of the Australian research on immigration has focused on permanent settlement and the many related issues (see Wooden et al., 1990). Relatively little attention has been directed to the issues associated with the temporary movement of people to and out of Australia" (p. 1).

In the first four chapters, the authors overview the regulatory arrangements governing the temporary entry of overseas residents and review the scarce relevant literature and the weak media coverage, with tourism and overseas students' issues taking the larger share.

Chapter 5 provides an empirical picture of temporary entrants to Australia (visitors, students and temporary residents) and of Australian residents departing on a temporary basis.

The authors note that, notwithstanding a fairly reliable database, no account is taken of multiple entries. Most short-term visitors come from Japan, NZ, UK, Ireland and the USA, stay for a couple of weeks, mostly in Qld. and NSW. In the final chapter, the effects on the economy, on the labor market and public finances are outlined.

The authors suggest that further research should be undertaken in relation to tightening the database, without the complication of multiple entry/exit, to weighing the pros and cons of existing regulatory movements and reconsidering the impact on the local economy, particularly due to the influx of highly skilled personnel (T.P.).

Growing up Italian in Australia. Eleven young Australian women talk about their childhood. Sydney, State Library of New South Wales Press, 1993. 212 p.

The book details eleven non-fiction stories of women of Italian origin and is a sequel to a former publication *Forza e coraggio* on Italian women of the first generation. All of them together record the transition in cultural awareness from a way of life that in Italy has been defunct for several decades and in Australia is still lingering on in the minds and psyches of many second generation young Australians. The book absolves a twofold purpose. Franca Arena mentions the first in the introduction: "despite the initial trauma of immigration, people in time learn to love and understand Australian society, and in doing so, they change Australia and are changed by it" (viii). This is a process which would need to be highlighted more frequently in a strong and more pervasive manner by the Italian community of the first and second generation.

The second is the evident purpose of structuring a collective experience which, otherwise, would be lost. Given the limits inherent in any collection of stories (and this one does not excel over similar narratives), what else should be done to expand on the great acquisitions of a culture which managed to survive the odds of time and of, in many cases, illiteracy?

Italian communities overseas are slowly molding a cultural awareness in relation to its core values (family and ethnic mores...) worth considering for initiatives and efforts which would certainly add a bit more bite and bearing on its second and third generations and on the public opinion (T.P.).

LAWRENCE DIMECH, *The ageing Maltese. A minefield of need and neglect.* Sydney, La Valette Social Center, 1992. 140 p.

The explanatory title of the report "a minefield of need and neglect" spells out a message with a definite sense of urgency.

The author, Lawrence Dimech, scans the welfare agencies' accessibility and use by the fast increasing number of first generation Maltese-born elderlies in two Sydney suburbs, with the highest percentages of Maltese-speaking persons in metropolitan Sydney. As the author indicates, findings could be relevant to many other similar ethnic enclaves.

Chapter 2 reports the findings of the action-oriented research, completed with the active support of community workers (doctors, social workers and priests). The research study shows that Maltese elderlies remain mostly distant and allergic to social services offered to the wider community: these are either unknown or unused. The Maltese elderlies' indifference is explainable by their lack of proficiency in both English and, to a lesser extent, in Maltese and by a number of undisputed cultural barriers.

The awareness-raising recommendations deal with a wide spectrum of needs, neglected by both Australian and Maltese governments, by civil and religious leaders within the community and by ethnic media as well. This carelessness is seen to be originating mostly from a non-existent myth ("they have been British subjects by birth for more than a century and are culturally at home in the Anglo-Saxon environment").

It is unfortunate though that the research's main thrust is about the use or non-use of local social services or about whether they have been tailored to suit Maltese cultural needs. It is good to see that community leaders, in chapter 3, discuss the appropriateness of social services (i.e. home for elderlies) specifically geared to a precise culture. For this reason, one would have expected a lengthier treatment of topics designed to cast considerable light on Maltese culture in general and, more specifically, on the history of Maltese settlers in Australia. In chapter one, "Historical overview", more than a century of immigration history from the Mediterranean island is dealt with in two short paragraphs (pp. 13-15).

We accept that the nature of the study was planned to be action-oriented. But the final recommendations leave no doubt as to the cultural underpinnings of very practical realities. Sadly, these cultural implications have been overlooked. A fact which is lamentable, as the ageing Maltese in Australia, as I surmise, still feel very much Maltese and not members of a still undefineable class, the so-called "new Australians" (T.P.).

REGIONE DEL VENETO - OSSERVATORIO CASA REGIONALE, *La domanda abitativa espressa dagli immigrati extracomunitari: una prima ricognizione*. Mestre, Pacinotti, 1992. 104 p.

Con il flusso migratorio destinato a perdere le caratteristiche dell'occasionalità, il problema casa diventa sempre più critico per promuovere una integrazione graduale e civile nel tessuto della vita sociale del paese ospite. Il problema ha due volti: anzitutto, una evidente scarsità di alloggi, unitamente a condizioni di vita spesso miserabili per quote estese di immigrati; e, in secondo luogo, un addensamento di alte quote di immigrati in alloggi provvisori, situati in quartieri caldi. La centralità del problema abitativo è indubbia per vari motivi: accoglienza adeguata, integrazione e ordine pubblico e allontanamento di tensioni sociali.

Il rapporto, in quattro capitoli, riferisce i risultati della ricerca e sintetizza le azioni promosse dalla Regione Veneto.

Nel primo capitolo si affrontano l'aspetto quantitativo (21.344) e la distribuzione territoriale della presenza di cittadini non appartenenti alla CEE, attraverso una rilevazione diretta presso tutti i comuni del

veneto. Gli irregolari e non iscritti ne sono di necessità esclusi.

Il secondo capitolo offre l'analisi dei risultati ottenuti da un'indagine svolta in 44 comuni (516 interviste), mirante a fornire informazioni utili per la domanda abitativa degli extra-comunitari.

"La maggioranza degli intervistati ha un lavoro stabile soprattutto come operai nell'industria e i più si dichiarano abbastanza soddisfatti tanto che è frequente l'intenzione di restare nel Veneto, subordinando la decisione alla soluzione di alcuni problemi tra cui il principale è la casa. I più si dichiarano infatti soddisfatti della condizione abitativa attuale che per diversi aspetti è ben peggiore di quella ritenuta minima per i cittadini italiani. Malgrado ciò, i più sostengono una spesa mensile individuale per la casa superiore a quella delle famiglie italiane in situazioni socio-economiche confrontabili. La maggior parte occupa una casa in affitto per lo più da un privato ma anche dal Comune o da una istituzione privata" (p. 14).

Il terzo capitolo presenta gli interventi attivati dal Comune o iniziative conosciute di altri soggetti (enti privati, volontariato) nei confronti degli immigrati. Nel corso dell'attuazione dell'indagine campionaria e con i rapporti stretti con associazioni, insegnanti e sindacalisti, "è risultato evidente che l'impegno sia pubblico che privato è molto più consistente di quanto segnalato dai Comuni" (p. 14). Il quarto capitolo tratta degli interventi attuati o programmati dalla Regione, con speciale riferimento al piano triennale 91-93.

Il rapporto, a cui ne seguirà un altro, conclude incentivando la Regione perché si impegni maggiormente sui temi dell'alloggio e del lavoro per gli extra-comunitari (A.P.).

CLAUDIO CERNESI, *La mobilitazione delle risorse sociali nel lavoro con gli immigrati*, «Animazione Sociale», dicembre 1993, pp. 47-56.

L'articolo narra il lento e graduale spostamento di alcuni servizi pubblici, rivolti prima all'insediamento di immigrati da altre regioni d'Italia e poi ai numerosi immigrati che con l'andare del tempo sono accorsi nella "zona delle ceramiche" per motivi di lavoro. Sono messe in vista le difficoltà nel rapporto fra ente pubblico e singolo individuo nel campo dell'utenza e soprattutto, nello scarso livello di responsabile e graduale autogestione di servizi sociali. Accanto ai risultati raggiunti, vengono offerte utili riflessioni critiche e strategie di superamento (A.P.).

SERGIO PUPPO, *Per affrontare i problemi dell'immigrazione occorre una visione globale*, «L'assistenza sociale», 5, 1993, pp. 600-604.

Di fronte a tendenze ormai consolidate di chiusura nei confronti degli immigrati, occorre, ribadisce l'autore, assumere un atteggiamento più realista in un mondo dove il 10% (Europa, America e Giappone) consuma il 70% delle risorse del globo e produce il 90% dell'inquinamento. Alla percentuale sempre minore degli aiuti allo sviluppo fa riscontro, ad eccezione dell'America del Nord, una tendenza a voler risolvere le sfide poste dall'immigrazione perseguendo interessi nazionali, immemori che il fenomeno si caratterizza per una sua ben visibile mondializzazione (A.P.).

I nuovi migranti (Dossier), «Cooperazione», (XVIII), 128, agosto-settembre, 1993, pp. 52-76.

È una serie di articoli, in cui vari autori si soffermano sulla situazione nazionale e

anche su alcuni aspetti del fenomeno migratorio a livello internazionale.

R. Brunetta e R. Turatto, dopo aver descritto il fenomeno dell'immigrazione nei paesi europei e più specificamente in Italia, discutono i diversi tipi di intervento già attuati e le cause che determinano i flussi e l'impatto che ne risulta sul sistema economico-sociale del paese ospitante. «La chiara inadeguatezza» delle politiche di regolazione dei flussi, come «l'assenza di una reale strategia comune» nel campo della cooperazione allo sviluppo vengono messe in risalto.

E. Pugliese si sofferma sulla «geografia italiana del terzo mondo», facendo notare che il termine extra-comunitario è quanto mai inadeguato per il numero di nazionalità così diverse che popolano l'arcipelago immigratorio in Italia. Collocati in genere nel settore secondario del mercato del lavoro, gli immigrati garantiscono la soddisfazione di domanda di prestazioni particolari. «Ma non si esprime certo solo in questo la ricchezza del contributo che essi possono dare».

«L'emergenza Maghreb: sei milioni di posti nel 2000» viene discussa da E. Fraga, accennando brevemente ai programmi e strategie concordate fra i rispettivi governi (Tunisia, Marocco e Algeria) e organizzazioni internazionali (BIT, Banca Mondiale, CEE e UNDP). Un'intervista a Ibrahima Fall, sottosegretario generale dell'ONU per i diritti umani, sottolinea l'azione dell'ONU a favore di sfollati e rifugiati: fenomeno questo, ampiamente descritto nell'ultimo rapporto UNFPA.

Francois Rigaux, Professore di Diritto Internazionale all'Università di Lovanio, si chiede se non sia arrivato il momento di chiedere una nuova regolamentazione a livello internazionale sullo status di rifugiato. «Non vi è dubbio che il diritto d'asilo abbia subito un degrado in tutti gli Stati Europei e che la corretta applicazione della Convenzione di Ginevra sia minacciata dalle politiche più restrittive adottate dagli

stessi Stati. Le convenzioni particolari concluse tra di loro rischiano di essere ispirate dalla comune volontà di allinearsi sulle interpretazioni meno liberali della Convenzione di Ginevra, pur conferendovi il prestigio di un accordo internazionale" (A.P.).

ENRICO PUGLIESE, *Il quadro occupazionale dell'immigrazione straniera*, «Delta», 54-57, settembre 1992 - aprile 1993, pp. 156-160.

L'autore colloca la situazione occupazionale degli extra-comunitari all'interno di un mercato del lavoro che specialmente al Sud vede una parte notevole di manodopera impegnata nel lavoro nero, o in settori (raccolta di prodotti agricoli) verso i quali la manodopera sottosalarata locale dimostra sempre meno simpatia. Ad eccezione probabilmente del lavoro domestico, sono questi i due settori responsabili per attirare proporzionalmente un eguale numero, rispetto al Nord, di stranieri anche al Sud, tradizionalmente alle prese con problemi occupazionali. È evidente, comunque, rileva l'autore, che gli extra-comunitari non sono in Italia in tutte le regioni per gli stessi motivi e con la stessa collocazione nel mercato del lavoro: "la struttura territoriale della immigrazione in Italia riflette la struttura del mercato del lavoro e dell'economia delle diverse regioni. La sua complessa realtà si comprende meglio se si tiene in mente la contemporanea accelerazione dei processi di internazionalizzazione e di segmentazione del mercato del lavoro" (p. 159) (A.P.).

Dossier: Bambini zingari, «Il Mondodomenico», XVII, 4, aprile 1994, pp. 15-34.

Il mensile del Comitato Italiano per l'UNICEF ha dedicato questo dossier alla condizione dei bambini zingari, raccogliendo interventi delle amministrazioni comunali (ad esempio di Roma e Torino) e brevi saggi dedicati alla scolarizzazione dei bam-

mini zingari e allo stereotipo consolidato anche nella popolazione minorile verso gli zingari (di P.P. Leschiutta e C. Marta: cfr. «Studi Emigrazione», 99, 1990).

EUGENIO ZUCCHETTI (a cura di), *La formazione professionale per immigrati nella realtà lombarda. Esperienze e prospettive*, «Quaderni I.S.M.U.», 1, 1992, 34 p.

L'esperienza dell'immigrazione in Lombardia rassomiglia sempre più a un ventaglio di percorsi diversi, che passano dalla marginalità e dal lavoro nero ad un minimo di tutela e di lavoro duro, ma socialmente normale. Di fronte ad una forte eterogeneità di situazioni ed esperienze, si configurano esiti molteplici che vanno dall'inserimento riuscito a quello altamente problematico. È per questa ragione che il problema formativo assume esigenze prioritarie.

Dopo aver passato in rassegna le iniziative in atto (utenza, soggetti promotori e aree di intervento), l'autore rileva come gli interventi sul versante formativo siano molteplici, sempre più crescenti e diffusi sul territorio della provincia, rivolti a coloro che si trovano "non in crisi di identità, ma in attesa di identità (e perciò a disagio)" (p. 28). Non mancano le ombre create dalla "sensazione che si viva ancora nella fase dell'emergenza in ambito formativo" (p. 28), per la mancanza di un progetto globale, che preveda una stretta integrazione tra politiche formative, del lavoro e sociali; per l'eccessiva polarizzazione su ruoli professionali a bassa qualificazione che, in partenza, squalificano la maggior parte della forza lavoro straniera; e, infine, per la scarsa importanza data al valore lingua in quanto spazio sociale di confronto, di socializzazione e maturazione di identità culturali e non soltanto come strumento utilizzato per una migliore valorizzazione della forza lavoro.

Nella parte conclusiva, E. Zucchetti, presentando un modello di intervento semplice e complesso afferma che "c'è ragione di ritenere che nel percorso dall'intervento formativo 'semplice' versus intervento for-

mativo 'complesso' stia la possibilità di uscire da una situazione ancora segnata dall'emergenza e di favorire forse un salto di qualità dell'intervento formativo per gli immigrati extra-comunitari" (p. 34) (A.P.).

LAURA ZANFRINI (a cura di), *L'integrazione professionale e sociale degli stranieri e delle persone di origine straniera: la situazione in Francia*, «Quaderni I.S.MU», 2, 1992. 19 p.

Il quaderno è la relazione del Prof. André Lebon al seminario "Le politiche sociali per gli immigrati: il caso Francia" (26 novembre 1991). Vengono presentati il quadro statistico, le misure prese per assicurare l'inserimento scolastico e facilitare l'accesso all'occupazione dei giovani di origine straniera, la regolamentazione del lavoro, con particolare riferimento alla questione della disoccupazione e i passi compiuti per una integrazione degli immigrati nel quotidiano (A.P.).

MAURIZIO AMBROSINI, *L'inserimento lavorativo degli immigrati: il caso lombardo*, «Quaderni I.S.MU», 4, 1992. 20 p.

L'autore riprende i risultati di due ricerche dell'IRER. Nella prima vengono prese in considerazione 93 imprese, ubicate nella maggior parte nella provincia di Brescia, dove appare che, da parte degli imprenditori, "la convenienza dell'assunzione degli immigrati non risiede nella possibilità di aggirare gli obblighi assicurativi e previdenziali, bensì in altri fattori (p. 6), non ultimo la maggior disponibilità degli immigrati stessi. L'autore riconduce il quadro occupazionale degli immigrati a quattro tipi di inserimento: riuscito, in divenire, provvisorio e problematico.

Nella seconda viene presentato il profilo morale del rapporto con il mondo del lavoro, partendo dalla prospettiva degli immigrati, in un confronto fra le due zone di Milano e di Brescia, "la capitale operaia". Alla varietà delle situazioni e ruoli e l'alto

grado di soddisfazione del lavoro fa quasi contrasto il mondo relativamente uniforme delle aspirazioni e progetti, che inducono a concludere che la presenza degli immigrati non è parassitaria, anche se il processo integrativo, almeno per ora, rimane problematico (A.P.).

LAURA ZANFRINI (a cura di), *Il ritratto della solidarietà: le iniziative del privato-sociale per l'accoglienza degli stranieri a Milano*, «Quaderni I.S.MU», 5, 1992. 37 p.

È il ritratto dell'universo considerevole di servizi, una novantina, che gruppi privati (istituti religiosi, diocesi...) hanno messo in atto nella metropoli milanese, prevenendo l'intervento pubblico e prevenendo, a livello di esperienza, le esigenze espresse dalle comunità di immigrati. A livello di utenza, "va sottolineato che i centri di accoglienza pubblica ospitano un'utenza esclusivamente maschile. Non esiste praticamente nessuna struttura aperta all'accoglienza delle donne oppure dei gruppi familiari, neppure nel caso dei rifugiati politici" (p. 4).

Lo spirito di iniziativa della macchina produttiva e del volontariato lombardo e milanese mal si coniuga con l'atteggiamento opportunista delle autorità pubbliche: "solo quando la presenza dei nuovi immigrati ha assunto una dimensione non più tollerabile da un'opinione pubblica benpensante, essa è stata assunta in carico dalle autorità locali ed è divenuta una sfida politica decisiva, un terreno di acceso confronto ed una patata bollente (o, alternativamente, un asso nella manica, per i movimenti politici tendenti a far leva sugli atteggiamenti di chiusura dell'elettorato) sul mercato dei consensi elettorali" (p. 3) (A.P.).

FRANCESCO ZUCCHINI, *Le politiche sociali per gli immigrati di seconda generazione in Francia*, «Quaderni I.S.MU», 1, 1993. 31 p.

In una diagnosi acuta e interessante su alcuni problemi metodologici e concettuali, l'autore si sofferma sulla non facile definizione di seconda generazione, sui parametri tuttora insufficienti per misurare i diversi tipi di integrazione e le fallimentari fonti statistiche sugli immigrati.

Dopo aver descritto la vicenda migratoria in Francia nell'arco degli ultimi quarant'anni, si passa ad esaminare in maniera critica il contenuto e la forma delle politiche sociali negli ultimi dieci anni: "Il governo e l'amministrazione francese hanno insomma perseguito negli ultimi dieci anni una politica, che non può essere considerata né universalistica-egualitaria anche se di questa ha le forme, né etnica e comunitaria anche se con questa condivide alcuni esiti.

Non è la prima perché la localizzazione delle misure e dei finanziamenti congiunta al concreto coinvolgimento delle associazioni finisce per definire con eccessiva precisione il bersaglio che è quasi sempre la popolazione di origine immigrata ed in prevalenza extra-comunitaria. Non è la seconda perché la solidarietà che si vuole risvegliare non è all'interno di etnie o gruppi nazionali ma fra individui che condividono la sorte di abitare e vivere nello stesso posto" (p. 28) (A.P.).

NATALE LOSI, *Le politiche sociali per gli immigrati di seconda generazione in Gran Bretagna. Problemi metodologici e concettuali*, «Quaderni I.S.MU.», 2, 1993. 31 p.

Nella ricerca sociale, effettuata in Gran Bretagna, l'autore ribadisce il fatto indiscusso che razza ed etnia sono variabili che pongono problemi particolarmente difficili per il ricercatore.

Dopo aver presentato molto brevemente alcuni elementi di storia dell'immigrazione in Gran Bretagna, si passa a descrivere le varie tappe istituzionali, con la creazione della Commission for Racial Equality e altri dispositivi sociali messi in atto verso le minoranze etniche.

Trattando delle politiche di integrazione e dei problemi sociali, l'autore fa notare come, specialmente nel caso della Gran Bretagna, dove il concetto di nazione è al centro della riflessione di carattere sociale, il processo di integrazione delle minoranze passi attraverso la loro contestualizzazione nella società di accogliimento, nella sua evoluzione storica e nei suoi cambiamenti (A.P.).

PAOLA SCHELLENBAUM, *Conoscere per... una società multietnica*, «Quaderni I.S.MU.», 4, 1993. 39 p.

Il quaderno contiene gli atti del convegno nazionale "Conoscere per una società multietnica" (Milano - 29 aprile 1993). Le quattro relazioni di M. Callari Galli, di P. Inghilleri, F. Antinori e D. Demetrio contengono notevoli spunti teorici che aiutano ad articolare, in maniera più adeguata, quanto osserviamo nella scuola e nella società in generale (A.P.).

LUCIA LANZANOVA, MARCO LOMBARDI (a cura di), *Sanità e immigrazione. Atti del corso per dirigenti di servizi sanitari*, Milano, Ottobre 1992, «Quaderni I.S.MU.», 5, 1993. 45 p.

M. Tonetti Bordogna sottolinea come lo straniero "più che portatore di bisogni specifici e di malattie particolari, rappresenti l'occasione per riflettere sul sistema di funzionamento dei servizi per individuare i punti grigi della macchina salute. Sostanzialmente le richieste-servizi più umani, più attenti alla dimensione culturale e psicologica della malattia; operatori disponibili al dialogo e ad un rapporto caldo con l'utente; il servizio quale referente effettivo per il soddisfacimento di un bisogno" (p. 27).

Nell' "Analisi dei dati relativi alla diagnosi di dimissioni ospedaliere in Lombardia relative all'anno 1989", Italo Siena, sull'onda dei dati presentati da centri di volontariato dislocati su tutto il territorio nazionale,

afferma che esiste un migrante sano con un patrimonio di salute da difendere, intaccato dai rischi comuni della povertà e marginalità sociale (A.P.).

LAURA ZANFRINI (a cura di), *Donna, famiglia e società nei paesi del Maghreb*, «Quaderni I.S.MU.», 6, 1993. 33 p.

Sono le relazioni tecniche di tre studiosi della situazione femminile in tre paesi del Maghreb: Marocco (N. Barkallil), Tunisia (D. Mahfoudh) e Algeria (S. Kouider). In tutti i casi, la situazione della donna araba è caratterizzata da una crescente partecipazione alla vita produttiva del proprio paese, senza peraltro un uguale impatto sulla loro rappresentanza e voce politica (A.P.).

LAURA ZANFRINI, *Immigrazione e prospettive di rientro nei paesi di origine. Un'indagine tra i lavoratori stranieri in Lombardia*, «Quaderni I.S.MU.», 7, 1993. 32 p.

Sono i risultati di un'indagine realizzata tra un gruppo di immigrati extra-comunitari (37 soggetti) in Lombardia per verificare, con interviste semi-strutturate, le loro intenzioni in merito a un possibile rientro nel paese di origine e di conseguenza passare ad interventi ed iniziative di sostegno.

Tra i punti emersi, anche se non definitivi, occorre menzionare l'indeterminatezza del progetto migratorio, l'aspirazione ad avviare iniziative di lavoro autonomo, localizzate più che altro nei paesi di origine e la non credibilità dei molti progetti avviati nel campo della cooperazione allo sviluppo. A riguardo di quest'ultimo elemento, un'attenzione particolare dovrebbe essere rivolta agli immigrati più istruiti per essere posti in grado di adempiere alla funzione di agenti di sviluppo per i propri paesi d'origine (A.P.).

Immigrati e lavoro, «Quale impresa», Numero speciale, 12, 1993, pp. 14-52.

Immigrati e lavoro è il titolo dell'interessante numero monografico 12/1993 (pp. 14-52) di «Quale impresa», rivista mensile di cultura e politica industriale dei giovani imprenditori della Confindustria.

Il contenuto viene redazionalmente così riassunto: «L'Italia diventa sempre più una società multietnica, ma nel frattempo detiene il non rimarchevole record dell'intolleranza fra i paesi Cee. Come favorire una vera integrazione. Gli economisti sono divisi: c'è chi sostiene che i lavoratori immigrati contribuiscano a tenere in vita interi settori industriali, chi assicura che invece ritardino lo sviluppo».

Convienne, quindi, sintetizzare il contenuto dei singoli apporti strutturandoli attorno a due temi: immigrato e politica migratoria e immigrati e mercato del lavoro.

Sull'impatto esercitato sul mercato del lavoro si sofferma Giancarlo Babino del Centro Studi Confindustria, che traccia il seguente quadro: pressione dal Sud e dall'Est; inserimento nei settori poco appetibili dai lavoratori locali o dove si cerca la redditività risparmiando sul costo della manodopera.

Per quanto le statistiche siano approssimative, esse indicano che la collettività immigrata aumenta in misura moderata e che la stessa fascia di irregolarità (200-500.000) è rimasta contenuta a seguito della congiuntura economica, che ha inciso in maniera più pesante sui rapporti meno protetti. Da questi regolatori congiunturali bisogna però arrivare ad una politica attiva, senza fidarsi dell'illusione della sanatoria, rendendo più agili i meccanismi dell'occupazione regolare, decentrando certe competenze e favorendo l'integrazione.

All'economista Renato Brunetta del CNEL sembra impossibile pretendere il controllo dell'immigrazione in un mercato di lavoro così sregolato: in questo modo attiriamo i peggiori immigrati mentre vanno in altri paesi gli immigrati con un minimo di qualificazione.

In Italia non sono né censiti né conosciuti nella loro realtà 2,5 milioni di unità di lavori equivalenti, che corrispondono al

lavoro di 5 milioni di persone: in particolare circa il 30% del lavoro autonomo nasconde tra le sue pieghe molto lavoro nero. Nel Sud metà dei lavoratori dell'edilizia è irregolare.

Ecco perché il tasso di occupazione dell'Italia (60%) è 10 punti più basso rispetto alla media europea. L'immigrazione, fenomeno inarrestabile dappertutto, trova da noi un terreno fertile. In questo contesto è impossibile programmare i flussi migratori, perché non si conoscono le necessità, e specialmente non si selezionano gli ingressi qualificati. L'obiettivo prioritario è quello di regolare il mercato in generale con la riforma del collocamento e della formazione professionale.

Secondo Nicola Cacace, economista (autore del libro *Oltre il 2000*), la stragrande maggioranza degli immigrati svolge lavori rifiutati dagli italiani. A parità di condizioni, il lavoratore italiano viene preferito. L'immigrato ha la priorità in un terzo dei casi, quando si tratta di lavoro nero, meno costoso. Lo svolgimento di questi lavori rifiutati consente, a volte, di salvare anche il lavoro italiano. Anche impedendo il lavoro nero, resterebbe per i 2/3 la necessità degli immigrati come pastori, contadini, pescatori di altura, colf, scaricatori, camerieri ecc. Questa impostazione, come viene ricordato in altra parte della rivista, risulta in sintonia con quegli autori americani che, come Simon, sostengono che i lavoratori non rubano i posti di lavoro ma creano nuove opportunità in quanto sono molto desiderosi di trovare un impiego e, una volta che ci sono riusciti, acquistano beni e servizi e stimolano la domanda.

Carlo Callieri, vicepresidente della Confindustria, sottolinea che i flussi migratori sono fisiologici, e perciò incompressibili e perciò fanno parte della storia del mondo.

Ne sa qualcosa l'Italia con più di un secolo di emigrazione. I nuovi venuti trovano comunque spazi da noi lasciati liberi. Però bisogna indirizzare e gestire i flussi, definire dei contingenti, impostare delle soluzioni di diritto senza abituarsi a far prevalere le situazioni di fatto. Inoltre bisogna utilizzare al meglio la cooperazione allo sviluppo, preoccupandoci anche di gettare ponti culturali con quei paesi.

Non manca l'informazione su ciò che fanno le tre confederazioni sindacali, che si sono attrezzate da tempo per accogliere al loro interno gli extracomunitari e tutelarli: questo compito, peraltro, è più facile nelle aziende che nelle lavorazioni stagionali. La prossima contrattazione si dovrà aprire a nuove previsioni di tutela quali: differenziazione dei pasti nelle mense aziendali, conservazione del posto di lavoro durante lo svolgimento del servizio militare nel paese di origine e così via.

Al fine di favorire un confronto viene curata anche una rassegna delle legislazioni in alcuni paesi, sottolineando alcuni degli aspetti più rilevanti: Francia (recenti innovazioni restrittive), Germania (contenimento dei flussi, anche se continua a crescere la richiesta di personale qualificato); Gran Bretagna (sistema di norme per favorire l'integrazione), Stati Uniti (nuova legislazione nel 1990, che tuttavia ultimamente ha visto nuovamente i clandestini salire a 4 milioni); Spagna (che dal 1993 ha introdotto una quota annuale di 20.600 immigrati).

Una conclusione spicca su tutte: il mercato di lavoro italiano sarà fatto da lavoratori stranieri. Le regole servono per rendere più razionale il funzionamento del mercato e non per illudersi che degli immigrati si possa fare a meno (Franco Pittau).

afferma che esiste un migrante sano con un patrimonio di salute da difendere, intaccato dai rischi comuni della povertà e marginalità sociale (A.P.).

LAURA ZANFRINI (a cura di), *Donna, famiglia e società nei paesi del Maghreb*, «Quaderni I.S.MU.», 6, 1993. 33 p.

Sono le relazioni tecniche di tre studiosi della situazione femminile in tre paesi del Maghreb: Marocco (N. Barkallil), Tunisia (D. Mahfoudh) e Algeria (S. Kouider). In tutti i casi, la situazione della donna araba è caratterizzata da una crescente partecipazione alla vita produttiva del proprio paese, senza peraltro un uguale impatto sulla loro rappresentanza e voce politica (A.P.).

LAURA ZANFRINI, *Immigrazione e prospettive di rientro nei paesi di origine. Un'indagine tra i lavoratori stranieri in Lombardia*, «Quaderni I.S.MU.», 7, 1993. 32 p.

Sono i risultati di un'indagine realizzata tra un gruppo di immigrati extra-comunitari (37 soggetti) in Lombardia per verificare, con interviste semi-strutturate, le loro intenzioni in merito a un possibile rientro nel paese di origine e di conseguenza passare ad interventi ed iniziative di sostegno.

Tra i punti emersi, anche se non definitivi, occorre menzionare l'indeterminatezza del progetto migratorio, l'aspirazione ad avviare iniziative di lavoro autonomo, localizzate più che altro nei paesi di origine e la non credibilità dei molti progetti avviati nel campo della cooperazione allo sviluppo. A riguardo di quest'ultimo elemento, un'attenzione particolare dovrebbe essere rivolta agli immigrati più istruiti per essere posti in grado di adempiere alla funzione di agenti di sviluppo per i propri paesi d'origine (A.P.).

Immigrati e lavoro, «Quale impresa», Numero speciale, 12, 1993, pp. 14-52.

Immigrati e lavoro è il titolo dell'interessante numero monografico 12/1993 (pp. 14-52) di «Quale impresa», rivista mensile di cultura e politica industriale dei giovani imprenditori della Confindustria.

Il contenuto viene redazionalmente così riassunto: «L'Italia diventa sempre più una società multi-etnica, ma nel frattempo detiene il non rimarchevole record dell'intolleranza fra i paesi Cee. Come favorire una vera integrazione. Gli economisti sono divisi: c'è chi sostiene che i lavoratori immigrati contribuiscano a tenere in vita interi settori industriali, chi assicura che invece ritardino lo sviluppo».

Conviene, quindi, sintetizzare il contenuto dei singoli apporti strutturandoli attorno a due temi: immigrato e politica migratoria e immigrati e mercato del lavoro.

Sull'impatto esercitato sul mercato del lavoro si sofferma Giancarlo Babino del Centro Studi Confindustria, che traccia il seguente quadro: pressione dal Sud e dall'Est; inserimento nei settori poco appetibili dai lavoratori locali o dove si cerca la redditività risparmiando sul costo della manodopera.

Per quanto le statistiche siano approssimative, esse indicano che la collettività immigrata aumenta in misura moderata e che la stessa fascia di irregolarità (200-500.000) è rimasta contenuta a seguito della congiuntura economica, che ha inciso in maniera più pesante sui rapporti meno protetti. Da questi regolatori congiunturali bisogna però arrivare ad una politica attiva, senza fidarsi dell'illusione della sanatoria, rendendo più agili i meccanismi dell'occupazione regolare, decentrando certe competenze e favorendo l'integrazione.

All'economista Renato Brunetta del CNEL sembra impossibile pretendere il controllo dell'immigrazione in un mercato di lavoro così sregolato: in questo modo attiriamo i peggiori immigrati mentre vanno in altri paesi gli immigrati con un minimo di qualificazione.

In Italia non sono né censiti né conosciuti nella loro realtà 2.5 milioni di unità di lavori equivalenti, che corrispondono al

lavoro di 5 milioni di persone: in particolare circa il 30% del lavoro autonomo nasconde tra le sue pieghe molto lavoro nero. Nel Sud metà dei lavoratori dell'edilizia è irregolare.

Ecco perché il tasso di occupazione dell'Italia (60%) è 10 punti più basso rispetto alla media europea. L'immigrazione, fenomeno inarrestabile dappertutto, trova da noi un terreno fertile. In questo contesto è impossibile programmare i flussi migratori, perché non si conoscono le necessità, e specialmente non si selezionano gli ingressi qualificati. L'obiettivo prioritario è quello di regolare il mercato in generale con la riforma del collocamento e della formazione professionale.

Secondo Nicola Cacace, economista (autore del libro *Oltre il 2000*), la stragrande maggioranza degli immigrati svolge lavori rifiutati dagli italiani. A parità di condizioni, il lavoratore italiano viene preferito. L'immigrato ha la priorità in un terzo dei casi, quando si tratta di lavoro nero, meno costoso. Lo svolgimento di questi lavori rifiutati consente, a volte, di salvare anche il lavoro italiano. Anche impedendo il lavoro nero, resterebbe per i 2/3 la necessità degli immigrati come pastori, contadini, pescatori di altura, colf, scaricatori, camerieri ecc. Questa impostazione, come viene ricordato in altra parte della rivista, risulta in sintonia con quegli autori americani che, come Simon, sostengono che i lavoratori non rubano i posti di lavoro ma creano nuove opportunità in quanto sono molto desiderosi di trovare un impiego e, una volta che ci sono riusciti, acquistano beni e servizi e stimolano la domanda.

Carlo Callieri, vicepresidente della Confindustria, sottolinea che i flussi migratori sono fisiologici, e perciò incompressibili e perciò fanno parte della storia del mondo.

Ne sa qualcosa l'Italia con più di un secolo di emigrazione. I nuovi venuti trovano comunque spazi da noi lasciati liberi. Però bisogna indirizzare e gestire i flussi, definire dei contingenti, impostare delle soluzioni di diritto senza abituarsi a far prevalere le situazioni di fatto. Inoltre bisogna utilizzare al meglio la cooperazione allo sviluppo, preoccupandoci anche di gettare ponti culturali con quei paesi.

Non manca l'informazione su ciò che fanno le tre confederazioni sindacali, che si sono attrezzate da tempo per accogliere al loro interno gli extracomunitari e tutelarli: questo compito, peraltro, è più facile nelle aziende che nelle lavorazioni stagionali. La prossima contrattazione si dovrà aprire a nuove previsioni di tutela quali: differenziazione dei pasti nelle mense aziendali, conservazione del posto di lavoro durante lo svolgimento del servizio militare nel paese di origine e così via.

Al fine di favorire un confronto viene curata anche una rassegna delle legislazioni in alcuni paesi, sottolineando alcuni degli aspetti più rilevanti: Francia (recenti innovazioni restrittive), Germania (contenimento dei flussi, anche se continua a crescere la richiesta di personale qualificato); Gran Bretagna (sistema di norme per favorire l'integrazione), Stati Uniti (nuova legislazione nel 1990, che tuttavia ultimamente ha visto nuovamente i clandestini salire a 4 milioni); Spagna (che dal 1993 ha introdotto una quota annuale di 20.600 immigrati).

Una conclusione spicca su tutte: il mercato di lavoro italiano sarà fatto da lavoratori stranieri. Le regole servono per rendere più razionale il funzionamento del mercato e non per illudersi che degli immigrati si possa fare a meno (Franco Pittau).

- AA.VV., *Chiesa straniera e pellegrina*, «Parole, spirito e vita», 28, luglio-dicembre, 1993. 362 p.
- AA.VV., *Famiglie immigrate: inserimento nella comunità locale*. «Servizi Sociali», 4, 1993. 75 p.
- AA.VV., *Immigrati e lavoro*, «Qualeimpresa», 12, dicembre, 1993. pp. 13-52.
- AA.VV.; FONDAZIONE AGNELLI, *Il contributo italiano allo sviluppo del Cile*. Torino, Edizioni della Fondazione Giovanni Agnelli, 1993. x, 470 p.
- AA.VV.; FONDAZIONE AGNELLI, *La religione degli europei. Vol. II., Un dibattito su religione e modernità nell'Europa di fine secolo*. Torino, Fondazione Agnelli, 1993. x, 176 p.
- AA.VV.; ISTITUTO STORICO DELLA RESISTENZA E DELL'ETÀ CONTEMPORANEA IN PROVINCIA DI LUCCA, *Documenti e Studi, 14-15, 1994*. Lucca, 1994. 361 p.
- ALBONICO, ALDO (a cura di), *Libri, idee, uomini tra l'America Iberica, l'Italia e la Sicilia*. Roma, Bulzoni Editore, 1993. 387 p.
- ASCOLI, LUCA; BONIFAZI, CORRADO, *La nuova realtà delle migrazioni internazionali: reti informative e progetti migratori in una città del Nord del Ghana*. Roma, IRP, 1994. 58 p.
- ASIA NEWS; PONTIFICIO ISTITUTO MISSIONI ESTERE DI MILANO; CEIAS (a cura di), *Asia. Storia, politica, religione*. Bologna, Editrice Missionaria Italiana, 1994. 348 p.
- AUSTRALIA NATIONAL REPORT ON POPULATION, *Australia National Report on Population for the United Nations international conference on population and development*. Cairo 1994. ix, 104 p.
- AZIONE CATTOLICA ITALIANA, *Immigrati ed evangelizzazione. Piste aperte per l'Azione Cattolica dopo il seminario del 20 novembre 1993*. Roma, ACI, 1994. 32 p.
- BALBO, LAURA; MANCONI, LUIGI, *Razzismi. Un vocabolario*. Milano, Feltrinelli, 1993. 134 p.
- BALDI, STEFANO, *Gli italiani in Tanzania, ieri e oggi*. Roma, CSER, 1994. 42 p.
- BATAILLE, PHILIPPE; COUPER, KRISTIN; MARTUCCELLI, DANILO; PERALVA, ANGELINA, *Racisme et xénophobie en Europe. Une comparaison internationale*. Paris, Éditions la Découverte, 1994. 305 p.
- BERETTA CURI, ALCIDES, *Pablo Varzi: un temprano espíritu de empresa*. Montevideo, Editorial Fin de Siglo, 1993. 210 p.
- BERGNACH, LAURA; SUSSI, EMIDIO (a cura di), *Minoranze etniche ed immigrazione. La sfida del pluralismo culturale*. Milano, Franco Angeli, 1993. 194 p.
- BERLINER INSTITUT FÜR VERGLEICHENDE SOZIALFORSCHUNG (a cura di), *Deutschsprachige Literatur zu Flucht, und Asyl: eine Bibliographie*. Berlin, Edition Parabolis, 1992. 312 p.; *Flüchtlinge in Asien und Australien, Ozeanien: eine Bibliographie*. Berlin, Edition Parabolis, 1992. 141 p.; *Flüchtlinge in Westeuropa: eine Bibliographie*. Berlin, Edition Parabolis, 1992. 174 p.
- BERNABEI, FRANCO, *Riflessi del primo fuoruscitismo nei rapporti italo-francesi (1925-1934)*. s.l., Facoltà di Lettere, aa. 1992-93. 176 p.
- BIRINDELLI, ANNA MARIA; BONIFAZI, CORRADO (eds.), *Italy. Impact of migration in the receiving countries*. Geneva, IOM, 1993. 103 p.
- BORDINO, G.; CHIATTELLA, A.; GATTI, F.; MARTIGNETTI, G., *Europei a confronto. Vols. 1-3*. Torino, SEI, 1993. p.v.
- BOSWORTH, RICHARD; BOSWORTH, MICHAEL, *Fremantle's Italy*. Roma, Gruppo Editoriale Internazionale, 1993. 200 p.
- BUSATTI, IRENE, *Sviluppo economico e migrazioni in Europa Occidentale, Stati Uniti ed Australia dal 1950 ad oggi*. Tesi di laurea. Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, aa. 1991-1992. 331 p.
- CALLARI GALLI, MATILDE, *Antropologia culturale e processi educativi*. Scandicci (FI), La Nuova Italia, 1993. viii, 325 p.

- CARACCILO, ALBERTO; COLI, DANIELA; DE FELICE, RENZO; GALLERANO, NICOLA; VILLANI, PASQUALE, *A historiografia italiana contemporanea*. Buenos Aires, Editorial Biblos, 1993. 131 p.
- CARITAS ITALIANA, *Immigrazione. Dall'assistenza al cambiamento culturale*. Roma, 1994. 221 p.
- CARVELLI, ADOLFO; IRER; PROVINCIA DI MILANO; COMUNE DI MILANO (a cura di), *Analisi dei bisogni e offerta di servizi per gli stranieri extracomunitari nell'area milanese. Esperienze internazionali a confronto*. Milano, IRER, 1992. xiv, 364 p.
- CAVAIOLI, FRANK J.; DANZI, ANGELA; LAGUMINA, SALVATORE J. (eds.), *Italian Americans and their public and private life. Proceedings of the 24th Annual Conference of the American Italian Historical Association, New Haven, CT, November 14-16, 1991*. Staten Island, N.Y., The American Italian Historical Association, 1993. 240 p.
- COMITÉ CATHOLIQUE POUR LES MIGRATIONS EN EUROPE, *L'immigration d'Europe de l'Est: un phénomène nouveau*. Geneva, CICM, 1993. p.v.
- CONSEIL DE L'EUROPE, *Aspects politiques et démographiques de flux migratoires vers l'Europe*. Strasbourg, Conseil de l'Europe, 1993. 138 p.
- COUTURE, ANDRÉ; BEAULIEU, ISABELLE; LANPHER, MICHAEL; GUILBERT, LUCILLE, *Transferts Orient-Occident. Populations, savoirs et pouvoirs*. Québec, GÉRAC, 1993. 122 p.
- CUCINI TIZZONI, COSTANZA; TIZZONI, MARCO, "L'iperitimaestri". *L'emigrazione di maestranze siderurgiche bergamasche della Val Brembana in Italia e in Europa (secoli XVI-XVII)*, «Bergomum», 3, 1993. pp. 79-178.
- DE GUIDI, SERIO; ZANI, LORENZO, *Riscoprire l'accoglienza. Un contributo biblico-teologico*. San Pietro in Cariano, Il Segno Editrice, 1993. 187 p.
- DELL'AQUILA, CRESCENZO, *Migrazioni internazionali, mercato del lavoro e interdipendenze dei sistemi agroalimentari mediterranei*. Università degli Studi di Napoli "Federico II", Facoltà di Economia e Commercio, aa. 1992-93. xx, 254 p.
- DE MICCO, VIRGINIA; MARTELLI, PRIMO (a cura di), *Passaggi di confine. Etnopsichiatria e migrazioni*. Napoli, Liguori Editore, 1993. 170 p.
- DE NARDIS, DANIELA, *L'emigrazione abruzzese tra Ottocento e Novecento*. Tesi di laurea. Teramo, Università degli Studi "G. D'Annunzio", Facoltà di Scienze Politiche, aa. 1992-93. 215 p.
- DEPARTMENT OF IMMIGRATION LOCAL GOVERNMENT AND ETHNIC AFFAIRS, *Population flows: immigration aspects*. s.l., January, 1993. 65 p.; January, 1994. 95 p.
- DILLON, WILTON S.; KOTLER, NEIL G. (eds.), *The statue of liberty revisited*. Washington, Smithsonian Institution Press, 1994. xi, 172 p.
- DI NICOLA, GIULIA PAOLA; PY, BERNARD (a cura di), *Alterità al quotidiano. Migrazioni Abruzzo-Neuchâtel*. Teramo, Università degli Studi "G. D'Annunzio", 1993. 302 p.
- DUMMETT, ANN; NIESSEN, JAN, *Immigration et citoyenneté dans l'Union européenne*. Bruxelles, La Commission des Eglises auprès des Migrants en Europe, novembre, 1993. 28 p.
- DURINO ALLEGRA, ALESSANDRA, *Verso una scuola interculturale*. Scandicci (FI), La Nuova Italia, 1993. xiv, 201 p.
- ELIA, ANNA, *"Un giorno tornerò al mio paese e ci resterò per sempre". Storie di vita e scelte familiari degli immigrati senegalesi in Calabria*. Tesi di laurea. Università degli Studi della Calabria, Facoltà di Scienze Economiche e Sociali, aa. 1992-93. 161 p.
- FAVARO, GRAZIELLA; COLOMBO, TULLIA, *I bambini della nostalgia*. Milano, Mondadori, 1993. 113 p.
- FAVARO, GRAZIELLA; OMENETTO, CRISTINA, *Donne arabe in Italia. Una storia per immagini e parole*. Milano, Guerini e Associati, 1993. 94 p.
- FAVARO, GRAZIELLA; OMENETTO, CRISTINA, *Donne filippine in Italia. Una storia per immagini e parole*. Milano, Guerini e Associati, 1993. 78 p.
- FRANZINA, EMILIO, *Donne di emigranti e donne emigranti. Per una storia dell'emigrazione femminile italiana*, in *Non uno itinere. Studi storici offerti dagli allievi a Federico Seneca*. s.l., s.d. pp. 291-317.

- FURFARO, AMEDEO, *Calabresi d'America. Storie di musicisti. Da Antonio Lauro a Harry Warren, dalla classica al jazz, viaggio musicale sulle tracce dell'emigrazione*. Cosenza, Edizioni Periferia, 1992. 125 p.
- GUIDICINI, PAOLO; LANDUZZI, CARLA, *Tra nomadismo e radicamento. Storie di nuovi immigrati e di antichi residenti per una teoria dell'accettazione*. Milano, Franco Angeli, 1993. 175 p.
- HANKINSON, RICHARD; VIET, JEAN, *POPIN thesaurus. Population multilingual thesaurus*. New York, POPIN, 1993. 263 p.
- HOERDER, DIRK, *People on the move: migration, acculturation, and ethnic interaction in Europe and North America*. Providence, Berg Publishers, 1993. 59 p.
- IRSES, *Roma internazionale. Dati, strutture e fonti*. Milano, Angeli, 1993. 251 p.
- KIVISTO, PETER; BLANCK, DAG (eds.), *American immigrants and their generations. Studies and commentaries on the Hansen thesis after fifty years*. Urbana, University of Illinois Press, 1990. viii, 222 p.
- LAMONARCA, MARINA, *La società multirazziale nella stampa italiana*. Tesi di Laurea. Università degli Studi di Bologna, Facoltà di Lettere e Filosofia, aa. 1991-92. 150 p.
- LEBON, ANDRÉ, *Immigration et présence étrangère en France. Le bilan d'une année 1992-1993*. Paris, Ministère des Affaires Sociales de la Santé et de la Ville, 1993. 141 p.
- MARTINIELLO, MARCO; PONCELET, MARC (dir.), *Migrations et minorités ethniques dans l'espace européen*. Bruxelles, De Boeck Université, 1993. 217 p.
- MEISSNER, DORIS M.; HORMATS, ROBERT D.; GARRIGUES WALKER, ANTONIO; OGATA, SHIJURO, *International migration challenges in a new era*. New York, The Trilateral Commission, 1993. xvi, 116 p.
- MINISTERO PER I BENI CULTURALI E AMBIENTALI-UFFICIO CENTRALE PER I BENI ARCHIVISTICI, *L'archivio Centrale dello Stato, 1953-1993*. Roma, 1993. 611 p.
- MISITI, NICODEMO, *L'influenza dell'inglese nel dialetto e nell'italiano di una comunità calabrese in Australia*. Tesi di laurea. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, aa. 1991-92. v, 224 p.
- MODENA, IVANA, *I rischi da transculturazione: ricerca empirica sull'adattamento dei filippini in Italia*. Tesi di laurea. Roma, Università degli Studi di Roma "La Sapienza", Facoltà di Sociologia, aa. 1992-93. 208 p.
- MONGARDO, DIANA, *L'emigrazione italiana in Germania nel secondo dopoguerra, con particolare riguardo al Baden-Württemberg*. Tesi di laurea. Università degli Studi di Perugia, Facoltà di Magistero, aa. 1992-1993. 188 p.
- MONTANARI, ARMANDO, *Migrazioni sud-nord: la situazione italiana nel contesto della Regione Mediterranea*, «Bollettino della Società Geografica Italiana», vol. X, 1993. pp. 11-35.
- MORENO, ANTONIO; NARDI-FORD, LOREDANA (a cura di), *Italiano anni novanta in Australia: emergenza o prospettive di sviluppo?* Canberra, CIAC, 1992. vi, 249 p.
- NOZIGLIA BARBAGELATA, LUIGI, *Instituciones italianas en Valparaíso y Viña del Mar*. Suplemento: "Presenza", 1993. 71 p.
- O'CONNOR, DESMOND; COMIN, ANTONIO (eds.), *The first conference on the impact of Italians in South Australia, 16-17 July 1993*. Adelaide, Italian Discipline, The Flinders University of South Australia, 1993. xi, 198 p.
- ORTENZI, FRANCESCA, *I minori immigrati tra integrazione e crisi d'identità etnica: il caso dei minori in affidamento*. Tesi di laurea. Università degli Studi di Roma "La Sapienza", Facoltà di Sociologia, aa. 1992-93. 395 p.
- PALOMBA, ROSSELLA; RIGHI, ALESSANDRA, *Quel giorno che gli albanesi invasero l'Italia. Gli atteggiamenti dell'opinione pubblica e della stampa italiana sulla questione delle migrazioni dall'Albania*. Roma, IRP, 1993. 19 p.
- PANTUSA, ANTONIO, *Caratteri differenziali delle migrazioni dal Sud e dall'Est verso l'Europa*. Tesi di laurea. Università degli Studi di Roma "La Sapienza", Facoltà di Economia e Commercio, aa. 1991-92. 146 p.

- PES, LUCA (a cura di), *Il sistema maggioritario italiano (1860-1918). Elezioni, collegi e deputati nel Veneto liberale*. Verona, Cierre Edizioni, 1994. 241 p.
- PETERSEN, JENS (a cura di), *L'emigrazione tra Italia e Germania*. Manduria, Lacaita Editore, 1994. 230 p.
- PONTIFICAL COUNCIL FOR THE PASTORAL CARE OF MIGRANTS AND ITINERANT PEOPLE, *Pastoral care of refugees, displaced people and migrants in Western and northern Africa. A consultative meeting. Yopougon, Cote d'Ivoire, January 17-21, 1994. Proceedings*. Vatican City, 1994. 267 p.
- POZZI, ENRICO, *La business community italiana nel mondo*, «Impresa & Stato», 22, giugno, 1993. pp. 11-76.
- RAYMONDI, FABRIZIO, *L'immigrazione nel Regno Unito dal 1945: l'istruzione in una società multiculturale*. Tesi di laurea. Università degli Studi di Roma "La Sapienza", Facoltà di Economia e Commercio, aa. 1992-1993. vi, 284 p.
- RIGHI, ALESSANDRA; SBRANA, ALESSANDRO, *Una bibliografia annotata. Sullo status e il ruolo economico dell'anziano e sulle conseguenze socio-economiche dell'invecchiamento della popolazione nei paesi occidentali (seconda versione)*. Roma, IRP, 1992. 49 p.
- ROGERS, ROSEMARIE; COPELAND, EMILY, *Forced migration. Policy issues in the post-cold war world*. Medford, MA, The Fletcher School of Law and Diplomacy Tufts University, 1993. 151 p.
- ROQUE, MARIA ÀNGELS (ed.), *Movimientos humanos en el Mediterráneo Occidental*. Barcelona, Institut Català d'Etudis Mediterranis, 1989. 516 p.
- ROSOLI, LORENZO, *Immigrazione straniera: modelli e politiche interculturali*. Tesi di laurea. Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore, Facoltà di Scienze Politiche, aa. 1992-93. 253 p.
- ROVAI, DAVID, *"Lucchesia terra di emigrazione". Traccia per una storia dell'emigrazione lucchese attraverso i secoli*. Lucina, Maria Pacini Fazzi Editore, 1993. 132 p.
- RUDOLPH, HEDWIG; MOROKVASIC, MIRJANA (eds.), *Bridging states and markets. International migration in the early 1990s*. Berlin, Edition Sigma, 1993. 330 p.
- SZAYNA, THOMAS S., *Ethnic Poles in Lithuania and Belarus: current situation and migration potential*. Santa Monica, CA, RAND, 1993. xi, 61 p.
- TABBONI, SIMONETTA (a cura di), *Vicinanza e lontananza. Modelli e figure dello straniero come categoria sociologica*. Milano, Franco Angeli, 1993. 272 p.
- TASSINARI, GASTONE; CECCATELLI GURRIERI, GIOVANNA; GIUSTI, MARIANGELA, *Scuola e società multiculturale. Elementi di analisi multidisciplinare*. Scandicci (FI), La Nuova Italia, 1992. xix, 498 p.
- TRETTEL, FLAVIO, *La medaglia d'oro*. Trento, Riverdito Edizioni, 1993. 155 p.
- UNITED NATIONS - DEPARTMENT OF ECONOMIC AND SOCIAL INFORMATION AND POLICY ANALYSIS, *Special issue on the Expert Group Meetings convened as part of the substantive preparations for the International Conference on Population and Development*, «Population Bulletin of the United Nations», 34-35, 1993. vi, 153 p.
- UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES, *The state of the world's refugees 1993. The challenge of protection*. New York, Penguin Books, 1993. ix, 191 p.
- Uomini dell'altro mondo. L'incontro con i popoli americani nella cultura italiana ed europea. Atti del Convegno di Siena, 11-13 marzo 1991*. Roma, Bulzoni Editore, 1993. 264 p.
- WERNER, HEINZ, *Integration of foreign workers into the labour market. France, Germany, The Netherlands and Sweden*. Geneva, ILO, 1994. viii, 75 p.
- ZINCONE, GIOVANNA, *Uno schermo contro il razzismo. Per una politica dei diritti utili*. Roma, Donzelli Editore, 1994. xx, 122 p.

MIGRATIONS SOCIETE

Revue d'actualité et de recherche
sur les migrations

VOLUME 5, n° 30
novembre-décembre 1993

EDITORIAL

Pierre Toulat

ARTICLES

Télévision et intégration:
la politique audiovisuelle du FAS
L'islam individuel: vers la sécularisation

Alec G. Hargreaves
Lella Babès

DOSSIER: Minorités: quels droits?

L'action du Conseil de l'Europe en
faveur du droit des minorités
Chaque homme a droit à sa culture
La pluriculturalité des sociétés européennes:
l'état des lieux

Catherine Lalumière
Henri Giordan

Antonio Perotti

REVUE DE PRESSE: Belgique

A propos de la gestion des migrations
en Belgique

Massimo Bortolini

NOTES DE LECTURE

François Jourdan
Hervé Guillorel

NOTICES BIBLIOGRAPHIQUES

Louis Taravella

DOCUMENTATION

Directeur: Antonio Perotti

Rédacteur en chef: Pierre Toulat

Diffusion: Moncef El Bahri

Abonnements: 200 FF
Le numéro: 40 FF

Etranger: 230 FF
Etranger: 45 FF

C.I.E.M.I.: 46, rue de Montreuil - 75011 PARIS
Tél: (1) 43.72.01.40 - Télécopie: 43.72.06.42

estudios
migratorios
latinoamericanos

AÑO 8

AGOSTO 1993

NUMERO 24

Índice

ARTICULOS

- 139 La movilidad social de nativos e inmigrantes en la frontera bonaerense en el siglo XIX: datos, problemas, perspectivas.
EDUARDO JOSÉ MÍGUEZ
- 171 Redes, inmigración y movilidad social en Mendoza: Racionalidad empresarial y modos de relación política de una parentela de origen finisecular, 1880-1930. BEATRIZ BRAGONI
- 205 De las historias y relatos de vida a las prácticas antropológicas: individuos, minorías y migrantes. MICHEL NANCY
- 233 Un estudio demográfico de la colonización holandesa y boer en Chile: Araucanía, Llanquihue y Chiloé: 1895-1915.
CHRISTIAN MARTÍNEZ NEIRA
- 261 Emigración a América desde un municipio guipuzcoano, según las Licencias de Emigración: Ordizia, 1840-1862.
OSCAR ALVAREZ GILA

NOTAS

- 279 Fuentes para el estudio de la inmigración polaca en la Argentina en el Archivo Histórico de Lwow. CAROLINA BIERNAT

Revista de Revistas - Críticas bibliográficas

Estudios Migratorios Latinoamericanos es una revista cuatrimestral publicada por el Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos (CEMLA). Suscripción anual (3 números): R. Argentina, \$ 33; Resto de América, U\$S 33; Europa, Asia, África y Oceanía, U\$S 36 - Recargo vía aérea, U\$S 7,50. Número suelto: \$ 12; Números atrasados: \$ 15. Cheques a la orden de Sante Zanetti.

CENTRO DE ESTUDIOS MIGRATORIOS LATINOAMERICANOS

Av. da Independencia 20 - 1099 Capital Federal - Tel. 342.6749